叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

3. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000003

4. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
THE **VISION**
这 想象

愿景

[ʌv; əv]
OF
的

的

[hel] , ['pɜ:rgətɔ:ri] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs]
HELL **,** **PURGATORY** **,** **AND** **PARADISE**
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænti] [ˌɑ:li'gjɛri]
DANTE **ALIGHIERI**
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

['pærədaɪs]
PARADISE
天堂

天堂

[pɑ:rt] [θri:]
Part **Three**
部分 三

第三部分

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED **BY**
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['kæri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE **REV** **.** **H** **.** **F** **.** **CARY** **,** **M** **.** **A** **.**
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

[klɪk] [ɑ:n] ['eni] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ˌaɪ 'ti:]
Click **on** **Any** **Image** **to** **Enlarge** **It**
点击 在 任何 图像 到 放大 它

点击任意图片即可放大。

['pærədaɪs]
PARADISE
天堂

天堂

[lɪst] [ʌv; əv]['kæntoʊz]
LIST **OF** **CANTOS**
列表 的 诗章

歌集列表

['kæntoʊ] -
Canto **22**
坎托 -

第22章

['kæntoʊ] -
Canto **23**
坎托 -

第23章

['kæntoʊ] -
Canto **24**
坎托 -

第24章

['kæntoʊ] -
Canto **25**
坎托 -

第25章

['kæntoʊ] -
Canto **26**
坎托 -

第二十六章

['kæntoʊ] -
Canto **27**
坎托 -

第27章

['kæntoʊ] -
Canto **28**
坎托 -

第28章

['kæntoʊ] -
Canto **29**
坎托 -

第29章

['kæntoʊ] -
Canto **30**
坎托 -

第30章

['kæntoʊ] -
Canto **31**
坎托 -

第31章

['kæntoʊ] -
Canto **32**
坎托 -

第32章

['kæntoʊ] -
Canto **33**
坎托 -

第33章

['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CANTO **XXII**

坎托 二十二

第二十二章

[ə'staʊndɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][maɪ] [steps]

Astounded , to the guardian of my steps

震惊 , 到 这 监护人 的 我的 步骤

震惊，向我脚步的守护者致敬

[aɪ] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] , [laɪk][ðə; ði] [tʃɪl] , [huː] ['ɔːlweɪz] [rʌnz]

I turn'd me , like the chill , who always runs

我 转弯 我 , 喜欢 这 寒意 , WHO 总是 跑步

我转过身，像那总是奔跑的寒意。

['ðɪðər] [fɔːr; fər] ['sʌkər] , [wer] [hiː; hi] ['trʌstɛθ] [moʊst] ,

Thither for succour , where he trusteth most ,

那里 为了 救助 , 在哪里 他 信任 最多 ,

他向他最信赖的地方寻求帮助，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [hɜːr; hər][sʌn]

And she was like the mother , who her son

和 她 曾是 喜欢 这 母亲 , WHO 她 儿子

她就像母亲一样，爱她的儿子。

[bɪ'hoʊldɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [vɔɪs]

Beholding pale and breathless , with her voice

凝视 苍白 和 喘不过气 , 和 她 嗓音

她面色苍白，呼吸急促，声音也变得低沉。

[suːðz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ; [fɔːr; fər] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [speɪk] ,

Soothes him , and he is cheer'd ; for thus she spake ,

舒缓 他 , 和 他 是 欢呼 ; 为了 因此 她 说 ,

她这样安慰他，他也振作起来；因为她这样说道：

['suːðɪŋ] [ˌem 'iː] : " [noʊst] [nɑːt] [ðaʊ] , [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] ['hɛvən] ?

Soothing me : " Know'st not thou , thou art in heav'n ?

舒缓 我 : " 知道 不是 你 , 你 艺术 在 天堂 ?

安慰我："难道你不知道你已身处天堂吗？"

[ænd; ənd] [noʊst] [nɑːt] [ðaʊ] , [wət'evər] [ɪz][ɪn] ['hɛvən] ,

And know'st not thou , whatever is in heav'n ,

和 知道 不是 你 , 任何 是 在 天堂 ,

你对天上的一切一无所知，

[ɪz]['hoʊli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [dʌn]

Is holy , and that nothing there is done

是 圣 , 和 那 没有什么 那里 是 完毕

那里是神圣的，那里什么事都不会发生。

[bʌt; bət][ɪz] [dʌn] ['zeləsli] [ænd; ənd] [wel] ?

But is done zealously and well ?

但 是 完毕 热忱地 和 出色地 ?

但是，它是否做得热情周到、尽职尽责呢?

[diːm] [naʊ] ,

Deem now ,

认为 现在 ,

现在就看吧，

[wʌt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðiː] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [maɪ] [smaɪl]

What change in thee the song , and what my smile

什么 改变 在 你 这 歌曲 , 和 什么 我的 微笑

你的歌声发生了怎样的变化，我的笑容又如何了?

[hæd; həd] [rɔ:t] , [sɪns] [ðʌs] [ðə; ði] [ʃaʊt] [hæd; həd] [paʊər] [tu:; tə] [mu:v] [ði:] .

had	wrought	,	since	thus	the	shout	had	pow'r	to	move	thee	.
有	锻	,	自从	因此	这	喊	有	力量	到	移动	你	.

已经奏效了，因为这样呐喊就能感动你。

[ɪn] [wɪtʃ] [kudst] [ðaʊ] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [prerz] ,

In	which	couldst	thou	have	understood	their	prayers	,
在	哪个	可以	你	有	理解	他们的	祈祷	,

你又怎能从中听懂他们的祈祷呢?

[ðə; ði] ['vendʒəns] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [noʊn] [tu:; tə] [ði:] ,

The	vengeance	were	already	known	to	thee	,
这	复仇	是	已经	已知	到	你	,

复仇的结局你早已知晓。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['wɪtnəs] [er] [ðaɪ] ['mɔ:rt(ə)l] ['aʊər] ,

Which	thou	must	witness	ere	thy	mortal	hour	,
哪个	你	必须	证人	埃雷	你的	凡人	小时	,

在你离世之前，你必须亲眼见证这一切。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['hɛvən] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [smaɪt] ,

The	sword	of	heav'n	is	not	in	haste	to	smite	,
这	剑	的	天堂	是	不是	在	匆忙	到	惩击	,

天上的剑并不急于斩杀，

[nɔ:r] [jet] [dʌθ; dəθ] ['lɪŋgər] , [seɪv] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['si:mɪŋ] ,

Nor	yet	doth	linger	,	save	unto	his	seeming	,
也不	然而	确实	萦绕	,	节省	到	他的	似乎	,

除了他表面上的样子之外，他也没有停留太久。

[hu:] [ɪn] [dɪ'zaɪər] [ɔ:r] [fɪr] [dʌθ; dəθ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

Who	in	desire	or	fear	doth	look	for	it	.
WHO	在	欲望	或者	害怕	确实	看	为了	它	.

谁因渴望或恐惧而寻求它。

[bʌt; bət] ['elsˌwer] [naʊ] [el] [bɪd] [ði:] [tɜ:rn] [ðaɪ] [vju:] ;

But	elsewhere	now	I	bid	thee	turn	thy	view	;
但	别处	现在	我	出价	你	转动	你的	看法	;

但现在我命令你将目光转向别处;

[soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['spɪrɪt] [bɪ'hoʊld] .

So	shalt	thou	many	a	famous	spirit	behold	.
所以	应	你	许多	一个	著名的	精神	看哪	.

你将见到许多著名的精灵。

" [maɪn] [aɪz] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] - , [aɪ] [sɔ:]

"	Mine	eyes	directing	,	as	she	will'd	,	I	saw
"	矿	眼睛	导演	,	作为	她	-	,	我	锯

我的目光顺着她的意愿指引，我看到

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [sfiəz] , [ðæt] ['fɛrɚ] [gru:]

A	hundred	little	spheres	,	that	fairer	grew
一个	百	小的	球体	,	那	更公平	生长

一百个小球，越来越漂亮

[baɪ] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['splendər] . [aɪ] ,

By	interchange	of	splendour	.	I	remain'd	,
经过	交汇处	的	辉煌	.	我	剩余	,

凭借光辉的交替，我依然存在。

[æz; əz] [wʌn] , [hu:] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:(r)] - [mʌtʃ] [pri'zjʊmɪŋ] ,

As	one	,	who	fearful	of	o'er	-	much	presuming	,
作为	一	,	WHO	可怕	的	超过	-	很多	假设	,

作为一个害怕过于自负的人，

[ə'beɪts] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,
Abates in him the keenness of desire ,
阿巴特斯 在 他 这 敏锐 的 欲望 ,

减弱了他内心的强烈欲望，

[nɔːr] [dɛəz] [tuː; tə]['kwestʃən] , [wen] [ə'mɪd] [ðoʊz] [pɜːrlz] ,
Nor dares to question , when amid those pearls ,
也不 敢于 到 问题 , 什么时候 之中 那些 珍珠 ,

也不敢质疑，在那些珍珠之中，

[wʌn]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['lʌstrəs] ['ɑːnwərd] [druː] ,
One largest and most lustrous onward drew ,
一 最大 和 最多 光泽的 向前 画 ,

一个最大最亮的物体向前延伸，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [jiːld] [kən'tentmənt] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] ;
That it might yield contentment to my wish ;
那 它 可能 屈服 满意 到 我的 希望 ;

愿它能满足我的愿望；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [ðə; ði] [saʊndz] [aɪ] [hɜːrd] .
And from within it these the sounds I heard .
和 从 之内 它 这些 这 声音 我 听到 .

我听到的这些声音就来自其中。

" [ɪf] [ðaʊ] , [laɪk][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['tʃærəti]
" If thou , like me , beheldst the charity
" 如果 你 , 喜欢 我 , 目睹 这 慈善机构

"如果你也像我一样，看到了慈善

[ðæt] [bɜːrn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [wʌt] [ðaɪ][maɪnd] [kən'siːv] ,
That burns amongst us , what thy mind conceives ,
那 烧伤 在 我们 , 什么 你的 头脑 构思 ,

那在我们中间燃烧的，就是你心中构想的。

[wɜːr; wər] .
Were utter'd .
是 说出 .

已经说出来了。

[bʌt; bət] [ðæt] , [er] [ðə; ði] ['lɔːfti] [baʊnd]
But that , ere the lofty bound
但 那 , 埃雷 这 高远 边界

但那是，在崇高的边界之前

[ðaʊ] [riːtʃ] , [ɪks'pektəns] [meɪ] [nɑːt] ['wɪri] [ðiː] ,
Thou reach , expectance may not weary thee ,
你 抵达 , 期待 可能 不是 厌倦 你 ,

你抵达彼岸，期盼不致使你疲惫。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] ['ænsər] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] ,
I will make answer even to the thought ,
我 将要 制作 回答 甚至 到 这 想法 ,

即使是这样的想法，我也会给出答案。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] .
Which thou hast such respect of .
哪个 你 哈斯特 这样的 尊重 的 .

你如此尊敬他/她。

[ɪn][oʊld] [deɪz] ,
In old days ,
在 老的 天 ,

在过去，

[ðæt] ['maʊnt(ə)n] , [æt; ət] [huːz] [saɪd][kə'siːnəu] [rests] ,

That	mountain	,	at	whose	side	Cassino	rests	,
那	山	,	在	谁	边	赌场	休息	,

卡西诺城就坐落在那座山的山坡上，

[wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [haɪt] ['friːkwəntid] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs]

Was	on	its	height	frequented	by	a	race
曾是	在	它是	高度	经常光顾	经过	一个	种族

在其鼎盛时期，曾是某个种族经常出没的地方。

[di'siːvd] [ænd; ənd] [ɪl] : [ænd; ənd][aɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Deceived	and	ill	dispos'd	:	and	I	it	was	,
受骗	和	患病的	已处置	:	和	我	它	曾是	,

受骗且心怀恶意：而我，正是如此。

[huː] ['ðɪðər] ['kærid] [fɜːrst][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Who	thither	carried	first	the	name	of	Him	,
WHO	那里	携带	第一的	这	姓名	的	他	,

首先将祂的名带到那里的人，

[huː] [brɔːt] [ðə; ði][soʊl] - [sʌb'laɪmɪŋ] [truːθ] [tuː; tə][mæn] .

Who	brought	the	soul	-	subliming	truth	to	man	.
WHO	带来	这	灵魂	-	升华	真相	到	男人	.

谁将升华灵魂的真理带给了人类?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] [greɪs] [ʃoʊn] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

And	such	a	speeding	grace	shone	over	me	,
和	这样的	一个	超速	优雅	闪耀	超过	我	,

如此迅疾的恩典照耀着我，

[ðæt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] ['wɜːrʃɪp] [aɪ] -

That	from	their	impious	worship	I	reclaim'd
那	从	他们的	不敬	崇拜	我	-

我从他们邪恶的崇拜中夺回了它

[ðə; ði] ['dweləɾz] [raʊnd] [ə'baʊt] , [huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld]

The	dwellers	round	about	,	who	with	the	world
这	居民	圆形的	关于	,	WHO	和	这	世界

周围的居民，他们与世界

[wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'luːʒn] [lɔːst] .

Were	in	delusion	lost	.
是	在	错觉	丢失的	.

我们陷入了错觉，迷失了方向。

[ðiːz] ['ʌðər] [fleɪmz] ,

These	other	flames	,
这些	其他	火焰	,

这些其他的火焰，

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][men] [kən'templətɪv] , [wɜːr; wər][ɔːl]

The	spirits	of	men	contemplative	,	were	all
这	烈酒	的	男人	沉思的	,	是	全部

沉思冥想的人们的灵魂，都

- [baɪ] [ðæt] [wɔːrmθ] , [huːz] ['kaɪndli] [fɔːrs]

Enliven'd	by	that	warmth	,	whose	kindly	force
-	经过	那	温暖	,	谁	亲切地	力量

被那份温暖所鼓舞，那份和善的力量

['gɪvz] [bɜːrθ][tuː; tə] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] .

Gives	birth	to	flowers	and	fruits	of	holiness	.
给予	出生	到	花朵	和	水果	的	圣洁	.

孕育出圣洁的花朵和果实。

[hɪr] [ɪz] [mə'kɛriəs] ; - [hɪr] :
Here is Macarius ; Romoaldo here :
这里 是 马卡里乌斯 ; - 这里 :

这是马卡里乌斯；这是罗莫阿尔多：

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] ['breðrən] , [huː] [ðer; ðər] [steps] -
And here my brethren , who their steps refrain'd
和 这里 我的 弟兄们 , WHO 他们的 步骤 -

而我的弟兄们，他们在此止步不前

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] , [ænd; ənd] [held] [fɜːrm] [ðer; ðər] [hɑːrt] .
Within the cloisters , and held firm their heart .
之内 这 修道院 , 和 握住 公司 他们的 心 .

在修道院的回廊里，他们坚定地守护着自己的心。

" [aɪ] - , [ðʌs] ; " [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
" I answ'ring , thus ; " Thy gentle words and kind ,
" 我 - , 因此 ; " 你的 温和的 字 和 种类 ,

我如此回答：你温柔的话语和善良，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['sembləns] , [aɪ] [bɪ'hoʊld]
And this the cheerful semblance , I behold
和 这 这 快乐 外表 , 我 看哪

这就是我所看到的这令人愉悦的表象。

[nɑːt] ['ʌnəb'zəːvənt] , ['biːmɪŋ] [ɪn] [jiː; ji] [ɔːl] ,
Not unobservant , beaming in ye all ,
不是 眛 , 光芒四射 在 是的 全部 ,

并非不留情面，你们所有人都在微笑，

[hæv; həv] [reɪzd] [ə'ʃʊrəns] [ɪn] [ˌem 'iː] , ['weɪkənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Have rais'd assurance in me , wakening it
有 提高 保证 在 我 , 觉醒 它

它唤起了我的信心，唤醒了它

[fʊl] - - [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz]
Full - blossom'd in my bosom , as a rose
满的 - - 在 我的 怀 , 作为 一个 玫瑰

在我胸中盛开，宛如一朵玫瑰

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] , [wen] [ðə; ði] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['flaʊər]
Before the sun , when the consummate flower
前 这 太阳 , 什么时候 这 完善 花

在太阳升起之前，当那朵完美的花朵盛开之时

[hæz; həz] [spred] [tuː; tə] ['ʌtmoʊst] ['æmplɪtuːd] .
Has spread to utmost amplitude .
有 传播 到 极致 振幅 .

已扩散至最大幅度。

[ʌv; əv] [ðiː]
Of thee
的 你

你的

['ðerfɔːr] [ɪn'triːt] [aɪ] , ['fɑːðər] ! [tuː; tə] [dɪ'kler]
Therefore entreat I , father ! to declare
所以 恳求 我 , 父亲 ! 到 宣布

因此，我恳求父亲！宣告

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [geɪn] [sʌtʃ] ['feɪvər] , [æz; əz] [tuː; tə] [geɪz]
If I may gain such favour , as to gaze
如果 我 可能 获得 这样的 偏爱 , 作为 到 目光

若我能蒙受如此恩宠，得以凝视

[ə'pɑːn] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] , [baɪ][noʊ] ['kʌvərɪŋ] - . "
Upon thine image , by no covering veil'd . "
之上 你的 图像 , 经过 不 覆盖 - . "

你的形象，没有被任何遮蔽物遮盖。

" ['brʌðər] ! " [hiː; hi] [ðʌs] - , " [ɪn][ðə; ði][læst] [sfɪr]
" Brother ! " he thus rejoin'd , " in the last sphere
" 兄弟 ! " 他 因此 - , " 在 这 最后的 领域

“兄弟！”他再次说道，“在最后的领域。”

[ɪk'spekt] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['lɔːfti] [eɪm] ,
Expect completion of thy lofty aim ,
预计 完成 的 你的 高远 目的 ,

期待你崇高目标的实现。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːn] [iːtʃ] [dɪ'zaɪər] [kəm'pliːʃ(ə)n] [weɪts] ,
For there on each desire completion waits ,
为了 那里 在 每个 欲望 完成 等待 ,

因为每个愿望的实现都在那里等待着，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][maɪn] : [wer] ['evri] [eɪm][ɪz][faʊnd]
And there on mine : where every aim is found
和 那里 在 矿 : 在哪里 每一个 目的 是 成立

而我的目标就在那里：在那里，每个目标都能找到。

['pɜːrfɪkt] , [ɪn'taɪər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fʊl'fɪlmənt] [raɪp] .
Perfect , entire , and for fulfillment ripe .
完美的 , 全部的 , 和 为了 履行 成熟 .

完美、完整、成熟，可以尽情享用。

[ðer; ðər][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [bɪn] :
There all things are as they have ever been :
那里 全部 事物 是 作为 他们 有 曾经 到过 :

万物依旧如旧：

[fɔːr; fər] [speɪs] [ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [baʊnd] , [nɔːr][poʊl] [di'vaidz] ,
For space is none to bound , nor pole divides ,
为了 空间 是 没有任何 到 边界 , 也不 极 分割 ,

因为空间没有界限，也没有极点可以分割，

['aʊər; ɑːr] ['lædər] ['riːtʃɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [klaɪm] ,
Our ladder reaches even to that clime ,
我们的 梯子 到达 甚至 到 那 气候 ,

我们的梯子甚至可以延伸到那种气候，

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət] ['gɪdi] ['dɪstəns] [mɔks] [ðaɪ] [vjuː] .
And so at giddy distance mocks thy view .
和 所以 在 头晕 距离 模拟 你的 看法 .

因此，远处的人们嘲笑着你的目光。

['ðɪðər] [ðə; ði]['peɪtriɑːrk]['dʒeɪkəb] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃ]
Thither the Patriarch Jacob saw it stretch
那里 这 族长 雅各布 锯 它 拉紧

族长雅各看见它延伸到那里。

[ɪts]['tɑːpmoʊst][raʊnd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [əpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Its topmost round , when it appear'd to him
它是 最顶层 圆形的 , 什么时候 它 出现 到 他

它的最高轮，当它出现在他面前时

[wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz]['leɪdn] .
With angels laden .
和 天使 满载 .

满载天使。

[bʌt; bət][tuː; tə] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
But **to** **mount** **it** **now**
但 到 山 它 现在

但现在要安装它

[nʌn] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] : [ænd; ənd] [hens] [maɪ] [ruːl]
None **lifts** **his** **foot** **from** **earth** **:** **and** **hence** **my** **rule**
没有任何 电梯 他的 脚 从 地球 : 和 因此 我的 规则

无人能将脚抬离大地：因此，我才有此法则

[ɪz] [left] [ə; eɪ] ['prɑːfɪtləs] [steɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [liːvz] ;
Is **left** **a** **profitless** **stain** **upon** **the** **leaves** **;**
是 左边 一个 无利可图 弄脏 之上 这 树叶 ;

在叶片上留下毫无价值的污渍；

[ðə; ði] [wɔːlz] , [fɔːr; fər] ['æbi] [rɪrd] , [tɜːrnd] ['ɪntuː] [denz] ,
The **walls** **,** **for** **abbey** **rear'd** **,** **turned** **into** **dens** **,**
这 墙壁 , 为了 修道院 后部 , 转向 进入 巢穴 ,

修道院后面的墙壁变成了藏身之处，

[ðə; ði] [kaʊl] [tuː; tə] [sæks] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['mʌsti] [miːl] .
The **cowls** **to** **sacks** **choak'd** **up** **with** **musty** **meal** **.**
这 兜帽 到 麻袋 - 向上 和 发霉的 一顿饭 .

兜帽和麻袋里塞满了发霉的面粉。

[faʊl] ['juːʒəri] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [mɔːr] [lɪft] [ɪt'self]
Foul **usury** **doth** **not** **more** **lift** **itself**
犯规 高利贷 确实 不是 更多的 举起 本身

卑劣的高利贷不再抬头。

['genst] ['gɑːdz] ['pleʒər] , [ðæn; ðən] [ðæt] [fruːt] [wɪtʃ] [meɪks]
Against **God's** **pleasure** **,** **than** **that** **fruit** **which** **makes**
反对 神的 乐趣 , 比 那 水果 哪个 制作

违背上帝的旨意，胜过那使人痛苦的果实。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [mʌŋks] [soʊ] ['wɑːntən] : [fɔːr; fər] [hwɔt'ɛə; 'hwət-]
The **hearts** **of** **monks** **so** **wanton** **:** **for** **whate'er**
这 心 的 僧侣 所以 放肆 : 为了 什么

僧侣们的心如此放荡：为了什么

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] ['kiːpɪŋ] , [ɔːl] [pə'teinz] .
Is **in** **the** **church's** **keeping** **,** **all** **pertains** **.**
是 在 这 教会的 保持 , 全部 相关 .

一切都在教会的掌控之中。

[tuː; tə] [sʌtʃ] , [æz; əz] [suː] [fɔːr; fər] - [swiːt] [seɪk] , [ænd; ənd] [nɑːt]
To **such** **,** **as** **sue** **for** **heav'n's** **sweet** **sake** **,** **and** **not**
到 这样的 , 作为 起诉 为了 - 甜的 清酒 , 和 不是

对这些人，看在老天的份上，去起诉吧，而不是

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [kleɪm] ,
To **those** **who** **in** **respect** **of** **kindred** **claim** **,**
到 那些 WHO 在 尊重 的 亲属 宣称 ,

对于那些提出亲属索赔的人，

[ɔːr] [ɑːn] [mɔːr] [vaɪl] [ə'laʊəns] .
Or **on** **more** **vile** **allowance** **.**
或者 在 更多的 卑鄙的 津贴 .

或者按照更卑鄙的规则来计算。

['mɔːrt(ə)l] [fleʃ]
Mortal **flesh**
凡人 肉

凡人之躯

[ɪz] [groʊn] [soʊ] ['deɪnti] , [gʊd] [bi'giniŋz] [læst] [nɑːt]
Is grown so dainty , good beginnings last not
是 生长 所以 纤巧 , 好的 开端 最后的 不是

长得如此娇嫩，美好的开始却无法长久

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊks] [bɜːrθ] , ['ʌntə,ˈʌntu] [ðə; ði] ['eɪkɔrnz] ['setɪŋ] .
From the oak's birth , unto the acorn's setting .
从 这 橡树的 出生 , 到 这 橡子的 环境 .

从橡树的诞生，到橡子的落地。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnvent,ˈkɑːnvənt] ['piːtər] ['faʊndɪd] [wɪ'ðaʊt] [goʊld]
His convent Peter founded without gold
他的 修道院 彼得 创立 没有 金子

彼得无金创建了他的修道院

[ɔːr] ['sɪlvər] ; [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] [maɪn] ;
Or silver ; I with pray'rs and fasting mine ;
或者 银 ; 我 和 祈祷者 和 禁食 矿 ;

或者银子；我用祈祷和斋戒来换取我的；

[ænd; ənd] ['frænsɪs] [hɪz; ɪz] [ɪn] [miːk] [hjuː'mɪləti] .
And Francis his in meek humility .
和 弗朗西斯 他的 在 温顺 谦逊 .

而弗朗西斯则以谦卑温和的态度对待他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [noʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [wens] [iːtʃ] ['proʊsiːdz] ,
And if thou note the point , whence each proceeds ,
和 如果 你 笔记 这 观点 , 何处 每个 收益 ,

如果你注意到这一点，以及每一步的出发点，

[ðen] [lʊk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] - [tuː; tə] , [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd]
Then look what it hath err'd to , thou shalt find
然后 看 什么 它 有 - 到 , 你 应 寻找

然后看看它都错到什么地步了，你就会发现

[ðə; ði] [waɪt] [groʊn] ['mɜːrki] .
The white grown murky .
这 白色的 生长 浑浊的 .

白色变得浑浊。

['dʒɔːrdn] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [bæk] ;
Jordan was turn'd back ;
约旦 曾是 转弯 后退 ;

乔丹被遣返了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [les] ['wʌndər] , [ðen] [ðə; ði] ['reflʊənt] [siː] ,
And a less wonder , then the refluent sea ,
和 一个 较少的 想知道 , 然后 这 回流液 海 ,

而相比之下，回流的海洋就显得不那么令人惊奇了。

[meɪ] [æt; ət] ['gɑːdz] ['pleʒər] [wɜːrk] [ə'mendmənt] [hɪr] .
May at God's pleasure work amendment here .
可能 在 神的 乐趣 工作 修正案 这里 .

愿上帝保佑，此处的修正能够奏效。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sembli] [bæk] [hiː; hi] [druː] :
" So saying , to his assembly back he drew :
" 所以 说 , 到 他的 集会 后退 他 画 :

说完，他便返回了他的集会现场：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tə'geðər] - ['ɪntuː] [wʌn] ,
And they together cluster'd into one ,
和 他们 一起 - 进入 一 ,

它们聚集成一个整体，

[ðen] [ɔ:l] [roʊld] ['ʌpwərd] [laɪk] [æn; ən] ['ediɪŋ] [wɪnd] .
Then all roll'd upward like an eddying wind .
然后 全部 滚动 向上 喜欢 一个 涡流 风 .

然后，一切都像旋涡状的风一样向上翻滚。

[ðə; ði] [swi:t] [deɪm] - [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] :
The sweet dame beckon'd me to follow them :
这 甜的 贵妇人 - 我 到 跟随 他们 :

那位和蔼的女士示意我跟他们走：

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðæt] ['ɪnfluəns] ['oʊnli] , [soʊ]
And , by that influence only , so prevail'd
和 , 经过 那 影响 仅有的 , 所以 最终获胜

仅凭这种影响，就足以取得胜利。

['oʊvər] [maɪ] ['neɪtʃər] , [ðæt] [noʊ] ['nætʃ(ə)rəl] ['moʊʃ(ə)n] ,
Over my nature , that no natural motion ,
超过 我的 自然 , 那 不 自然的 运动 ,

我的本性使然，没有自然的动作，

[ə'sendɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'sendɪŋ] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,
Ascending or descending here below ,
上升 或者 下降 这里 以下 ,

以下无论上升还是下降，

[hæd; həd] , [æz; əz] [aɪ] ['maʊntɪd] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['penən] [vaɪd] .
Had , as I mounted , with my pennon vied .
有 , 作为 我 安装 , 和 我的 佩农 竞争 .

我骑上马，举起我的旗帜。

[soʊ] , ['ri:dər] , [æz; əz] [maɪ] [hoʊp] [ɪz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]
So , reader , as my hope is to return
所以 , 读者 , 作为 我的 希望 是 到 返回

所以，读者朋友们，我希望能够回归。

['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['hoʊli] ['traɪʌmf] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɪtʃ]
Unto the holy triumph , for the which
到 这 圣 胜利 , 为了 这 哪个

为了那神圣的胜利，为了那

[aɪ] ['ɔ:ftˌtaɪmz] [weɪl] [maɪ] [sɪnz] , [ænd; ənd] [smaɪt] [maɪ] [brest] ,
I ofttimes wail my sins , and smite my breast ,
我 经常 哀号 我的 罪孽 , 和 惩击 我的 胸部 ,

我常常痛哭流涕，捶胸顿足。

[ðaʊ] [hædst] [bɪn] [lɔ:ŋgər] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ]
Thou hadst been longer drawing out and thrusting
你 哈斯特 到过 更长 绘画 出去 和 推进

你抽插的时间更长

[ðaɪ] ['fɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] , [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] , [er]
Thy finger in the fire , than I was , ere
你的 手指 在 这 火 , 比 我 曾是 , 埃雷

你的手指浸在火中，比我更甚，就在那时

[ðə; ði] [saɪn] , [ðæt] ['fɒloʊəθ] ['tɔ:rəs] , [aɪ] [bɪ'held] ,
The sign , that followeth Taurus , I beheld ,
这 符号 , 那 跟随 金牛座 , 我 观看 ,

我看到了紧随金牛座之后的那个星座，

[ænd; ənd] [ɪts] ['pri:sɪŋkt] .
And enter'd its precinct .
和 已进入 它是 辖区 .

然后进入了辖区。

[oʊ] ['glɔːriəs] [stɑːrz] !

O	glorious	stars	!
哦	辉煌	明星	!

璀璨的星辰啊!

[oʊ] [laɪt] [ɪm'pregneɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] ['vɜːrtʃuː] !

O	light	impregnate	with	exceeding	virtue	!
哦	光	使怀孕	和	超过	美德	!

哦，充满至高美德的光明啊!

[tuː; tə] [huːm] [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ʌv; əv]['dʒiːniəs] [lɪftɪθ] [ˌem 'iː]

To	whom	whate'er	of	genius	lifteth	me
到	谁	什么	的	天才	提升	我

凡有才华者，皆可提携我

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['vʌlgər] , ['greɪtf(ə)l][aɪ][rɪ'fɜːr] ;

Above	the	vulgar	,	grateful	I	refer	;
多于	这	庸俗	,	感激的	我	参考	;

我指的是超越庸俗的、心存感激的;

[wɪð; wɪθ][jiː; jɪ][ðə; ðɪ]['perənt][ʌv; əv][ɔːl]['mɔːrt(ə)l][laɪf]

With	ye	the	parent	of	all	mortal	life
和	是的	这	父母	的	全部	凡人	生活

与你同在，万物之父

[ə'roʊz][ænd; ənd][set] , [wen] [aɪ][dɪd][fɜːrst] [ɪn'heɪl]

Arose	and	set	,	when	I	did	first	inhale
出现	和	放	,	什么时候	我	做过	第一的	吸入

起身，坐下，当我第一次吸气

[ðə; ðɪ] ['tʌskən] [er] ; [ænd; ənd]['æftərwərd] , [wen] [greɪs]

The	Tuscan	air	;	and	afterward	,	when	grace
这	托斯卡纳	空气	;	和	之后	,	什么时候	优雅

托斯卡纳的空气；以及之后，当恩典降临之时

- [ˌem 'iː] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɔːfti] [wiːl]

Vouchsaf'd	me	entrance	to	the	lofty	wheel
-	我	入口	到	这	高远	车轮

保证我能够进入那高耸的轮子

[ðæt] [ɪn][ɪts][ɔːrb][ɪm'pelz][jiː; jɪ] , [feɪt] [dɪ'kriːd]

That	in	its	orb	impels	ye	,	fate	decreed
那	在	它是	球体	推动	是的	,	命运	颁布

那在其轨道中驱使着你们的，命运已然注定

[maɪ] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][jʊr; jər][klaɪm] .

My	passage	at	your	clime	.
我的	通道	在	你的	气候	.

我在你们那里的旅程。

[tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][soʊl]

To	you	my	soul
到	你	我的	灵魂

我的灵魂，献给你

[dɪ'vaʊtli] [saɪz] , [fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː]['iːv(ə)n] [naʊ]

Devoutly	sighs	,	for	virtue	even	now
虔诚地	叹息	,	为了	美德	甚至	现在

虔诚地叹息，即便在此刻，也为美德而叹息。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ][hɑːrd][em'praɪz] [ðæt] [drɔːz] [ˌem 'iː][ɑːn] .

To	meet	the	hard	emprize	that	draws	me	on	.
到	见面	这	难的	恩普利兹	那	平局	我	在	.

去满足吸引我的艰辛期望。

" [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['blesɪdnəs] ,
" Thou art so near the sum of blessedness ,
" 你 艺术 所以 靠近 这 和 的 幸福 ,

"你如此接近幸福的极致，

" [sed] ['bitrɪs] , " [ðæt] [bi'huːv] [ðaɪ] [ken]
" Said Beatrice , " that behooves thy ken
" 说 贝娅特丽丝 , " 那 理应 你的 肯

贝娅特丽丝说："这值得你了解。"

[biː; bi]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [klɪr] .
Be vigilant and clear .
是 警惕的 和 清除 .

保持警惕，思路清晰。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
And , to this end ,
和 , 到 这 结尾 ,

为此，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðaʊ] [æd'væns] [ðiː] ['fɜːrðər] , [hens]
Or even thou advance thee further , hence
或者 甚至 你 进步 你 更远 , 因此

或者你甚至可以更进一步，因此

[lʊk] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] , [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld]
Look downward , and contemplate , what a world
看 向下 , 和 沉思 , 什么 一个 世界

低头看看，想想，这世界多么奇妙。

[ɔːl'redi] [stretʃt] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ðer; ðər][laɪz] :
Already stretched under our feet there lies :
已经 拉伸 在下面 我们的 脚 那里 谎言 :

早已铺展在我们脚下的是：

[soʊ][æz; əz][ðaɪ] [hɑːrt] [meɪ] , [ɪn][ɪts] ['blaɪðɪst] [muːd] ,
So as thy heart may , in its blithest mood ,
所以 作为 你的 心 可能 , 在 它是 最快乐的 情绪 ,

即便你心潮澎湃，心情无比愉悦，

['prez(ə)nt][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [θrɔːŋ] ,
Present itself to the triumphal throng ,
展示 本身 到 这 凯旋的 人群 ,

向凯旋的人群展示自己，

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] - [i'θiəriəl] [kɑːn'keɪv] [kʌmz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
Which through the ' etherial concave comes rejoicing .
哪个 通过 这 - 以太 凹 来 欢欣鼓舞 .

它透过以太的凹面而来，欢欣雀跃。

" [aɪ] [streɪt] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪn] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd]
" I straight obey'd ; and with mine eye return'd
" 我 直的 服从 ; 和 和 矿 眼睛 已返回

我立即遵命；目光再次投向

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] [sfiəz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðɪs] [gloʊb]
Through all the seven spheres , and saw this globe
通过 全部 这 七 球体 , 和 锯 这 地球

穿越七重天，看到了这个地球

[soʊ]['pɪtɪf(ə)l][ʌv; əv] ['sembləns] , [ðæt] [pər'fɔːrs]
So pitiful of semblance , that perforce
所以 可怜 的 外表 , 那 强制

如此可怜的外表，以至于不得不

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [maɪ] [smaɪlz] : [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ɪn] [truːθ] [aɪ][hoʊld]

It	moved	my	smiles	:	and	him	in	truth	I	hold
它	已搬	我的	微笑	:	和	他	在	真相	我	抓住

它让我露出了笑容：而我真心实意地爱着他。

[fɔːr; fər]['waɪzɪst] , [huː] [is'tiːmz] [ˌaɪ 'tiː] [liːst] : [huːz] [θɔːts]

For	wisest	,	who	esteems	it	least	:	whose	thoughts
为了	最明智的	,	WHO	尊重	它	至少	:	谁	想法

最睿智的人，反而最不看重它：他们的思想

['elsˌwer] [ɑːr; ər][fɪkst] , [hɪm; ɪm] ['wɝːðiːəst] [kɔːl][ænd; ənd][best] .

Elsewhere	are	fix'd	,	him	worthiest	call	and	best	.
别处	是	已修复	,	他	最值得	称呼	和	最好的	.

其他地方都已修复，他是最值得信赖的，也是最好的。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][lə'təunə] [ʃaɪn]

I	saw	the	daughter	of	Latona	shine
我	锯	这	女儿	的	拉托纳	闪耀

我看见拉托纳的女儿闪耀光芒

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [wer'ʌv] [leɪt] [aɪ]

Without	the	shadow	,	whereof	late	I	deem'd
没有	这	阴影	,	其中	晚的	我	被认为

如果没有阴影，我最近认为

[ðæt] [dens] [ænd; ənd] [rer] [wɜːr; wər] [kɔːz] .

That	dense	and	rare	were	cause	.
那	稠密	和	稀有的	是	原因	.

那种稀少而密集的现象是原因。

[hɪr] [aɪ] -

Here	I	sustain'd
这里	我	-

在这里我坚持了下来

[ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] , [haɪ'pɪriən] ! [ʌv; əv][ðaɪ] [sʌn] ;

The	visage	,	Hyperion	!	of	thy	sun	;
这	面容	,	海伯龙	!	的	你的	太阳	;

海伯利安啊，你太阳的容颜！

[ænd; ənd] [mɑːrkt] , [haʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l] , [raʊnd]

And	mark'd	,	how	near	him	with	their	circle	,	round
和	标记	,	如何	靠近	他	和	他们的	圆圈	,	圆形的

并且注意到，他与他们的圈子有多么接近，多么圆形

[muːv] ['maɪə][ænd; ənd][daɪ'oʊni] ; [hɪr]

Move	Maia	and	Dione	;	here	discern'd
移动	玛雅	和	迪翁	;	这里	辨别

移动玛雅和狄俄涅；在此辨认

[dʒoʊvz] ['tempərɪŋ] - [twɪkst][hɪz; ɪz]['saɪər][ænd; ənd][sʌn] ; [ænd; ənd] [hens]

Jove's	tempering	'	twixt	his	sire	and	son	;	and	hence
朱庇特的	回火	-	中间	他的	父系	和	儿子	;	和	因此

朱庇特的调和介于他的父亲和儿子之间；因此

[ðer; ðər]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['veriəs] ['æspekts]

Their	changes	and	their	various	aspects
他们的	变化	和	他们的	各种各样的	方面

它们的变化和它们的各个方面

[dɪ'stɪŋktli] - .

Distinctly	scann'd	.
明显地	-	.

扫描清晰。

[nɔːr] [maɪt] [aɪ][nɑːt][dɪ'skraɪ]
Nor might I not descry
也不 可能 我 不是 描述

我或许也无法察觉

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] , [haʊ] ['bʌlki] [iːtʃ] , [haʊ] [swɪft] ;
Of all the seven , how bulky each , how swift ;
的 全部 这 七 , 如何 笨重 每个 , 如何 迅速 ;

七个中，每个都多么笨重，多么迅捷；

[nɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] ['distənsiz] [nɑːt] [lɜːrn] .
Nor of their several distances not learn .
也不 的 他们的 一些 距离 不是 学习 .

他们之间的距离也无人知晓。

[ðɪs] ['peti] ['eriə] ([ɔː(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] [straɪd]
This petty area (o'er the which we stride
这 小气 区域 (超过 这 哪个 我们 步幅

这片小小的区域（我们大步走过）

[soʊ] ['fɪrsli]) , [æz; əz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [twɪnz]
So fiercely) , as along the eternal twins
所以 激烈地) , 作为 沿着 这 永恒 双胞胎

如此激烈），就像永恒的双子座

[aɪ] [wuːnd] [maɪ] [weɪ] , [əpɪrd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɔːl] ,
I wound my way , appear'd before me all ,
我 伤口 我的 方式 , 出现 前 我 全部 ,

我一路蜿蜒而行，所有人都出现在我面前，

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heɪvnz] [strɛtʃd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [hɪlz] .
Forth from the havens stretch'd unto the hills .
第四 从 这 避难所 拉伸 到 这 丘陵 .

从港湾延伸至山丘。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [aɪz] [maɪn] [aɪz] [rɪ'tɜːrnd] .
Then to the beauteous eyes mine eyes return'd .
然后 到 这 美丽的 眼睛 矿 眼睛 已返回 .

然后，我的目光又回到了那双美丽的眼睛上。

['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CANTO XXIII
坎托 二十三

第二十三章

[iːn] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] , [huː] [mɪdst] [ðə; ði] ['liːfi] ['baʊər]
E'en as the bird , who midst the leafy bower
e'en 作为 这 鸟 , WHO 中间 这 绿叶 凉亭

就像那只鸟，在绿树成荫的凉亭中

[hæz; həz] , [ɪn][hɜːr; hər] [nest] , [sæt] ['dɑːrklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Has , in her nest , sat darkling through the night ,
有 , 在 她 巢 , 卫星 黑暗之子 通过 这 夜晚 ,

她蜷缩在巢穴里，整夜陷入黑暗。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [bruːd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][dɪ'skraɪ]
With her sweet brood , impatient to descry
和 她 甜的 幼虫 , 不耐烦 到 描述

她带着可爱的孩子们，迫不及待地想要一睹真容。

[ðer; ðər] [wɪʃt] [lʊks] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm][ðer; ðər] [fuːd] ,
Their wished looks , and to bring home their food ,
他们的 希望 看起来 , 和 到 带来 家 他们的 食物 ,

他们渴望的外貌，以及把食物带回家，

[ɪn][ðə; ði][fɑːnd][kwest] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tɔɪl]：

In	the	fond	quest	unconscious	of	her	toil	:
在	这	喜爱	寻求	无意识	的	她	辛劳	：

在全然不觉辛劳的痴迷追求中：

[ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [prɪ'vinjənt] , [ɑːn][ðə; ði] [spreɪ] ,

She	,	of	the	time	prevenient	,	on	the	spray	,
她	,	的	这	时间	预防	,	在	这	喷	,

她当时正在喷洒，

[ðæt] [ˌoʊvər'hæŋz][ðer; ðər] [kaʊtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['weɪkfl] [geɪz]

That	overhangs	their	couch	,	with	wakeful	gaze
那	悬垂	他们的	长椅	,	和	清醒	目光

那东西垂在他们的沙发上方，带着清醒的目光

[iks'pekts][ðə; ði][sʌn] ; [nɔːr]['evər] , [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] ,

Expects	the	sun	;	nor	ever	,	till	the	dawn	,
预期	这	太阳	；	也不	曾经	,	直到	这	黎明	,

盼望太阳升起；直到黎明，也永不。

[riːmɑːvəθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [hɜːr; hər] ['iːgər] [ken] ;

Removeth	from	the	east	her	eager	ken	;
移除	从	这	东方	她	渴望的	肯	；

从东方移走她渴望的认知；

[soʊ] [stʊd] [ðə; ði] [deɪm] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][bent][hɜːr; hər] [glæns]

So	stood	the	dame	erect	,	and	bent	her	glance
所以	站立	这	贵妇人	直立	,	和	弯曲	她	瞥一眼

于是，那妇人挺直身子，低头看了看。

['wɪstfəli] [ɑːn] [ðæt] ['riːdʒən] , [wer] [ðə; ði] [sʌn]

Wistfully	on	that	region	,	where	the	sun
怅然地	在	那	地区	,	在哪里	这	太阳

满怀憧憬地望着那片阳光照耀的地方

[moʊst][hɪz; ɪz] [spiːd] ; [ðæt] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]

Abateth	most	his	speed	;	that	,	seeing	her
减轻	最多	他的	速度	；	那	,	看到	她

他的速度明显减慢了；因为他看到她

[sə'spens] [ænd; ənd] [wɑːndrɪŋ] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz][wʌn] ,

Suspense	and	wand'ring	,	I	became	as	one	,
悬念	和	魔杖戒指	,	我	成为	作为	一	,

悬念和徘徊，我融为一体。

[ɪn] [huːm] [dɪ'zaɪər][ɪz] - , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp]

In	whom	desire	is	waken'd	,	and	the	hope
在	谁	欲望	是	-	,	和	这	希望

欲望在他心中被唤醒，希望也随之而来。

[ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [nuː] [tuː; tə] [kʌm] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Of	somewhat	new	to	come	fills	with	delight	.
的	有些	新的	到	来	填充	和	喜	.

即将到来的一些新事物令人欣喜。

[ʃɔːrt] [speɪs] [in'sjuːd] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][held] , [aɪ] [seɪ] ,

Short	space	ensued	;	I	was	not	held	,	I	say	,
短的	空间	随后	；	我	曾是	不是	握住	,	我	说	,

短暂的停留之后，我没有被拘留，我说。

[lɔːŋ] [ɪn] [ɪks'pektəns] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hɛvən]

Long	in	expectance	,	when	I	saw	the	heav'n
长的	在	期待	,	什么时候	我	锯	这	天堂

期待已久，当我看到天堂

[wæks] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'splendənt] ; [ænd; ənd] , " [bɪ'hoʊld] ,
Wax **more** **and** **more** **resplendent** **;** **and** **,** **"** **Behold** **,**
蜡 更多的 和 更多的 灿烂 ; 和 , " 看哪 ,

越来越光彩夺目；"看哪，

" [kraɪd] ['bitrɪs] , " [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [həusts]
" **Cried** **Beatrice** **,** **"** **the** **triumphal** **hosts**
" 哭 贝娅特丽丝 , " 这 凯旋的 主持人

"贝娅特丽丝喊道，'凯旋的军队！'"

[ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
Of **Christ** **,** **and** **all** **the** **harvest** **reap'd** **at** **length**
的 基督 , 和 全部 这 收成 收割 在 长度

基督，以及最终收获的一切。

[ʌv; əv] [ðaɪ] [ə'sendɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [sfiəz] . " - ,
Of **thy** **ascending** **up** **these** **spheres** **.** **"** **Meseem'd** **,**
的 你的 上升 向上 这些 球体 . " - ,

你升入这些天界。"梅西姆德，

[ðæt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɔːl] [dɪd] [bɜːrn] ,
That **,** **while** **she** **spake** **her** **image** **all** **did** **burn** **,**
那 , 尽管 她 说 她 图像 全部 做过 烧伤 ,

就在她说话的时候，她的影像却全部燃烧殆尽。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [sʌtʃ] ['fʊlnəs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,
And **in** **her** **eyes** **such** **fullness** **was** **of** **joy** **,**
和 在 她 眼睛 这样的 饱腹感 曾是 的 喜悦 ,

她眼中满溢的都是喜悦。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [feɪn] [tuː; tə] [pæs] [ʌnkən'struːd] [baɪ] .
And **I** **am** **fain** **to** **pass** **unconstrued** **by** **.**
和 我 是 欣然 到 经过 未解释的 经过 .

我乐意保持沉默。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [fʊl] [muːn] , [wen] ['trɪviə] [smaɪlz] ,
As **in** **the** **calm** **full** **moon** **,** **when** **Trivia** **smiles** **,**
作为 在 这 冷静的 满的 月亮 , 什么时候 琐事 微笑 ,

就像平静的满月，当Trivia微笑时，

[ɪn] ['pɪrləs] ['bjuːti] , - [mɪd] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] - ,
In **peerless** **beauty** **,** **'** **mid** **th** **'** **eternal** **nympus** **,**
在 无与伦比 美丽 , - 中 th - 永恒 - ,

在无与伦比的美丽中，在永恒的仙境之中，

[ðæt] [peɪnt] [θruː] [ɔːl] [ɪts] ['gʌlfs] [ðə; ði] [bluː] [prə'faʊnd]
That **paint** **through** **all** **its** **gulfs** **the** **blue** **profound**
那 画 通过 全部它是 海湾 这 蓝色的 深刻的

那深邃的蓝色，涂满了它所有的深渊。

[ɪn] [braɪt] [prɪ] - ['emɪnəns] [soʊ] [sɔː] [aɪ] [ðer; ðər] ,
In **bright** **pre** **-** **eminence** **so** **saw** **I** **there** **,**
在 明亮的 预 - 卓越 所以 锯 我 那里 ,

我在那里看到了耀眼的光芒，

[ɔː(r)] ['mɪljən] [læmps] [ə; eɪ] [sʌn] , [frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] [druː]
O'er **million** **lamps** **a** **sun** **,** **from** **whom** **all** **drew**
超过 百万 灯 一个 太阳 , 从 谁 全部 画

百万盏灯中有一轮太阳，万物都从它那里汲取能量。

[ðer; ðər] ['reɪdiəns] [æz; əz] [frʌm; frəm] ['aʊərz] [ðə; ði] ['stɑːri] [treɪn] :
Their **radiance** **as** **from** **ours** **the** **starry** **train** **:**
他们的 辐射 作为 从 我们的 这 繁星 火车 :

它们的光芒如同我们眼前的星光列车：

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [laɪt] [soʊ] ['lʌstrəs] -

And	through	the	living	light	so	lustrous	glow'd
和	通过	这	活的	光	所以	光泽的	-

透过那明亮的生命之光

[ðə; ði] ['sʌbstəns] , [ðæt] [maɪ] [ken] - [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] .

The	substance	,	that	my	ken	endur'd	it	not	.
这	物质	,	那	我的	肯	-	它	不是	.

这种物质，我的意识无法忍受。

[oʊ] ['bitrɪs] ! [swiːt] [ænd; ənd] ['preʃəs] [gaɪd] !

O	Beatrice	!	sweet	and	precious	guide	!
哦	贝娅特丽丝	!	甜的	和	宝贵的	指导	!

哦，贝娅特丽丝！亲爱的、珍贵的向导！

[huː] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɜːrdz] !

Who	cheer'd	me	with	her	comfortable	words	!
WHO	欢呼	我	和	她	舒服的	字	!

她用温暖的话语鼓励了我！

" [ə'genst] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] , [ðæt] - [ðiː] ,

"	Against	the	virtue	,	that	o'erpow'reth	thee	,
"	反对	这	美德	,	那	-	你	,

"对抗那凌驾于你之上的美德，

[ə'veɪls] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

Avails	not	to	resist	.
可用性	不是	到	抵抗	.

无法抗拒。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [maɪt] ,

Here	is	the	might	,
这里	是	这	可能	,

这就是力量所在，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [dɪd] ['oʊpən] [leɪ]

And	here	the	wisdom	,	which	did	open	lay
和	这里	这	智慧	,	哪个	做过	打开	躺

而智慧，就在这里，它已经开启了。

[ðə; ði] [pæθ] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [jəːnd] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] ,

The	path	,	that	had	been	yearned	for	so	long	,
这	小路	,	那	有	到过	渴望	为了	所以	长的	,

那条人们渴望已久的道路，

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['hɛvən] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

Betwixt	the	heav'n	and	earth	.
中间	这	天堂	和	地球	.

天地之间。

" [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] ,

"	Like	to	the	fire	,
"	喜欢	到	这	火	,

"就像火一样，

[ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [dʌθ; dəθ] [breɪk] [aʊt]

That	,	in	a	cloud	imprison'd	doth	break	out
那	,	在	一个	云	被监禁	确实	休息	出去

那被囚禁在云中的，挣脱束缚

[ɪk'spænsɪv] , [soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ɪts] [wuːm] - ,

Expansive	,	so	that	from	its	womb	enlarg'd	,
广阔的	,	所以	那	从	它是	子宫	-	,

广阔无垠，以至于从其子宫中不断扩张，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːləθ] [əˈgenst] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
It falleth against nature to the ground ;
它 坠落 反对 自然 到 这 地面 ;

它违背自然规律，坠落到地上；

[ðʌs] [ɪn] [ðæt] [ˈhɛvənli] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [maɪ] [soʊl]
Thus in that heav'nly banqueting my soul
因此 在 那 天堂般的 宴会 我的 灵魂

于是，在那天堂般的宴席中，我的灵魂

[ˌaʊtˈgruː] [hɜːrˈself] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˈtrænspɔːrt][lɔːst] .
Outgrew herself ; and , in the transport lost .
长大了就不合适了 她自己 ; 和 , 在 这 运输 丢失的 .

她长大了，不再适合自己；而且，在运输途中迷失了方向。

[hoʊldz] [naʊ] [rɪˈmembrəns] [nʌn] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
Holds now remembrance none of what she was .
持有 现在 纪念 没有任何 的 什么 她 曾是 .

她现在完全不记得自己曾经是什么样子了。

" [oʊp] [ðaʊ] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd][mɑːrk][ˌem ˈiː] : [ðaʊ] [hæst] [siːn]
" Ope thou thine eyes , and mark me : thou hast seen
" 开放 你 你的 眼睛 , 和 标记 我 : 你 哈斯特 已见

睁开你的眼睛，看看我：你已经看见了

[θɪŋz] , [ðæt] [ɪmˈpaʊər] [ðiː] [tuː; tə][səˈsteɪn][maɪ][smaɪl] .
Things , that empower thee to sustain my smile .
事物 , 那 赋能 你 到 维持 我的 微笑 .

那些让我保持微笑的力量。

" [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] , [wen] [ə; eɪ] [fərˈgɑːtn] [driːm]
" I was as one , when a forgotten dream
" 我 曾是 作为 一 , 什么时候 一个 被遗忘的 梦

“我曾与一个人合而为一，那时一个被遗忘的梦

[dʌθ; dəθ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [straivz] [ɪn][veɪn]
Doth come across him , and he strives in vain
确实 来 穿过 他 , 和 他 努力 在 徒劳

他与他相遇，却徒劳无功。

[tuː; tə] [ʃeɪp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfæntəsi] [əˈgen] ,
To shape it in his fantasy again ,
到 形状 它 在 他的 幻想 再次 ,

为了再次在他的幻想中塑造它，

[wenˈæz] [ðæt] [ˈgreɪʃəs] [buːn] [wʌz; wəz] - [ˌem ˈiː] ,
Whenas that gracious boon was proffer'd me ,
当 那 亲切 恩惠 曾是 - 我 ,

当那份慷慨的恩惠摆在我面前时，

[wɪtʃ] [ˈnevər] [meɪ] [biː; bi] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,
Which never may be cancel'd from the book ,
哪个 绝不 可能 是 - 从 这 书 ,

这本书里永远不会删除这些内容。

[werˈɪn] [ðə; ði][pæst][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] .
Wherein the past is written .
其中 这 过去的 是 书面 .

过去就写在其中。

[naʊ] [wɜːr; wər][ɔːl]
Now were all
现在 是 全部

现在我们都

[ðoʊz] [tʌŋz] [tuː; tə] [saʊnd] , [ðæt] [hæv; həv] [ɑːn] [swiːtəst] [mɪlk]

Those	tongues	to	sound	,	that	have	on	sweetest	milk
那些	舌头	到	声音	,	那	有	在	最甜美的	牛奶

那些舌头发出声音，它们吮吸着最甜美的牛奶

[ʌv; əv] [ˌpɔliˈhimniə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [fed]

Of	Polyhymnia	and	her	sisters	fed
的	波吕许谟尼亚	和	她	姐妹	美联储

波吕许谟尼亚和她的姐妹们喂养

[ænd; ənd] - , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [help] [tuː; tə] [buːt] ,

And	fatten'd	,	not	with	all	their	help	to	boot	,
和	-	,	不是	和	全部	他们的	帮助	到	启动	,

而且，在他们的帮助下，这些孩子还被喂得胖乎乎的。

['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['θaʊznθ] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ,

Unto	the	thousandth	parcel	of	the	truth	,
到	这	千分之一	包裹	的	这	真相	,

直到真理的第一千份，

[maɪ] [sɔːŋ] [maɪt] ['ʃædoʊ] [fɔːrθ] [ðæt] ['seɪntli] [smaɪl] ,

My	song	might	shadow	forth	that	saintly	smile	,
我的	歌曲	可能	阴影	前进	那	圣洁的	微笑	,

我的歌声或许会映照出那圣洁的微笑，

[floʊ] ['mɪrli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['seɪntli] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] .

flow	merely	in	her	saintly	looks	it	wrought	.
流动	仅仅	在	她	圣洁的	看起来	它	锻	.

仅仅是她圣洁的容貌就足以令人倾倒。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['figəriŋ] [ʌv; əv] ['pærədaɪs]

And	with	such	figuring	of	Paradise
和	和	这样的	计算	的	天堂

而正是通过这样的对天堂的描绘。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [streɪn] [mʌst; məst] [liːp] , [laɪk] [wʌn] , [ðæt] [miːts]

The	sacred	strain	must	leap	,	like	one	,	that	meets
这	神圣	拉紧	必须	飞跃	,	喜欢	一	,	那	满足

神圣的旋律必须跃动，如同一个迎面而来的个体。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [roʊd] .

A	sudden	interruption	to	his	road	.
一个	突然	中断	到	他的	路	.

他的行程突然中断。

[bʌt; bət] [hiː; hi] , [huː] [θɪŋks] [haʊ] ['pɑːndərəs] [ðə; ði] [θiːm] ,

But	he	,	who	thinks	how	ponderous	the	theme	,
但	他	,	WHO	思考	如何	沉重的	这	主题	,

但他却认为这个主题多么沉重，

[ænd; ənd] [ðæt] - [tiː] [ɪz] [leɪn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] ['ʃoʊldər] ,

And	that	'	t	is	lain	upon	a	mortal	shoulder	,
和	那	-	t	是	莱恩	之上	一个	凡人	肩膀	,

而这一切都落在了凡人的肩上。

[meɪ] ['pɑːrd(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tremb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] .

May	pardon	,	if	it	tremble	with	the	burden	.
可能	赦免	,	如果	它	颤抖	和	这	负担	.

如果它因重担而颤抖，愿你宽恕它。

[ðə; ði] [træk] , ['aʊər; ɑːr] [kiːl] [mʌst; məst] ['fɜːroʊ] , [brʊks]

The	track	,	our	ventrous	keel	must	furrow	,	brooks
这	追踪	,	我们的	腹侧	龙骨	必须	畦	,	布鲁克斯

航道，我们深邃的龙骨必须犁开，溪流

[noʊ] - ['pɪnɪs] , [noʊ][self] - ['sperɪŋ] ['paɪlət] .

No	unribb'd	pinnace	,	no	self	-	sparing	pilot	.
不	-	小艇	,	不	自己	-	节省	飞行员	.

没有无肋小艇，也没有自保的飞行员。

" [waɪ] [dʌθ; dəθ][maɪ] [feɪs] , " [sed] ['bitrɪs] , " [ðʌs]

"	Why	doth	my	face	,	"	said	Beatrice	,	"	thus
"	为什么	确实	我的	脸	,	"	说	贝娅特丽丝	,	"	因此

"为什么我的脸，"贝阿特丽丝说，"会这样？"

[ɪn'æmər] [ðiː] , [æz; əz] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt][tɜːrn]

Enamour	thee	,	as	that	thou	dost	not	turn
迷住	你	,	作为	那	你	朋友	不是	转动

让我爱你，因为你不会转身离去

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] , ['blɑsəmɪŋ]

Unto	the	beautiful	garden	,	blossoming
到	这	美丽的	花园	,	盛开

前往美丽的花园，繁花盛开

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [kraɪst] ? [hɪr] [ɪz][ðə; ði][roʊz] ,

Beneath	the	rays	of	Christ	?	Here	is	the	rose	,
下面	这	射线	的	基督	?	这里	是	这	玫瑰	,

在基督的光辉下？这就是玫瑰。

[wer'ɪn] [ðə; ði][wɜːrd][dɪ'vaɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn'kɑːrnət] ;

Wherein	the	word	divine	was	made	incarnate	;
其中	这	单词	神圣的	曾是	制成	体现	;

其中，神圣之言化为肉身；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['liliz] , [baɪ] [huːz] ['oʊdər] [noʊn]

And	here	the	lilies	,	by	whose	odour	known
和	这里	这	百合花	,	经过	谁	气味	已知

而这里的百合花，因其香气而闻名

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['fɒloʊd] .

The	way	of	life	was	follow'd	.
这	方式	的	生活	曾是	跟随	.

人们遵循着这种生活方式。

" [prɑːmpt][aɪ] [hɜːrd]

"	Prompt	I	heard
"	迅速的	我	听到

我听到"提示"

[hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [wʌns] [ə'gen]

Her	bidding	,	and	encounter	once	again
她	投标	,	和	遇到	一次	再次

她的吩咐，以及再次相遇

[ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] ['eɪkɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] .

The	strife	of	aching	vision	.
这	冲突	的	疼痛	想象	.

视力障碍带来的痛苦挣扎。

[æz; əz] [ˌer'hwaɪl] ,

As	erewhile	,
作为	以前	,

此前，

[θruː] [glæns] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] , - [θruː] ['broʊkən] [klaʊd] ,

Through	glance	of	sunlight	,	stream'd	through	broken	cloud	,
通过	瞥一眼	的	阳光	,	-	通过	破碎的	云	,

透过穿透云层的阳光，

[maɪn] [aɪz] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [bɪ'sprɪŋkəld] [miːd] [hæv; həv] [siːn] ,

Mine	eyes	a	flower	-	besprinkled	mead	have	seen	,
矿	眼睛	一个	花	-	撒上	蜂蜜酒	有	已见	,

我的眼睛看到了洒满鲜花的蜜酒，

[ðoʊ] - [ðəm'selvz] [ɪn] [ʃeɪd] ; [soʊ] [sɔː] [aɪ][ðer; ðər]

Though	veil'd	themselves	in	shade	;	so	saw	I	there
尽管	-	他们自己	在	阴影	;	所以	锯	我	那里

虽然他们躲在阴影里；我看见他们如此。

['liːdʒənz] [ʌv; əv] ['splendər] , [ɑːn] [huːm] ['bɜːrnɪŋ] ['reɪz]

Legions	of	splendours	,	on	whom	burning	rays
军团	的	辉煌	,	在	谁	燃烧	射线

无数辉煌的景象，在燃烧的光芒照耀下熠熠生辉

[ʃed] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [jet] [sɔː] [aɪ][nɑːt]

Shed	lightnings	from	above	,	yet	saw	I	not
棚	闪电	从	多于	,	然而	锯	我	不是

天降闪电，我却未见其踪。

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [wens] [ðeɪ] .

The	fountain	whence	they	flow'd	.
这	喷泉	何处	他们	流动	.

它们流淌的源泉。

[oʊ] ['greɪʃəs] ['vɜːrtʃuː] !

O	gracious	virtue	!
哦	亲切	美德	!

啊，仁慈的美德！

[ðaʊ] , [huːz] [brɔːd] [stæmp][ɪz][ɑːn][ðem; ðəm] , ['haɪər] [ʌp]

Thou	,	whose	broad	stamp	is	on	them	,	higher	up
你	,	谁	广阔	邮票	是	在	他们	,	更高	向上

你，你的印记深深烙印在它们上面，更高处

[ðaʊ] [dɪdst] [ɪg'zɔːlt] [ðaɪ] ['glɔːri] [tuː; tə] [gɪv] [ruːm]

Thou	didst	exalt	thy	glory	to	give	room
你	迪斯特	崇高	你的	荣耀	到	给	房间

你高举荣耀，为之让路

[tuː; tə][maɪ] - [saɪt] : [wen] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm]

To	my	o'erlabour'd	sight	:	when	at	the	name
到	我的	-	视线	:	什么时候	在	这	姓名

在我疲惫的目光中：当听到这个名字时

[ʌv; əv] [ðæt] [fer] ['flaʊər] , [huːm] ['duːli][aɪ][ɪn'voʊk]

Of	that	fair	flower	,	whom	duly	I	invoke
的	那	公平的	花	,	谁	正式地	我	调用

我诚挚地祈求那朵美丽的花朵

[bəuθ][mɔːrn][ænd; ənd] [iːv] , [maɪ][soʊl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt]

Both	morn	and	eve	,	my	soul	,	with	all	her	might
两个都	早晨	和	前夕	,	我的	灵魂	,	和	全部	她	可能

清晨和黄昏，我的灵魂，竭尽全力

[kə'lektɪd] , [ɑːn][ðə; ði] ['gʊdli] ['ɑːrdər] [fɪkst] .

Collected	,	on	the	goodliest	ardour	fix'd	.
集	,	在	这	最好的	热情	已修复	.

收集起来，带着最真挚的热情。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr]

And	,	as	the	bright	dimensions	of	the	star
和	,	作为	这	明亮的	方面	的	这	星星

而且，随着恒星的明亮维度

[ɪn] ['hɛvən] [ik'sɛliŋ] , [æz; əz][wʌns] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ]
In heav'n excelling , as once here on earth
在 天堂 卓越 , 作为 一次 这里 在 地球

在天堂里，如同在尘世间一般，祂的荣耀无比。

[wɜ:r; wər] , [ɪn][maɪ] ['aɪˌbɔ:lz] ['laɪvli] - ,
Were , in my eyeballs lively portray'd ,
是 , 在 我的 眼球 热闹 - ,

在我眼前，它们被生动地描绘出来，

[loʊ] ! [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] ['kresɪt] [fel] ,
Lo ! from within the sky a cresset fell ,
洛 ! 从 之内 这 天空 一个 熔 跌倒 ,

瞧！从天而降一朵新月形花朵，

['sɜ:rklɪŋ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪədem] ,
Circling in fashion of a diadem ,
盘旋 在 时尚 的 一个 冠冕 ,

像头饰一样盘旋，

[ænd; ənd][gɜ:rt][ðə; ði][stɑ:r] , [ænd; ənd] - [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] - .
And girt the star , and hov'ring round it wheel'd .
和 束 这 星星 , 和 - 圆形的 它 - .

环绕着星星，并围绕着它盘旋。

[wət'evər] ['melədi] [saʊndz] [swi:təst] [hɪr] ,
Whatever melody sounds sweetest here ,
任何 旋律 声音 最甜美的 这里 ,

这里最动听的旋律是什么？

[ænd; ənd] [drɔ:z] [ðə; ði]['spɪrɪt][moʊst]['ʌntəˌ'ʌntu][ɪt'self] ,
And draws the spirit most unto itself ,
和 平局 这 精神 最多 到 本身 ,

并最能吸引灵魂，

[maɪt] [si:m] [ə; eɪ] [rent] [klaʊd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [greɪts] [ðə; ði] ['θʌndər] ,
Might seem a rent cloud when it grates the thunder ,
可能 似乎 一个 租 云 什么时候 它 格栅 这 雷 ,

当雷声隆隆作响时，它或许看起来像一团破败的乌云。

- ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['laɪər] ,
Compar'd unto the sounding of that lyre ,
- 到 这 听起来 的 那 竖琴 ,

与那竖琴的鸣响相比，

[hweə'wɪð] [ðə; ði] ['gʊdli] ['sæfaɪər] , [ðæt] [ˌɪn'leɪz]
Wherewith the goodliest sapphire , that inlays
以及 这 最好的 蓝宝石 , 那 镶嵌

其中镶嵌着最上等的蓝宝石

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] ['hɛvən] , [wʌz; wəz] [kraʊnd] .
The floor of heav'n , was crown'd .
这 地面 的 天堂 , 曾是 加冕 .

天庭之上，已然加冕。

" [æn'dʒelɪk] [lʌv] ,
" Angelic Love ,
" 天使般的 爱 ,

"天使般的爱，

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [hu:] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] - [flaɪt] [in'hwi:l]
I am , who thus with hov'ring flight enwheel
我 是 , WHO 因此 和 - 航班 轮

我，就这样带着悬停的飞行轮。

[ðə; ði] ['lɔ:fti] ['ræptʃər] [frʌm; frəm] [ðæt] [wu:m] - ,

The	lofty	rapture	from	that	womb	inspir'd	,
这	高远	狂喜	从	那	子宫	-	,

那源自子宫的崇高狂喜激发了，

[wer] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zaɪər] [dɪd] [dwel] : [ænd; ənd] [raʊnd] [ði:] [soʊ] ,

Where	our	desire	did	dwell	:	and	round	thee	so	,
在哪里	我们的	欲望	做过	住	:	和	圆形的	你	所以	,

我们的欲望栖息之处：以及围绕着你的一切，

['leɪdi] [ʌv; əv] ['hɛvən] ! [wɪl] ['hʌvər] ; [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðaʊ]

Lady	of	Heav'n	!	will	hover	;	long	as	thou
女士	的	天堂	!	将要	徘徊	;	长的	作为	你

天上的女神！将盘旋；只要你

[ðaɪ] [sʌn] [ʃælt] ['fɑ:loʊ] , [ænd; ənd] [də'vaɪnər] [dʒɔɪ]

Thy	Son	shalt	follow	,	and	diviner	joy
你的	儿子	应	跟随	,	和	占卜师	喜悦

你的儿子必跟随，并有更神圣的喜乐

[ʃæl; ʃəl] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [gɪld] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [sfɪr] .

Shall	from	thy	presence	gild	the	highest	sphere	.
将	从	你的	在场	镀金	这	最高	领域	.

你的光辉将照耀至高之处。

" [sʌtʃ] [kloʊz] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rklɪŋ] ['meləd i] :

"	Such	close	was	to	the	circling	melody	:
"	这样的	关闭	曾是	到	这	盘旋	旋律	:

"如此接近那萦绕耳畔的旋律：

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪts]

And	,	as	it	ended	,	all	the	other	lights
和	,	作为	它	结束	,	全部	这	其他	灯

当它结束时，所有其他的灯光也都消失了。

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [streɪn] , [ænd; ənd] ['ekəud] ['mɛri:z] [neɪm] .

Took	up	the	strain	,	and	echoed	Mary's	name	.
拿	向上	这	拉紧	,	和	回声	玛丽的	姓名	.

他接过话筒，齐声喊出玛丽的名字。

[ðə; ði] [roʊb] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ri:gl] [foʊldz] [in'ræps]

The	robe	,	that	with	its	regal	folds	enwraps
这	长袍	,	那	和	它是	尊贵	折叠	包装

那件长袍，以其庄严的褶皱包裹着

[ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɪrər] [breθ] [ʌv; əv] [gɑ:d]

The	world	,	and	with	the	nearer	breath	of	God
这	世界	,	和	和	这	更近	气息	的	上帝

世界，以及与神更近的呼吸

[dʌθ; dəθ] [bɜ:rn] [ænd; ənd] ['kwɪvər] , [held] [soʊ] [fɑ:r]

Doth	burn	and	quiver	,	held	so	far	retir'd
确实	烧伤	和	颤动	,	握住	所以	远的	退休

燃烧颤抖，被紧紧抓住，隐匿于远方

[ɪts] ['ɪnər] [hem] [ænd; ənd] ['skɜ:rtɪŋ] ['oʊvər] [ju: 'es] ,

Its	inner	hem	and	skirting	over	us	,
它是	内	她们	和	裙边	超过	我们	,

它的内衬和裙摆盖住了我们，

[ðæt] [jet] [noʊ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ɪts] ['mædʒəsti]

That	yet	no	glimmer	of	its	majesty
那	然而	不	微光	的	它是	威严

然而，它那雄伟的光芒却丝毫未见。

[hæd; həd] - ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] : ['ðerfɔ:r] [wɜ:r; wər][maɪn] [aɪz]

Had	stream'd	unto	me	:	therefore	were	mine	eyes
有	-	到	我	:	所以	是	矿	眼睛

已流向我：因此我的双眼

[ʌn'i:kwəl] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] [kraʊnd] [fleɪm] ,

Unequal	to	pursue	the	crowned	flame	,
不等	到	追求	这	加冕	火焰	,

无力追逐那加冕的火焰，

[ðæt] [roʊz][ænd; ənd] [sɔ:t] [ɪts]['neɪt(ə)l] [si:d] [ʌv; əv]['faɪər] ;

That	rose	and	sought	its	natal	seed	of	fire	;
那	玫瑰	和	寻求	它是	出生	种子	的	火	;

那升起的火焰种子，探寻着它诞生的源泉；

[ænd; ənd][laɪk][tu:; tə] [beɪb] , [ðæt] ['stretʃɪz] [fɔ:rθ] [ɪts][ɑ:rmz]

And	like	to	babe	,	that	stretches	forth	its	arms
和	喜欢	到	宝贝	,	那	伸展	前进	它是	武器

就像婴儿一样，它伸出双臂

[fɔ:r; fər] ['veri] ['i:gərnəs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [brest] ,

For	very	eagerness	towards	the	breast	,
为了	非常	渴望	向	这	胸部	,

对乳房有着强烈的渴望，

['æftər][ðə; ði][mɪlk][ɪz]['teɪkən] ; [soʊ] -

After	the	milk	is	taken	;	so	outstretch'd
后	这	牛奶	是	已采取	;	所以	-

喝完奶后；如此伸展

[ðer; ðər]['weɪvi] ['sʌmits] [ɔ:l][ðə; ði]['fɜ:rvənt][bænd] ,

Their	wavy	summits	all	the	fervent	band	,
他们的	波浪状	峰会	全部	这	热切	乐队	,

他们波浪起伏的山峰，都是热情洋溢的乐队成员。

[θru:] ['zeləs] [lʌv] [tu:; tə] ['meri] : [ðen] [ɪn] [vju:]

Through	zealous	love	to	Mary	:	then	in	view
通过	热心	爱	到	玛丽	:	然后	在	看法

因对玛利亚的热切之爱：然后，在视野中

[ðer; ðər]['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd] " [rɪ'dʒinər] ['si:li] " [sæŋ]

There	halted	,	and	"	Regina	Coeli	"	sang
那里	停止	,	和	"	里贾纳	上腔	"	唱

歌声戛然而止，《天后颂》响起。

[soʊ] ['swi:tli] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hæθ] [left] [ˌem 'i:]['nevər] .

So	sweetly	,	the	delight	hath	left	me	never	.
所以	甜蜜地	,	这	喜	有	左边	我	绝不	.

那份甜蜜的喜悦从未离开过我。

[oʊ] [wʌt] - ['plenti] [ɪz][ʌp] - -

O	what	o'erflowing	plenty	is	up	-	pil'd
哦	什么	-	很多	是	向上	-	-

哦，多么充盈的富足啊！

[ɪn] [ðoʊz] [rɪtʃ] - ['leɪdn] ['kɔfəz] , [wɪtʃ] [bɪ'loʊ]

In	those	rich	-	laden	coffers	,	which	below
在	那些	富有的	-	满载	金库	,	哪个	以下

在那些富得流油的金库里，如下

- [ðə; ði] [gʊd] [si:d] , [hu:z] ['hɑ:rvɪst] [naʊ] [ðeɪ] [ki:p] .

Sow'd	the	good	seed	,	whose	harvest	now	they	keep	.
-	这	好的	种子	,	谁	收成	现在	他们	保持	.

他们播下了好种子，如今收获了丰硕的成果。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['treʒərz] ['teɪstɪd] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [terz]
Here are the treasures tasted , that with tears
这里 是 这 宝藏 尝过 , 那 和 眼泪

这里是品尝过的珍宝，伴着泪水。

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən]['eksaɪl] [wʌn] ,
Were in the Babylonian exile won ,
是 在 这 巴比伦 流亡 韩元 ,

我们在巴比伦之囚中赢得了胜利，

[wen] [goʊld][hæd; həd] [ðem; ðəm] .
When gold had fail'd them .
什么时候 金子 有 失败 他们 .

当黄金让他们失望的时候。

[hɪr] [ɪn] ['sɪnəd] [haɪ]
Here in synod high
这里 在 宗教会议 高的

这里在主教会议高处

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] - ,
Of ancient council with the new conven'd ,
的 古老的 理事会 和 这 新的 - ,

古代议会与新议会的会议，

['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd][ʌv; əv][gɑːd] ,
Under the Son of Mary and of God ,
在下面 这 儿子 的 玛丽 和 的 上帝 ,

在玛利亚之子和上帝之子之下，

[vɪk'tɔːriəs] [hiː; hi][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['traɪʌmf] [hoʊldz] ,
Victorious he his mighty triumph holds ,
胜利者 他 他的 强大的 胜利 持有 ,

他凯旋而归，取得了辉煌的胜利。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv]['glɔːri][wɜːr; wər] .
To whom the keys of glory were assign'd .
到 谁 这 钥匙 的 荣耀 是 已分配 .

荣耀的钥匙被授予了他。

['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CANTO XXIV
坎托 二十四

第二十四章

" [oʊ][jiː; ji] !
" O ye !
" 哦 是的 !

“哦，你们！

[ɪn] ['tʃoʊzn] ['feloʊʃɪp] -
in chosen fellowship advanc'd
在 选定 奖学金 -

在选定的奖学金中晋升

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [læm] ,
To the great supper of the blessed Lamb ,
到 这 伟大的 晚餐 的 这 蒙福 羊肉 ,

去参加羔羊的盛宴吧！

[wer'ɑːn] [huː] ['fiːdz] [hæθ] ['evri] [wɪʃ] - !
Whereon who feeds hath every wish fulfill'd !
其中 WHO 饲料 有 每一个 希望 - !

凡供养者，皆可心想事成！

[ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [θruː] ['gɑːdz] [greɪs] [biː; bi] -

If	to	this	man	through	God's	grace	be	vouchsaf'd
如果	到	这	男人	通过	神的	优雅	是	-

如果蒙上帝恩典，这个人能够得到……

['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [ðæt] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['teɪbl] [fɔːlz] ,

Foretaste	of	that	,	which	from	your	table	falls	,
预尝	的	那	,	哪个	从	你的	桌子	瀑布	,

预尝一下，从你桌上掉落的东西，

[ɔːr]['evər] [deθ] [hɪz; ɪz] ['feɪtɪd] [tɜːrm] [prɪ'skraɪb] ;

Or	ever	death	his	fated	term	prescribe	;
或者	曾经	死亡	他的	命中注定	学期	规定	;

或者，死亡终将决定他的命运；

[biː; bi][jiː; ji][nɑːt] ['hiːdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənt] [wɪl] ;

Be	ye	not	heedless	of	his	urgent	will	;
是	是的	不是	鲁莽	的	他的	紧迫的	将要	;

你们不可忽视他迫切的旨意；

[bʌt; bət] [meɪ] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['seɪkrɪd] ['duːz]

But	may	some	influence	of	your	sacred	dews
但	可能	一些	影响	的	你的	神圣	露水

但愿您神圣的露水能带来一些影响

['sprɪŋk(ə)l][hɪm; ɪm] .

Sprinkle	him	.
撒	他	.

给他洒点东西。

[ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnt] [jiː; ji]['ɔːlweɪ] [drɪŋk] ,

Of	the	fount	ye	alway	drink	,
的	这	喷泉	是的	总是	喝	,

你们常喝的泉水，

[wens] [floʊz] [wʌt] [moʊst][hiː; hi] [kreɪvz] .

Whence	flows	what	most	he	craves	.
何处	流量	什么	最多	他	渴望	.

他最渴望的东西源自何处？

" ['bitrɪs] [speɪk] ,

"	Beatrice	spake	,
"	贝娅特丽丝	说	,

贝娅特丽丝开口说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['spɪrɪts] , [laɪk] [tuː; tə] [sfiəz]

And	the	rejoicing	spirits	,	like	to	spheres
和	这	欢欣鼓舞	烈酒	,	喜欢	到	球体

而欢欣雀跃的灵魂，如同进入了某个星球

[ɑːn][fɜːrm] - [set] [poʊlz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] , - [ə; eɪ] [bleɪz]

On	firm	-	set	poles	revolving	,	trail'd	a	blaze
在	公司	-	放	杆子	旋转	,	-	一个	火焰

在固定的杆子上旋转，拖着一道火光

[ʌv; əv]['kɑːmɪt] ['splendər] ; [ænd; ənd][æz; əz] [wiːlz] , [ðæt] [wɪnd]

Of	comet	splendour	;	and	as	wheels	,	that	wind
的	彗星	辉煌	;	和	作为	车轮	,	那	风

彗星般的辉煌；以及如车轮般的风

[ðer; ðər] ['sɜːrkl] [ɪn][ðə; ði]['hɔːrəˌloʊdʒ] , [soʊ][wɜːrk]

Their	circles	in	the	horologe	,	so	work
他们的	界	在	这	钟	,	所以	工作

他们在钟表中的圆圈，所以有效

[ðə; ði]['steɪtɪd] [raʊndz] , [ðæt] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [əb'zɜːrvənt] [aɪ]

The	stated	rounds	,	that	to	th	'	observant	eye
这	声明	回合	,	那	到	th	-	观察者	眼睛

所述回合，对于细心的观察者而言

[ðə; ði][fɜːrst] [siːmz] [stɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [ðə; ði][læst] ;

The	first	seems	still	,	and	,	as	it	flew	,	the	last	;
这	第一的	似乎	仍然	,	和	,	作为	它	飞翔	,	这	最后的	;

第一个似乎静止不动，而最后一个则飞逝而去；

[iːn] [ðʌs] [ðer; ðər]['kærəlz] ['wiːvɪŋ] ['veriəsli,'væriəsli] ,

E'en	thus	their	carols	weaving	variously	,
e'en	因此	他们的	圣诞颂歌	编织	各种各样的	,

就这样，他们的颂歌以各种方式交织在一起，

[ðeɪ] [baɪ][ðə; ði] ['meʒər] - , [ɔːr] [swɪft] , [ɔːr] [sloʊ] ,

They	by	the	measure	pac'd	,	or	swift	,	or	slow	,
他们	经过	这	措施	-	,	或者	迅速	,	或者	慢的	,

它们按速度、敏捷程度或缓慢程度来衡量。

[meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ] .

Made	me	to	rate	the	riches	of	their	joy	.
制成	我	到	速度	这	财富	的	他们的	喜悦	.

这让我开始衡量他们快乐的丰富程度。

[frʌm; frəm] [ðæt] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][noʊt][ɪn] ['bjuːti] [moʊst]

From	that	,	which	I	did	note	in	beauty	most
从	那	,	哪个	我	做过	笔记	在	美丽	最多

由此，我最明显地注意到的是美。

[ik'sɛliŋ] , [sɔː] [aɪ] ['ɪʃuː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [fleɪm]

Excelling	,	saw	I	issue	forth	a	flame
卓越	,	锯	我	问题	前进	一个	火焰

卓越非凡，我看见自己燃起火焰

[soʊ] [braɪt] , [æz; əz] [nʌn] [wʌz; wəz][left] [mɔːr] ['gʊdli] [ðer; ðər] .

So	bright	,	as	none	was	left	more	goodly	there	.
所以	明亮的	,	作为	没有任何	曾是	左边	更多的	很好	那里	.

如此耀眼，因为那里再也没有比他更美好的人了。

[raʊnd] ['bitrɪs] [θraɪs] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'baʊt] ,

Round	Beatrice	thrice	it	wheel'd	about	,
圆形的	贝娅特丽丝	三次	它	-	关于	,

它绕着贝娅特丽丝转了三圈，

[wɪð; wɪθ][soʊ][dɪ'vaɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ðæt] ['fænsiz] [ɪr]

With	so	divine	a	song	,	that	fancy's	ear
和	所以	神圣的	一个	歌曲	,	那	精致的	耳朵

如此美妙的歌声，令那位心生向往的耳朵

['rekərdz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pen] ['pæsəθ] [ɑːn]

Records	it	not	;	and	the	pen	passeth	on
记录	它	不是	;	和	这	笔	经过	在

没有记录；笔转手。

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ][blæŋk] : [fɔːr; fər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [spiːtʃ] ,

And	leaves	a	blank	:	for	that	our	mortal	speech	,
和	树叶	一个	空白的	:	为了	那	我们的	凡人	演讲	,

然后留下一个空白：为了我们凡人的言语，

[nɔːr] [iːn] [ðə; ði]['ɪnwərd] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

Nor	e'en	the	inward	shaping	of	the	brain	,
也不	e'en	这	向内	成型	的	这	脑	,

甚至大脑的内在塑造，

[hæθ] ['kʌlərz] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [treɪs] [sʌtʃ] [foʊldz] .
Hath colours fine enough to trace such folds .
有 颜色 美好的 足够的 到 痕迹 这样的 折叠 .

色彩足够细腻，可以描绘出这样的褶皱。

" [oʊ] ['seɪntli] ['sɪstər] [maɪn] !
" O saintly sister mine !
" 哦 圣洁的 姐姐 矿 !

"哦，我圣洁的妹妹！"

[ðaɪ] [prer] [dɪ'vaʊt]
thy prayer devout
你的 祷告 虔诚的

你虔诚的祈祷

[ɪz][wɪð; wɪθ][soʊ] ['viːəmənt] [ə'fekʃ(ə)n] - ,
Is with so vehement affection urg'd ,
是 和 所以 慷慨 感情 - ,

如此热情地恳求，

[ðaʊ] [dʌst] [ʌn'baɪnd][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] ['bjuːtiəs] [sfɪr] .
Thou dost unbind me from that beauteous sphere .
你 朋友 解绑 我 从 那 美丽的 领域 .

你使我从那美丽的星球上解脱出来。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['æksənts] [tɔːrdz] [maɪ]['leɪdi] -
" Such were the accents towards my lady breath'd
" 这样的 是 这 口音 向 我的 女士 -

"这就是我女士呼吸时的口音。"

[frʌm; frəm] [ðæt] [blest] ['ɑːrdər] , [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :
From that blest ardour , soon as it was stay'd :
从 那 祝福 热情 , 很快 作为 它 曾是 留下 :

那份美好的热情，一旦消退：

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] : " [oʊ] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪt]
To whom she thus : " O everlasting light
到 谁 她 因此 : " 哦 永恒 光

她如此对他说："永恒之光啊！"

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðɪn] [huːz] ['maɪti] [græsp]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]
Of him , within whose mighty grasp our Lord
的 他 , 之内 谁 强大的 抓牢 我们的 主

祂，我们主的权能掌握在祂手中。

[dɪd] [liːv] [ðə; ði] [kiːz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndrəs] [blɪs]
Did leave the keys , which of this wondrous bliss
做过 离开 这 钥匙 , 哪个 的 这 奇妙的 极乐

钥匙留下了，这美妙的幸福究竟是什么呢?

[hiː; hi] [ber] [bɪ'loʊ] !
He bare below !
他 裸 以下 !

他下面光着身子!

[tent] [ðɪs] [mæn] , [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ,
tent this man , as thou wilt ,
帐篷 这 男人 , 作为 你 枯萎 ,

随你所愿，把这个人搭上帐篷。

[wɪð; wɪθ] ['laɪtər] [proʊb][ɔːr] [diːp] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] ,
With lighter probe or deep , touching the faith ,
和 打火机 探测 或者 深的 , 接触 这 信仰 ,

用轻柔的探寻或深入的触碰，触及信仰。

[baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst][ɑːn][ðə; ði] ['biləuz] [wɔːk] .

By	the	which	thou	didst	on	the	billows	walk	.
经过	这	哪个	你	迪斯特	在	这	波澜	走	.

你曾藉此在波涛上行走。

[ɪf] [hiː; hi][ɪn] [lʌv] , [ɪn][hoʊp] , [ænd; ənd][ɪn] [bɪ'liːf] ,

If	he	in	love	,	in	hope	,	and	in	belief	,
如果	他	在	爱	,	在	希望	,	和	在	信仰	,

如果他心中怀有爱、希望和信念，

[biː; bi] ['stedfæst] , [ɪz][nɑːt][hɪd][frʌm; frəm] [ðiː] : [fɔːr; fər] [ðaʊ]

Be	steadfast	,	is	not	hid	from	thee	:	for	thou
是	坚定不移	,	是	不是	隐藏	从	你	:	为了	你

要坚定不移，这一点对你来说并非秘密：因为你

[hæst][ðer; ðər][ðaɪ][ken] , [wer] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪ'held]

Hast	there	thy	ken	,	where	all	things	are	beheld
哈斯特	那里	你的	肯	,	在哪里	全部	事物	是	观看

你是否在那里拥有知识，在那里，万物皆可观赏?

[ɪn] ['laɪvlɪɪst] ['pɔːrtrətʃər] .

In	liveliest	portraiture	.
在	最活跃的	画像	.

以最生动的肖像画形式呈现。

[bʌt; bət] [sɪns] [truː] [feɪθ]

But	since	true	faith
但	自从	真的	信仰

但自从有了真正的信仰

[hæz; həz] ['piːpld] [ðɪs] [fer] [relm] [wɪð; wɪθ] ['sɪtəznz] ,

Has	peopled	this	fair	realm	with	citizens	,
有	人	这	公平的	领域	和	公民	,

这片美丽的土地上居住着无数的公民，

[miːt] [ɪz] , [ðæt] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ɪts]['glɔːri] [mɔːr] ,

Meet	is	,	that	to	exalt	its	glory	more	,
见面	是	,	那	到	崇高	它是	荣耀	更多的	,

聚会是为了更加彰显它的荣耀，

[ðaʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ʃʊdst] [ˌðer'ʌv] ['dɪskɔːrs] .

Thou	in	his	audience	shouldst	thereof	discourse	.
你	在	他的	观众	应该	其中	话语	.

你应当在他的听众面前谈论此事。

" [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætʃələr] , [huː] [ɑːrmz][hɪm'self] ,

"	Like	to	the	bachelor	,	who	arms	himself	,
"	喜欢	到	这	学士	,	WHO	武器	他自己	,

“就像单身汉武装自己一样，

[ænd; ənd] [spiːks] [nɑːt] , [tɪl] [ðə; ði]['mæstər][hæv; həv]

And	speaks	not	,	till	the	master	have	propos'd
和	说话	不是	,	直到	这	掌握	有	提议

直到主人提出要求，他才开口说话。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [tuː; tə] [ə'pruːv] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] ;

The	question	,	to	approve	,	and	not	to	end	it	;
这	问题	,	到	批准	,	和	不是	到	结尾	它	;

问题是，是否批准，而不是结束;

[soʊ][aɪ] , [ɪn] ['saɪləns] , [ˌem 'iː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [speɪk] ,

So	I	,	in	silence	,	arm'd	me	,	while	she	spake	,
所以	我	,	在	沉默	,	武装	我	,	尽管	她	说	,

于是，在她说话的时候，我默默地武装了自己。

['sʌmənɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] ['ɑːrgjumənt][tuː; tə][eɪd] ;
Summoning up each argument to aid ;
召唤 向上 每个 争论 到 援助 ;

逐条列举论点来佐证;

[æz; əz][wʌz; wəz] [bɪ'huvfəl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kwestʃənər] ,
As was behooveful for such questioner ,
作为 曾是 有义务 为了 这样的 提问者 ,

对于这样一个提问者来说，这是理所应当的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [prə'feʃ(ə)n] : " [æz; əz] [gʊd] ['krɪstʃən] [ɔːt] ,
And such profession : " As good Christian ought ,
和 这样的 职业 : " 作为 好的 基督教 应该 ,

以及这样的自称："作为一个好基督徒应该做的，

[dɪ'kler] [ðiː] , [wʌt] [ɪz] [feɪθ] ?
Declare thee , What is faith ?
宣布 你 , 什么 是 信仰 ?

请你告诉我，什么是信仰?

" [hwer'æt] [aɪ] [reɪzd]
" Whereat I rais'd
" 哪里 我 提高

"我抚养的地方"

[maɪ] ['fɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] , [wens] [ðɪs] [hæd; həd] - ,
My forehead to the light , whence this had breath'd ,
我的 前额 到 这 光 , 何处 这 有 - ,

我的额头朝向光线，那光线曾赋予我呼吸。

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bitrɪs] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [lʊks]
Then turn'd to Beatrice , and in her looks
然后 转弯 到 贝娅特丽丝 , 和 在 她 看起来

然后转向贝阿特丽斯，看着她

[ə'pruːv(ə)l] [met] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɪnmoʊst] [faʊnt]
Approval met , that from their inmost fount
赞同 遇见 , 那 从 他们的 最 喷泉

赞同之声响起，源自他们内心深处

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz] .
I should unlock the waters .
我 应该 开锁 这 水 .

我应该打开水门。

" [meɪ] [ðə; ðɪ] [greɪs] ,
" May the grace ,
" 可能 这 优雅 ,

愿恩典，

[ðæt] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ]
That giveth me the captain of the church
那 给予 我 这 队长 的 这 教会

这使我得到了教会的领袖。

[fɔːr; fər] [kən'fesər] , " [sed] [aɪ] , " [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː]
For confessor , " said I , " vouchsafe to me
为了 忏悔者 , " 说 我 , " vouchsafe 到 我

"因为告解神父，"我说，"向我保证。"

[æpt] ['ʌtərəns] [fɔːr; fər][maɪ] [θɔːts] !
Apt utterance for my thoughts !
易于 发声 为了 我的 想法 !

这正是我所想的!

" [ðen] ['ædɪd] : " ['saɪər] !
" then added : " Sire !
" 然后 额外 : " 父系 !

然后又补充道："陛下！"

[iːn] [æz; əz][set] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [staɪl]
E'en as set down by the unerring style
e'en 作为 放 向下 经过 这 毫无错误 风格

即使是按照这种绝对正确的风格来写。

[ʌv; əv][ðaɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [huː] [wɪð; wɪθ] [ðiː] -
Of thy dear brother , who with thee conspir'd
的 你的 亲爱的 兄弟 , WHO 和 你 -

你亲爱的兄弟，曾与你合谋

[tuː; tə] [brɪŋ] [roʊm] [ɪn]['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,
To bring Rome in unto the way of life ,
到 带来 罗马 在 到 这 方式 的 生活 ,

使罗马人融入生活方式，

[feɪθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] - [ɪz] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pruːf]
Faith of things hop'd is substance , and the proof
信仰 的 事物 - 是 物质 , 和 这 证明

对事物的信仰是实质，也是证明

[ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑːt] [siːn] ; [ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [dʌθ; dəθ][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]
Of things not seen ; and herein doth consist
的 事物 不是 已见 ; 和 在此处 确实 由

未见之物；其包含

[mɪ'θɪŋks] [ɪts] ['es(ə)ns] , " — " ['raɪtli] [hæst] [ðaʊ] ,
Methinks its essence , " — " Rightly hast thou deem'd ,
我觉得 它是 本质 , " — " 没错 哈斯特 你 被认为 ,

我认为它的本质是——"你认为得对，

" [wʌz; wəz] ['ænsərd] : " [ɪf] [ðaʊ] [wel] [dɪ'sɜːrn] , [waɪ] [fɜːrst]
" Was answer'd : " if thou well discern , why first
" 曾是 已回答 : " 如果 你 出色地 辨别 , 为什么 第一的

回答是："如果你能分辨清楚，为什么首先……"

[hiː; hi] [hæθ] - [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [pruːf] . "
He hath defin'd it , substance , and then proof . "
他 有 - 它 , 物质 , 和 然后 证明 . "

他已经定义了实质，然后是证明。

" [ðə; ðɪ] [diːp] [θɪŋz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [wɪtʃ] [hɪr] [aɪ][skæn]
" The deep things , " I replied , " which here I scan
" 这 深的 事物 , " 我 回复 , " 哪个 这里 我 扫描

"那些深奥的东西，"我回答说，"我在这里扫视它们。"

[dɪ'stɪŋktli] , [ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] [frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l] [aɪ]
Distinctly , are below from mortal eye
明显地 , 是 以下 从 凡人 眼睛

显而易见，在凡人的眼中，它们位于下方。

[soʊ]['hɪd(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [bɪ'liːf] [ə'loʊn]
So hidden , they have in belief alone
所以 隐 , 他们 有 在 信仰 独自的

他们如此隐秘，只存于信仰之中。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['kriːd(ə)ns] [hoʊp] [sə'blaɪm]
Their being , on which credence hope sublime
他们的 存在 , 在 哪个 信任 希望 升华

它们的存在，是崇高希望的根基

[ɪz] [bɪlt] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['sʌbstəns] [ˌaɪ 'ti:] [in'tendz] .

Is	**built**	**;**	**and**	**therefore**	**substance**	**it**	**intends**	**.**
是	建造	;	和	所以	物质	它	意图	.

已建成；因此，它具有实质意义。

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst] [ni:dz] [ɪn'fɜ:r]

And	**inasmuch**	**as**	**we**	**must**	**needs**	**infer**
和	因此	作为	我们	必须	需求	推断

鉴于我们必须推断

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [bɪ'li:f] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:zənɪŋ] , [ɔ:l] [rɪ'spekt]

From	**such**	**belief**	**our**	**reasoning**	**,**	**all**	**respect**
从	这样的	信仰	我们的	推理	,	全部	尊重

基于这种信念，我们的推理，一切尊重

[tu:; tə] ['ʌðər] [vju:] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , [hens] [ʌv; əv] [pru:f]

To	**other**	**view**	**excluded**	**,**	**hence**	**of**	**proof**
到	其他	看法	排除	,	因此	的	证明

其他观点被排除，因此无法证明。

[ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] - .

Th	**'**	**intention**	**is**	**deriv'd**	**.**
钍	-	意图	是	-	.

意图是衍生出来的。

" [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][aɪ] [hɜ:rd] :

"	**Forthwith**	**I**	**heard**	**:**
"	立即	我	听到	:

我随即听到：

" [ɪf] [ðʌs] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][baɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [men] [ə'teɪn] ,

"	**If**	**thus**	**,**	**whate'er**	**by**	**learning**	**men**	**attain**	**,**
"	如果	因此	,	什么	经过	学习	男人	达到	,

“如果如此，无论人们通过学习获得什么，

[wɜ:r; wər] [ˌʌndər'stʊd] , [ðə; ði] ['sɑ:fɪst] [wʊd] [wɑ:nt] [ru:m]

Were	**understood**	**,**	**the**	**sophist**	**would**	**want**	**room**
是	理解	,	这	诡辩家	会	想	房间

如果理解了，诡辩家就会想要空间

[tu:; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz][wɪt] .

To	**exercise**	**his**	**wit**	**.**
到	锻炼	他的	有	.

锻炼他的才智。

" [soʊ] - [ðə; ði] [fleɪm]

"	**So**	**breath'd**	**the**	**flame**
"	所以	-	这	火焰

于是火焰吐息着

[ʌv; əv] [lʌv] : [ðen] ['ædɪd] : " ['kɜ:rənt] [ɪz][ðə; ði][kɔɪn]

Of	**love**	**:**	**then**	**added**	**:**	**"**	**Current**	**is**	**the**	**coin**
的	爱	:	然后	额外	:	"	当前的	是	这	硬币

关于爱情：然后补充道：“电流就是硬币。”

[ðaʊ] - , [bəuθ][ɪn] [weɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['ælɔɪ] .

Thou	**utter'st**	**,**	**both**	**in**	**weight**	**and**	**in**	**alloy**	**.**
你	-	,	两个都	在	重量	和	在	合金	.

你以重量和合金两种形式表达出来。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðaɪ] [pɜ:rs] . "

But	**tell**	**me**	**,**	**if**	**thou**	**hast**	**it**	**in**	**thy**	**purse**	**.**	**"**
但	告诉	我	,	如果	你	哈斯特	它	在	你的	钱包	.	"

但请告诉我，你钱包里有没有？

" ['i:v(ə)n][soʊ] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [raʊnd] , " [sed] [aɪ] ,
" Even so glittering and so round , " said I ,
" 甚至 所以 闪闪发光 和 所以 圆形的 , " 说 我 ,

"即便如此闪闪发光，如此圆润，"我说，

" [aɪ][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [mɪs'daʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ə'seɪ] .
" I not a whit misdoubt of its assay .
" 我 不是 一个 白色 怀疑 的 它是 检测 .

"我对它的检测结果没有丝毫怀疑。"

" [nekst] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] - ['splendər] :
" Next issued from the deep imbosom'd splendour :
" 下一个 发布 从 这 深的 - 辉煌 :

接下来，从深邃幽静的壮丽景色中传来：

" [seɪ] , [wens] [ðə; ði] ['kɔ:stli] ['dʒu:əl] , [ɑ:n][ðə; ði] [wɪtʃ]
" Say , whence the costly jewel , on the which
" 说 , 何处 这 昂贵 宝石 , 在 这 哪个

"请问，那颗镶嵌在……上的珍贵宝石，是从哪里来的？"

[ɪz] ['faʊndɪd] ['evri] ['vɜ:rtʃu:] , [keɪm] [tu:; tə] [ði:] . "
Is founded every virtue , came to thee . "
是 创立 每一个 美德 , 来了 到 你 . "

一切美德都源于你。

" [ðə; ði] [flʌd] , " [aɪ] ['ænsərd] , " [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d]
" The flood , " I answer'd , " from the Spirit of God
" 这 洪水 , " 我 已回答 , " 从 这 精神 的 上帝

"洪水，"我回答说，"来自神的灵。"

[reɪnd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɑ:nd][ænd; ənd] [nu:] , —
Rain'd down upon the ancient bond and new , —
下雨了 向下 之上 这 古老的 纽带 和 新的 , —

雨水倾泻而下，浇灌着古老的纽带和崭新的纽带——

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] - , [ðæt] [ˌem 'i:]
Here is the reas'ning , that convinceth me
这里 是 这 - , 那 说服 我

以下是令我信服的理由。

[soʊ] ['fi:lɪŋli] , [i:tʃ] ['ɑ:rgjumənt] [bɪ'saɪd]
So feelingly , each argument beside
所以 有感情地 , 每个 争论 旁

所以，感性的是，每个论点旁边

[si:mz] [blʌnt] [ænd; ənd] ['fɔ:slis] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .
Seems blunt and forceless in comparison .
似乎 钝 和 无力 在 比较 .

相比之下，显得平淡无奇，缺乏力度。

" [ðen] [hɜ:rd] [aɪ] : " ['werfɔ:r] [həuld] [ðaʊ] [ðæt] [i:tʃ] ,
" Then heard I : " Wherefore holdest thou that each ,
" 然后 听到 我 : " 因此 持有者 你 那 每个 ,

然后我听到："你为何认为每个人，

[ðə; ði]['eldər][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ,
The elder proposition and the new ,
这 长老 主张 和 这 新的 ,

旧方案和新方案，

[wɪtʃ] [soʊ] [pər'sweɪd] [ði:] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hɛvən] ? "
Which so persuade thee , are the voice of heav'n ? "
哪个 所以 说服 你 , 是 这 嗓音 的 天堂 ? "

究竟是什么让你如此信服，那就是来自上天的声音吗？

" [ðə; ði][wɜːrks] , [ðæt] ['fɒloʊd] , ['evɪdəns] [ðer; ðər] [truːθ] ;
" The works , that follow'd , evidence their truth ;
" 这 作品 , 那 跟随 , 证据 他们的 真相 ;

“后来的作品证明了它们的真实性；

" [aɪ] ['ænsərd] : " ['neɪtʃər] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðiːz]
" I answer'd : " Nature did not make for these
" 我 已回答 : " 自然 做过 不是 制作 为了 这些

我回答说：“大自然并非为了这些而创造它们。”

[ðə; ði]['aɪərn][hɑːt] , [ɔːr][ɑːn][hɜːr; hər]['ænvɪl] [moʊld] [ðem; ðəm] . "
The iron hot , or on her anvil mould them . "
这 铁 热的 , 或者 在 她 砧 模具 他们 . "

铁块很烫，或者说，在她的铁砧上将它们锻造出来。

" [huː] [tuː; tə] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] [ðəm'selvz] ,
" Who voucheth to thee of the works themselves ,
" WHO 担保 到 你 的 这 作品 他们自己 ,

“他向你保证这些作品本身，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ðæt] [ðeɪ] [ɪn]['veri] [diːd]
" Was the reply , " that they in very deed
" 曾是 这 回复 , " 那 他们 在 非常 契据

回答是：“他们确实如此。”

[ɑːr; ər] [ðæt] [ðeɪ] [pər'pɔːrt] ?
Are that they purport ?
是 那 他们 旨趣 ?

他们是这么说的吗?

[nʌn] [hæθ] [swɔːrn][soʊ][tuː; tə] [ðiː] . "
None hath sworn so to thee . "
没有任何 有 宣誓 所以 到 你 . "

无人曾向你发过这样的誓言。

" [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [aɪ] , " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd]
" That all the world , " said I , " should have been turn'd
" 那 全部 这 世界 , " 说 我 , " 应该 有 到过 转弯

“那整个世界，”我说，“本该转变……”

[tuː; tə] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][noʊ]['mɪrək(ə)l] [bɪn] [rɔːt] ,
To Christian , and no miracle been wrought ,
到 基督教 , 和 不 奇迹 到过 锻 ,

对基督徒而言，并没有发生任何奇迹，

[wʊd] [ɪn][ɪt'self][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
Would in itself be such a miracle ,
会 在 本身 是 这样的 一个 奇迹 ,

这本身就是一个奇迹。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][soʊ] [greɪt] .
The rest were not an hundredth part so great .
这 休息 是 不是 一个 百分之一 部分 所以 伟大的 .

其余的连它的百分之一都不到。

[iːn] [ðaʊ] - [fɔːrθ] [ɪn] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['hʌŋgər]
E'en thou wentst forth in poverty and hunger
e'en 你 - 前进 在 贫困 和 饥饿

即使你身处贫困和饥饿之中，也要出发。

[tuː; tə][set][ðə; ði] ['gʊdli] [plænt] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪn] ,
To set the goodly plant , that from the vine ,
到 放 这 很好 植物 , 那 从 这 藤 ,

栽种那株优良的植物，就是从葡萄藤上长出来的那株，

[ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz] , [naʊ] [ɪz] [groʊn] [ʌn'saɪtli] ['bræmbl] .

It	once	was	,	now	is	grown	unsightly	bramble	.
它	一次	曾是	,	现在	是	生长	难看的	荆棘	.

这里曾经是一片绿地，现在却长满了难看的荆棘。

" [ðæt] ['endɪd] , [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [sə'lestʃ(ə)l] [kɔːrt]

"	That	ended	,	through	the	high	celestial	court
"	那	结束	,	通过	这	高的	天体	法庭

“那一切都结束了，通过至高天庭。”

[rɪ'zaʊndid] [ɔːl][ðə; ði] [sfiəz] .

Resounded	all	the	spheres	.
回荡着	全部	这	球体	.

响彻天地。

" [preɪz] [wiː; wi][wʌn][gɑːd] !

"	Praise	we	one	God	!
"	称赞	我们	一	上帝	!

赞美我们唯一的神!

" [ɪn] [sɔːŋ] [ʌv; əv][moʊst] [ʌn'ɜːrθli] ['meləɖi] .

"	In	song	of	most	unearthly	melody	.
"	在	歌曲	的	最多	超凡脱俗的	旋律	.

“用最超凡脱俗的旋律歌唱。”

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['wɜːrði] [ðʌs] , [frʌm; frəm] [brænʧ] [tuː; tə] [brænʧ] ,

And	when	that	Worthy	thus	,	from	branch	to	branch	,
和	什么时候	那	值得	因此	,	从	分支	到	分支	,

当那尊贵之人如此，从一根树枝到另一根树枝，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] , [hæd; həd][led][ˌem 'iː] , [ðæt] [wiː; wi] [naʊ]

Examining	,	had	led	me	,	that	we	now
检查	,	有	引领	我	,	那	我们	现在

审视之后，我意识到我们现在

- [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [baʊ] , [hiː; hi] [streɪt] - ;

Approach'd	the	topmost	bough	,	he	straight	resum'd	;
-	这	最顶层	买	,	他	直的	-	;

他走到最高的树枝边，径直继续说道;

" [ðə; ði] [greɪs] , [ðæt] [hoʊldz] [swiːt] ['dæliəns] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [soʊl] ,

"	The	grace	,	that	holds	sweet	dalliance	with	thy	soul	,
"	这	优雅	,	那	持有	甜的	调戏	和	你的	灵魂	,

“那与你的灵魂甜蜜邂逅的恩典，

[soʊ][fɑːr] [dɪ'skriːtli] [hæθ] [ðaɪ] [lɪps] -

So	far	discreetly	hath	thy	lips	unclos'd
所以	远的	谨慎地	有	你的	嘴唇	-

你的嘴唇至今已悄然张开。

[ðæt] , [ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-][hæz; həz][pæst][ðem; ðəm] , [aɪ] [kə'mend] .

That	,	whatsoe'er	has	past	them	,	I	commend	.
那	,	什么人	有	过去的	他们	,	我	表彰	.

无论他们过去经历了什么，我都赞赏他们。

[bi'huːv] [ðiː] [tuː; tə] [ɪk'spres] , [wʌt] [ðaʊ] - ,

Behooves	thee	to	express	,	what	thou	believ'st	,
理应	你	到	表达	,	什么	你	-	,

你应当表达你的信仰。

[ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] [wer'ɑːn] [ðaɪ] [bɪ'liːf] [hæθ] [groʊn] . "

The	next	,	and	whereon	thy	belief	hath	grown	.	"
这	下一个	,	和	其中	你的	信仰	有	生长	.	"

接下来，你的信仰也由此而生。

" [oʊ] ['seɪntli] ['saɪər][ænd; ənd]['spɪrɪt] !
" O saintly sire and spirit !
" 哦 圣洁的 父系 和 精神 !

"哦，圣洁的父神和神灵！

" [aɪ][bɪ'gæn] ,
" I began ,
" 我 开始 ,

我开始说：

" [huː] [siːst] [ðæt] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst][soʊ] [bɪ'liːv] ,
" Who seest that , which thou didst so believe ,
" WHO 西斯特 那 , 哪个 你 迪斯特 所以 相信 ,

"谁能看见你所相信的，

[æz; əz][tuː; tə][ˌaʊt'strɪp] [fiːt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [oʊn] ,
As to outstrip feet younger than thine own ,
作为 到 超过 脚 年轻 比 你的 自己的 ,

至于超越比你自身年龄还小的脚，

[tɔːrd] [ðə; ði] ['seplkər] ? [ðaɪ] [wɪl] [ɪz] [hɪr] ,
Toward the sepulchre ? thy will is here ,
朝向 这 坟墓 ? 你的 将要 是 这里 ,

走向坟墓？你的意志在此。

[ðæt] [aɪ][ðə; ði]['tenə(r)][ʌv; əv][maɪ] [kriːd] [ʌn'foʊld] ;
That I the tenour of my creed unfold ;
那 我 这 男高音 的 我的 信条 展开 ;

让我阐明我的信条；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæst]['laɪkwaɪz] [æskt] .
And thou the cause of it hast likewise ask'd .
和 你 这 原因 的 它 哈斯特 同样地 问 .

而你，作为此事缘由，也提出了同样的疑问。

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'plaɪ] : [aɪ][ɪn][wʌn][gɑːd] [bɪ'liːv] ,
And I reply : I in one God believe ,
和 我 回复 : 我 在 一 上帝 相信 ,

我的回答是：我只信仰一位神。

[wʌn] [soʊl][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['gɑːdhed] , [ʌv; əv] [huːz] [lʌv]
One sole eternal Godhead , of whose love
一 唯一 永恒 神格 , 的 谁 爱

唯一永恒的神，祂的爱

[ɔːl] ['hɛvən] [ɪz] , [hɪm'self] - [ðə; ði] [waɪl] .
All heav'n is mov'd , himself unmov'd the while .
全部 天堂 是 已移动 , 他自己 - 这 尽管 .

天地都在震动，而天本身却纹丝不动。

[nɔːr] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'loʊn] ,
Nor demonstration physical alone ,
也不 示范 身体的 独自的 ,

并非仅仅是物理演示，

[ɔːr] [mɔːr] [ɪnˌtelə'dʒenʃəl] [ænd; ənd] [əb'struːs] ,
Or more intelligential and abstruse ,
或者 更多的 聪明的 和 奥 ,

或者更晦涩难懂，

[pə'sweidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [feɪθ] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [truːθ]
Persuades me to this faith ; but from that truth
说服 我 到 这 信仰 ; 但 从 那 真相

它使我信奉这种信仰；但那真理却并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ræðər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃed]

It	cometh	to	me	rather	,	which	is	shed
它	到来	到	我	相当	,	哪个	是	棚

倒是它来到我这里，那流淌的光芒。

[θruː] ['moʊzəs] , [ðə; ðɪ] [ræpt] ['prɔfits] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɑːmz] .

Through	Moses	,	the	rapt	Prophets	,	and	the	Psalms	.
通过	摩西	,	这	欣喜若狂	先知	,	和	这	诗篇	.

通过摩西、先知书和诗篇。

[ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [jiː; jɪ] [jɔːr'selvz] [dɪd] [raɪt] ,

The	Gospel	,	and	that	ye	yourselves	did	write	,
这	福音	,	和	那	是的	你们自己	做过	写	,

福音书，以及你们自己所写的，

[wen] [jiː; jɪ][wɜːr; wər] ['gɪftɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli] [goʊst] .

When	ye	were	gifted	of	the	Holy	Ghost	.
什么时候	是的	是	天才	的	这	圣	鬼	.

你们领受圣灵恩赐的时候。

[ɪn] [θriː] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['pɝːsənz] [aɪ] [bɪ'liːv] ,

In	three	eternal	Persons	I	believe	,
在	三	永恒	人	我	相信	,

我相信三位一体永恒的神格，

['esə)ns] ['θriːfoʊld] [ænd; ənd][wʌn] , [mɪ'stɪriəs] [liːg]

Essence	threefold	and	one	,	mysterious	league
本质	三重	和	一	,	神秘	联盟

三重本质与一，神秘联盟

[ʌv; əv]['juːniən] ['æbsəluːt] ,

Of	union	absolute	,
的	联盟	绝对	,

绝对的联合，

[wɪtʃ] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

which	,	many	a	time	,
哪个	,	许多	一个	时间	,

很多时候，

[ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l] [lɔːr] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd]

The	word	of	gospel	lore	upon	my	mind
这	单词	的	福音	知识	之上	我的	头脑

福音的教诲萦绕在我的心头

[ɪm'prɪnts] : [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [dʒɜːrm] , [ðɪs] ['fɜːrstlɪŋ] [spɑːrk] ,

Imprints	:	and	from	this	germ	,	this	firstling	spark	,
印记	:	和	从	这	细菌	,	这	长子	火花	,

印记：而从这萌芽，这最初的火花，

[ðə; ðɪ] ['laɪvli] [fleɪm] [daɪ'leɪts] , [ænd; ənd][laɪk] - [stɑːr]

The	lively	flame	dilates	,	and	like	heav'n's	star
这	热闹	火焰	扩张	,	和	喜欢	-	星星

熊熊燃烧的火焰不断膨胀，宛如天上的星辰。

[dʌθ; dəθ] ['glɪtər] [ɪn][ˌem 'iː] .

Doth	glitter	in	me	.
确实	闪光	在	我	.

它在我心中闪耀。

" [æz; əz][ðə; ðɪ]['mæstər] ['hiːrz] ,

"	As	the	master	hears	,
"	作为	这	掌握	听到	,

“正如主人所听见的，

[wel] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
Well pleas'd , and then enfoldeth in his arms
出色地 高兴 , 和 然后 包含 在 他的 武器

他非常高兴，然后将她拥入怀中

[ðə; ði]['sɜːrvənt] , [huː] [hæθ] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] [brɔːt] ,
The servant , who hath joyful tidings brought ,
这 仆人 , WHO 有 快乐 消息 带来 ,

那带来喜讯的仆人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [toʊld][ðə; ði] ['erənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [piːs] ;
And having told the errand keeps his peace ;
和 拥有 讲述 这 差事 保持 他的 和平 ;

他把事情告诉别人后，便不再说话了；

[ðʌs] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['ʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ]
Thus benediction uttering with song
因此 祝福 发出声音 和 歌曲

因此，以歌声表达祝福。

[suːn] [æz; əz][maɪ] [piːs] [aɪ][held] , - [ˌem 'iː] [θraɪs]
Soon as my peace I held , compass'd me thrice
很快 作为 我的 和平 我 握住 , - 我 三次

我刚保持平静，平静就三次包围了我

[ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] ['reɪdiəns] , [huːz] [bɪ'hest]
The apostolic radiance , whose behest
这 使徒的 辐射 , 谁 要求

使徒的光辉，其旨意

[hæd; həd] - [lɪps] ; [soʊ] [wel] [ðer; ðər] ['ænsər] [pliːzd] .
Had op'd lips ; so well their answer pleas'd .
有 - 嘴唇 ; 所以 出色地 他们的 回答 高兴 .

嘴唇张开；他们的回答如此令人满意。

['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'viː]
CANTO XXV
坎托 25

第二十五章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

[ɪf] [ɛə] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['poʊəm] [ðæt] [hæθ] [meɪd]
If e'er the sacred poem that hath made
如果 曾经 这 神圣 诗 那 有 制成

如果曾经有一首神圣的诗篇，它创作了

[bəuθ] ['hɛvən] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [koʊ'pɑːrtnər; 'koʊˌpɑːrtnər][ɪn][ɪts] [tɔɪl] ,
Both heav'n and earth copartners in its toil ,
两个都 天堂 和 地球 合伙人 在 它是 辛劳 ,

天地共同参与了它的劳作，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [liːn] ['æbstɪnəns] , [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
And with lean abstinence , through many a year ,
和 和 倾斜 节制 , 通过 许多 一个 年 ,

多年来，我一直坚持节制禁欲。

['feɪdɪd] [maɪ] [braʊ] , [biː; bi] [dɪstɪnd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl]
Faded my brow , be destin'd to prevail
褪色 我的 眉头 , 是 命中注定 到 占上风

眉宇间已然褪色，注定要胜利

['oʊvər][ðə; ði] ['kruːəlti] , [wɪtʃ] [baːz][ˌem 'iː] [fɔːrθ]
Over the cruelty , which bars me forth
超过 这 残酷 , 哪个 酒吧 我 前进

因这残酷的行径，我被拒之门外

[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ʃiːp] - [foʊld] , [wer] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [læm]
Of the fair sheep - fold , where a sleeping lamb
的 这 公平的 羊 - 折叠 , 在哪里 一个 睡眠 羊肉

在美丽的羊圈里，一只小羊羔正在酣睡。

[ðə; ði] [wʊlvz] [set][ɑːn][ænd; ənd][feɪn][hæd; həd] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] ,
The wolves set on and fain had worried me ,
这 狼 放 在 和 欣然 有 担心 我 ,

狼群扑了过来，费恩让我很担心。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [fliːs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [greɪn]
With other voice and fleece of other grain
和 其他 嗓音 和 羊毛 的 其他 粮食

用其他声音和另一种谷物的羊毛

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ʌp]
I shall forthwith return , and , standing up
我 将 立即 返回 , 和 , 常设 向上

我马上返回，然后站起身来

[æt; ət][maɪ][bæp'tɪzməl][fɑːnt] , [ʃæl; ʃəl][kleɪm][ðə; ði] [riːθ]
At my baptismal font , shall claim the wreath
在 我的 洗礼 字体 , 将 宣称 这 花圈

在我的洗礼池边，我将接受花环

[duː] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] ['tɛmpəlz] : [fɔːr; fər][aɪ][ðer; ðər]
Due to the poet's temples : for I there
到期的 到 这 诗人的 寺庙 : 为了 我 那里

由于诗人的庙宇：因为我在那里

[fɜːrst] [ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [soʊlz]

First	enter'd	on	the	faith	which	maketh	souls
第一的	已进入	在	这	信仰	哪个	制造	灵魂

首先进入了塑造灵魂的信仰

[ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɑːd] : [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɪts] [seɪk] ,

Acceptable	to	God	:	and	,	for	its	sake	,
可接受	到	上帝	:	和	,	为了	它是	清酒	,

蒙神悦纳：并且，为了这个缘故，

['piːtər][hæd; həd] [ðen] ['səːkld][maɪ] ['fɔːrhed] [ðʌs] .

Peter	had	then	circled	my	forehead	thus	.
彼得	有	然后	圈起来	我的	前额	因此	.

彼得就这样绕着我的额头画了一圈。

[nekst][frʌm; frəm][ðə; ði]['skwɑːdrən] , [wens] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ]

Next	from	the	squadron	,	whence	had	issued	forth
下一个	从	这	中队	,	何处	有	发布	前进

接下来，从中队出发，

[ðə; ði][fɜːrst][fruːt][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['vɪkər] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	first	fruit	of	Christ's	vicars	on	the	earth	,
这	第一的	水果	的	基督的	牧师	在	这	地球	,

基督在世代表的第一个果实，

[tɔːrd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [laɪt] , [æt; ət] [vjuː] [wer'ʌv]

Toward	us	mov'd	a	light	,	at	view	whereof
朝向	我们	已移动	一个	光	,	在	看法	其中

一道光向我们移动，透过它.....

[maɪ] ['leɪdi] , [fʊl] [ʌv; əv] ['glædnəs] , [speɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

My	Lady	,	full	of	gladness	,	spake	to	me	:
我的	女士	,	满的	的	欢乐	,	说	到	我	:

我的夫人满心欢喜地对我说：

" [loʊ] ! [loʊ] ! [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv] ['mɪkl] [maɪt] ,

"	Lo	!	lo	!	behold	the	peer	of	mickle	might	,
"	洛	!	洛	!	看哪	这	同伴	的	很多	可能	,

"瞧！瞧！这位力大无穷的同伴，

[ðæt] [meɪks] - - [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtənt] !

That	makes	Falicia	throng'd	with	visitants	!
那	制作	-	-	和	访客	!

这使得法利西亚挤满了游客!

" [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌv] [baɪ][hɪz; ɪz] [meit] [ə'laɪts] ,

"	As	when	the	ring	-	dove	by	his	mate	alights	,
"	作为	什么时候	这	戒指	-	鸽子	经过	他的	伴侣	降落	,

"就像环颈斑鸠依偎着伴侣降落时一样，

[ɪn] ['sɜːrkl] [iːtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [wiːlz] ,

In	circles	each	about	the	other	wheels	,
在	界	每个	关于	这	其他	车轮	,

每个轮子都围绕着其他轮子做圆周运动，

[ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] - [hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] ; [ðʌs] [sɔː] [aɪ]

And	murmuring	cooes	his	fondness	;	thus	saw	I
和	淙淙	-	他的	喜爱	;	因此	锯	我

他低声呢喃着他的爱意；就这样，我看到了

[wʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [prɪns] ,

One	,	of	the	other	great	and	glorious	prince	,
一	,	的	这	其他	伟大的	和	辉煌	王子	,

其中一位，是另一位伟大而光荣的王子，

[wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['griːtɪŋ] , [ɪk'stoʊlɪŋ] [bəuθ]
With **kindly** **greeting** **hail'd** **,** **extolling** **both**
和 亲切地 问候 欢呼 , 赞扬 两个都

以亲切的问候致敬，赞扬两者

[ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['bæŋkwɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [æn; ən][end]
Their **heavenly** **banqueting** **;** **but** **when** **an** **end**
他们的 天上 宴会 ; 但 什么时候 一个 结尾

他们的天国盛宴；但当一切结束时

[wʌz; wəz][tuː; tə][ðer; ðər][ˌgrætjʊ'leɪʃən] , ['saɪlənt] , [iːtʃ] ,
Was **to** **their** **gratulation** **,** **silent** **,** **each** **,**
曾是 到 他们的 恭喜 , 沉默的 , 每个 ,

他们都默默地向对方表示祝贺。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][sæt] [ðeɪ] [daʊn] , [soʊ] ['bɜːrnɪŋ] [braɪt] ,
Before **me** **sat** **they** **down** **,** **so** **burning** **bright** **,**
前 我 卫星 他们 向下 , 所以 燃烧 明亮的 ,

他们坐在我面前，光芒四射。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
I **could** **not** **look** **upon** **them** **.**
我 可以 不是 看 之上 他们 .

我不敢看他们。

['smaɪlɪŋ] [ðen] ,
Smiling **then** **,**
微笑 然后 ,

然后露出了笑容。

['bitrɪs] [speɪk] : " [oʊ][laɪf][ɪn]['glɔːri] - !
Beatrice **spake** **:** **"** **O** **life** **in** **glory** **shrin'd** **!**
贝娅特丽丝 说 : " 哦 生活 在 荣耀 - !

贝阿特丽斯说道："哦，荣耀的人生啊！"

" [huː] [dɪdst][ðə; ðɪ][lɑːr'dʒes][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋli] [kɔːrt]
" **Who** **didst** **the** **largess** **of** **our** **kingly** **court**
" WHO 迪斯特 这 慷慨 的 我们的 王者 法庭

"是谁慷慨解囊，施舍了我们王室的恩惠？"

[set] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['feɪθf(ə)l] [pen] !
Set **down** **with** **faithful** **pen** **!**
放 向下 和 忠实 笔 !

用忠实的笔写下来!

[let] [naʊ] [ðaɪ] [vɔɪs]
let **now** **thy** **voice**
让 现在 你的 嗓音

现在就让你的声音

[ʌv; əv][hoʊp][ðə; ðɪ] ['preɪzɪz] [ɪn] [ðɪs] [haɪt] [rɪ'zaʊnd] .
Of **hope** **the** **praises** **in** **this** **height** **resound** **.**
的 希望 这 赞扬 在 这 高度 回响 .

在这高处，人们对希望的赞颂响彻云霄。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] , [huː] - [ðem; ðəm][ɪn] [ʃeɪps] , [æz; əz] [klɪr] ,
For **thou** **,** **who** **figur'st** **them** **in** **shapes** **,** **as** **clear** **,**
为了 你 , WHO - 他们 在 形状 , 作为 清除 ,

因为你，将它们描绘成清晰的形状，

[æz; əz]['dʒiːzəs] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðiː] , [wel] [spiːk] [ðem; ðəm] . "
As **Jesus** **stood** **before** **thee** **,** **well** **can'st** **speak** **them** **.** **"**
作为 耶稣 站立 前 你 , 出色地 不能 说话 他们 . "

当耶稣站在你面前时，我无法诉说这一切。

" [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [hed] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [strɔːŋ] [ɪn] [trʌst] :
" Lift up thy head , and be thou strong in trust :
" 举起 向上 你的 头 , 和 是 你 强的 在 相信 :

抬起头来，坚定信念:

[fɔːr; fər] [ðæt] , [wɪtʃ] ['hɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][wɜːrld]
For that , which hither from the mortal world
为了 那 , 哪个 这里 从 这 凡人 世界

为此，从凡间而来

[ærɪvɛθ] , [mʌst; məst][biː; bi][raɪpɛnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [biːm] .
Arriveth , must be ripen'd in our beam .
到达 , 必须 是 成熟的 在 我们的 光束 .

到达，必须在我们的光束中成熟。

" [sʌtʃ] ['tʃɪrɪŋ] ['æksənts][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [fleɪm]
" Such cheering accents from the second flame
" 这样的 欢呼 口音 从 这 第二 火焰

"第二火焰发出如此欢呼的口号

[ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][maɪn] [aɪz] [aɪ]['lɪftɪd] [ʌp]
Assur'd me ; and mine eyes I lifted up
保证 我 ; 和 矿 眼睛 我 抬起 向上

他向我保证；我抬起头来

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [leɪt]
Unto the mountains that had bow'd them late
到 这 山脉 那 有 鞠躬 他们 晚的

向那些迟迟才向他们俯首的群山致敬

[wɪð; wɪθ]['oʊvər] - ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] .
With over - heavy burden .
和 超过 - 重的 负担 .

负担过重。

" [sɪθ] ['aʊər; ɑːr] [liːdʒ]
" Sith our Liege
" 西斯 我们的 列日

"西斯是我们的君主"

[wɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæt] [ðaʊ] , [ɔːr] [er] [ðaɪ] [deθ] ,
Wills of his grace that thou , or ere thy death ,
遗嘱 的 他的 优雅 那 你 , 或者 埃雷 你的 死亡 ,

祂的恩典旨意是，在你死之前，

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['siːkrət]['kaʊns(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɔːds]
In the most secret council , with his lords
在 这 最多 秘密 理事会 , 和 他的 领主们

在最秘密的会议上，与他的大臣们

[ʃʊdst] [biː; bi] [kən'frʌntɪd] , [soʊ] [ðæt] ['hævɪŋ] [vjuːd]
Shouldst be confronted , so that having view'd
应该 是 面对 , 所以 那 拥有 已查看

应该面对，以便拥有观点。

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] , [ðaʊ] [meist] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]
The glories of our court , thou mayst therewith
这 荣耀 的 我们的 法庭 , 你 五月 由此

你可由此领略我们宫廷的荣耀

[ðaɪ'self] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hɪr] , [ɪn'vɪgəreɪt]
Thyself , and all who hear , invigorate
你自己 , 和 全部 WHO 听到 , 使精神焕发

你自己，以及所有听到的人，都应振奋精神。

[wɪð; wɪθ][hoʊp] , [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]['blɪsf(ə)l][end] ; [dɪ'kler] ,

With	hope	,	that	leads	to	blissful	end	;	declare	,
和	希望	,	那	线索	到	幸福的	结尾	;	宣布	,

怀着希望，这必将带来幸福的结局；宣告：

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [hoʊp] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [ðiː] ,

What	is	that	hope	,	how	it	doth	flourish	in	thee	,
什么	是	那	希望	,	如何	它	确实	繁荣	在	你	,

那希望是什么？它在你心中如何蓬勃发展？

[ænd; ənd] [wens] [ðaʊ] [hædst][ˌaɪ 'tiː] ?

And	whence	thou	hadst	it	?
和	何处	你	哈斯特	它	?

你从哪里得到它的?

" [ðʌs] [prə'siːdɪŋ] [stɪl] ,

"	Thus	proceeding	still	,
"	因此	进行中	仍然	,

于是继续进行下去，

[ðə; ðiː]['sekənd] [laɪt] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [huːz] ['dʒent(ə)l] [lʌv]

The	second	light	:	and	she	,	whose	gentle	love
这	第二	光	:	和	她	,	谁	温和的	爱

第二道光：还有她，她温柔的爱

[maɪ] [sɔːrɪŋ] ['penən] [ɪn] [ðæt] ['lɔːfti] [flaɪt]

My	soaring	pennons	in	that	lofty	flight
我的	翱翔	旗帜	在	那	高远	航班

我的旗帜在那高空翱翔

['eskɔːtid] , [ðʌs] [pri'ventɪŋ] [ˌem 'iː] , - :

Escorted	,	thus	preventing	me	,	rejoin'd	:
护送	,	因此	预防	我	,	-	:

被护送，因此无法重新加入：

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [sʌnz] , [nɑːt][wʌn] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] ,

Among	her	sons	,	not	one	more	full	of	hope	,
之中	她	儿子们	,	不是	一	更多的	满的	的	希望	,

她的儿子们中，没有一个比她更充满希望。

[hæθ] [ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] ['mɪlɪtənt] : [soʊ] - [tiː][ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Hath	the	church	militant	:	so	'	t	is	of	him
有	这	教会	好战分子	:	所以	-	t	是	的	他

教会是战斗的：这是出于他。

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ðiː][sʌn] , [huːz] ['lɪbərəl][ɔːrb]

Recorded	in	the	sun	,	whose	liberal	orb
记录	在	这	太阳	,	谁	自由主义	球体

记录于阳光下，其自由的光球

[ɔːl]['aʊər; ɑːr][traɪb] : [ænd; ənd] [er] [hɪz; ɪz][tɜːrm]

Enlighteneth	all	our	tribe	:	and	ere	his	term
启迪	全部	我们的	部落	:	和	埃雷	他的	学期

启迪我们全族：在他任期结束之前

[ʌv; əv] ['wɔːrfer] , [hens] [pər'mɪtɪd] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] ,

Of	warfare	,	hence	permitted	he	is	come	,
的	战争	,	因此	允许	他	是	来	,

因此，他被允许参与战争。

[frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [tuː; tə] [siː] .

From	Egypt	to	Jerusalem	,	to	see	.
从	埃及	到	耶路撒冷	,	到	看	.

从埃及到耶路撒冷，一一目了然。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɔɪnts] , [bəuθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] - ,
The other points , both which thou hast inquir'd ,
这 其他 积分 , 两个都 哪个 你 哈斯特 - ,

至于你所询问的其他两点，

[nɑːt][fɔːr; fər] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tel]
Not for more knowledge , but that he may tell
不是 为了 更多的 知识 , 但 那 他 可能 告诉

不是为了获得更多知识，而是为了讲述

[haʊ] [dɪr] [ðaʊ] - [ðə; ði]['vɜːrtʃuː] , [ðiːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
How dear thou holdst the virtue , these to him
如何 亲爱的 你 - 这 美德 , 这些 到 他

你多么珍视这些美德啊！

[liːv] [aɪ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪ] ['ænsər] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,
Leave I ; for he may answer thee with ease ,
离开 我 ; 为了 他 可能 回答 你 和 舒适 ,

我离开吧；因为他可以轻松地回答你。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [boʊstɪŋ] , [soʊ][gɑːd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪs] .
And without boasting , so God give him grace .
和 没有 吹嘘 , 所以 上帝 给 他 优雅 .

他并不自夸，所以上帝赐给他恩典。

" [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːlər] , [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] ,
" Like to the scholar , practis'd in his task ,
" 喜欢 到 这 学者 , 实践过的 在 他的 任务 ,

"就像学者一样，精通自己的工作，

[huː] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [pruːf] [ʌv; əv] ['dɪlɪdʒəns] ,
Who , willing to give proof of diligence ,
WHO , 愿意的 到 给 证明 的 勤勉 ,

谁愿意提供勤勉证明，

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ['glædli] , " [hoʊp] , " [sed] [aɪ] ,
Seconds his teacher gladly , " Hope , " said I ,
秒 他的 老师 乐意 , " 希望 , " 说 我 ,

他的老师欣然附和道："希望，"我说。

" [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ɪks'pektəns] ,
" Is of the joy to come a sure expectance ,
" 是 的 这 喜悦 到 来 一个 当然 期待 ,

"对即将到来的喜乐，我们确有把握。"

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [greɪs] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['merɪt] [prɪ'siːdɪŋ] .
Th ' effect of grace divine and merit preceding .
钍 - 影响 的 优雅 神圣的 和 优点 前 .

神圣恩典和先前功德的影响。

[ðɪs] [laɪt] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ][stɑːr]['vɪzɪts][maɪ] [hɑːrt] ,
This light from many a star visits my heart ,
这 光 从 许多 一个 星星 访问 我的 心 ,

来自众多星辰的光芒照耀着我的心，

[bʌt; bət] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [huː] [sæŋ]
But flow'd to me the first from him , who sang
但 流动 到 我 这 第一的 从 他 , WHO 唱

但最先流淌到我身上的，是他歌唱的那位。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] , [hɪm'self] [su'priːm]
The songs of the Supreme , himself supreme
这 歌曲 的 这 最高 , 他自己 最高

至高者的歌谣，他本身就是至高无上的

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tu:nfl] ['breðrən] . - [let] [ɔ:l] [hoʊp]
Among his tuneful brethren . ' Let all hope
之中 他的 悦耳动听 弟兄们 . - 让 全部 希望

在他那些和蔼可亲的兄弟们中间。“愿一切希望都得以实现。”

[ɪn] [ði:] , - [soʊ] [spi:k] [hɪz; ɪz] ['ænθəm] , - [hu:] [hæv; həv] [noʊn]
In thee , ' so speak his anthem , ' who have known
在 你 , - 所以 说话 他的 国歌 , - WHO 有 已知

“在你里面,”他的赞歌如此唱道，“那些曾经认识你的人。”

[ðaɪ] [neɪm] ; - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪθ] [hu:] [noʊ] [nɑ:t] [ðæt] ?
Thy name ; ' and with my faith who know not that ?
你的 姓名 ; - 和 和 我的 信仰 WHO 知道 不是 那 ?

你的名；凭我的信仰，谁不知道呢?

[frʌm; frəm] [ði:] , [ðə; ði][nekst] , [dis'tiliŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] ,
From thee , the next , distilling from his spring ,
从 你 , 这 下一个 , 蒸馏 从 他的 春天 ,

从你而来，下一个，从他的春天中提炼而出，

[ɪn] [ðaɪn] [ɪ'pɪsl] , [fel] [ɑ:n][ˌem 'i:][ðə; ði][drɑ:ps]
In thine epistle , fell on me the drops
在 你的 书信 , 跌倒 在 我 这 滴

在你的信中，滴落在我身上。

[soʊ] ['plɛntiəsli] , [ðæt] [aɪ][ɑ:n] ['ʌðər] ['ʃaʊər]
So plenteously , that I on others shower
所以 大量 , 那 我 在 其他的 淋浴

如此丰盛，以至于我向他人倾诉

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [du:] .
The influence of their dew .
这 影响 的 他们的 露 .

它们的露水的影响。

" [ˌwaɪl'æs] [aɪ] [speɪk] ,
" Whileas I spake ,
" 然而 我 说 ,

“当我说话的时候，

[ə; eɪ] ['læmpɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] - ['laɪtnɪŋ] ,
A lamping , as of quick and vollied lightning ,
一个 灯光 , 作为 的 快的 和 - 闪电 ,

如同闪电般快速而猛烈地照射，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] [ʃi:n] ,
Within the bosom of that mighty sheen ,
之内 这 怀 的 那 强大的 光泽 ,

在那耀眼的光芒之中，

[pleɪd] ['tremjələs] ; [ðen] [fɔ:rθ] [ði:z] ['æksənts] - :
Play'd tremulous ; then forth these accents breath'd :
玩过 颤抖的 ; 然后 前进 这些 口音 - :

演奏时颤抖；然后这些重音呼喊出来:

" [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ˌem 'i:]
" Love for the virtue which attended me
" 爱 为了 这 美德 哪个 参加 我

“对伴随我的美德的爱”

[i:n] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:m] , [ænd; ənd] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ,
E'en to the palm , and issuing from the field ,
e'en 到 这 棕榈 , 和 发行 从 这 场地 ,

甚至到棕榈树，从田野里出来，

[gləuz] ['vɪgərəs] [jet] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [in'spaiəz]
Glows vigorous yet within me , and inspires
发光 蓬勃 然而 之内 我 , 和 鼓舞人心

它在我体内散发着蓬勃的光芒，并激励着我。

[tuː; tə][æsk][ʌv; əv] [ðiː] , [huːm] ['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [di'laits] ;
To ask of thee , whom also it delights ;
到 问 的 你 , 谁 还 它 美味 ;

向你求问，你也同样喜悦；

[wʌt] ['prɑːmɪs] [ðaʊ] [frʌm; frəm][hoʊp][ɪn] [tʃiːf] [dʌst] [wɪn] . "
What promise thou from hope in chief dost win . "
什么 承诺 你 从 希望 在 首席 朋友 赢 . "

你从希望中赢得的承诺是什么?

" [bəuθ] ['skrɪptʃər] , [nuː] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] , " [aɪ] ;
" Both scriptures , new and ancient , " I reply'd ;
" 两个都 经文 , 新的 和 古老的 , " 我 已回复 ;

"无论是新旧经文，"我回答说；

" [prə'poʊz] [ðə; ði][mɑːrk] ([wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [vjuː])
" Propose the mark (which even now I view)
" 提出 这 标记 (哪个 甚至 现在 我 看法)

"提议这个标志（即使现在我仍然这么认为）

[fɔːr; fər] [soʊlz] [ʌv; əv][gɑːd] .
For souls belov'd of God .
为了 灵魂 亲爱的 的 上帝 .

为了蒙神所爱的灵魂。

[ai'zaiəs,ai'zeiəs] [seθ] ,
Isaias saith ,
以赛亚斯 赛斯说 ,

以赛亚说：

- [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] , [iːtʃ] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][klæd]
' That , in their own land , each one must be clad
- 那 , 在 他们的 自己的 土地 , 每个 一 必须 是 覆膜

"在他们自己的土地上，每个人都必须穿上……"

[ɪn] ['tuːfoʊld] ['vestʃər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]['prɑːpər][lændz] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [laɪf] . -
In twofold vesture ; and their proper lands this delicious life . '
在 双重 笼罩 ; 和 他们的 恰当的 土地 这 可口的 生活 . -

身着两件华服；以及他们应得的土地，过着这美好的生活。

[ɪn] [tɜːrmz] [mɔːr] [fʊl] ,
In terms more full ,
在 条款 更多的 满的 ,

更全面地说，

[ænd; ənd] ['klɪrər] [fɑːr] , [ðaɪ] ['brʌðər] [hæθ] [set] [fɔːrθ]
And clearer far , thy brother hath set forth
和 更清晰 远的 , 你的 兄弟 有 放 前进

你的兄弟已经走得更远了。

[ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wer] [hiː; hi] [telz]
This revelation to us , where he tells
这 启示 到 我们 , 在哪里 他 讲述

他向我们揭示了这一点，他说

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['reɪmənt] [dɪstɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] .
Of the white raiment destin'd to the saints .
的 这 白色的 服饰 命中注定 到 这 圣徒 .

那是献给圣徒的白色长袍。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['endɪŋ] , [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
" And , as the words were ending , from above ,
" 和 , 作为 这 字 是 结束 , 从 多于 ,

“就在这些话语即将结束时，从上方传来……”

" [ðeɪ] [hoʊp][ɪn] [ðiː] , " [fɜːrst] [hɜːrd] [wiː; wi][kraɪd] : [hwɛə'tuː]
" They hope in thee , " first heard we cried : whereto
" 他们 希望 在 你 , " 第一的 听到 我们 哭 : 到哪里

“他们寄希望于你，”我们第一次听到这句话时喊道：去哪儿

['ænsərd] [ðə; ði]['kærəlz][ɔːl] .
Answer'd the carols all .
已回答 这 圣诞颂歌 全部 .

把所有的圣诞颂歌都唱完了。

[ə'mɪdst] [ðem; ðəm][nekst] ,
Amidst them next ,
在……之中 他们 下一个 ,

接下来，他们之中，

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][soʊ] [klɪr] ['æmplɪtuːd] - ,
A light of so clear amplitude emerg'd ,
一个 光 的 所以 清除 振幅 - ,

一道清晰明亮的光芒显现出来，

[ðæt] ['wɪntɚz] [mʌnθ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,
That winter's month were but a single day ,
那 冬天的 月 是 但 一个 单身的 天 ,

那年冬天的一个月只有一天，

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kænsɚz] [saɪn] .
Were such a crystal in the Cancer's sign .
是 这样的 一个 水晶 在 这 癌症的 符号 .

就像巨蟹座的水晶一样。

[laɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn]['raɪzɛθ][ʌp] , [ænd; ənd][goʊz] ,
Like as a virgin riseth up , and goes ,
喜欢 作为 一个 处女 崛起 向上 , 和 去 ,

如同处女起身，然后离去，

[ænd; ənd]['entərz][ɑːn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,
And enters on the mazes of the dance ,
和 进入 在 这 迷宫 的 这 舞蹈 ,

于是，他进入了舞蹈的迷宫，

[ðoʊ] [geɪ] , [jet] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [wɜːrs] [ɪn'tent] ,
Though gay , yet innocent of worse intent ,
尽管 同性恋 , 然而 清白的 的 更糟 意图 ,

虽然是同性恋，但却没有更恶劣的意图。

[ðæn; ðən][tuː; tə][duː] ['fɪtɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][braɪd] ;
Than to do fitting honour to the bride ;
比 到 做 配件 荣誉 到 这 新娘 ;

比起给予新娘应有的尊重；

[soʊ][aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [nuː] [ɪ'fʌldʒəns] [kʌm]
So I beheld the new effulgence come
所以 我 观看 这 新的 光辉 来

于是我看见了新的光辉降临

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [huː] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ]
Unto the other two , who in a ring
到 这 其他 二 , WHO 在 一个 戒指

至于另外两人，他们身处一个环形场地

- , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] ['ræptʃər] .
Wheel'd , as became their rapture .
- , 作为 成为 他们的 狂喜 .

车轮滚滚而来，如同他们狂喜的化身。

[ɪn][ðə; ði] [dæns]
In the dance
在 这 舞蹈

在舞蹈中

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['miŋgld] .
And in the song it mingled .
和 在 这 歌曲 它 混合 .

这首歌里融合了这两种元素。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm]
And the dame
和 这 贵妇人

还有那位女士

[held] [ɑːn][ðem; ðəm][fɪkst][hɜːr; hər] [lʊks] : [iːn] [æz; əz][ðə; ði] [spaʊs]
Held on them fix'd her looks : e'en as the spouse
握住 在 他们 已修复 她 看起来 : e'en 作为 这 配偶

她紧紧地盯着他们，目光坚定：即使作为配偶

['saɪlənt][ænd; ənd] ['muːvlis] .
Silent and moveless .
沉默的 和 不动 .

寂静无声，一动不动。

" [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] , [huː] [leɪ]
" This is he , who lay
" 这 是 他 , WHO 躺

这就是他，躺着的

[ə'pɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pelɪkən] :
Upon the bosom of our pelican :
之上 这 怀 的 我们的 鹈 :

在我们的鹈鹕胸前：

[ðɪs] [hiː; hi] , ['ɪntuː] [huːz] ['kiːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs]
This he , into whose keeping from the cross
这 他 , 进入 谁 保持 从 这 叉

就是他，从十字架上被带入他的怀抱。

[ðə; ði] ['maɪti] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
The mighty charge was given .
这 强大的 收费 曾是 给定 .

这项艰巨的任务已经下达。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [speɪk] ,
" Thus she spake ,
" 因此 她 说 ,

她这样说道：

[jet] ['ðerfɔːr] [nɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] [hɜːr; hər] [saɪt]
Yet therefore naught the more remov'd her Sight
然而 所以 零 这 更多的 已移除 她 视线

然而，这丝毫没有让她感到视线更加遥远。

[frʌm; frəm] ['mɑːrkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [er] [hɜːr; hər][wɜːrdz][bɪ'gæn] ,
From marking them , or ere her words began ,
从 标记 他们 , 或者 埃雷 她 字 开始 ,

从标记它们之前，或者在她开口说话之前，

[ɔ:r] [wen] [ðeɪ] [klɑ:zd] .
Or when they clos'd .
或者什么时候 他们 已关闭 .

或者当他们关门的时候。

[æz; əz][hi:; hi] , [hu:] [lʊks] [ɪn'tent] ,
As he , who looks intent ,
作为 他 , WHO 看起来 意图 ,

他神情专注，

[ænd; ənd] [straivz] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ken] , [haʊ] [hi:; hi] [meɪ] [si:]
And strives with searching ken , how he may see
和 努力 和 搜索 肯 , 如何 他 可能 看

他努力探寻，想知道他如何才能看到

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'klɪps] , [ænd; ənd] , [θru:] [dɪ'zaɪər]
The sun in his eclipse , and , through desire
这 太阳 在 他的 蚀 , 和 , 通过 欲望

太阳在他的日食中，并且，出于欲望

[ʌv; əv] ['si:ɪŋ] , [lɑ:sɪθ] ['paʊər] [ʌv; əv] [saɪt] : [soʊ] [aɪ]
Of seeing , loseth power of sight : so I
的 看到 , 失去 力量 的 视线 : 所以 我

看见，便丧失了视力：所以我

- [ɑ:n] [ðæt] [læst] [rɪ'splendəns] , [waɪl] [aɪ] [hɜ:rd] :
Peer'd on that last resplendence , while I heard :
- 在 那 最后的 辉煌 , 尽管 我 听到 :

我凝视着那最后的辉煌，同时听到：

" [waɪ] ['dæz(ə)l] [ðaʊ] [ðaɪn] [aɪz] [ɪn] ['si:kɪŋ] [ðæt] ,
" Why dazzlest thou thine eyes in seeking that ,
" 为什么 最耀眼的 你 你的 眼睛 在 寻求 那 ,

你为何要使双眼迷离地追寻那东西呢?

[wɪtʃ] [hɪr] [ə'baidz] [nɑ:t] ?
Which here abides not ?
哪个 这里 遵守 不是 ?

这里有哪些不符合?

[ɜ:rθ] [maɪ] ['bɑ:di] [ɪz] ,
Earth my body is ,
地球 我的 身体 是 ,

我的身体属于地球，

[ɪn] [ɜ:rθ] : [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] , [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
In earth : and shall be , with the rest , so long ,
在 地球 : 和 将 是 , 和 这 休息 , 所以 长的 ,

在尘世间：并将与其余一切，长久地存在。

[æz; əz] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] ['i:kwəl] [ðə; ði] [dɪ'kri:]
As till our number equal the decree
作为 直到 我们的 数字 平等的 这 法令

直到我们的人数达到法令规定的数额为止

[ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] .
Of the Most High .
的 这 最多 高的 .

至高者。

[ðə; ði] [tu:] [ðæt] [hæv; həv] [ə'sendɪd] ,
The two that have ascended ,
这 二 那 有 上升 ,

那两位已经升天的人，

[ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['klɔɪstər] , [ʃaɪn] [ə'loʊn]

In	this	our	blessed	cloister	,	shine	alone
在	这	我们的	蒙福	修道院	,	闪耀	独自的

在这神圣的修道院里，独自闪耀吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['gɑːrmənts] .

With	the	two	garments	.
和	这	二	服装	.

加上这两件衣服。

[soʊ] [rɪ'pɔːrt] [bɪ'loʊ] .

So	report	below	.
所以	报告	以下	.

请提交以下报告。

" [æz; əz] [wen] , [fɔːr; fər] [iːz] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ɔːr][tuː; tə] [ʃʌn]

"	As	when	,	for	ease	of	labour	,	or	to	shun
"	作为	什么时候	,	为了	舒适	的	劳动	,	或者	到	回避

“例如，为了减轻劳动强度，或者为了逃避……”

[sə'spektɪd] ['perəl][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪsəlz] [breθ] ,

Suspected	peril	at	a	whistle's	breath	,
怀疑	危险	在	一个	哨声	气息	,

一声哨响，疑似危险降临。

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ˌer'hwaɪl] [dæʃdt] ['friːkwənt][ɪn][ðə; ði] [weɪv] ,

The	oars	,	erewhile	dash'd	frequent	in	the	wave	,
这	桨	,	以前	冲刺	频繁	在	这	海浪	,

以前经常在波浪中飞驰的船桨，

[ɔːl] [rest] ; [ðə; ði] ['flemi] ['sɜːrk(ə)l][æt; ət] [ðæt] [vɔɪs]

All	rest	;	the	flamy	circle	at	that	voice
全部	休息	;	这	火焰状的	圆圈	在	那	嗓音

一切归于平静；那声音中燃烧的圆圈

[soʊ] ['restɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miŋgliŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ,

So	rested	,	and	the	mingling	sound	was	still	,
所以	休息	,	和	这	混杂	声音	曾是	仍然	,

休息好了，周围嘈杂的声音也消失了。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['traɪnəl][bænd][sɔːft] - ['briːðɪŋ] [roʊz] .

Which	from	the	trinal	band	soft	-	breathing	rose	.
哪个	从	这	特里纳尔	乐队	柔软的	-	呼吸	玫瑰	.

从三重奏中轻柔的呼吸升起。

[aɪ] [tɜːrnd] , [bʌt; bət] [ɑː] !

I	turn'd	,	but	ah	!
我	转弯	,	但	啊	!

我转过身，但是啊！

[haʊ] ['trembld] [ɪn][maɪ] [θɔːt] ,

how	trembled	in	my	thought	,
如何	颤抖	在	我的	想法	,

我的思绪多么颤抖啊！

[wen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː]

When	,	looking	at	my	side	again	to	see
什么时候	,	寻找	在	我的	边	再次	到	看

当我再次看向我的侧身时，我看到

['bitrɪs] , [aɪ] [dɪ'skraɪd] [hɜːr; hər][nɑːt] , [ɔːl'ðoʊ]

Beatrice	,	I	descried	her	not	,	although
贝娅特丽丝	,	我	描述	她	不是	,	虽然

我没有描述贝娅特丽丝，尽管

[nɑːt]['dɪstənt] , [ɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [koʊst][ʃiː; ʃi] [stʊd] .
Not distant , on the happy coast she stood .
不是 遥远 , 在 这 快乐的 海岸 她 站立 .

她并不遥远，就站在幸福的海岸上。

['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CANTO XXVI
坎托 26

第二十六章

[wɪð; wɪθ] ['dæzld] [aɪz] , [waɪlst] [wʌndrɪŋ] [aɪ] ,
With dazzled eyes , whilst wond'ring I remain'd ,
和 眼花缭乱 眼睛 , 而 好奇 我 剩余 ,

我目瞪口呆，疑惑不解，仍然停留在那里。

[fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːmi] [fleɪm] [wɪtʃ] ['dæzld] [ˌem 'iː] ,
Forth of the beamy flame which dazzled me ,
第四 的 这 洞 火焰 哪个 眼花缭乱 我 ,

从那耀眼的火焰中，我目眩神迷，

['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [breθ] , [ðæt] [ɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [mjuːt]
Issued a breath , that in attention mute
发布 一个 气息 , 那 在 注意力 沉默的

发出一声叹息，那叹息声在专注中变得沉默

- [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz][ˌaɪ 'tiː] [speɪk] : " - [tiː][wɜːr; wər] [wel] ,
Detain'd me ; and these words it spake : " ' T were well ,
- 我 ; 和 这些 字 它 说 : " - T 是 出色地 ,

它拘留了我；它说了这些话："一切都很好，

[ðæt] , [lɔːŋ] [æz; əz] [tɪl] [ðaɪ]['vɪʒ(ə)n] , [ɑːn][maɪ][fɔːrm]
That , long as till thy vision , on my form
那 , 长的 作为 直到 你的 想象 , 在 我的 形式

只要你还能看到我的身影

- , [rɪ'geɪn] [ɪts]['vɜːrtʃuː] , [wɪð; wɪθ] ['dɪskɔːrs]
O'erspent , regain its virtue , with discourse
- , 恢复 它是 美德 , 和 话语

耗尽，通过论述重获其价值

[ðaʊ] ['kɑːmpenseɪt] [ðə; ði] [briːf] [dɪ'leɪ] .
Thou compensate the brief delay .
你 补偿 这 简短的 延迟 .

你需补偿这短暂的延误。

[seɪ] [ðen] ,
Say then ,
说 然后 ,

那么，

[bɪ'gɪnɪŋ] , [tuː; tə] [wʌt] [pɔɪnt] [ðaɪ] [soʊl] [əs'paiəz] : "
Beginning , to what point thy soul aspires : "
开始 , 到 什么 观点 你的 灵魂 渴望 : "

从你灵魂渴望的彼岸开始：

" [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [rest] , [ðæt] [saɪt] [ɪn] [ðiː]
" And meanwhile rest assur'd , that sight in thee
" 和 同时 休息 保证 , 那 视线 在 你

"与此同时，请放心，你眼中的景象

[ɪz][bʌt; bət] - [ə; eɪ] [speɪs] , [nɑːt] ['hoʊlli] :
Is but o'erpowered a space , not wholly quench'd :
是 但 - 一个 空间 , 不是 完全 淬火 :

只不过是一个被压倒的空间，并未完全熄灭：

[sɪns] [ðaɪ] [fer] [gaɪd] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk]
Since thy fair guide and lovely , in her look
自从 你的 公平的 指导 和 迷人的 , 在 她 看

因为你那美丽动人的向导，在她眼中

[hæθ] ['poʊt(ə)nsi] , [ðə; ði][laɪk][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [dwelt]
Hath potency , the like to that which dwelt
有 效力 , 这 喜欢 到 那 哪个 居住

具有与曾经居住之物类似的能力

[ɪn][ˌænə'naiəs] - [hænd] . - -
In Ananias ' hand . ' '
在 阿纳尼亚斯 - 手 . - -

在亚拿尼亚手中。

[aɪ] ['ænsər] [ðʌs] :
I answering thus :
我 回答 因此 :

我的回答如下:

" [biː; bi][tuː; tə][maɪn] [aɪz] [ðə; ði] ['remədi] [ɔːr] [leɪt]
" Be to mine eyes the remedy or late
" 是 到 矿 眼睛 这 补救 或者 晚的

对我而言，这或许是迟来的良药。

[ɔːr] ['ɜːrli] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['pleʒər] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Or early , at her pleasure ; for they were
或者 早期的 , 在 她 乐趣 ; 为了 他们 是

或者很早，随她意愿；因为他们是

[ðə; ði] [geɪts] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][dɪd] [laɪt]
The gates , at which she enter'd , and did light
这 大门 , 在 哪个 她 已进入 , 和 做过 光

她进入的大门，照亮了大地。

[hɜːr; hər]['nevər] ['daɪɪŋ] ['faɪər] .
Her never dying fire .
她 绝不 垂死 火 .

她那永不熄灭的热情。

[maɪ] [wɪʃɪz] [hɪr]
My wishes here
我的 愿望 这里

我在此许愿

[ɑːr; ər] ['sentərd] ; [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [ɪz][ðə; ði] [wiːl] ,
Are centered ; in this palace is the weal ,
是 居中 ; 在 这 宫殿 是 这 福利 ,

居于中心；福祉在此宫殿之中，

[ðæt] ['ælfə] [ænd; ənd][oʊ'megə] , [ɪz][tuː; tə][ɔːl]
That Alpha and Omega , is to all
那 阿尔法 和 欧米茄 , 是 到 全部

那始与终，对所有人来说都是如此。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [lʌv] [kæn; kən] [riːd] [ˌem 'iː] .
The lessons love can read me .
这 课程 爱 能 读 我 .

爱能让我明白的道理。

" [jet] [ə'gen]
" Yet again
" 然而 再次

“又一次

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] - [maɪ] [fɪr] , [wen] -
The voice which had dispers'd my fear , when daz'd
这 嗓音 哪个 有 - 我的 害怕 , 什么时候 -

那驱散我恐惧的声音，当我惊愕不已时

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'ses] , [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] - , [ænd; ənd] [speɪk] :
With that excess , to converse urg'd , and spake :
和 那 过量的 , 到 交谈 - , 和 说 :

带着那多余的，去交谈吧，说吧：

" [bi'hu:v] [ði:] [sɪft] [mɔ:r] ['næroʊli] [ðaɪ] [tɜ:rmz] ,
" Behooves thee sift more narrowly thy terms ,
" 理应 你 筛 更多的 勉强 你的 条款 ,

你应当更仔细地筛选你的措辞，

[ænd; ənd] [seɪ] , [hu:] - [æt; ət] [ðɪs] [skoʊp] [ðaɪ] [baʊ; boʊ] . "
And say , who level'd at this scope thy bow . "
和 说 , WHO - 在 这 范围 你的 弓 . "

再说，是谁用弓箭瞄准了这目标?

" [fə'lɑ:səfi] , " [sed] [aɪ] , - - [hæθ] ['ɑ:rgju:mənts] ,
" Philosophy , " said I , ' ' hath arguments ,
" 哲学 , " 说 我 , - - 有 论点 ,

“哲学，”我说，“有论证，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [hæθ] [ə'θɔ:rəti] [ɪ'nʌf]
And this place hath authority enough
和 这 地方 有 权威 足够的

而这个地方拥有足够的权威。

- [ti:] - [ɪm'prɪnt] [ɪn] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [lʌv] : [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kən'streɪnt] ,
' T ' imprint in me such love : for , of constraint ,
- T - 印记 在 我 这样的 爱 : 为了 , 的 约束 ,

“T”在我心中留下如此深沉的爱的印记：因为，受限，

[gʊd] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [pər'si:v] [ðə; ði] [gʊd] ,
Good , inasmuch as we perceive the good ,
好的 , 因此 作为 我们 感知 这 好的 ,

就我们所感知到的善而言，它是好的。

['kɪndlz] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'gri:] [ðə; ði] [mɔ:r] ,
Kindles our love , and in degree the more ,
Kindle 我们的 爱 , 和 在 程度 这 更多的 ,

点燃我们的爱，而且程度越深，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'praiziz] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ɪn] - [ti:] .
As it comprises more of goodness in ' t .
作为 它 包括 更多的 的 善良 在 - t .

因为它包含更多美好的事物。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ðen] , [wer] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] ,
The essence then , where such advantage is ,
这 本质 然后 , 在哪里 这样的 优势 是 ,

那么，这种优势的本质就在于此。

[ðæt] [i:tʃ] [gʊd] , [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [nɔ:t] [els]
That each good , found without it , is naught else
那 每个 好的 , 成立 没有 它 , 是 零 别的

任何一种美好事物，若脱离它而存在，则根本算不上其他。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ðə; ði] [bi:m] , [mʌst; məst] [ni:dz] [ə'trækt]
But of his light the beam , must needs attract
但 的 他的 光 这 光束 , 必须 需求 吸引

但他的光芒，那束光，必然会吸引人

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] , ['lʌvɪŋ] , [huː] [ðə; ði] [truːθ]
The soul of each one , loving , who the truth
这 灵魂 的 每个 一 , 爱 , WHO 这 真相

每个人的灵魂都充满爱，他们都是真理的化身。

[di'səːnz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [pruːf] [ɪz] [bɪlt] .
Discerns , on which this proof is built .
辨别 , 在 哪个 这 证明 是 建造 .

辨别，本证明正是建立在此基础上的。

[sʌtʃ] [truːθ]
Such truth
这样的 真相

真相

[lɜːrn] [aɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [huː] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [lʌv]
Learn I from him , who shows me the first love
学习 我 从 他 , WHO 演出 我 这 第一的 爱

我要向他学习，他让我体会到初恋的滋味。

[ʌv; əv][ɔːl] [ɪnˌtelə'dʒenʃəl] ['sʌbstənsiz]
Of all intelligential substances
的 全部 聪明的 物质

在所有智能物质中

[ɪ'tɜːrn(ə)l] : [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [aɪ] [lɜːrn] , [huːz] [wɜːrd]
Eternal : from his voice I learn , whose word
永恒 : 从 他的 嗓音 我 学习 , 谁 单词

永恒：我从他的声音中领悟，他的话语

[ɪz] [truːθ] , [ðæt] [ʌv; əv][hɪm'self][tuː; tə]['moʊzəs] [seθ] ,
Is truth , that of himself to Moses saith ,
是 真相 , 那 的 他自己 到 摩西 赛斯说 ,

真理就是他自己对摩西所说的话。

- [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][maɪ] [gʊd] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [pæs] . -
' I will make all my good before thee pass . '
- 我 将要 制作 全部 我的 好的 前 你 经过 . -

"我会在你离世之前完成我所有的善事。"

['læstli] [frʌm; frəm] [ðiː] [aɪ] [lɜːrn] , [huː] [tʃiːf] - ,
Lastly from thee I learn , who chief proclaim'st ,
最后 从 你 我 学习 , WHO 首席 - ,

最后我从你那里得知，你是主要的宣告者，

[iːn] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][ʌv; əv][ðaɪ] ['herəldɪŋ] ,
E'en at the outset of thy heralding ,
e'en 在 这 开端 的 你的 预示 ,

甚至在你宣告之初，

[ɪn]['mɔːrt(ə)l] [ɪrz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['hɛvən] . "
In mortal ears the mystery of heav'n . "
在 凡人 耳朵 这 神秘 的 天堂 . "

在凡人听来，这就是天堂的奥秘。

" [θruː] ['hjuːmən]['wɪzdəm] , [ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [ə'θɔːrəti]
" Through human wisdom , and th ' authority
" 通过 人类 智慧 , 和 th - 权威

"通过人类的智慧和权威

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [ə'griːɪŋ] , " [hɜːrd] [aɪ] ['ænsərd] , " [kiːp]
Therewith agreeing , " heard I answer'd , " keep
由此 同意 , " 听到 我 已回答 , " 保持

于是我同意了，回答道："继续。"

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ðaɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][gɑːd] .

The	choicest	of	thy	love	for	God	.
这	精选	的	你的	爱	为了	上帝	.

你对上帝最真挚的爱。

[bʌt; bət] [seɪ] ,

But	say	,
但	说	,

但是，比如说，

[ɪf] [ðaʊ] [jet] ['ʌðər] [kɔːrdz] [wɪ'ðɪn] [ðiː] -

If	thou	yet	other	cords	within	thee	feel'st
如果	你	然而	其他	绳索	之内	你	-

如果你内心还有其他绳索在牵动你

[ðæt] [drɔː] [ðiː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [ðæt] [ðaʊ] [rɪ'pɔːrt]

That	draw	thee	towards	him	;	so	that	thou	report
那	画	你	向	他	;	所以	那	你	报告

那吸引你靠近他的；以至于你向他报告

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fæŋz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [lʌv]

How	many	are	the	fangs	,	with	which	this	love
如何	许多	是	这	獠牙	,	和	哪个	这	爱

这份爱，究竟有多少颗獠牙？

[ɪz] ['græpəld] [tuː; tə] [ðaɪ] [soʊl] .

Is	grappled	to	thy	soul	.
是	缠斗	到	你的	灵魂	.

紧紧抓住你的灵魂。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [mɪs] ,

"	I	did	not	miss	,
"	我	做过	不是	错过	,

我没有失手，

[tuː; tə] [wʌt] [ɪn'tent][ðə; ði]['iːg(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]

To	what	intent	the	eagle	of	our	Lord
到	什么	意图	这	鹰	的	我们的	主

我们主的雄鹰有何用意？

[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'mænd] ; [jeɪ] ['noʊtɪd] [wel]

Had	pointed	his	demand	;	yea	noted	well
有	尖	他的	要求	;	是的	著名的	出色地

他已明确提出要求；是的，他已注意到。

[tiː 'eɪtʃ] - [ə'vaʊəl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][led][tuː; tə] ; [ænd; ənd] - :

Th	'	avowal	,	which	he	led	to	;	and	resum'd	:
钍	-	承认	,	哪个	他	引领	到	;	和	-	:

他最终承认了这一点；并继续说道：

" [ɔːl] ['græplɪŋ] [bɑːndz] , [ðæt] [nɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][gɑːd] ,

"	All	grappling	bonds	,	that	knit	the	heart	to	God	,
"	全部	格斗	债券	,	那	针织	这	心	到	上帝	,

所有将人心与上帝紧紧相连的纽带，

[kən'fedərət] [tuː; tə] [meɪk] [fæst]['aʊər; ɑːr]['klærəti] .

Confederate	to	make	fast	our	clarity	.
南方邦联	到	制作	快速地	我们的	明晰	.

邦联迅速明确我们的立场。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][maɪn] [oʊn] ['biːɪŋ] ,

The	being	of	the	world	,	and	mine	own	being	,
这	存在	的	这	世界	,	和	矿	自己的	存在	,

世界的存在，以及我自身的存在，

[ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] - [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] ,

The	death	which	he	endur'd	that	I	should	live	,
这	死亡	哪个	他	-	那	我	应该	居住	,

他为了让我活下去而承受的死亡，

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [hoʊp] , [æz; əz][aɪ][duː] ,

And	that	,	which	all	the	faithful	hope	,	as	I	do	,
和	那	,	哪个	全部	这	忠实	希望	,	作为	我	做	,

而这正是所有虔诚的信徒，包括我，所期盼的。

[tuː; tə][ðə; ði] - ['laɪvli] ['nɑːlɪdʒ] ,

To	the	forementionʼd	lively	knowledge	joinʼd	,
到	这	-	热闹	知识	加入	,

与上述生动的知识相结合，

[hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ɪl] [lʌv] - [maɪ][bɑːrk] ,

Have	from	the	sea	of	ill	love	savʼd	my	bark	,
有	从	这	海	的	患病的	爱	-	我的	吠	,

祂从邪恶爱情的海洋中拯救了我的小船，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][koʊst] - [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

And	on	the	coast	securʼd	it	of	the	right	.
和	在	这	海岸	-	它	的	这	正确的	.

并在海岸边确保了它的权利。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːvz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bluːm] ,

As	for	the	leaves	,	that	in	the	garden	bloom	,
作为	为了	这	树叶	,	那	在	这	花园	盛开	,

至于花园里盛开的叶子，

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz] [greɪt] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [gʊd]

My	love	for	them	is	great	,	as	is	the	good
我的	爱	为了	他们	是	伟大的	,	作为	是	这	好的

我对他们的爱很深，他们的善良也一样。

[delt] [baɪ][tiː ˈeɪtʃ] - [ɪˈtɜːrn(ə)l][hænd] , [ðæt] [tendz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Dealt	by	th	'	eternal	hand	,	that	tends	them	all	.
已处理	经过	th	-	永恒	手	,	那	倾向于	他们	全部	.

由那掌管万物的永恒之手安排。

" [aɪ] ['endɪd] , [ænd; ənd][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [moʊst] [swiːt]

"	I	ended	,	and	therewith	a	song	most	sweet
"	我	结束	,	和	由此	一个	歌曲	最多	甜的

我结束了歌声，并唱起了一首最甜美的歌。

[ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [sfiəz] ; [ænd; ənd] " ['hoʊli] , ['hoʊli] , ['hoʊli] ,

Rang	through	the	spheres	;	and	"	Holy	,	holy	,	holy	,
响铃	通过	这	球体	;	和	"	圣	,	圣	,	圣	,

响彻天际；“圣哉，圣哉，圣哉，

" [əˈkɔːrdənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][maɪ]['leɪdi] [sæŋ] .

"	Accordant	with	the	rest	my	lady	sang	.
"	和谐	和	这	休息	我的	女士	唱	.

“我的夫人也跟着唱了起来。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [sliːp] [ɪz]['broʊkən][ænd; ənd] -

And	as	a	sleep	is	broken	and	dispersʼd
和	作为	一个	睡觉	是	破碎的	和	-

就像睡眠被打破，消散了一样

[θruː] [ʃɑːrp] [ɪnˈkaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [laɪt] ,

Through	sharp	encounter	of	the	nimble	light	,
通过	锋利的	遇到	的	这	灵活	光	,

通过与灵动光线的强烈碰撞，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪz] ['spɪrɪt] ['rʌnɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t]
With **the** **eye's** **spirit** **running** **forth** **to** **meet**
和 这 眼睛 精神 跑步 前进 到 见面

眼中的灵气奔涌而出，与……相遇

[ðə; ði] [reɪ] , [frʌm; frəm] ['membreɪn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['membreɪn] - ;
The **ray** **,** **from** **membrane** **on** **to** **the** **membrane** **urg'd** **;**
这 射线 , 从 膜 在 到 这 膜 - ;

射线从膜上射向膜上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ləʊðz] [ðæt] [hi:; hi] [si:z] ;
And **the** **upstartled** **wight** **loathes** **that** **he** **sees** **;**
和 这 暴发户 怀特岛 厌恶 那 他 看到 ;

而受惊的巨人厌恶他所看到的；

[soʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['weɪkɪŋ] , [hi:; hi] [ˌmɪs'di:m]
So **,** **at** **his** **sudden** **waking** **,** **he** **misdeems**
所以 , 在 他的 突然 醒来 , 他 不当行为

所以，在他突然醒来时，他误判了

[ʌv; əv][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [ə'ʃʊrəns] [weɪts]
Of **all** **around** **him** **,** **till** **assurance** **waits**
的 全部 大约 他 , 直到 保证 等待

他周围的一切，直到确信等待着。

[ɑ:n] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] : [ðʌs] [ðə; ði] ['seɪntli] [keɪm]
On **better** **judgment** **:** **thus** **the** **saintly** **came**
在 更好的 判断 : 因此 这 圣洁的 来了

凭借更明智的判断：圣人由此而来

[droʊv] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [maɪn] [aɪz] [ðə; ði] [moʊts] [ə'weɪ] ,
Drove **from** **before** **mine** **eyes** **the** **motes** **away** **,**
驾驶 从 前 矿 眼睛 这 微粒 离开 ,

眼前的尘埃渐渐远去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'splendəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ðæt] [kæst]
With **the** **resplendence** **of** **her** **own** **,** **that** **cast**
和 这 辉煌 的 她 自己的 , 那 投掷

她那群演员散发着自身独特的光彩。

[ðer; ðər] ['braɪtnəs] ['daʊnwərd] , ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'loʊ] .
Their **brightness** **downward** **,** **thousand** **miles** **below** **.**
他们的 亮度 向下 , 千 英里 以下 .

它们向下闪耀，照耀着千里之外的地方。

[wens] [aɪ][maɪ]['vɪʒ(ə)n] , ['klɪrər] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔ:r] ,
Whence **I** **my** **vision** **,** **clearer** **shall** **before** **,**
何处 我 我的 想象 , 更清晰 将 前 ,

我从中看到的景象，将比以前更加清晰。

- ; [ænd; ənd] , [wel] [naɪ] [ə'staʊndɪd] , [æskt]
Recover'd **;** **and** **,** **well** **nigh** **astounded** **,** **ask'd**
- ; 和 , 出色地 夜 震惊 , 问

恢复了；然后，几乎惊呆了，问道

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [laɪt] , [ðæt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][aɪ] [sɔ:] .
Of **a** **fourth** **light** **,** **that** **now** **with** **us** **I** **saw** **.**
的 一个 第四 光 , 那 现在 和 我们 我 锯 .

我看见了第四道光，它现在与我们同在。

[ænd; ənd] ['bitrɪs] : " [ðə; ði][fɜ:rst]['daɪvɪŋ] [soʊl] ,
And **Beatrice** **:** **"** **The** **first** **diving** **soul** **,**
和 贝娅特丽丝 : " 这 第一的 潜水 灵魂 ,

还有贝娅特丽丝："第一个潜水灵魂，

[ðæt] ['evər][ðə; ði][fɜ:rst]['vɜ:rtʃu:] - , [əd'maiəz]
That ever the first virtue fram'd , admires
那 曾经 这 第一的 美德 - , 钦佩

第一个形成的德行，令人钦佩

[wɪ'ðɪn] [ði:z] ['reɪz][hɪz; ɪz]['meɪkər] .
Within these rays his Maker .
之内 这些 射线 他的 制造商 .

在这些光芒中，他的造物主。

" [laɪk] [ðə; ði] [li:f] ,
" Like the leaf ,
" 喜欢 这 叶子 ,

"就像叶子一样，

[ðæt] ['baʊz, 'boʊz][ɪts] [laɪð] [tɑ:p] [tɪl] [ðə; ði][blæst][ɪz] [bloʊn] ;
That bows its lithe top till the blast is blown ;
那 弓 它是 轻盈 顶部 直到 这 爆炸 是 吹 ;

它弯曲着轻盈的顶部，直到爆炸来临；

[baɪ][ɪts] [oʊn] ['vɜ:rtʃu:] [rɪrd] [ðen] [stændz] [ə'lu:f] ;
By its own virtue rear'd then stands aloof ;
经过 它是 自己的 美德 后部 然后 站立 超然 ;

凭借自身的美德，它便显得高高在上；

[soʊ][aɪ] , [ðə; ði] [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɔ:] - ['strɪkən] .
So I , the whilst she said , awe - stricken bow'd .
所以 我 , 这 而 她 说 , 敬畏 - 受打击的 鞠躬 .

于是，在她说道的时候，我敬畏地鞠了一躬。

[ðen] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [spi:k] - [ˌem 'i:] ;
Then eagerness to speak embolden'd me ;
然后 渴望 到 说话 - 我 ;

然后，急于表达的欲望让我胆子更大了；

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] : " [oʊ][fru:t] !
And I began : " O fruit !
和 我 开始 : " 哦 水果 !

于是我开始说："哦，果实！

[ðæt] [wɑ:st][ə'loʊn]
that wast alone
那 浪费 独自的

那片荒地

[mə'tʃʊr] , [wen] [fɜ:rst] - ! ['eɪnʃənt] ['fɑ:ðər] !
Mature , when first engender'd ! Ancient father !
成熟 , 什么时候 第一的 - ! 古老的 父亲 !

初生便已成熟！远古之父！

[ðæt] ['dʌbli] [si:st] [ɪn] ['evri] ['wedɪd] [braɪd]
That doubly seest in every wedded bride
那 双倍 西斯特 在 每一个 已婚 新娘

这一点在每位已婚新娘身上都能看到。

[ðaɪ] ['dɔ:tər] [baɪ] [ə'fɪnəti] [ænd; ənd] [blʌd] !
Thy daughter by affinity and blood !
你的 女儿 经过 亲和力 和 血 !

你的姻亲女儿！

[dɪ'vaʊtli] [æz; əz][aɪ] [meɪ] , [aɪ] [preɪ] [ði:] [hoʊld]
Devoutly as I may , I pray thee hold
虔诚地 作为 我 可能 , 我 祈祷 你 抓住

我虔诚地祈求你持有

[kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] : [maɪ] [wɪl] [ðaʊ] [siːst] ; [ænd; ənd][aɪ] ,

Converse	**with**	**me**	**:**	**my**	**will**	**thou**	**seest**	**;**	**and**	**I**	**,**
交谈	和	我	:	我的	将要	你	西斯特	;	和	我	,

与我交谈：你明白我的意愿；而我，

[mɔːr] ['spiːdəli] [tuː; tə] [hɪr] [ðiː] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

More	**speedily**	**to**	**hear**	**thee**	**,**	**tell**	**it**	**not**	**.**
更多的	迅速地	到	听到	你	,	告诉	它	不是	.

更急于听你讲，不要说出来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːft][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [bɪ'reɪz] ,

"	**It**	**chanceth**	**oft**	**some**	**animal**	**bewrays**	**,**
"	它	机会	经常	一些	动物	背叛	,

“它经常会泄露一些动物的秘密，

[θruː] [ðə; ðɪ] [sliːk] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːri] [koʊt] .

Through	**the**	**sleek**	**cov'ring**	**of**	**his**	**furry**	**coat**	**.**
通过	这	光滑	-	的	他的	毛茸茸的	外套	.

透过他毛茸茸的外套光滑的遮盖。

[ðə; ðɪ] ['fɑːndnəs] , [ðæt] [stɜːz][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'fɔːmz]

The	**fondness**	**,**	**that**	**stirs**	**in**	**him**	**and**	**conforms**
这	喜爱	,	那	搅拌	在	他	和	符合

他心中涌起的那份喜爱之情，以及由此而生的情感

[hɪz; ɪz][ˌaʊt'saɪd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɪr] [wɪ'ðɪn] :

His	**outside**	**seeming**	**to**	**the**	**cheer**	**within**	**:**
他的	外部	似乎	到	这	欢呼	之内	:

他外表看似平静，内心却充满喜悦：

[ænd; ənd][ɪn][laɪk] [gaɪz] [wʌz; wəz]['ædəmz]['spɪrɪt]

And	**in**	**like**	**guise**	**was**	**Adam's**	**spirit**	**mov'd**
和	在	喜欢	伪装	曾是	亚当的	精神	已移动

亚当的灵魂也以同样的形象被召唤而去。

[tuː; tə]['dʒɔɪəs] [muːd] , [ðæt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʃoʊn] ,

To	**joyous**	**mood**	**,**	**that**	**through**	**the**	**covering**	**shone**	**,**
到	欢乐	情绪	,	那	通过	这	覆盖	闪耀	,

透过遮盖物，闪耀着喜悦的光芒，

[træns'pærənt] , [wen] [tuː; tə] ['pleʒər] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [speɪk] :

Transparent	**,**	**when**	**to**	**pleasure**	**me**	**it**	**spake**	**:**
透明的	,	什么时候	到	乐趣	我	它	说	:

它透明，当它开口取悦我时：

" [noʊ] [niːd] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi][toʊld] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌʌn'toʊld]

"	**No**	**need**	**thy**	**will**	**be**	**told**	**,**	**which**	**I**	**untold**
"	不	需要	你的	将要	是	讲述	,	哪个	我	不明

“无需告知你的旨意，我已未曾言说。”

['betər] [dɪ'sɜːrn] , [ðæn; ðən] [ðaʊ] [wət'evər] [θɪŋ]

Better	**discern**	**,**	**than**	**thou**	**whatever**	**thing**
更好的	辨别	,	比	你	任何	事物

你比任何人都更能分辨任何事物

[ðaʊ] - [moʊst]['sɜːrt(ə)n] : [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [aɪ] [siː]

Thou	**holdst**	**most**	**certain**	**:**	**for**	**that**	**will**	**I**	**see**
你	-	最多	肯定	:	为了	那	将要	我	看

你确信无疑：因为我将看到

[ɪn][hɪm; ɪm] , [huː] [ɪz] [truːθs] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [hɪm'self]

In	**Him**	**,**	**who**	**is**	**truth's**	**mirror**	**,**	**and**	**Himself**
在	他	,	WHO	是	真相	镜子	,	和	他本人

在祂里面，祂是真理的镜子，祂自己

[pɑːr'hiːliən; pɑːr'hiːljən]['ʌntə,'ʌntu][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [nɔːt] [els]
Parhelion **unto** **all** **things** **,** **and** **naught** **else**
幻日 到 全部 事物 , 和 零 别的

万物皆为幻日，除此之外别无其他。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
To **him** **.**
到 他 .

对他来说。

[ðɪs] [wʊdst] [ðaʊ] [hɪr] ; [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [gɑːd]
This **wouldst** **thou** **hear** **;** **how** **long** **since** **God**
这 会 你 听到 ; 如何 长的 自从 上帝

你想听听这个；上帝多久没出现了?

[plækd][ˌem 'iː] [haɪ] ['gɑːrdn] , [frʌm; frəm] [huːz] [haʊndz]
Plac'd **me** **high** **garden** **,** **from** **whose** **hounds**
放置 我 高的 花园 , 从 谁 猎犬

把我安置在高高的花园里，那里有猎犬出没。

[ʃiː; ʃi][led][ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [ðɪs] ['lædər] , [stiːp] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ;
She **led** **me** **up** **in** **this** **ladder** **,** **steep** **and** **long** **;**
她 引领 我 向上 在 这 梯子 , 陡 和 长的 ;

她领着我爬上这架又陡又长的梯子;

[wʌt] [speɪs] - [maɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;
What **space** **endur'd** **my** **season** **of** **delight** **;**
什么 空间 - 我的 季节 的 喜 ;

是什么空间承载了我快乐的时光?

[wens] ['truːli] [spræŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ðæt] [ˌem 'iː] ;
Whence **truly** **sprang** **the** **wrath** **that** **banish'd** **me** **;**
何处 真的 弹簧 这 愤怒 那 放逐 我 ;

究竟是什么激起了将我放逐的愤怒?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ] [speɪk] [ænd; ənd] -
And **what** **the** **language** **,** **which** **I** **spake** **and** **fram'd**
和 什么 这 语言 , 哪个 我 说 和 -

而我所说的、我所创造的语言又是什么呢?

[nɑːt] [ðæt] [aɪ]['teɪstɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [maɪ][sʌn] ,
Not **that** **I** **tasted** **of** **the** **tree** **,** **my** **son** **,**
不是 那 我 尝过 的 这 树 , 我的 儿子 ,

儿子，我可没尝过那棵树的味道。

[wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['eksaɪl] ,
Was **in** **itself** **the** **cause** **of** **that** **exile** **,**
曾是 在 本身 这 原因 的 那 流亡 ,

正是导致那次流放的原因。

[bʌt; bət]['oʊnli][maɪ] [træns'gresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk]
But **only** **my** **transgressing** **of** **the** **mark**
但 仅有的 我的 违规 的 这 标记

但只有我违反了这条准则。

[ˌem 'iː] .
Assign'd **me** **.**
已分配 我 .

指派给我。

[ðer; ðər] , [wens] [æt; ət] [ðaɪ]['leɪdiːz][hest]
There **,** **whence** **at** **thy** **lady's** **hest**
那里 , 何处 在 你的 女士的 赫斯特

在那里，遵照你夫人的意愿

[ðə; ði]['mæntjjən; -tʃjən] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [wʌz; wəz][aɪ] -

The	Mantuan	mov'd	him	,	still	was	I	debarr'd
这	曼图安	已移动	他	,	仍然	曾是	我	-

曼图安动了他，但我仍然被禁止

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd] [kəm'pliːt] ,

This	council	,	till	the	sun	had	made	complete	,
这	理事会	,	直到	这	太阳	有	制成	完全的	,

这次会议，直到太阳升起为止，

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [raʊndz] [ænd; ənd] [twaɪs] ,

Four	thousand	and	three	hundred	rounds	and	twice	,
四	千	和	三	百	回合	和	两次	,

四千三百轮，两轮，

[hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['dʒɜːrni] ; [ænd; ənd] , [θruː] ['evri] [laɪt]

His	annual	journey	;	and	,	through	every	light
他的	年度的	旅行	;	和	,	通过	每一个	光

他的年度旅程；以及，透过每一束光

[ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['pæθweɪ] , [sɔː] [aɪ][hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] ,

In	his	broad	pathway	,	saw	I	him	return	,
在	他的	广阔	路径	,	锯	我	他	返回	,

在他宽阔的道路上，我看到他归来。

['θaʊz(ə)nd] [seɪv] - [taɪmz] , [ðə; ði] [waɪlst] [aɪ] [dwelt]

Thousand	save	sev'nty	times	,	the	whilst	I	dwelt
千	节省	-	时代	,	这	而	我	居住

一千次拯救，七十次，在我居住期间

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Upon	the	earth	.
之上	这	地球	.

在地球上。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][aɪ][dɪd][juːz]

The	language	I	did	use
这	语言	我	做过	使用

我使用的语言

[wʌz; wəz][wɔːrn] [ə'weɪ] , [ɔːr]['evər] - [reɪs]

Was	worn	away	,	or	ever	Nimrod's	race
曾是	磨损	离开	,	或者	曾经	-	种族

被磨损殆尽，或者说，尼姆罗德的种族

[ðer; ðər] [ˌʌnək'ɑːmplɪʃəbəl] [wɜːrk][bɪ'gæn] .

Their	unaccomplishable	work	began	.
他们的	无法完成的	工作	开始	.

他们不可能完成的工作开始了。

[fɔːr; fər] [nɔːt] , [ðæt] [mæn] [in'klainz] [tuː; tə] , [er] [wʌz; wəz] ['læstɪŋ] ,

For	naught	,	that	man	inclines	to	,	ere	was	lasting	,
为了	零	,	那	男人	斜坡	到	,	埃雷	曾是	持久	,

那人倾向于虚无，在永恒之前，

[left] [baɪ][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [friː] , [ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ,

Left	by	his	reason	free	,	and	variable	,
左边	经过	他的	原因	自由的	,	和	多变的	,

任由他的理性自由而多变，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [sweɪz] [hɪm; ɪm] .

As	is	the	sky	that	sways	him	.
作为	是	这	天空	那	摇摆	他	.

就像摇曳着他的天空一样。

[ðæt] [hiː; hi] [spiːks] ,
That **he** **speaks** **,**
那 他 说话 ,

他说话了，

[ɪz] ['neɪtʃɚz] ['prɑːmptɪŋ] : ['weðər] [ðʌs] [ɔːr] [ðʌs] ,
Is **nature's** **prompting** **:** **whether** **thus** **or** **thus** **,**
是 自然的 提示 : 无论 因此 或者 因此 ,

是自然的指引：无论如此还是那样，

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][jiː; ji][duː][moʊst] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .
She **leaves** **to** **you** **,** **as** **ye** **do** **most** **affect** **it** **.**
她 树叶 到 你 , 作为 是的 做 最多 影响 它 .

她把一切都留给了你们，就像你们最擅长做的那样。

[er] [aɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] ['hɛlz] [ə'bɪs] ,
Ere **I** **descended** **into** **hell's** **abyss** **,**
埃雷 我 下降 进入 地狱的 深渊 ,

在我坠入地狱深渊之前，

[el] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] ,
El **was** **the** **name** **on** **earth** **of** **the** **Chief** **Good** **,**
埃尔 曾是 这 姓名 在 地球 的 这 首席 好的 ,

El是世间至善之主的名字，

[huːz] [dʒɔɪ][en'fəʊldz][ˌem 'iː] : ['iːlaɪ] [ðen] - [tiː][wʌz; wəz] [kɔːld]
Whose **joy** **enfolds** **me** **:** **Eli** **then** **'** **t** **was** **call'd**
谁 喜悦 包含 我 : 伊莱 然后 - t 曾是 被称为

他的喜悦将我包围：伊莱，然后它被呼唤

[ænd; ənd][soʊ] [bə'siːməθ] : [fɔːr; fər] , [ɪn] ['mɔːtəlz] , [juːz]
And **so** **beseemeth** **:** **for** **,** **in** **mortals** **,** **use**
和 所以 求 : 为了 , 在 凡人 , 使用

因此，理应如此：因为，在凡人身上，用途

[ɪz][æz; əz][ðə; ði] [liːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [baʊ] ; [ðæt] [goʊz] ,
Is **as** **the** **leaf** **upon** **the** **bough** **;** **that** **goes** **,**
是 作为 这 叶子 之上 这 买 ; 那 去 ,

就像树叶落在枝头一样；如此往复，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kʌmz] [ɪn'sted] .
And **other** **comes** **instead** **.**
和 其他 来 反而 .

而另一种情况则出现了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊnt]
Upon **the** **mount**
之上 这 山

在山上

[moʊst] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
Most **high** **above** **the** **waters** **,** **all** **my** **life** **,**
最多 高的 多于 这 水 , 全部 我的 生活 ,

我一生都高高在上，俯瞰着水面。

[bəuθ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['gɪlti] , [dɪd][bʌt; bət] [riːtʃ]
Both **innocent** **and** **guilty** **,** **did** **but** **reach**
两个都 清白的 和 有罪的 , 做过 但 抵达

无论无辜还是有罪，都未能抵达目的地。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər] , [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [nekst]
From **the** **first** **hour** **,** **to** **that** **which** **cometh** **next**
从 这 第一的 小时 , 到 那 哪个 到来 下一个

从第一个小时，到下一个小时。

([æz; əz][ðə; ði][sʌn] ['tʃeɪndʒɪz]['kwɔːrtər]) , [tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] .

(	As	the	sun	changes	quarter	) ,	to	the	sixth	.
(	作为	这	太阳	变化	四分之一	) ,	到	这	第六	.

（随着太阳进入第四和第五象限），到第六象限。

" ['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

"	CANTO	XXVII
"	坎托	xxvii

第二十七章

[ðen] " ['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðər] , [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,

Then	"	Glory	to	the	Father	,	to	the	Son	,
然后	"	荣耀	到	这	父亲	,	到	这	儿子	,

然后"荣耀归于父，归于子，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , " [ræŋ] [ə'laʊd]

And	to	the	Holy	Spirit	,	"	rang	aloud
和	到	这	圣	精神	,	"	响铃	大声

"献给圣灵，"响亮地说道。

[θruː'aʊt] [ɔːl]['pærədaɪs] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ]

Throughout	all	Paradise	,	that	with	the	song
自始至终	全部	天堂	,	那	和	这	歌曲

在整个天堂，伴随着这首歌

[maɪ]['spɪrɪt] - ,

My	spirit	reel'd	,
我的	精神	-	,

我心神恍惚，

[soʊ] ['pæsɪŋ] [swiːt] [ðə; ði] [streɪn] :

so	passing	sweet	the	strain	:
所以	通过	甜的	这	拉紧	:

所以，甜蜜的传递压力:

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz]['iːkwəl] ['ekstəsi] ;

And	what	I	saw	was	equal	ecstasy	;
和	什么	我	锯	曾是	平等的	狂喜	;

而我所看到的，是同样的狂喜;

[wʌn] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [smaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

One	universal	smile	it	seem'd	of	all	things	,
一	普遍的	微笑	它	似乎	的	全部	事物	,

似乎是所有人都露出了微笑，

[dʒɔɪ][pæst] [kəm'per] , ['glædnəs] [ʌn'ʌtərəbl] ,

Joy	past	compare	,	gladness	unutterable	,
喜悦	过去的	比较	,	欢乐	难以言喻	,

无比喜悦，难以言喻的快乐

[ɪm'perɪʃəbl] [laɪf][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] ,

Imperishable	life	of	peace	and	love	,
不朽的	生活	的	和平	和	爱	,

永恒的和平与爱，

[ɪg'zɔːstlɪs] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] - [blɪs] .

Exhaustless	riches	and	unmeasur'd	bliss	.
无排气	财富	和	-	极乐	.

取之不尽的财富和无法衡量的幸福。

[bɪ'fɔːr] [maɪn] [aɪz] [stʊd] [ðə; ði] [fɔːr] [tɔːtʃiz] [lɪt] ;

Before	mine	eyes	stood	the	four	torches	lit	;
前	矿	眼睛	站立	这	四	火炬	点燃	;

在我眼前，四支火炬熊熊燃烧;

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪtʃ] [fɜːrst][hæd; həd] [kʌm] , [bɪ'gæn][tuː; tə][wæks]

And	that	,	which	first	had	come	,	began	to	wax
和	那	,	哪个	第一的	有	来	,	开始	到	蜡

而那最初出现的，开始渐强

[ɪn] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd][ɪn] ['sembləns] [sʌtʃ] [bɪ'keɪm] ,

In	brightness	,	and	in	semblance	such	became	,
在	亮度	,	和	在	外表	这样的	成为	,

在亮度上，在外形上，都变成了这样，

[æz; əz][dʒoʊv] [maɪt] [biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][mɑːrz][wɜːr; wər][bɜːrdz] ,

As	Jove	might	be	,	if	he	and	Mars	were	birds	,
作为	朱庇特	可能	是	,	如果	他	和	火星	是	鸟类	,

如果朱庇特和火星是鸟的话，那它们可能就是鸟了。

[ænd; ənd] - [ðer; ðər] [pluːmz] .

And	interchang'd	their	plumes	.
和	-	他们的	羽流	.

他们交换了羽毛。

['saɪləns] [in'sjuːd] ,

Silence	ensued	,
沉默	随后	,

一片沉默。

[θruː] [ðə; ði] [blest] ['kwaɪər] , [baɪ][hɪm; ɪm] , [huː] [hɪr] [ə'pɔints]

Through	the	blest	quire	,	by	Him	,	who	here	appoints
通过	这	祝福	罗勒	,	经过	他	,	WHO	这里	任命

藉着蒙福的唱诗班，藉着在此任命祂的那位

[vɪ'sɪsɪtuːd] [ʌv; əv] ['mɪnɪstri] , - ;

Vicissitude	of	ministry	,	enjoin'd	;
变迁	的	部	,	-	;

职分的变迁，已被告知；

[wen] [ðʌs] [aɪ] [hɜːrd] : " ['wʌndər] [nɑːt] , [ɪf] [maɪ][hjuː]

When	thus	I	heard	:	"	Wonder	not	,	if	my	hue
什么时候	因此	我	听到	:	"	想知道	不是	,	如果	我的	色调

当我听到这样的话："不要惊讶，如果我的肤色....."

[biː; bi] [tʃæŋd] ; [fɔːr; fər] , [waɪl] [aɪ] [spiːk] , [ðiːz] [ʃælt] [ðaʊ] [siː]

Be	chang'd	;	for	,	while	I	speak	,	these	shalt	thou	see
是	变了	;	为了	,	尽管	我	说话	,	这些	应	你	看

改变吧；因为，在我说话的这段时间里，你将会看到这些。

[ɔːl] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

All	in	like	manner	change	with	me	.
全部	在	喜欢	方式	改变	和	我	.

所有的人都以同样的方式和我一起改变。

[maɪ] [pleɪs]

My	place
我的	地方

我的地方

[hiː; hi] [huː] [juː'sɜːps][ɑːn] [ɜːrθ] ([maɪ] [pleɪs] , [eɪ] , [maɪn] ,

He	who	usurps	on	earth	(	my	place	,	ay	,	mine	,
他	WHO	篡位	在	地球	(	我的	地方	,	哎	,	矿	,

篡夺地盘者（我的位置，是的，我的），

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd]

Which	in	the	presence	of	the	Son	of	God
哪个	在	这	在场	的	这	儿子	的	上帝

在上帝之子面前

[ɪz] [vɔɪd]) , [ðə; ði] [seɪm] [hæθ] [meɪd] [maɪ] ['seməteri]
Is void) , the same hath made my cemetery
是 空白) , 这 相同的 有 制成 我的 公墓

（无效），同样也造就了我的墓地。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['suːər] [ʌv; əv] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [blʌd] :
A common sewer of puddle and of blood :
一个 常见的 下水道 的 水坑 和 的 血 :

一条充满水坑和血迹的普通下水道：

[ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [huː] [frʌm; frəm] [hens]
The more below his triumph , who from hence
这 更多的 以下 他的 胜利 , WHO 从 因此

他的胜利越是黯然失色，就越是如此。

[mə'lɪgnənt] [fel] .
Malignant fell .
恶性 跌倒 .

恶性下降。

" [sʌtʃ] ['kʌlər] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ,
" Such colour , as the sun ,
" 这样的 颜色 , 作为 这 太阳 ,

"这样的颜色，如同太阳，

[æt; ət] [iːv] [ɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [peɪnts] [æn; ən] [əd'vɜːrs] [klaʊd] ,
At eve or morning , paints an adverse cloud ,
在 前夕 或者 早晨 , 油漆 一个 不利 云 ,

傍晚或清晨，笼罩着一片阴霾。

[ðen] [sɔː] [aɪ] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][skaɪ] .
Then saw I sprinkled over all the sky .
然后 锯 我 撒上 超过 全部 这 天空 .

然后我看到我洒满了整个天空。

[ænd; ənd][æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - - [deɪm] , [huː] [ɪn][hɜːr'self]
And as th ' unblemish'd dame , who in herself
和 作为 th - - 贵妇人 , WHO 在 她自己

而那位完美无瑕的女士，她自己

[sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] ['senʃər] , [jet] [æt; ət] [ber] [rɪ'pɔːrt]
Secure of censure , yet at bare report
安全的 的 谴责 , 然而 在 裸 报告

免受谴责，却仅作简要报告

[ʌv; əv] ['ʌðɚz] ['feɪlɪŋ] , [ʃriŋks] [wɪð; wɪθ]['meɪd(ə)n] [fɪr] ;
Of other's failing , shrinks with maiden fear ;
的 其他的 失败 , 收缩 和 少女 害怕 ;

面对他人的失败，她像少女般畏缩不前；

[soʊ] ['bitrɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['sembləns] [tʃæŋd] :
So Beatrice in her semblance chang'd :
所以 贝娅特丽丝 在 她 外表 变了 :

于是，贝娅特丽丝的外貌发生了变化：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪ'klɪps] [ɪn] ['hɛvən] [mɪ'θɪŋks] [wʌz; wəz] [siːn] ,
And such eclipse in heav'n methinks was seen ,
和 这样的 蚀 在 天堂 我觉得 曾是 已见 ,

我认为天上确实观测到了这样的日食。

[wen] [ðə; ði][moʊst]['hoʊli] [sʌfɚd] .
When the Most Holy suffer'd .
什么时候 这 最多 圣 遭受 .

当至圣者受难时。

[ðen] [ðə; ði][wɜːrdz]
Then the words
然后 这 字

然后是这些词

[prə'siːdid] , [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] , [frʌm; frəm][ɪt'self]
Proceeded , with voice , alter'd from itself
继续 , 和 嗓音 , 已修改 从 本身

继续，声音也随之改变。

[soʊ] [kliːn] , [ðə; ði] ['sembləns] [dɪd][nɑːt]['ɔːltər] [mɔːr] .
So clean , the semblance did not alter more .
所以 干净的 , 这 外表 做过 不是 改变 更多的 .

如此干净，外观没有再改变。

" [nɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [end][wʌz; wəz] ['kraɪsts] [spaʊs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] ,
" Not to this end was Christ's spouse with my blood ,
" 不是 到 这 结尾 曾是 基督的 配偶 和 我的 血 ,

“基督的新妇用我的血并非为了这个目的，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['laɪnəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['klitəs] [fed] :
With that of Linus , and of Cletus fed :
和 那 的 莱纳斯 , 和 的 克莱图斯 美联储 :

与 Linus 和 Cletus 一起喂养:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [beɪs] [goʊld] :
That she might serve for purchase of base gold :
那 她 可能 服务 为了 购买 的 根据 金子 :

她或许可以用来购买贱黄金:

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [laɪf]
But for the purchase of this happy life
但 为了 这 购买 的 这 快乐的 生活

但为了获得这种幸福的生活

[dɪd] ['sekstəs] , ['paɪəs] , [ænd; ənd] [kælɪkstəs] [bliːd] ,
Did Sextus , Pius , and Callixtus bleed ,
做过 塞克斯图斯 , 庇护 , 和 卡利克斯图斯 流血 ,

塞克斯图斯、庇护三世和卡利克斯图斯流血了吗?

[ænd; ənd]['ɜːrbən] , [ðeɪ] , [huːz] [duːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt]
And Urban , they , whose doom was not without
和 城市的 , 他们 , 谁 厄运 曾是 不是 没有

还有厄本，他们，他们的厄运并非没有

[mʌtʃ] ['wiːpɪŋ] .
Much weeping seal'd .
很多 哭泣 密封 .

哭泣声戛然而止。

[noʊ] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
No purpose was of our
不 目的 曾是 的 我们的

我们没有任何目的

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sək'sesəz]
That on the right hand of our successors
那 在 这 正确的 手 的 我们的 继承人

在我们继承人的右手边

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] ,
Part of the Christian people should be set ,
部分 的 这 基督教 人们 应该 是 放 ,

一部分基督徒应该被接纳，

[ænd; ənd][pɑːrt][ə'pɑːn][ðer; ðər][left] ; [nɔːr][ðæt][ðə; ði] [kiːz] ,

And	part	upon	their	left	;	nor	that	the	keys	,
和	部分	之上	他们的	左边	;	也不	那	这	钥匙	,

以及他们左边的一部分；也不是钥匙，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] - [ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd][fɔːr; fər] ['ensən] [sɜːrv]

Which	were	vouchsaf'd	me	,	should	for	ensign	serve
哪个	是	-	我	,	应该	为了	军旗	服务

那些被担保给我的人，应该担任少尉

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['bænərz] , [ðæt] [duː] ['levi] [wɔːr]

Unto	the	banners	,	that	do	levy	war
到	这	横幅	,	那	做	征收	战争

致那些高举旗帜，发动战争的人

[ɑːn][ðə; ði] - : [nɔːr][aɪ] , [fɔːr; fər]['sɪdʒəl] - [mɑːrk]

On	the	baptiz'd	:	nor	I	,	for	sigil	-	mark
在	这	-	:	也不	我	,	为了	符印	-	标记

关于受洗者：我也不，因为印记

[set][ə'pɑːn][soʊld][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] ;

Set	upon	sold	and	lying	privileges	;
放	之上	卖	和	说谎	特权	;

建立在出售和撒谎特权之上；

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][ɔːft][tuː; tə] ['bɪkər] [ænd; ənd][tɜːrn] [red] .

Which	makes	me	oft	to	bicker	and	turn	red	.
哪个	制作	我	经常	到	斗嘴	和	转动	红色的	.

这让我经常跟人争吵，脸都红了。

[ɪn] ['ʃɛpɝdz] ['kloʊðɪŋ] ['griːdi] [wʊlvz] [bɪ'loʊ]

In	shepherd's	clothing	greedy	wolves	below
在	牧羊人的	衣服	贪婪的	狼	以下

披着牧羊人外衣的贪婪狼群

[reɪndʒ] [waɪd] [ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] .

Range	wide	o'er	all	the	pastures	.
范围	宽的	超过	全部	这	牧场	.

范围遍及所有牧场。

[ɑːrm][ʌv; əv][gɑːd] !

Arm	of	God	!
手臂	的	上帝	!

上帝之臂！

[waɪ] [lɔːŋgər] - [ðaʊ] ?

Why	longer	sleepst	thou	?
为什么	更长	-	你	?

你为何还沉睡？

- [ænd; ənd] -

Caorsines	and	Gascona
-	和	-

卡奥西内斯和加斯科纳

[prɪ'per] [tuː; tə][kwɑːf]['aʊər; ɑːr] [blʌd] .

Prepare	to	quaff	our	blood	.
准备	到	畅饮	我们的	血	.

准备饮尽我们的鲜血吧。

[oʊ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ]

O	good	beginning
哦	好的	开始

好的开始

[tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [vaɪl] [kənˈkluːʒ(ə)n][mʌst; məst] [ðaʊ] [stuːp] !

To	what	a	vile	conclusion	must	thou	stoop	!
到	什么	一个	卑鄙的	结论	必须	你	哈腰	！

你竟堕落到如此卑劣的地步！

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [haɪ] ['prɑːvɪdəns] , [wɪtʃ] [dɪd] [dɪ'fend]

But	the	high	providence	,	which	did	defend
但	这	高的	普罗维登斯	,	哪个	做过	保卫

但至高无上的天意确实保护了我们

[θruː] ['sɪpiːoʊ][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] ['glɔːri]['ʌntəˌˈʌntu] [roʊm] ,

Through	Scipio	the	world's	glory	unto	Rome	,
通过	西庇阿	这	世界的	荣耀	到	罗马	,

通过西庇阿，罗马获得了世界的荣耀。

[wɪl] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [ɪts] ['sʌkər] : [ænd; ənd] [ðaʊ] , [sʌn] ,

Will	not	delay	its	succour	:	and	thou	,	son	,
将要	不是	延迟	它是	救助	:	和	你	,	儿子	,

不会耽搁它的援助：而你，孩子，

[huː] [θruː] [ðaɪ]['mɔːrt(ə)l] [weɪt] [ʃæl; ʃəl] [jet] [ə'gen]

Who	through	thy	mortal	weight	shall	yet	again
WHO	通过	你的	凡人	重量	将	然而	再次

谁将因你凡人的重量而再次

[rɪ'tɜːrn] [bɪ'loʊ] , ['oʊpən][ðaɪ][lɪps] , [nɔːr][haɪd]

Return	below	,	open	thy	lips	,	nor	hide
返回	以下	,	打开	你的	嘴唇	,	也不	隐藏

返回下方，张开你的嘴唇，不要隐藏

[wʌt] [ɪz][baɪ][ˌem 'iː][nɑːt]['hɪd(ə)n] . " [æz; əz][ə; eɪ] [hʊd]

What	is	by	me	not	hidden	.	"	As	a	Hood
什么	是	经过	我	不是	隐	.	"	作为	一个	兜帽

凡我未曾隐藏之事。" 作为一名兜帽

[ʌv; əv]['froʊz(ə)n] ['veɪpəz] [striːmz] [ə'daʊn] [ðə; ðɪ] [er] ,

Of	frozen	vapours	streams	adown	the	air	,
的	冷冻	蒸汽	溪流	向下	这	空气	,

冰冻的水汽顺着空气向下流动，

[wʌt] [taɪm] [ðə; ðɪ][ʃiː; ʃi] - [goʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['skaii] [hɔːrn]

What	time	the	she	-	goat	with	her	skiey	horn
什么	时间	这	她	-	山羊	和	她	斯凯	喇叭

那只长着天空般犄角的母山羊什么时候会说话?

['tʌtʃɪz] [ðə; ðɪ] [sʌn] ; [soʊ] [sɔː] [aɪ][ðer; ðər] [striːm] [waɪd]

Touches	the	sun	;	so	saw	I	there	stream	wide
触摸	这	太阳	;	所以	锯	我	那里	溪流	宽的

触及太阳；我看见那里有一条宽阔的溪流。

[ðə; ðɪ] ['veɪpəz] , [huː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][hæd; həd] - [leɪt]

The	vapours	,	who	with	us	had	linger'd	late
这	蒸汽	,	WHO	和	我们	有	-	晚的

那些与我们一同徘徊到很晚的雾气

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][glæd] ['traɪʌmf] [dek] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'θɪriəl] [koʊp] .

And	with	glad	triumph	deck	th	'	ethereal	cope	.
和	和	高兴的	胜利	甲板	th	-	空灵的	应付	.

带着喜悦的胜利，装点着空灵的斗篷。

['ɑːnwərd][maɪ] [saɪt] [ðer; ðər] ['sɛmblənsɪz] [pər'suːd] ;

Onward	my	sight	their	semblances	pursued	;
向前	我的	视线	他们的	表象	追击	;

我的目光继续追随着他们的身影；

[soʊ][fɑːr] [pər'suːd] , [æz; əz] [tɪl] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn]
So far pursued , as till the space between
所以 远的 追击 , 作为 直到 这 空间 之间

迄今为止的追求，直到两者之间的空间

[frʌm; frəm][ɪts] [riːtʃ] [sɛvɚd] [ðem; ðəm] : [hwer'æt] [ðə; ði] [gaɪd]
From its reach sever'd them : whereat the guide
从 它是 抵达 切断 他们 : 哪里 这 指导

它触及的范围将它们切断了：而向导

[sə'lestʃ(ə)l] , ['mɑːrkɪŋ] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [ɪn'tent]
Celestial , marking me no more intent
天体 , 标记 我 不 更多的 意图

天上的，不再标记我

[ɑːn] ['ʌpwərd] [geɪzɪŋ] , [sed] , " [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː]
On upward gazing , said , " Look down and see
在 向上 凝视 , 说 , " 看 向下 和 看

抬头望去，说道："向下看，你会看到……"

[wʌt] ['sɜːrkɪt] [ðaʊ] [hæst] - .
What circuit thou hast compass'd .
什么 电路 你 哈斯特 - .

你所走过的路程是怎样的?

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər]
" From the hour
" 从 这 小时

从小时开始

[wen] [aɪ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][kæst][maɪ] [vjuː] [bɪ'niːθ] ,
When I before had cast my view beneath ,
什么时候 我 前 有 投掷 我的 看法 下面 ,

当我之前向下眺望时，

[ɔːl] [ðə; ði][fɜːrst]['riːdʒən][ˌoʊvər'pæst][aɪ] [sɔː] ,
All the first region overpast I saw ,
全部 这 第一的 地区 过去 我 锯 ,

我看到的第一个区域，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪdˌmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] - ['waɪndz] ;
Which from the midmost to the bound'ry winds ;
哪个 从 这 中间 到 这 - 风 ;

从最中心到边界的风;

[ðæt] ['ɑːnwərd] [ðens] [frʌm; frəm] ['geɪdz] [aɪ] [bɪ'held]
That onward thence from Gades I beheld
那 向前 因此 从 加德斯 我 观看

从加的斯岛，我继续向前望去，看到

[ðə; ði][ˌʌn'waɪz] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][lei'əːtiːz] - [sʌn] ,
The unwise passage of Laertes ' son ,
这 失策 通道 的 拉尔特斯 - 儿子 ,

莱尔特斯的儿子犯下的不明智的错误

[ænd; ənd] ['hɪðərwərd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wer] [ðaʊ] , [jʊ'roʊpə] !
And hitherward the shore , where thou , Europa !
和 迄今为止 这 支撑 , 在哪里 你 , 欧洲 !

而你，欧罗巴，就在这里!

- [ðiː] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['bɜːrd(ə)n] : [ænd; ənd] [jet] [mɔːr]
Mad'st thee a joyful burden : and yet more
- 你 一个 快乐 负担 : 和 然而 更多的

你成了快乐的负担：而且不止于此

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪm][spɑːt][hæd; həd] [siːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ,

Of	this	dim	spot	had	seen	,	but	that	the	sun	,
的	这	暗淡	点	有	已见	,	但	那	这	太阳	,

我曾见过这片昏暗的角落，但太阳，

[ə; eɪ][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [ɔːf] [ænd; ənd] [mɔːr] , [hæd; həd] [teɪn]

A	constellation	off	and	more	,	had	ta'en
一个	星座	离开	和	更多的	,	有	塔恩

星座关闭等等，有ta'en

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ɪn] [ðə; ði] ['zoʊdiæk] [ˌʌndər'niːθ] .

His	progress	in	the	zodiac	underneath	.
他的	进步	在	这	星座	下	.

他在下方星座中的进展。

[ðen] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðæt] [dʌθ; dəθ] ['nevər] [liːv]

Then	by	the	spirit	,	that	doth	never	leave
然后	经过	这	精神	,	那	确实	绝不	离开

然后藉着那永不离弃的灵

[ɪts] ['æmərəs] ['dæliəns] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['leɪdiːz] [lʊks] ,

Its	amorous	dalliance	with	my	lady's	looks	,
它是	多情	调戏	和	我的	女士的	看起来	,

它对我夫人的容貌表现出的暧昧情愫，

[bæk] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['ɑːrdər] [wɜːr; wər] [maɪn] [aɪz]

Back	with	redoubled	ardour	were	mine	eyes
后退	和	加倍	热情	是	矿	眼睛

我的双眼重新燃起了加倍的热情。

[led] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɜːr; hər] : [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['reɪdiənt] [smaɪlz] ,

Led	unto	her	:	and	from	her	radiant	smiles	,
引领	到	她	:	和	从	她	辐射状	微笑	,

被引向她：从她灿烂的笑容中，

[wen'æz] [aɪ] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] , ['pleʒər] [soʊ] [dɪ'vaɪn]

Whenas	I	turn'd	me	,	pleasure	so	divine
当	我	转弯	我	,	乐趣	所以	神圣的

当我转身时，那是一种神圣的快乐

[dɪd] ['laɪtn] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [ðæt] [wət'evər] [beɪt]

Did	lighten	on	me	,	that	whatever	bait
做过	减轻	在	我	,	那	任何	饵

确实让我松了口气，不管那是什么诱饵

[ɔːr] [ɑːrt] [ɔːr] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fleʃ] ,

Or	art	or	nature	in	the	human	flesh	,
或者	艺术	或者	自然	在	这	人类	肉	,

或者说，是人身上体现的艺术或自然。

[ɔːr] [ɪn] [ɪts] - [rɪ'zembləns] , [kæn; kən] [kəm'baɪn]

Or	in	its	limn'd	resemblance	,	can	combine
或者	在	它是	-	相似	,	能	结合

或者，在其描绘的相似之处，可以结合

[θruː] ['griːdi] [aɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

Through	greedy	eyes	to	take	the	soul	withal	,
通过	贪婪的	眼睛	到	拿	这	灵魂	此外	,

透过贪婪的双眼，也要夺走灵魂。

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ['nʌθɪŋ] .

Were	to	her	beauty	nothing	.
是	到	她	美丽	没有什么	.

她的美貌算什么。

[ɪts] [buːn] ['ɪnfluəns]
Its boon influence
它是 恩惠 影响

它的积极影响

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [nest] [ʌv; əv] ['liːdə] [ræpt] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] ,
From the fair nest of Leda rapt me forth ,
从 这 公平的 巢 的 丽达 欣喜若狂 我 前进 ,

从丽达美丽的巢穴中，我被她吸引而出。

[ænd; ənd] [wɑːftid] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['swɪftəst] ['hɛvən] .
And wafted on into the swiftest heav'n .
和 飘散 在 进入 这 最快 天堂 .

然后飘向了最快的天堂。

[wʌt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['entrəns] ['bitrɪs] [tʃoʊz] ,
What place for entrance Beatrice chose ,
什么 地方 为了 入口 贝娅特丽丝 选择 ,

贝娅特丽丝选择了哪个入口?

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [seɪ] , [soʊ]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][ɔːl] ,
I may not say , so uniform was all ,
我 可能 不是 说 , 所以 制服 曾是 全部 ,

我可能不会说，所以制服就是一切。

['laɪvlɪɪst] [ænd; ənd] ['lɔːftɪɪst] .
Liveliest and loftiest .
最活跃的 和 最高 .

最活泼、最高尚的。

[ʃiː; ʃi][maɪ]['siːkrət] [wɪʃ]
She my secret wish
她 我的 秘密 希望

她是我秘密的愿望

- ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['glædnəs] , [ðæt] ['gɑːdz] [lʌv]
Divin'd ; and with such gladness , that God's love
- ; 和 和 这样的 欢乐 , 那 神的 爱

蒙神眷顾；并且如此欣喜，因为那是神的爱

[siːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['vɪzɪdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðʌs] [bɪ'gæn] :
Seem'd from her visage shining , thus began :
似乎 从 她 面容 灼灼 , 因此 开始 :

从她容光焕发的脸上，一切似乎就此开始:

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][goʊl] , [wens] ['moʊʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [reɪs]
" Here is the goal , whence motion on his race
" 这里 是 这 目标 , 何处 运动 在 他的 种族

"这就是他的目标，也是他竞选的动力来源。"

['stɑːrts] ; ['moʊʃnləs] [ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest]
Starts ; motionless the centre , and the rest
开始 ; 静止不动 这 中心 , 和 这 休息

开始；中心静止不动，其余部分也静止不动。

[ɔːl] [ə'raʊnd] .
All mov'd around .
全部 已移动 大约 .

大家都四处走动。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [soʊl] [dɪ'vaɪn] ,
Except the soul divine ,
除了 这 灵魂 神圣的 ,

除了神圣的灵魂之外，

[pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['hɛvən] [ɪz] [nʌn] , [ðə; ði] [soʊl] [dɪ'vaɪn] ,

Place	**in**	**this**	**heav'n**	**is**	**none**	**,**	**the**	**soul**	**divine**	**,**
地方	在	这	天堂	是	没有任何	,	这	灵魂	神圣的	,

在这天堂里，没有一席之地，神圣的灵魂。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [lʌv] , [wɪtʃ] ['ruːləθ] [ɔː(r)] [ɪts] [ɔːrb] ,

Wherein	**the**	**love**	**,**	**which**	**ruleth**	**o'er**	**its**	**orb**	**,**
其中	这	爱	,	哪个	统治	超过	它是	球体	,

其中，爱主宰着它的整个世界，

[ɪz] ['kɪndld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] ;

Is	**kindled**	**,**	**and**	**the**	**virtue**	**that**	**it**	**sheds**	**;**
是	点燃	,	和	这	美德	那	它	棚屋	;

被点燃，并散发出美德；

[wʌn] ['sɜːrk(ə)l] , [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] , [ɛn'klæspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	**circle**	**,**	**light**	**and**	**love**	**,**	**enclasping**	**it**	**,**
一	圆圈	,	光	和	爱	,	包覆	它	,

一个圆圈，光明与爱，将它包裹其中。

[æz; əz] [ðɪs] [dʌθ; dəθ] [klæsp] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

As	**this**	**doth**	**clasp**	**the**	**others**	**;**	**and**	**to**	**Him**	**,**
作为	这	确实	搭扣	这	其他的	;	和	到	他	,

正如它紧紧抓住其他事物一样；并且对于祂，

[huː] [drɔːz] [ðə; ði] [baʊnd] , [ɪts] ['lɪmɪt] ['oʊnli] [noʊn] .

Who	**draws**	**the**	**bound**	**,**	**its**	**limit**	**only**	**known**	**.**
WHO	平局	这	边界	,	它是	限制	仅有的	已知	.

谁划定界限，谁的极限才为人所知。

- [ɪt'self] [baɪ] [nʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ; dəθ] [dɪ'vaɪd]

Measur'd	**itself**	**by**	**none**	**,**	**it**	**doth**	**divide**
-	本身	经过	没有任何	,	它	确实	划分

它自身无法被任何事物衡量，它却能分割

['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] , ['kaʊntɪd] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ,

Motion	**to**	**all**	**,**	**counted**	**unto**	**them**	**forth**	**,**
运动	到	全部	,	计数	到	他们	前进	,

动议提交全体，向他们报出，

[æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr] [hæf] [jiː; ji] [kaʊnt] [fɔːrθ] [ten] .

As	**by**	**the**	**fifth**	**or**	**half**	**ye**	**count**	**forth**	**ten**	**.**
作为	经过	这	第五	或者	一半	是的	数数	前进	十	.

数到五分之一或二分之一，就等于数出了十。

[ðə; ði] [veɪs] , [wer'ɪn] ['taɪmz] [ruːts] [ɑːr; ər] - , [ðaʊ] [siːst] ,

The	**vase**	**,**	**wherein**	**time's**	**roots**	**are**	**plung'd**	**,**	**thou**	**seest**	**,**
这	花瓶	,	其中	时间	根	是	-	,	你	西斯特	,

你看，那花瓶里埋藏着时间的根须，

[lʊk] ['elsˌwer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [liːvz] .

Look	**elsewhere**	**for**	**the**	**leaves**	**.**
看	别处	为了	这	树叶	.

去别的地方找树叶吧。

[oʊ] ['mɔːrt(ə)l] [lʌst] !

O	**mortal**	**lust**	**!**
哦	凡人	欲望	!

啊，凡人的欲望！

[ðæt] [kænst] [nɑːt] [lɪft] [ðaɪ] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz]

That	**canst**	**not**	**lift**	**thy**	**head**	**above**	**the**	**waves**
那	罐	不是	举起	你的	头	多于	这	波浪

那人无法将你的头抬出波浪之上

[wɪtʃ] [hwelm; welm][ænd; ənd][sɪŋk] [ðiː] [daʊn] !

Which	whelm	and	sink	thee	down	!
哪个	淹没	和	下沉	你	向下	！

让你感到不知所措，彻底沉沦！

[ðə; ði] [wɪl] [ɪn][mæn]

The	will	in	man
这	将要	在	男人

人的意志

[berz] ['gʊdli] ['blɔsəmz] ; [bʌt; bət][ɪts] ['rʌdi] ['prɑːmɪs]

Bears	goodly	blossoms	;	but	its	ruddy	promise
熊	很好	花朵	；	但	它是	红润	承诺

它开着美丽的花朵；但它那红润的承诺

[ɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv][pər'petʃuəl][reɪn] ,

Is	,	by	the	dripping	of	perpetual	rain	,
是	，	经过	这	滴落	的	永久	雨	，

是因连绵不断的雨水滴落而形成的，

[meɪd] [mɪr] [ə'bɔːrʃ(ə)n] : [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɪnəsns]

Made	mere	abortion	:	faith	and	innocence
制成	仅仅	流产	：	信仰	和	无辜

堕胎仅仅意味着信仰与纯真

[ɑːr; ər][met][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ɪn]['beɪbz] , [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [liːv]

Are	met	with	but	in	babes	,	each	taking	leave
是	遇见	和	但	在	宝贝们	，	每个	采取	离开

遇到婴儿，但每个婴儿都告辞了

[er] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [daʊn] [ɑːr; ər] ['sprɪŋkld] ; [hiː; hi] , [ðæt] ['fæsts] ,

Ere	cheeks	with	down	are	sprinkled	;	he	,	that	fasts	,
埃雷	脸颊	和	向下	是	撒上	；	他	，	那	斋戒	，

脸颊上尚未沾染绒毛；他，那斋戒的人，

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] ['stæmərər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [let] [luːs]

While	yet	a	stammerer	,	with	his	tongue	let	loose
尽管	然而	一个	结巴	，	和	他的	舌头	让	松动的

虽然他还是个口吃的人，但他的舌头却不受控制地伸了出来。

[glʌts] ['evri] [fuːd] [ə'laɪk][ɪn] ['evri] [muːn] .

Gluts	every	food	alike	in	every	moon	.
臀大肌	每一个	食物	同样	在	每一个	月亮	.

在每个月亮周期，所有食物都呈块块状。

[wʌn] [jet] [ə; eɪ] ['bæblər] , [lʌvz] [ænd; ənd] ['lisnz] [tuː; tə]

One	yet	a	babbler	,	loves	and	listens	to
一	然而	一个	喋喋不休者	，	爱	和	听着	到

一个喋喋不休的人，喜欢并倾听

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæθ] [friː] [juːz]

His	mother	;	but	no	sooner	hath	free	use
他的	母亲	；	但	不	很快	有	自由的	使用

他的母亲；但刚一获得自由使用权

[ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ðæn; ðən][hiː; hi][dʌθ; dəθ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] .

Of	speech	,	than	he	doth	wish	her	in	her	grave	.
的	演讲	，	比	他	确实	希望	她	在	她	严重	.

言语方面，他希望她在坟墓里也能如此。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [fer] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

So	suddenly	doth	the	fair	child	of	him	,
所以	突然	确实	这	公平的	孩子	的	他	，

于是，他那美丽的女儿突然.....

[huːz] ['welkəm] [ɪz][ðə; ði][mɔːrn][ænd; ənd] [iːv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] ,
Whose welcome is the morn and eve his parting ,
谁 欢迎 是 这 早晨 和 前夕 他的 离别 ,

谁会欢迎他的离去，谁又会送别他的离去?

[tuː; tə]['niːgroʊ] ['blæknəs] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn] [waɪt] .
To negro blackness change her virgin white .
到 黑人 黑 改变 她 处女 白色的 .

让黑人的黑色改变她纯洁的白色。

" [ðaʊ] , [tuː; tə] [ə'beɪt] [ðaɪ] ['wʌndər] , [noʊt] [ðæt] [nʌn]
" Thou , to abate thy wonder , note that none
" 你 , 到 减弱 你的 想知道 , 笔记 那 没有任何

“你若想平息你的惊奇，须知无人

[berz] [ruːl] [ɪn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪts] [freɪl] ['fæməli]
Bears rule in earth , and its frail family
熊 规则 在 地球 , 和 它是 脆弱 家庭

熊统治着地球，以及它脆弱的家族。

[ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] - .
Are therefore wand'rers .
是 所以 - .

因此他们是流浪者。

[jet] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] ,
Yet before the date ,
然而 前 这 日期 ,

然而，在此日期之前，

[wen] [θruː] [ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ɪn][hɪz; ɪz] - [drɑːps]
When through the hundredth in his reck'ning drops
什么时候 通过 这 百分之一 在 他的 - 滴

当他计算到第一百滴时

[peɪl] ['dʒænjueri][mʌst; məst][biː; bi] - [ə'saɪd]
Pale January must be shor'd aside
苍白 一月 必须 是 - 旁边

一月的苍白必须被抛诸脑后。

[frʌm; frəm] ['wɪntɚz] ['kælɪndər] , [ðiːz] ['hɛvənli] [sfiəz]
From winter's calendar , these heav'nly spheres
从 冬天的 日历 , 这些 天堂般的 球体

从冬日的日历中，这些天上的球体

[ʃæl; ʃəl] [rɔːr] [soʊ] [laʊd] , [ðæt] ['fɔːrtʃən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][feɪn]
Shall roar so loud , that fortune shall be fain
将 吼 所以 大声 , 那 财富 将 是 欣然

咆哮声将如此响亮，以至于命运都将畏惧

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [puːp] , [wer] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [naʊ] [ðə; ði] [praʊ] ;
To turn the poop , where she hath now the prow ;
到 转动 这 船尾 , 在哪里 她 有 现在 这 船首 ;

把船尾转向，她现在船头朝下;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [rʌn] ['ɑːnwərd] ; [ænd; ənd] [truː] [fruːt] ,
So that the fleet run onward ; and true fruit ,
所以 那 这 舰队 跑步 向前 ; 和 真的 水果 ,

如此，舰队才能继续前进；才能结出真正的果实。

[ɪk'spektɪd] [lɔːŋ] , [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [æt; ət][læst][ðə; ði] [bluːm] !
Expected long , shall crown at last the bloom !
预期的 长的 , 将 王冠 在 最后的 这 盛开 !

期待已久，终将绽放!

" ['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

"	**CANTO**	**XXVII**
"	坎托	xxvii

第二十七章

[soʊ][ʃiː; ʃi] [huː] [dʌθ; dəθ] [ɪm'pærˌdaɪs] [maɪ][soʊl] ,

So	**she**	**who**	**doth**	**imparadise**	**my**	**soul**	**,**
所以	她	WHO	确实	天堂	我的	灵魂	,

所以，那使我的灵魂堕入天堂的女人，

[hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] [laɪf] ,

Had	**drawn**	**the**	**veil**	**from**	**off**	**our**	**pleasant**	**life**	**,**
有	绘制	这	面纱	从	离开	我们的	令人愉快的	生活	,

揭开了我们美好生活的面纱，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [pʊr] [mɔːr'tæləti] ;

And	**bar'd**	**the**	**truth**	**of**	**poor**	**mortality**	**;**
和	-	这	真相	的	贫穷的	死亡	;

并掩盖了贫困死亡率的真相;

[wen] [loʊ] ! [æz; əz][wʌn] [huː] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] , [spaɪz]

When	**lo**	**!**	**as**	**one**	**who**	**,**	**in**	**a**	**mirror**	**,**	**spies**
什么时候	洛	!	作为	一	WHO	,	在	一个	镜子	,	间谍

瞧！就像有人在镜子里窥视一样

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæmˌboʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	**shining**	**of**	**a**	**flambeau**	**at**	**his**	**back**	**,**
这	灼灼	的	一个	火炬	在	他的	后退	,

他身后闪耀着火炬的光芒，

[lɪt] ['sʌd(ə)n] [ɔːr] [hiː; hi] [diːm] [ʌv; əv][ɪts] [ə'proʊtʃ] ,

Lit	**sudden**	**ore**	**he**	**deem**	**of**	**its**	**approach**	**,**
点燃	突然	矿石	他	认为	的	它是	方法	,

突然，他意识到矿石正在接近，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪθ] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [glæs]

And	**turneth**	**to**	**resolve**	**him**	**,**	**if**	**the**	**glass**
和	转身	到	解决	他	,	如果	这	玻璃

并转向他，如果玻璃

[hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [truː] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['feɪθf(ə)l]

Have	**told**	**him**	**true**	**,**	**and**	**sees**	**the**	**record**	**faithful**
有	讲述	他	真的	,	和	看到	这	记录	忠实

已如实告知，并看到了记录的真实性。

[æz; əz][noʊt][ɪz][tuː; tə][ɪts]['miːtər] ; ['iːv(ə)n] [ðʌs] ,

As	**note**	**is**	**to**	**its**	**metre**	**;**	**even**	**thus**	**,**
作为	笔记	是	到	它是	仪表	;	甚至	因此	,

如同音符之于韵律；即便如此，

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] , [dɪd] [bɪ'fɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	**well**	**remember**	**,**	**did**	**befall**	**to**	**me**	**,**
我	出色地	记住	,	做过	降临	到	我	,

我清楚地记得，这件事确实发生在我身上。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [aɪz] , [wens] [lʌv]

Looking	**upon**	**the**	**beauteous**	**eyes**	**,**	**whence**	**love**
寻找	之上	这	美丽的	眼睛	,	何处	爱

凝视着那双美丽的眼睛，爱便由此而来。

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [liːʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] .

Had	**made**	**the**	**leash**	**to**	**take**	**me**	**.**
有	制成	这	牵引绳	到	拿	我	.

他做了条狗绳来牵着我。

[æz; əz][aɪ][tɜːrnd] ;
As **I** **turn'd** **;**
作为 我 转弯 ;

当我转身时；

[ænd; ənd][ðæt] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər]['sɜːrkl] , [nʌn] [huː] [spaɪz] ,
And **that** **,** **which** **,** **in** **their** **circles** **,** **none** **who** **spies** **,**
和 那 , 哪个 , 在 他们的 界 , 没有任何 WHO 间谍 ,

而这件事，在他们的圈子里，没有一个间谍知道。

[kæn; kən] [mɪs] [ʌv; əv] , [ɪn][ɪt'self] [ə'pærənt] , [strʌk]
Can **miss** **of** **,** **in** **itself** **apparent** **,** **struck**
能 错过 的 , 在 本身 明显 , 击

可能会错过，本身就很明显，受到打击

[ɑːn][maɪn] ; [ə; eɪ][pɔɪnt][aɪ] [sɔː] , [ðæt]['dɑːrtɪd] [laɪt]
On **mine** **;** **a** **point** **I** **saw** **,** **that** **darted** **light**
在 矿 ; 一个 观点 我 锯 , 那 飞镖 光

我的；我看到一点，那道闪光

[soʊ] [ʃɑːrp] , [noʊ][lɪd] , [ʌn'kloʊzɪŋ] , [meɪ] [ber] [ʌp]
So **sharp** **,** **no** **lid** **,** **unclosing** **,** **may** **bear** **up**
所以 锋利的 , 不 盖 , 解开 , 可能 熊 向上

如此锋利，没有盖子，打开，可能承受不住

[ə'genst] [ɪts] ['kiːnnəs] .
Against **its** **keenness** **.**
反对 它是 敏锐 .

与其敏锐相反。

[ðə; ðiː] [liːst] [stɑːr][wiː; wi] [vjuː]
The **least** **star** **we** **view**
这 至少 星星 我们 看法

我们看到的最小的恒星

[frʌm; frəm] [hens] , [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [muːn] , [set][baɪ][ɪts][saɪd] ,
From **hence** **,** **had** **seem'd** **a** **moon** **,** **set** **by** **its** **side** **,**
从 因此 , 有 似乎 一个 月亮 , 放 经过 它是 边 ,

从那里，仿佛有一轮明月，落在它的旁边。

[æz; əz][stɑːr][baɪ][saɪd][ʌv; əv][stɑːr] .
As **star** **by** **side** **of** **star** **.**
作为 星星 经过 边 的 星星 .

如同星星旁边的星星。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ɔːf] ,
And **so** **far** **off** **,**
和 所以 远的 离开 ,

如此遥远，

[pər'tʃæns] , [æz; əz][ɪz][ðə; ðiː]['heɪloʊ][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [laɪt]
Perchance **,** **as** **is** **the** **halo** **from** **the** **light**
或许 , 作为 是 这 光环 从 这 光

或许，就像光晕一样

[wɪtʃ] [peɪnts] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [moʊst] [dens] [ðə; ðiː] ['veɪpər] [spredz] ,
Which **paints** **it** **,** **when** **most** **dense** **the** **vapour** **spreads** **,**
哪个 油漆 它 , 什么时候 最多 稠密 这 汽 传播 ,

最浓稠的蒸汽扩散时，就会形成这种效果。

[ðer; ðər] - [ə'baʊt][ðə; ðiː][pɔɪnt][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['faɪər] ,
There **wheel'd** **about** **the** **point** **a** **circle** **of** **fire** **,**
那里 - 关于 这 观点 一个 圆圈 的 火 ,

他们围绕着那个点旋转，形成一个火圈，

[mɔːr] ['ræpɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɜːrst][gəːdz]
More **rapid** **than** **the** **motion** **,** **which** **first** **girds**
更多的 迅速的 比 这 运动 , 哪个 第一的 格栅

比最初形成束带的运动速度更快

[ðə; ði][wɜːrld] .
The **world** **.**
这 世界 .

世界。

[ðen] , ['sɜːrk(ə)l]['æftər]['sɜːrk(ə)l] , [raʊnd]
Then **,** **circle** **after** **circle** **,** **round**
然后 , 圆圈 后 圆圈 , 圆形的

然后，一圈又一圈，圆周

- [iːtʃ] ['ʌðər] ; [tɪl] [ðə; ði]['sev(ə)nθ]
Enring'd **each** **other** **;** **till** **the** **seventh** **reach'd**
- 每个 其他 ; 直到 这 第七 已达到

互相包围；直到第七个到达

[sər'kʌmfərəns] [soʊ]['æmp(ə)l] , [ðæt] [ɪts][baʊ; boʊ] ,
Circumference **so** **ample** **,** **that** **its** **bow** **,**
圆周 所以 充足 , 那 它是 弓 ,

周长如此之大，以至于它的弓，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][spæn][ʌv; əv]['dʒuːnoʊz] ['mesɪndʒər] ,
Within **the** **span** **of** **Juno's** **messenger** **,**
之内 这 跨度 的 朱诺的 信使 ,

在朱诺的信使送达的时间内，

[laɪd; liːd] [skers] [bɪn] [held] [ɪn'taɪər] .
lied **scarce** **been** **held** **entire** **.**
撒谎了 稀少 到过 握住 全部的 .

谎言几乎从未完整地保留下来。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - ,
Beyond **the** **sev'nth** **,**
超过 这 - ,

超越第七，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

['fɒloʊd] [jet] ['ʌðər] [tuː] .
Follow'd **yet** **other** **two** **.**
跟随 然而 其他 二 .

又关注了另外两个。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ,
And **every** **one** **,**
和 每一个 一 ,

每个人，

[æz; əz] [mɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] ,
As **more** **in** **number** **distant** **from** **the** **first** **,**
作为 更多的 在 数字 遥远 从 这 第一的 ,

随着数量上与第一个距离越来越远，

[wʌz; wəz] ['tɑːdiːə] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] -
Was **tardier** **in** **motion** **;** **and** **that** **glow'd**
曾是 迟到 在 运动 ; 和 那 -

动作较慢；而且闪闪发光

[wɪð; wɪθ] [fleɪm] [moʊst] [pjʊr] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['spɑːrk(ə)l] - [ʌv; əv] [truːθ]
With **flame** **most** **pure** **,** **that** **to** **the** **sparkle** **'** **of** **truth**
和 火焰 最多 纯的 , 那 到 这 火花 - 的 真相

以最纯净的火焰，照亮真理的火花

[wʌz; wəz] ['nɪrəst] , [æz; əz] [pɑː'teɪkɪŋ] [moʊst] , [mɪ'θɪŋks] ,
Was **nearest** **,** **as** **partaking** **most** **,** **methinks** **,**
曾是 最近的 , 作为 参与 最多 , 我觉得 ,

我认为，他离得最近，参与的人也最多。

[ʌv; əv][ɪts] [riˈæləti] .
Of **its** **reality** **.**
的 它是 现实 .

就其真实性而言。

[ðə; ðɪ] [gaɪd]
The **guide** **belov'd**
这 指导 亲爱的

亲爱的向导

[sɔː] [ˌem 'iː][ɪn] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [sə'spens] , [ænd; ənd] [speɪk] :
Saw **me** **in** **anxious** **thought** **suspense** **,** **and** **spake** **:**
锯 我 在 焦虑的 想法 悬念 , 和 说 :

他看见我焦虑不安，心事重重，便开口说道：

" ['hɛvən] , [ænd; ənd][ɔːl] ['neɪtʃər] , [hæŋz] [əˈpɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
" **Heav'n** **,** **and** **all** **nature** **,** **hangs** **upon** **that** **point** **.**
" 天堂 , 和 全部 自然 , 悬挂 之上 那 观点 .

“天地万物都取决于这一点。”

[ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l] [ˌðer'tuː] [moʊst] [əb'zɜːrv] ;
The **circle** **thereto** **most** **conjoin'd** **observe** **;**
这 圆圈 到 最多 连体 观察 ;

最密切相关的圆圈观察；

[ænd; ənd] [noʊ] , [ðæt] [baɪ] [ɪn'tɛnsər] [lʌv] [ɪts] [kɔːrs]
And know , that by intenser love its course
和 知道 , 那 经过 更强烈 爱 它是 课程

要知道，更强烈的爱会引领它走向

[ɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['swɪftnəs] [wɪŋd] .
Is to this swiftness wing'd .
是 到 这 速度 有翅膀的 .

是为这迅捷而生的。

" [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ðʌs] :
" To whom I thus :
" 到 谁 我 因此 :

我如此对他说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] ; [nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['fɜːrðər] [siːk] ,
" It were enough ; nor should I further seek ,
" 它 是 足够的 ; 也不 应该 我 更远 寻找 ,

“这就足够了；我也不该再奢求了。”

[hæd; həd] [aɪ] [bʌt; bət] - ['ɔːrdər] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
Had I but witness'd order , in the world
有 我 但 - 命令 , 在 这 世界

如果我曾亲眼目睹世界的秩序……

[ə'pɔɪntɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [ðiːz] [wiːlz] [ɪz] [siːn] .
Appointed , such as in these wheels is seen .
任命 , 这样的 作为 在 这些 车轮 是 已见 .

就像这些轮子上所看到的那样。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [wɜːrld] [sʌtʃ] - [ɪz] ,
But in the sensible world such diff'rence is ,
但 在 这 明智的 世界 这样的 - 是 ,

但在理智的世界里，这种差异是……

[ðæt] [ɪz] [iːtʃ] [raʊnd] [ʃoʊz] [mɔːr] [dɪ'vɪnəti] ,
That is each round shows more divinity ,
那 是 每个 圆形的 演出 更多的 神 ,

也就是说，每一轮都展现出更多的神性。

[æz; əz] [iːtʃ] [ɪz] ['waɪdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] .
As each is wider from the centre .
作为 每个 是 更广泛 从 这 中心 .

因为每个都比中心更宽。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndrəs] [ænd; ənd] [æn'dʒelɪk] ['temp(ə)l] ,
If in this wondrous and angelic temple ,
如果 在 这 奇妙的 和 天使般的 寺庙 ,

如果在这座奇妙而神圣的圣殿里，

[ðæt] [hæθ] [fɔːr; fər] [kən'faɪn] ['oʊnli] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] ,
That hath for confine only light and love ,
那 有 为了 局限 仅有的 光 和 爱 ,

那只包含光明和爱，

[maɪ] [wɪʃ] [meɪ] [hæv; həv] [kəm'pliːʃ(ə)n] [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] ,
My wish may have completion I must know ,
我的 希望 可能 有 完成 我 必须 知道 ,

我必须知道，我的愿望或许终将实现。

['werfɔːr] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɪz] [bɪ'twiːn]
Wherefore such disagreement is between
因此 这样的 分歧 是 之间

因此，这种分歧存在于

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪg'zemplɑːr][ænd; ənd][ɪts]['kɑːpi] : [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
Th ' exemplar and its copy : for myself ,
钍 - 范例 和 它是 复制 : 为了 我 ,

范例及其副本：就我个人而言，

['kɔntempleitɪŋ] , [aɪ][feɪl][tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [kɔːz] . "
Contemplating , I fail to pierce the cause . "
沉思 , 我 失败 到 刺穿 这 原因 . "

沉思良久，我仍无法洞悉其缘由。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['mɑːrv(ə)l] , [ɪf] [ðaɪ] ['fɪŋgərz] -
" It is no marvel , if thy fingers foil'd
" 它 是 不 奇迹 , 如果 你的 手指 -

“如果你的手指受挫，这并不奇怪……”

[duː] [liːv] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌn'taɪd] : [soʊ][hɑːrd] - [tiː][ɪz] [groʊn]
Do leave the knot untied : so hard ' t is grown
做 离开 这 结 解开 : 所以 难的 - t 是 生长

不要把结打紧：它长得太硬了

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['tentɪŋ] .
For want of tenting .
为了 想 的 帐篷 .

因为缺少帐篷。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [bʌt; bət] [teɪk] ,
" Thus she said : " But take ,
" 因此 她 说 : " 但 拿 ,

她说道：“但是，拿走，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ɪf] [ðaʊ] [wɪʃ] [ðaɪ] [kjʊr] , [maɪ][wɜːrdz] ,
" She added , " if thou wish thy cure , my words ,
" 她 额外 , " 如果 你 希望 你的 治愈 , 我的 字 ,

她补充道：“如果你想要痊愈，我的话，

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] ['sʌtəli] .
And entertain them subtly .
和 招待 他们 微妙地 .

用巧妙的方式招待他们。

['evri] [ɔːrb]
Every orb
每一个 球体

每个球体

[kɔːr'pɔːriəl] , [dʌθ; dəθ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪts][ɪk'stent]
Corporeal , doth proportion its extent
肉体 , 确实 部分 它是 程度

有形的，与其范围成比例

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['vɜːrtʃuː] [θruː] [ɪts][pɑːrts] - .
Unto the virtue through its parts diffus'd .
到 这 美德 通过 它是 部分 - .

通过其各个部分传播美德。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['blesɪdnəs] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [mɔːr] .
The greater blessedness preserves the more .
这 更大的 幸福 果酱 这 更多的 .

更大的幸福能够保存更多。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][ðə; ði]['bɑːdi] ([ɪf] [ɔːl][pɑːrts]

The	greater	is	the	body	(	if	all	parts
这	更大的	是	这	身体	(	如果	全部	部分

身体越大（如果所有部分都在一起）

[ʃer] ['iːkwəli]) [ðə; ði] [mɔːr] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] .

Share	equally	)	the	more	is	to	preserve	.
分享	同样地	)	这	更多的	是	到	保存	.

均等分享）越多越好，以保存。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [huːz] [swɪft] [kɔːrs] [in'hwiːl]

Therefore	the	circle	,	whose	swift	course	enwheels
所以	这	圆圈	,	谁	迅速	课程	轮子

因此，圆周运动迅速，

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [freɪm] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ,

The	universal	frame	answers	to	that	,
这	普遍的	框架	答案	到	那	,

普遍框架可以回答这个问题：

[wɪtʃ] [ɪz] [su'priːm] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] [lʌv]

Which	is	supreme	in	knowledge	and	in	love
哪个	是	最高	在	知识	和	在	爱

祂在知识和爱方面至高无上

[ðʌs] [baɪ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː] , [nɑːt][ðə; ði] ['siːmɪŋ] , [bredθ]

Thus	by	the	virtue	,	not	the	seeming	,	breadth
因此	经过	这	美德	,	不是	这	似乎	,	宽度

因此，凭借的是实质而非表面的广度

[ʌv; əv] ['sʌbstəns] , ['meʒər] , [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðə; ði] ,

Of	substance	,	measure	,	thou	shalt	see	the	heav'ns	,
的	物质	,	措施	,	你	应	看	这	天堂	,

凭借实质和尺度，你将看到天堂，

[iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['ruːləθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Each	to	the	'	intelligence	that	ruleth	it	,
每个	到	这	-	智力	那	统治	它	,

每个人都服从于支配它的智慧，

['greɪtər] [tuː; tə] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['smɔːlər] ['ʌntəˌ'ʌntu] [les] ,

Greater	to	more	,	and	smaller	unto	less	,
更大的	到	更多的	,	和	较小的	到	较少的	,

大于等于更多，小于等于更少。

['suːtɪd] [ɪn] [strɪkt] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['hɑːrməni] .

Suited	in	strict	and	wondrous	harmony	.
适合	在	严格的	和	奇妙的	和谐	.

严谨而奇妙地和谐相融。

" [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [nɔːrθ] [bloʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk]

"	As	when	the	sturdy	north	blows	from	his	cheek
"	作为	什么时候	这	结实的	北	打击	从	他的	脸颊

“就像凛冽的北风从他脸颊吹拂过。”

[ə; eɪ][blæst] , [ðæt] [skauz][ðə; ði][skaɪ] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]['aʊər; ɑːr] [er] ,

A	blast	,	that	scours	the	sky	,	forthwith	our	air	,
一个	爆炸	,	那	冲刷	这	天空	,	立即	我们的	空气	,

一阵狂风，席卷天空，瞬间吞噬了我们的空气。

[klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] , [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

Clear'd	of	the	rack	,	that	hung	on	it	before	,
已清除	的	这	架子	,	那	悬挂	在	它	前	,

把之前挂在上面的架子上的东西都拿掉了。

['glitəz] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtiːz] [ɔːl] - ,

Glitters	;	and	,	With	his	beauties	all	unveil'd	,
闪光	;	和	,	和	他的	美女	全部	-	,

闪耀夺目；而且，他所有的美貌都已展露无遗，

[ðə; ði]['fɜːrməmənt] [lʊks] [fɔːrθ] [sə'riːn] , [ænd; ənd] [smaɪlz] ;

The	firmament	looks	forth	serene	,	and	smiles	;
这	苍穹	看起来	前进	安详	,	和	微笑	;

苍穹宁静祥和地向前眺望，仿佛在微笑；

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃɪr] , [wen] ['bitrɪs] [droʊv]

Such	was	my	cheer	,	when	Beatrice	drove
这样的	曾是	我的	欢呼	,	什么时候	贝娅特丽丝	驾驶

当贝娅特丽丝开车时，我高兴极了。

[wɪð; wɪθ] [klɪr] [rɪ'plaɪ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bæk] , [ænd; ənd] [truːθ]

With	clear	reply	the	shadows	back	,	and	truth
和	清除	回复	这	阴影	后退	,	和	真相

清晰的回答驱散了阴影，真相也随之浮出水面。

[wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr][ɪn] ['hev(ə)n] .

Was	manifested	,	as	a	star	in	heaven	.
曾是	表现出来	,	作为	一个	星星	在	天堂	.

它显现出来，如同天上的一颗星星。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['endɪd] , [nɑːt][ˌʌn'laɪk]

And	when	the	words	were	ended	,	not	unlike
和	什么时候	这	字	是	结束	,	不是	与此不同

当话语结束时，就像.....

[tuː; tə]['aɪərn][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , ['evri] [sɜːrk]

To	iron	in	the	furnace	,	every	cirque
到	铁	在	这	炉	,	每一个	马戏团

在炉子里熨烫，每个马戏团

[ɪ'bʊliənt] [ʃɑːt] [fɔːrθ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [fairz] :

Ebullient	shot	forth	scintillating	fires	:
热情洋溢	射击	前进	闪烁的	火灾	:

热情洋溢的火焰迸发出耀眼的光芒：

[ænd; ənd] ['evri] ['spɑːrk(ə)l] ['ʃivəriŋ] [tuː; tə] [nuː] [bleɪz] ,

And	every	sparkle	shivering	to	new	blaze	,
和	每一个	火花	瑟瑟发抖	到	新的	火焰	,

每一颗闪光都颤抖着燃起新的火焰，

[ɪn] ['nʌmbər] [dɪd] - [ðə; ði] [ə'kaʊnt]

In	number	did	outmillion	the	account
在	数字	做过	-	这	帐户

该账户的金额超过了一百万。

[ˌriː'duːplɪkeɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [bɔːrd] .

Reduplicate	upon	the	chequer'd	board	.
重复	之上	这	-	木板	.

在棋盘上重复绘制。

[ðen] [hɜːrd] [aɪ] ['ekəuiŋ] [ɑːn][frʌm; frəm]['kwaɪər][tuː; tə]['kwaɪər] ,

Then	heard	I	echoing	on	from	choir	to	choir	,
然后	听到	我	回声	在	从	唱诗班	到	唱诗班	,

然后我听到我的声音在各个合唱团之间回荡，

" [hoʊ'zænə] , " [tuː; tə][ðə; ði] [fɪkst] [pɔɪnt] , [ðæt] [hoʊldz] ,

"	Hosanna	,	"	to	the	fixed	point	,	that	holds	,
"	和撒那	,	"	到	这	固定的	观点	,	那	持有	,

“和撒那”，到那个成立的固定点，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər]['evər][hoʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] ,

And	shall	for	ever	hold	them	to	their	place	,
和	将	为了	曾经	抓住	他们	到	他们的	地方	,

并将永远让他们各安其位，

[frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] , [ˌɪrɪ'muːvəbl] .

From	everlasting	,	irremovable	.
从	永恒	,	不可移除的	.

永恒的，不可磨灭的。

['mjuːzɪŋ] [ə'waɪl] [aɪ] [stʊd] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [huː] [sɔː]

Musing	awhile	I	stood	:	and	she	,	who	saw
沉思	一会儿	我	站立	:	和	她	,	WHO	锯

我伫立沉思片刻：而她，看见

[baɪ]['ɪnwərd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [ðʌs] [bɪ'gæn] :

by	inward	meditations	,	thus	began	:
经过	向内	冥想	,	因此	开始	:

通过内省冥想，一切由此开始：

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sɜːrkl] , [ðeɪ] , [huːm] [ðaʊ] ,

"	In	the	first	circles	,	they	,	whom	thou	beheldst	,
"	在	这	第一的	界	,	他们	,	谁	你	目睹	,

“在第一层地狱中，你所见到的那些人，

[ɑːr; ər] ['serəfim] [ænd; ənd] ['tʃerəbim] .

Are	seraphim	and	cherubim	.
是	炽天使	和	基路伯	.

是炽天使和智天使吗?

[ðʌs] [swɪft]

Thus	swift
因此	迅速

因此迅速

['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [huːps] , [ɪn] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

Follow	their	hoops	,	in	likeness	to	the	point	,
跟随	他们的	篮球	,	在	相似	到	这	观点	,

跟随他们的步伐，就像这一点一样，

[nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ə'proʊtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]

Near	as	they	can	,	approaching	;	and	they	can
靠近	作为	他们	能	,	接近	;	和	他们	能

他们尽可能地靠近；而且他们可以

[ðə; ði] [mɔːr] , [ðə; ði] ['lɔftiə] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] .

The	more	,	the	loftier	their	vision	.
这	更多的	,	这	更高	他们的	想象	.

人数越多，他们的愿景就越远大。

[ðoʊz] ,

Those	,
那些	,

那些，

[ðæt] [raʊnd] [ðem; ðəm] [fliːt] , [geɪzɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdhed] [nekst] ,

That	round	them	fleet	,	gazing	the	Godhead	next	,
那	圆形的	他们	舰队	,	凝视	这	神格	下一个	,

那群环绕着他们的迅捷身影，目光紧随其后的是神性，

[ɑːr; ər] [θroʊnz] ; [ɪn] [huːm] [ðə; ði][fɜːrst] [traɪn] ['ɛndz] .

Are	thrones	;	in	whom	the	first	trine	ends	.
是	王座	;	在	谁	这	第一的	三位一体	结束	.

是宝座；第一个三位一体的终结之处。

[ænd; ənd][ɔːl]
And **all**
和 全部

以及所有

[ɑːr; ər]['blesɪd; blest] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðer; ðər] [saɪt] [dɪ'sendz]
Are **blessed** **,** **even** **as** **their** **sight** **descends**
是 蒙福 , 甚至 作为 他们的 视线 下降

即使视线黯淡，他们依然蒙福。

[diːpər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [truːθ] , [wer'ɪn] [rest] [ɪz]
Deeper **into** **the** **truth** **,** **wherein** **rest** **is**
更深 进入 这 真相 , 其中 休息 是

更深入地探寻真理，在那里，安息是

[fɔːr; fər] ['evri] [maɪnd] .
For **every** **mind** **.**
为了 每一个 头脑 .

适合所有人。

[ðʌs] ['hæpinəs] [hæθ] [ruːt]
Thus **happiness** **hath** **root**
因此 幸福 有 根

因此，幸福有其根源。

[ɪn] ['siːɪŋ] , [nɑːt][ɪn] ['lʌvɪŋ] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [saɪt]
In **seeing** **,** **not** **in** **loving** **,** **which** **of** **sight**
在 看到 , 不是 在 爱 , 哪个 的 视线

在观看中，而非在爱中，哪一种视觉

[ɪz]['æftərˌgroʊθ; ɑːftər'groʊθ] .
Is **aftergrowth** **.**
是 后生 .

是后生部分。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːɪŋ] [sʌtʃ]
And **of** **the** **seeing** **such**
和 的 这 看到 这样的

而看到这样的景象

[ðə; ðɪ] [miːd] , [æz; əz]['ʌntəˌ'ʌntu] [iːtʃ] [ɪn] [duː] [dɪ'griː]
The **meed** **,** **as** **unto** **each** **in** **due** **degree**
这 需求 , 作为 到 每个 在 到期的 程度

粮食，按各人应得的程度

[greɪs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ðer; ðər] ['meʒər] [hæv; həv] .
Grace **and** **good** **-** **will** **their** **measure** **have** **assign'd** **.**
优雅 和 好的 - 将要 他们的 措施 有 已分配 .

恩典和善意是他们衡量一切的标准。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [traɪn] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['oʊpənɪŋ] [bʌdz]
The **other** **trine** **,** **that** **with** **still** **opening** **buds**
这 其他 三位一体 , 那 和 仍然 开幕 花蕾

另一个三合一，花苞还在绽放

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['spriŋtaid] ['blɑːsəm] [fer] ,
In **this** **eternal** **springtide** **blossom** **fair** **,**
在 这 永恒 春潮 开花 公平的 ,

在这永恒的春日花海中，

['fɪrləs] [ʌv; əv] ['bruːzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['naɪtli] [ræm] ,
Fearless **of** **bruising** **from** **the** **nightly** **ram** **,**
无畏 的 瘀伤 从 这 每晚 内存 ,

无惧夜间公羊的撞击，

[briːð] [ʌp][ɪn] [ˈwɔːbld] ['melədiz] ['θriːfoʊld]
Breathe up in warbled melodies threefold
呼吸 向上 在 鸣啭 旋律 三重

呼吸在颤音旋律中三重奏

[hoʊˈzænə] ['blendɪŋ] ['evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː]
Hosannas blending ever , from the three
和撒那 混合 曾经 , 从 这 三

和撒那的歌声不断融合，来自三个

[trænzˈmɪtɪd] .
Transmitted .
传输 .

已发送。

[ˈhaɪərɑːrki][ʌv; əv][gɔdz] , [fɔːr; fər] [aɪ]
hierarchy of gods , for aye
等级制度 的 神 , 为了 是的

神祇等级制度，永远

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ˌdɑːməˈneɪʃənz][fɜːrst] , [nekst] [ðen]
Rejoicing , dominations first , next then
欢欣鼓舞 , 统治 第一的 , 下一个 然后

欢欣鼓舞，先是统治，然后是.....

[ˈvɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd] ['paʊɝz] [ðə; ði][θɜːrd] .
Virtues , and powers the third .
美德 , 和 权力 这 第三 .

美德，以及第三种力量。

[ðə; ði][nekst][tuː; tə] [huːm]
The next to whom
这 下一个 到 谁

下一个是谁

[ɑːr; ər] ['prɪnsdəm] [ænd; ənd] ['ɑːkeindʒəlz] , [wɪð; wɪθ][glæd] [raʊnd]
Are princedoms and archangels , with glad round
是 公国 和 大天使 , 和 高兴的 圆形的

诸侯国与大天使，欢欣雀跃

[tuː; tə] [tred] [ðer; ðər] ['festl] [rɪŋ] ; [ænd; ənd][læst][ðə; ði][bænd]
To tread their festal ring ; and last the band
到 踏 他们的 节日 戒指 ; 和 最后的 这 乐队

踏过他们的节日圈；最后是乐队

[ænˈdʒelɪkl] , [dɪˈspɔːtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sfɪr] .
Angelical , disporting in their sphere .
天使般的 , 体育运动 在 他们的 领域 .

天使般，在自己的领域里嬉戏玩耍。

[ɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['ɔːrdərz] , [lʊk]
All , as they circle in their orders , look
全部 , 作为 他们 圆圈 在 他们的 订单 , 看

他们按顺序围成一圈，看着

[əˈlɔːft] , [ænd; ənd] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sweɪ] [prɪˈveɪl] ,
Aloft , and downward with such sway prevail ,
高空 , 和 向下 和 这样的 摇摆 占上风 ,

高高在上，向下摇摆不定，盛行不息。

[ðæt] [ɔːl][wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] ['ɪmpʌls] [tend][tuː; tə][gɑːd] .
That all with mutual impulse tend to God .
那 全部 和 相互的 冲动 趋向 到 上帝 .

所有人都出于共同的意愿归向神。

[ðiːz] [wʌns][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [vjuː] [bɪ'held] .
These once a mortal view beheld .
这些 一次 一个 凡人 看法 观看 .

这是凡人曾经目睹的景象。

[dɪ'zaɪər]
Desire
欲望

欲望

[ɪn] [daiə'nisiəs] [soʊ] [ɪn'tentli] [rɔːt] ,
In Dionysius so intently wrought ,
在 狄奥尼修斯 所以 专注地 锻 ,

在狄奥尼修斯如此精心雕琢的作品中，

[ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] - [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
That he , as I have done rang'd them ; and nam'd
那 他 , 作为 我 有 完毕 - 他们 ; 和 命名

他像我一样，给他们打电话；并命名

[ðer; ðər]['ɔːrdərz] , - [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] . [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
Their orders , marshal'd in his thought . From him
他们的 订单 , - 在 他的 想法 . 从 他

他们的命令，在他的脑海中一一列明。来自他

[diˈsenʃənt] , [wʌn] [rəfʌsd] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [riːd] .
Dissentient , one refus'd his sacred read .
持不同意见者 , 一 拒绝 他的 神圣 读 .

持不同意见者拒绝接受他的神圣解读。

[bʌt; bət] [suːn] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['hɛvən] [hɪz; ɪz] ['daʊtɪŋ] [aɪz]
But soon as in this heav'n his doubting eyes
但 很快 作为 在 这 天堂 他的 怀疑 眼睛

但很快，在这天堂里，他那充满怀疑的眼神

[wɜːr; wər] , ['gregəri] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['erər] [smaɪld]
Were open'd , Gregory at his error smil'd
是 打开 , 格雷戈里 在 他的 错误 微笑

格里高利打开门，为自己的错误笑了笑。

[nɔːr]['mɑːrv(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ] ['denɪzn] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
Nor marvel , that a denizen of earth
也不 奇迹 , 那 一个 居民 的 地球

也不应感到惊讶，因为这是地球上的居民。

[ʃʊd; ʃəd][skæn] [sʌtʃ] ['siːkrət] [truːθ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt]
Should scan such secret truth ; for he had learnt
应该 扫描 这样的 秘密 真相 ; 为了 他 有 学会了

应该探究这隐藏的真相；因为他已经明白了。

[bəuθ] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'saɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [ɔːbz] ,
Both this and much beside of these our orbs ,
两个都 这 和 很多 旁 的 这些 我们的 球体 ,

包括这两者以及我们球体之外的许多其他事物，

[frʌm; frəm][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [tuː; tə] - ['mistəriz] .
From an eye - witness to heav'n's mysteries .
从 一个 眼睛 - 证人 到 - 谜团 .

一位目击者带你揭开天堂的奥秘。

" ['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
" CANTO XXIX
" 坎托 二十九

第二十九章

[noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [wʌt] [taɪm] - [twɪnz]

No	longer	than	what	time	Latona's	twins
不	更长	比	什么	时间	-	双胞胎

不会比拉托纳的双胞胎的时间更长

[kʌvɝd] [ʌv; əv] ['li] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fliːsi] [stɑːr] ,

Cover'd	of	Libra	and	the	fleecy	star	,
覆盖	的	天秤座	和	这	羊毛	星星	,

被天秤座和毛茸茸的星星覆盖着，

[tə'geðər] [bəuθ] , [gɜːrd] [ðə; ði] - [hə'raɪz(ə)n] [hæŋ] ,

Together	both	,	girding	the	'	horizon	hang	,
一起	两个都	,	格栅	这	-	地平线	悬挂	,

两者合在一起，环绕着地平线，

[ɪn]['iːv(ə)n] ['bæləns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ziːnɪθ] - ,

In	even	balance	from	the	zenith	pois'd	,
在	甚至	平衡	从	这	天顶	-	,

从天顶保持平衡，

[tɪl] [frʌm; frəm] [ðæt] [vɜːrdʒ] , [iːtʃ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hemɪsfɪr] ,

Till	from	that	verge	,	each	,	changing	hemisphere	,
直到	从	那	边缘	,	每个	,	变化	半球	,

直到从那个边缘，每个不断变化的半球，

[pɑːrt][ðə; ði][naɪs]['lev(ə)l] ; [iːn] [soʊ] [briːf] [ə; eɪ] [speɪs]

Part	the	nice	level	;	e'en	so	brief	a	space
部分	这	好的	等级	;	e'en	所以	简短的	一个	空间

部分美好的水平；即使是如此短暂的空间

[dɪd] ['biːətrɪsɪz] ['saɪləns][hoʊld] .

Did	Beatrice's	silence	hold	.
做过	比阿特丽斯的	沉默	抓住	.

贝娅特丽丝的沉默持续了吗?

[ə; eɪ][smaɪl]

A	smile
一个	微笑

一个微笑

[bæt] ['peɪntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɪkst] [geɪz]

Bat	painted	on	her	cheek	;	and	her	fix'd	gaze
蝙蝠	绘	在	她	脸颊	;	和	她	已修复	目光

她脸颊上画着蝙蝠；她目光呆滞

[bent] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ]['vɪʒ(ə)n] :

Bent	on	the	point	,	at	which	my	vision	fail'd	:
弯曲	在	这	观点	,	在	哪个	我的	想象	失败	:

执着于这一点，我的视线开始模糊:

[wen] [ðʌs] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [ri'zjuːmɪŋ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] :

When	thus	her	words	resuming	she	began	:
什么时候	因此	她	字	恢复	她	开始	:

于是她重新开口，说道:

" [aɪ] [spiːk] , [nɔːr] [wʌt] [ðaʊ] [wʊdst] [ɪn'kwaɪər][dɪ'mænd] ;

"	I	speak	,	nor	what	thou	wouldst	inquire	demand	;
"	我	说话	,	也不	什么	你	会	查询	要求	;

“我既不说话，也不问你想问什么；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs]

For	I	have	mark'd	it	,	where	all	time	and	place
为了	我	有	标记	它	,	在哪里	全部	时间	和	地方

因为我已标记，在所有时间和地点。

[ɑːr; ər]['prez(ə)nt] .
Are **present** **.**
是 展示 .

存在。

[nɑːt][fɔːr; fər] [ɪn'kriːs] [tuː; tə][hɪm'self]
Not **for** **increase** **to** **himself**
不是 为了 增加 到 他自己

并非为了增加自己的利益

[ʌv; əv] [gʊd] , [wɪtʃ] [meɪ][nɑːt][biː; bi] - , [bʌt; bət] [fɔːrθ]
Of **good** **,** **which** **may** **not** **be** **increas'd** **,** **but** **forth**
的 好的 , 哪个 可能 不是 是 - , 但 前进

善，或许不会增加，但却会增长

[tuː; tə]['mænɪfest][hɪz; ɪz]['glɔːri][baɪ][ɪts] [biːmz] ,
To **manifest** **his** **glory** **by** **its** **beams** **,**
到 显现 他的 荣耀 经过 它是 光束 ,

借由它的光芒彰显他的荣耀，

[in'hæbitɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [ɪ'tɜːrnəti] ,
Inhabiting **his** **own** **eternity** **,**
居住 他的 自己的 永恒 ,

栖居于他自己的永恒之中，

[bɪ'jɑːnd] ['taɪmz]['lɪmɪt][ɔːr] [wʌt] [baʊnd] -
Beyond **time's** **limit** **or** **what** **bound** **soe'er**
超过 时间 限制 或者 什么 边界 -

超越时间的限制，或者说超越任何束缚

[tuː; tə]['sɜːrkəmskraɪb][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] - ,
To **circumscribe** **his** **being** **,** **as** **he** **will'd** **,**
到 限定 他的 存在 , 作为 他 - ,

按照他的意愿，限制他的存在，

['ɪntuː] [nuː] ['neɪtʃɝz] , [laɪk]['ʌntəˌʌntu][hɪm'self] ,
Into **new** **natures** **,** **like** **unto** **himself** **,**
进入 新的 自然 , 喜欢 到 他自己 ,

进入新的天性，与他自身相似，

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [ən'foʊldəd] .
Eternal **Love** **unfolded** **.**
永恒 爱 展开 .

永恒的爱展开了。

[nɔːr] [bɪ'fɔːr] ,
Nor **before** **,**
也不 前 ,

此前也未曾提及，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dʌl] [ɪn'ækʃn] ['tɔːrpɪd] [leɪ] .
As **if** **in** **dull** **inaction** **torpid** **lay** **.**
作为 如果 在 乏味的 不作为 迟钝 躺 .

仿佛麻木地、无精打采地躺着。

[fɔːr; fər][nɑːt][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [ɔːr][æft]
For **not** **in** **process** **of** **before** **or** **aft**
为了 不是 在 过程 的 前 或者 后部

不在之前或之后的进程中

[ə'pɑːn] [ðiːz] ['wɔːtərz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] .
Upon **these** **waters** **mov'd** **the** **Spirit** **of** **God** **.**
之上 这些 水 已移动 这 精神 的 上帝 .

神的灵运行在这水面上。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][mɪksd] , [bəuθ][fɔːrm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] , [fɔːrθ]

Simple	and	mix'd	,	both	form	and	substance	,	forth
简单的	和	混合	,	两个都	形式	和	物质	,	前进

简单而又复杂，形式与实质兼具，向前

[tuː; tə]['pɜːrfɪkt] ['biːɪŋ] ['stɑːrtɪd] , [laɪk] [θriː] [dɑːrts]

To	perfect	being	started	,	like	three	darts
到	完美的	存在	开始	,	喜欢	三	飞镖

完美开局，就像三支飞镖

[ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [θriː] - ['kɔːrdɪd] .

Shot	from	a	bow	three	-	corded	.
射击	从	一个	弓	三	-	有线	.

用三弦弓射出。

[ænd; ənd][æz; əz] [reɪ]

And	as	ray
和	作为	射线

而作为光线

[ɪn]['krɪst(ə)l] , [glæs] , [ænd; ənd]['æmbər] , [ʃaɪnz] [ɪn'taɪər] ,

In	crystal	,	glass	,	and	amber	,	shines	entire	,
在	水晶	,	玻璃	,	和	琥珀色	,	闪耀	全部的	,

水晶、玻璃和琥珀，整体闪耀，

[iːn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts] ['isjuːɪŋ] ; [ðʌs]

E'en	at	the	moment	of	its	issuing	;	thus
e'en	在	这	片刻	的	它是	发行	;	因此

甚至在它发行之时；因此

[dɪd] , [frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l]['sɑːvrən] , [biːm] [ɪn'taɪər]

Did	,	from	th	'	eternal	Sovran	,	beam	entire
做过	,	从	th	-	永恒	主权	,	光束	全部的

是否从永恒的君主那里，发出全部光芒

[hɪz; ɪz] ['θriːfoʊld] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət][wʌn][ækt]

His	threefold	operation	,	at	one	act
他的	三重	手术	,	在	一	行为

他的三重手术，一次性完成

- [koʊ'iːv(ə)l] .

Produc'd	coeval	.
-	同时期	.

同时期生产。

[jet] [ɪn]['ɔːrdər] [iːtʃ]

Yet	in	order	each
然而	在	命令	每个

然而，按顺序每

[kri'eɪtɪd] [hɪz; ɪz] [duː] ['steɪʃ(ə)n] [nuː] : [ðoʊz] [haɪɪst; 'haɪəst] ,

Created	his	due	station	knew	:	those	highest	,
创建	他的	到期的	车站	知道	:	那些	最高	,

他创造了自己应有的地位：那些最高层的人，

[huː] [pjʊr] [ɪn'telɪdʒəns] [wɜːr; wər] [meɪd] : [mɪr] ['paʊər]

Who	pure	intelligence	were	made	:	mere	power
WHO	纯的	智力	是	制成	:	仅仅	力量

纯粹的智慧造就了谁：仅仅是力量

[ðə; ði] ['loʊɪst] : [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [strɪkt] [liːg] ,

The	lowest	:	in	the	midst	,	bound	with	strict	league	,
这	最低	:	在	这	中间	,	边界	和	严格的	联盟	,

最低级：处于中间，受严格联盟约束，

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['paʊər] , - [bɑːnd] .

Intelligence	**and**	**power**	**,**	**unsever'd**	**bond**	**.**
智力	和	力量	,	-	纽带	.

智慧与权力，密不可分。

[lɔːŋ] [trækt][ʌv; əv]['eɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəlz][pæst] ,

Long	**tract**	**of**	**ages**	**by**	**the**	**angels**	**past**	**,**
长的	通道	的	年龄	经过	这	天使	过去的	,

漫长岁月，由过去的天使们留下，

[er] [ðə; ði] [kri'eɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

Ere	**the**	**creating**	**of**	**another**	**world**	**,**
埃雷	这	创建	的	其他	世界	,

在另一个世界创造之前，

- [ɑːn][dʒə'roʊmz]['peɪdʒɪz] [ðaʊ] [hæst] [siːn] .

Describ'd	**on**	**Jerome's**	**pages**	**thou**	**hast**	**seen**	**.**
-	在	杰罗姆的	页面	你	哈斯特	已见	.

你在杰罗姆的书中已经见过了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌt] [aɪ][dɪs'kloʊz][tuː; tə] [ðiː] [ɪz] [truː] ,

But	**that**	**what**	**I**	**disclose**	**to**	**thee**	**is**	**true**	**,**
但	那	什么	我	透露	到	你	是	真的	,

但我向你透露的都是真的，

[ðoʊz] ['penmən] , [huːm] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]

Those	**penmen**	**,**	**whom**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**mov'd**
那些	笔人	,	谁	这	圣	精神	已移动

那些受圣灵感动而写作的人

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['seɪkrɪd] [bʊk]

In	**many**	**a**	**passage**	**of**	**their**	**sacred**	**book**
在	许多	一个	通道	的	他们的	神圣	书

在他们的圣书中有很多章节

[ə'test] ; [æz; əz] [ðaʊ] [baɪ]['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [ʃælt] [faɪnd]

Attest	**;**	**as**	**thou**	**by**	**diligent**	**search**	**shalt**	**find**
证明	;	作为	你	经过	勤奋	搜索	应	寻找

证实；你若仔细查考，必能发现

[ænd; ənd]['riːz(ə)n][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [di'səːnz] [ðə; ði] [seɪm] ,

And	**reason**	**in**	**some**	**sort**	**discerns**	**the**	**same**	**,**
和	原因	在	一些	种类	辨别	这	相同的	,

理性在某种程度上也能辨别出这一点。

[huː] [skers] [wʊd] [grænt][ðə; ði] ['hɛvənli] ['ministəz]

Who	**scarce**	**would**	**grant**	**the**	**heav'nly**	**ministers**
WHO	稀少	会	授予	这	天堂般的	部长们

谁会轻易赐予天上的使者呢?

[ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'fekʃ(ə)n] [vɔɪd] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [speɪs] .

Of	**their**	**perfection**	**void**	**,**	**so**	**long**	**a**	**space**	**.**
的	他们的	完美	空白	,	所以	长的	一个	空间	.

他们的完美中存在着虚空，如此漫长的空间。

[ðʌs] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðiːz] ['spɪrɪts][ʌv; əv] [lʌv] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

Thus	**when**	**and**	**where**	**these**	**spirits**	**of**	**love**	**were**	**made**	**,**
因此	什么时候	和	在哪里	这些	烈酒	的	爱	是	制成	,

因此，这些爱的精灵是在何时何地诞生的，

[ðaʊ] [noʊst] , [ænd; ənd] [haʊ] : [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hæst] -

Thou	**know'st**	**,**	**and**	**how**	**:**	**and**	**knowing**	**hast**	**allay'd**
你	知道	,	和	如何	:	和	会心	哈斯特	-

你知道，也知道方法；而知道已经平息了痛苦。

[ðaɪ] [θɜːrst] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['kwestʃən] [roʊz] .

Thy	thirst	,	which	from	the	triple	question	rose	.
你的	口渴	,	哪个	从	这	三倍	问题	玫瑰	.

你的渴望，源于这三重疑问。

[er] [wʌn][hæd; həd] ['twenti] , [iːn] [soʊ] [suːn]

Ere	one	had	reckon'd	twenty	,	e'en	so	soon
埃雷	一	有	估计	二十	,	e'en	所以	很快

还没等算上二十，就这么快了

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [fel] : [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][fɔːl]

Part	of	the	angels	fell	:	and	in	their	fall
部分	的	这	天使	跌倒	:	和	在	他们的	落下

一部分天使堕落了：在他们的堕落过程中

[kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['elɪmənts; 'eləmənts] [in'sjuːd] .

Confusion	to	your	elements	ensued	.
困惑	到	你的	元素	随后	.

你的元素出现了混乱。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kept] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [ðɪs] [tæsk] ,

The	others	kept	their	station	:	and	this	task	,
这	其他的	保留	他们的	车站	:	和	这	任务	,

其他人坚守岗位：而这项任务，

[wer'ɑːn] [ðaʊ] - , [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,

Whereon	thou	lookst	,	began	with	such	delight	,
其中	你	-	,	开始	和	这样的	喜	,

你所望之处，皆是如此喜悦，

[ðæt] [ðeɪ] [səː'siːs] [nɑːt]['evər] , [deɪ] [nɔːr] [naɪt] ,

That	they	surcease	not	ever	,	day	nor	night	,
那	他们	停止	不是	曾经	,	天	也不	夜晚	,

他们日夜不停，永不停息。

[ðer; ðər] ['sɜːrklɪŋ] .

Their	circling	.
他们的	盘旋	.

它们盘旋着。

[ʌv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [læps] [ðə; ði] [kɔːz]

Of	that	fatal	lapse	the	cause
的	那	致命的	失效	这	原因

那次致命失误的原因

[wʌz; wəz][ðə; ði][kəːst][praɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huːm] [ðaʊ] [hæst] [siːn]

Was	the	curst	pride	of	him	,	whom	thou	hast	seen
曾是	这	诅咒	自豪	的	他	,	谁	你	哈斯特	已见

那是你所见过的那个人的可憎的骄傲。

[pent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɝːldz] [ɪn'kʌmbrəns] .

Pent	with	the	world's	incumbrance	.
五角星	和	这	世界的	现任者	.

被世俗的重担所束缚。

[ðoʊz] , [huːm] [hɪr]

Those	,	whom	here
那些	,	谁	这里

这里的人

[ðaʊ] [siːst] , [wɜːr; wər] ['loʊli] [tuː; tə] [kən'fes] [ðəm'selvz]

Thou	seest	,	were	lowly	to	confess	themselves
你	西斯特	,	是	卑微的	到	承认	他们自己

你看，他们竟卑微到不敢自认。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː] ['baʊnti] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][æpt]

Of	his	free	bounty	,	who	had	made	them	apt
的	他的	自由的	赏金	,	WHO	有	制成	他们	易于

他慷慨地给予他们恩惠，使他们变得合适。

[fɔːr; fər] ['ministriz] [soʊ] [haɪ] : ['ðerfɔːr] [ðer; ðər] [vjuːz]

For	ministries	so	high	:	therefore	their	views
为了	部委	所以	高的	:	所以	他们的	浏览

对于如此崇高的部门：因此他们的观点

[wɜːr; wər][baɪ] - [greɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['merɪt]

Were	by	enlight'ning	grace	and	their	own	merit
是	经过	-	优雅	和	他们的	自己的	优点

是出于启迪的恩典和他们自身的功绩。

[ɪg'zɔːltɪd] ; [soʊ] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [wɪl]

Exalted	;	so	that	in	their	will	confirm'd
崇高	;	所以	那	在	他们的	将要	已确认

崇高；以至于在他们的遗嘱中得到确认

[ðeɪ] [stænd] , [nɔːr] [fiːl] [tuː; tə][fɔːl] .

They	stand	,	nor	feel	to	fall	.
他们	站立	,	也不	感觉	到	落下	.

它们屹立不倒，毫无跌倒之感。

[fɔːr; fər][duː][nɑːt] [daʊt] ,

For	do	not	doubt	,
为了	做	不是	怀疑	,

不要怀疑，

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [greɪs] , [wɪtʃ] ['hɛvən] [vaʊtʃ'seɪfs] ,

But	to	receive	the	grace	,	which	heav'n	vouchsafes	,
但	到	收到	这	优雅	,	哪个	天堂	担保	,

但要领受上天所赐的恩典，

[ɪz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][soʊl]

Is	meritorious	,	even	as	the	soul
是	有功绩的	,	甚至	作为	这	灵魂

如同灵魂一般，也是有功德的。

[wɪð; wɪθ][prɑːmpt] [ə'fekʃ(ə)n] [wɛlkəmɛθ] [ðə; ði] [gest] .

With	prompt	affection	welcometh	the	guest	.
和	迅速的	感情	欢迎	这	客人	.

热情友好地迎接客人。

[naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [help] , [ɪf] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [hiːd]

Now	,	without	further	help	,	if	with	good	heed
现在	,	没有	更远	帮助	,	如果	和	好的	注意

现在，无需进一步帮助，只要认真听讲.....

[maɪ][wɜːrdz][ðaɪ][maɪnd][hæv; həv] - , [ðaʊ] [ˌhens'fɔːrθ]

My	words	thy	mind	have	treasur'd	,	thou	henceforth
我的	字	你的	头脑	有	-	,	你	今后

你已将我的话语珍藏于心，从此以后。

[ðɪs] [kən'sɪstəri] [raʊnd] [ə'baʊt] [meist] [skæn] ,

This	consistory	round	about	mayst	scan	,
这	理事会	圆形的	关于	五月	扫描	,

这个围绕着扫描的圆形结构，

[ænd; ənd] [geɪz] [ðaɪ] [fɪl] .

And	gaze	thy	fill	.
和	目光	你的	充满	.

尽情欣赏吧。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðaʊ] [hæst][ɑːn] [ɜːrθ]
But **since** **thou** **hast** **on** **earth**
但 自从 你 哈斯特 在 地球

但既然你在世上已有了一切

[hɜːrd] [veɪn] [dɪ'spjʊtə˞] , ['riːzənərz] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ,
Heard **vain** **disputers** **,** **reasoners** **in** **the** **schools** **,**
听到 徒劳 争议者 , 推理者 在 这 学校 ,

听闻学校里那些虚妄的争论者和辩论者，

['kænvəs][ðə; ði] - [æn'dʒelɪk]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][dɪ'spjuːt]
Canvas **the** **'** **angelic** **nature** **,** **and** **dispute**
帆布 这 - 天使般的 自然 , 和 争议

描绘"天使般的本质"，并进行争论

[ɪts] ['paʊɜ˞z] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , ['meməri] , [tʃɔɪs] ;
Its **powers** **of** **apprehension** **,** **memory** **,** **choice** **;**
它是 权力 的 忧虑 , 记忆 , 选择 ;

它的感知能力、记忆力、选择能力；

['ðerfɔːr] , - [tiː][ɪz] [wel] [ðaʊ] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ,
Therefore **,** **'** **t** **is** **well** **thou** **take** **from** **me** **the** **truth** **,**
所以 , - t 是 出色地 你 拿 从 我 这 真相 ,

所以，你从我这里得到真理是件好事。

[pjʊr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'loʊ] ,
Pure **and** **without** **disguise** **,** **which** **they** **below** **,**
纯的 和 没有 伪装 , 哪个 他们 以下 ,

纯洁无瑕，毫无伪装，正如他们下面所说的那样。

[ɪ'kwɪvəˌkeɪtɪŋ] , ['dɑːrkən][ænd; ənd][pər'pleks] .
Equivocating **,** **darken** **and** **perplex** **.**
含糊其辞 , 变暗 和 困扰 .

含糊其辞，使之黯然失色，令人困惑。

" [noʊ] [ðaʊ] , [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ðiːz] ['sʌbstənsiz] ,
" **Know** **thou** **,** **that** **,** **from** **the** **first** **,** **these** **substances** **,**
" 知道 你 , 那 , 从 这 第一的 , 这些 物质 ,

你要知道，从一开始，这些物质，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Rejoicing **in** **the** **countenance** **of** **God** **,**
欢欣鼓舞 在 这 面容 的 上帝 ,

在神的荣光中欢欣鼓舞，

[hæv; həv][held] [ʌn'siːsɪŋli] [ðer; ðər] [vjuː] , [ɪn'tent]
Have **held** **unceasingly** **their** **view** **,** **intent**
有 握住 不停地 他们的 看法 , 意图

他们始终坚持自己的观点和意图

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɪʒ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪtʃ]
Upon **the** **glorious** **vision** **,** **from** **the** **which**
之上 这 辉煌 想象 , 从 这 哪个

从那辉煌的景象中，

[nɔːt] ['æbsənt][ɪz][nɔːr][hɪd] : [wer] [ðen] [noʊ] [tʃeɪndʒ]
Naught **absent** **is** **nor** **hid** **:** **where** **then** **no** **change**
零 缺席的 是 也不 隐藏 : 在哪里 然后 不 改变

无物缺席亦无物隐藏：何处亦无变化

[ʌv; əv] ['nuːnəs] [wɪð; wɪθ] [sək'seʃ(ə)n] [ˌɪntə'rʌpts] ,
Of **newness** **with** **succession** **interrupts** **,**
的 新奇 和 演替 中断 ,

新事物与更迭之间的中断，

[rɪ'membrəns] [ðer; ðər] [niːdz] [nʌn] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp]

Remembrance	there	needs	none	to	gather	up
纪念	那里	需求	没有任何	到	收集	向上

纪念无需任何人聚集

[dɪ'vaɪdɪd] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [rɪ'moʊt]

Divided	thought	and	images	remote
分割	想法	和	图片	偏僻的

分裂的思想和遥远的影像

" [soʊ] [ðæt] [men] , [ðʌs] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːθ]

"	So	that	men	,	thus	at	variance	with	the	truth
"	所以	那	男人	,	因此	在	方差	和	这	真相

因此，人们就这样与真理相悖。

[driːm] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [aɪz] [biː; bi] ['oʊpən] ; ['rekləs] [sʌm; səm]

Dream	,	though	their	eyes	be	open	;	reckless	some
梦	,	尽管	他们的	眼睛	是	打开	;	鲁莽	一些

梦境，即便双目睁开；鲁莽之人

[ʌv; əv] ['erər] ; ['ʌðər] [wel] [ə'wer] [ðeɪ] [er] ,

Of	error	;	others	well	aware	they	err	,
的	错误	;	其他的	出色地	意识到的	他们	犯错	,

犯错的人；其他人则很清楚自己犯了错。

[tuː; tə] [huːm] [mɔːr] [gɪlt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɑːr; ər] ['dʒʌstli] [duː] .

To	whom	more	guilt	and	shame	are	justly	due	.
到	谁	更多的	有罪	和	耻辱	是	公正地	到期的	.

谁更应该受到谴责和羞辱?

[iːtʃ] [ðə; ði] [noʊn] [træk] [ʌv; əv] [seɪdʒ] [fə'lɑːsəfi]

Each	the	known	track	of	sage	philosophy
每个	这	已知	追踪	的	圣人	哲学

每条已知的圣贤哲学之路

[dɪ'zɜːrts] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['baɪweɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] :

Deserts	,	and	has	a	byway	of	his	own	:
沙漠	,	和	有	一个	旁路	的	他的	自己的	:

沙漠，他有一条自己的小路:

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['restləs] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [ʃaɪn]

So	much	the	restless	eagerness	to	shine
所以	很多	这	不安	渴望	到	闪耀

如此渴望闪耀的躁动不安

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌsɪŋgju'lærəti] [prɪ'veɪl] .

And	love	of	singularity	prevail	.
和	爱	的	奇点	占上风	.

对独特性的热爱最终胜出。

[jet] [ðɪs] , [ə'fensɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [prə'veuks]

Yet	this	,	offensive	as	it	is	,	provokes
然而	这	,	进攻	作为	它	是	,	挑衅

然而，尽管这令人反感，却引发了.....

- ['æŋgər] [les] , [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [gɑːd]

Heav'n's	anger	less	,	than	when	the	book	of	God
-	愤怒	较少的	,	比	什么时候	这	书	的	上帝

天上的愤怒比上帝的书所引发的愤怒要少。

[ɪz] [fɔrkt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['mænz] [ə'θɔːrəti] ,

Is	forc'd	to	yield	to	man's	authority	,
是	被迫	到	屈服	到	男人的	权威	,

被迫服从人的权威，

[ɔ:r][frʌm; frəm][ɪts] ['streɪtnəs] - : [noʊ] - [meɪd]
Or from its straightness warp'd : no reck'ning made
或者 从 它是 笔直 - : 不 - 制成

或者说，由于其笔直而扭曲：无法进行任何计算

[wʌt] [blʌd] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
What blood the sowing of it in the world
什么 血 这 播种 的 它 在 这 世界

它在世间播下的血种子，究竟用了多少鲜血?

[hæz; həz][kɔ:st] ; [wʌt] ['feɪvər] [fɔ:r; fər][hɪm'self][hi:; hi][wɪnz] ,
Has cost ; what favour for himself he wins ,
有 成本 ; 什么 偏爱 为了 他自己 他 胜利 ,

付出了代价；他为自己赢得了多少好处?

[hu:] ['mi:kli] [klɪŋz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
Who meekly clings to it .
WHO 温顺地 黏附 到 它 .

谁温顺地依附于它。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɔ:l]
The aim of all
这 目的 的 全部

所有目标

[ɪz] [haʊ] [tu:; tə] [ʃaɪn] : [i:n] [ðeɪ] , [hu:z] ['ɑ:fɪs] [ɪz]
Is how to shine : e'en they , whose office is
是 如何 到 闪耀 : e'en 他们 , 谁 办公室 是

如何闪耀：即使是他们，他们的办公室是

[tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [let][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [sli:p] ,
To preach the Gospel , let the gospel sleep ,
到 布道 这 福音 , 让 这 福音 睡觉 ,

为了宣扬福音，先让福音沉睡。

[ænd; ənd] [pæs] [ðer; ðər] [oʊn] [in'venʃənz] [ɔ:f] [ɪn'sted] .
And pass their own inventions off instead .
和 经过 他们的 自己的 发明 离开 反而 .

相反，他们却把自己的发明冒充为别人的。

[wʌn] [telz] , [haʊ] [æt; ət] ['kraɪsts] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði][wɑ:n] [mu:n]
One tells , how at Christ's suffering the wan moon
一 讲述 , 如何 在 基督的 痛苦 这 万 月亮

有人说，基督受难时，月亮黯淡无光。

[bent] [bæk] [hɜ:r; hər] [steps] , [ænd; ənd] - [ɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn]
Bent back her steps , and shadow'd o'er the sun
弯曲 后退 她 步骤 , 和 - 超过 这 太阳

她弯下腰，在阳光下投下阴影。

[wɪð; wɪθ] [.intə'vi:njənt] [dɪsk] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] :
With intervenient disk , as she withdrew :
和 干预者 磁盘 , 作为 她 退出 :

她抽出时，中间插入了磁盘：

[ə'nʌðər] , [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] ['ʃraʊdɪd] [ɪt'self]
Another , how the light shrouded itself
其他 , 如何 这 光 被遮蔽的 本身

另一个问题是，光线是如何遮蔽自身的。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['tæbərnækl] , [ænd; ənd] [left] [dɑ:rk]
Within its tabernacle , and left dark
之内 它是 圣幕 , 和 左边 黑暗的

在它的圣殿内，留下黑暗

[ðə; ði]['spænjərd][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu:] .

The	Spaniard	and	the	Indian	,	with	the	Jew	.
这	西班牙人	和	这	印度	,	和	这	犹	.

西班牙人、印度人和犹太人。

[sʌtʃ] ['feiblz] ['flɔrəns] [ɪn][hɜ:r; hər]['pʊlpɪt] ['hi:rz] ,

Such	fables	Florence	in	her	pulpit	hears	,
这样的	寓言	佛罗伦萨	在	她	讲坛	听到	,

佛罗伦萨在讲坛上听到的就是这样的故事。

['bændid] [ə'baʊt] [mɔ:r] ['fri:kwənt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪmz]

Bandied	about	more	frequent	,	than	the	names
班迪	关于	更多的	频繁	,	比	这	姓名

比名字更常被提及

[ʌv; əv]['bɪndi][ænd; ənd][ʌv; əv][læpi][ɪn][hɜ:r; hər] [stri:ts] .

Of	Bindi	and	of	Lapi	in	her	streets	.
的	宾迪	和	的	青金石	在	她	街道	.

宾迪和拉皮在她家的街道上。

[ðə; ði] [ʃi:p] , ['mi:nwaɪl] , [pʊr] ['wɪtləs] [wʌnz] , [rɪ'tɜ:rn]

The	sheep	,	meanwhile	,	poor	witless	ones	,	return
这	羊	,	同时	,	贫穷的	愚蠢	一个	,	返回

与此同时，那些可怜的、愚笨的绵羊们回来了。

[frʌm; frəm] ['pæstʃər] , [fed] [wɪð; wɪθ][wɪnd] : [ænd; ənd] [wʌt] [ə'veils]

From	pasture	,	fed	with	wind	:	and	what	avails
从	牧场	,	美联储	和	风	:	和	什么	可用性

从牧场上，风吹拂而来：以及什么有用

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪk'skju:s] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [si:] [ðer; ðər][hɑ:rm] ?

For	their	excuse	,	they	do	not	see	their	harm	?
为了	他们的	原谅	,	他们	做	不是	看	他们的	伤害	?

他们以此为借口，难道看不到自己所受的伤害吗?

[kraɪst] [sed] [nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kən'ventɪkəl] ,

Christ	said	not	to	his	first	conventicle	,
基督	说	不是	到	他的	第一的	秘密集会	,

基督并没有对他的第一次秘密集会说，

- [goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [pri:tʃ] [ɪm'pɒstʃərz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , -

'	Go	forth	and	preach	impostures	to	the	world	,	'
-	去	前进	和	布道	冒名顶替	到	这	世界	,	-

“去向全世界宣扬骗局吧。”

[bʌt; bət] [geɪv] [ðem; ðəm] [tru:θ] [tu:; tə] [bɪld] [ɑ:n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]

But	gave	them	truth	to	build	on	;	and	the	sound
但	给予	他们	真相	到	建造	在	;	和	这	声音

但这给了他们赖以建立的真理；以及声音

[wʌz; wəz] ['maɪti] [ɑ:n][ðer; ðər][lɪps] ; [nɔ:r] ['ni:dɪd] [ðeɪ] ,

Was	mighty	on	their	lips	;	nor	needed	they	,
曾是	强大的	在	他们的	嘴唇	;	也不	需要	他们	,

他们口中说着这番话，却无需多言。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , ['ʌðər] [spɪr] [ɔ:r] [ʃi:ld] ,

Beside	the	gospel	,	other	spear	or	shield	,
旁	这	福音	,	其他	矛	或者	盾	,

除了福音之外，还有其他的长矛或盾牌吗?

[tu:; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['wɔ:rfer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪθ] .

To	aid	them	in	their	warfare	for	the	faith	.
到	援助	他们	在	他们的	战争	为了	这	信仰	.

帮助他们进行信仰之战。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [naʊ] [prə'vaidz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [stɔːr]
The preacher now provides himself with store
这 牧师 现在 提供 他自己 和 店铺

传道者现在为自己准备了仓库

[ʌv; əv] [dʒests] [ænd; ənd] ['dʒaɪbz] ; [ænd; ənd] , [soʊ] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [læk]
Of jests and gibes ; and , so there be no lack
的 笑话 和 嘲讽 ; 和 , 所以 那里 是 不 缺少

玩笑和讥讽应有尽有；因此，绝不缺少

[ʌv; əv] ['læftər] , [waɪl] [hiː; hi] [vents] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [bɪg] [kaʊl]
Of laughter , while he vents them , his big cowl
的 笑声 , 尽管 他 通风口 他们 , 他的 大的 兜帽

笑声，当他发泄笑意时，他的大兜帽

[dɪ'stendz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [miːd] [hiː; hi] [sɔːt] :
Distends , and he has won the meed he sought :
膨胀 , 和 他 有 韩元 这 需求 他 寻求 :

他扩张了，并且赢得了他所寻求的报酬：

[kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vʌlgər] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ðə; ði] [waɪl]
Could but the vulgar catch a glimpse the while
可以 但 这 庸俗 抓住 一个 一瞥 这 尽管

但庸俗之人或许能瞥见一眼

[ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] [bɜːrd] [wɪtʃ] ['nesəlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hʊd] ,
Of that dark bird which nestles in his hood ,
的 那 黑暗的 鸟 哪个 雀巢 在 他的 兜帽 ,

那只栖息在他兜帽里的黑色小鸟，

[ðeɪ] [skers] [wʊd] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [sed] .
They scarce would wait to hear the blessing said .
他们 稀少 会 等待 到 听到 这 祝福 说 .

他们几乎等不及听完祝福。

[wɪtʃ] [naʊ] [ðə; ði] ['doʊtərdz] [hoʊld] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'stiːm] ,
Which now the dotards hold in such esteem ,
哪个 现在 这 老糊涂 抓住 在 这样的 尊重 ,

如今，那些老糊涂们却对它如此推崇。

[ðæt] ['evri] ['kaʊntərfɪt] , [huː] [spredz] [ə'brɔːd]
That every counterfeit , who spreads abroad
那 每一个 伪造 , WHO 传播 国外

每一个赝品，无论传播到哪里，都会流传出去。

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['prɑːmɪs] , [faindz] [ə; eɪ] [θrɔːŋ]
The hands of holy promise , finds a throng
这 双手 的 圣 承诺 , 发现 一个 人群

神圣誓言之手，汇聚成群

[ʌv; əv] ['kredʒələs] [fuːlz] [bɪ'niːθ] . [seɪnt] ['æntəni]
Of credulous fools beneath . Saint Anthony
的 轻信的 傻瓜 下面 . 圣 安东尼

那些轻信的傻瓜们。圣安东尼

['fætnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [swaɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrs]
Fattens with this his swine , and others worse
肥胖 和 这 他的 猪 , 和 其他的 更糟

他用这些猪来喂肥他的猪，还有更糟糕的。

[ðæn; ðən] [swaɪn] , [huː] ['daɪət] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['leɪzi] [bɔːrd] ,
Than swine , who diet at his lazy board ,
比 猪 , WHO 饮食 在 他的 懒惰的 木板 ,

比猪还懒惰，在他的食堂里节食，

['peɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ['met(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fer] .

Paying	with	unstamp'd	metal	for	their	fare	.
付费	和	-	金属	为了	他们的	票价	.

他们用未盖戳的金属钞票支付车费。

" [bʌt; bət] ([fɔ:r; fər][wi:; wi][fɑ:r][hæv; həv]) [let][ˌju: 'es] [si:k]

"	But	(	for	we	far	have	wander'd	)	let	us	seek
"	但	(	为了	我们	远的	有	漫游	)	让	我们	寻找

但是（因为我们已经走了很远的路），让我们寻找

[ðə; ði]['fɔ:rwərd] [pæθ] [ə'gen] ; [soʊ]

The	forward	path	again	;	so
这	向前	小路	再次	;	所以

再次向前推进；所以

[æz; əz][ðə; ði] [wei]

as	the	way
作为	这	方式

方式

[bi:; bi] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm] .

Be	shorten'd	with	the	time	.
是	-	和	这	时间	.

随着时间推移而缩短。

[noʊ]['mɔ:rt(ə)l] [tʌŋ]

No	mortal	tongue
不	凡人	舌头

凡人之舌

[nɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv][mæn] [hæθ] ['evər] [soʊ][fɑ:r] ,

Nor	thought	of	man	hath	ever	reach'd	so	far	,
也不	想法	的	男人	有	曾经	已达到	所以	远的	,

人类的思想也从未到达过如此远的地方。

[ðæt] [ʌv; əv] [ði:z] ['neɪtʃɚz] [hi:; hi] [maɪt] [kaʊnt] [ðə; ði] [traɪbz] .

That	of	these	natures	he	might	count	the	tribes	.
那	的	这些	自然	他	可能	数数	这	部落	.

他或许能从这些性质中数算出各个部落。

[wʌt] ['dænjəl][ʌv; əv][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hæθ] -

What	Daniel	of	their	thousands	hath	reveal'd
什么	丹尼尔	的	他们的	数千	有	-

千军万马中的但以理所揭示的

[wɪð; wɪθ]['faɪnaɪt] ['nʌmbər] ['ɪnfɪnət] [kən'si:lz] .

With	finite	number	infinite	conceals	.
和	有限	数字	无限	隐藏	.

有限数量的无限隐藏。

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n][æt; ət] [hu:z] [sɔ:rs] [ði:z] [drɪŋk][ðer; ðər] [bi:mz] ,

The	fountain	at	whose	source	these	drink	their	beams	,
这	喷泉	在	谁	来源	这些	喝	他们的	光束	,

这些光束的源头，就是那座喷泉，

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [sə'plaɪz] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz] ['meni] [moʊdz] ,

With	light	supplies	them	in	as	many	modes	,
和	光	补给品	他们	在	作为	许多	模式	,

光线可以以多种模式提供它们，

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['splendər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪnz] [ɑ:n] : [i:tʃ]

As	there	are	splendours	,	that	it	shines	on	:	each
作为	那里	是	辉煌	,	那	它	闪耀	在	:	每个

它照耀着每一个辉煌之处：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːv] ,

According	**to**	**the**	**virtue**	**it**	**conceives**	**,**
根据	到	这	美德	它	构思	,

根据它所构想的德性，

['difərɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [swiːt] [ə'fekʃ(ə)n] .

Differing	**in**	**love**	**and**	**sweet**	**affection**	**.**
不同	在	爱	和	甜的	感情	.

在爱和甜蜜的感情上有所不同。

[lʊk] [ðen] [haʊ] ['lɔːfti][ænd; ənd] [haʊ] [hjuːdʒ][ɪn] [bredθ]

Look	**then**	**how**	**lofty**	**and**	**how**	**huge**	**in**	**breadth**
看	然后	如何	高远	和	如何	巨大的	在	宽度

瞧瞧它多么高耸，多么辽阔！

[ðə; ði] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] [maɪt] , [wɪtʃ] , ['broʊkən][ænd; ənd] -

The	**'**	**eternal**	**might**	**,**	**which**	**,**	**broken**	**and**	**dispers'd**
这	-	永恒	可能	,	哪个	,	破碎的	和	-

那永恒的力量，破碎而消散

['oʊvər] [sʌtʃ] ['kaʊntləs] ['mɪrɚz] , [jet] [rɪ'meɪnz]

Over	**such**	**countless**	**mirrors**	**,**	**yet**	**remains**
超过	这样的	无数	镜子	,	然而	遗迹

在无数面镜子之上，依然存在

[hoʊl] [ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][wʌn] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] .

Whole	**in**	**itself**	**and**	**one**	**,**	**as**	**at**	**the**	**first**	**.**
所有的	在	本身	和	一	,	作为	在	这	第一的	.

一体自足，如同最初一样。

" ['kæntoʊ][ɛ.ksɛ.ksɛks]

"	**CANTO**	**XXX**
"	坎托	XXX

“第三十章

[nuːnz] ['fɜːrvɪd]['aʊər] [pər'tʃæns] [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

Noon's	**fervid**	**hour**	**perchance**	**six**	**thousand**	**miles**
中午	狂热	小时	或许	六	千	英里

正午的狂热时刻，或许是六千英里

[frʌm; frəm] [hens] [ɪz]['dɪstənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [koʊn]

From	**hence**	**is**	**distant**	**;**	**and**	**the**	**shadowy**	**cone**
从	因此	是	遥远	;	和	这	阴暗的	锥体

从这里望去很远；还有那阴影锥。

['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['lev(ə)l][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [di'klainz] ;

Almost	**to**	**level**	**on**	**our**	**earth**	**declines**	**;**
几乎	到	等级	在	我们的	地球	下降	;

几乎与我们地球上的衰退程度相当；

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪdˌmoʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [bluː] [ə'bɪs]

When	**from**	**the**	**midmost**	**of**	**this**	**blue**	**abyss**
什么时候	从	这	中间	的	这	蓝色的	深渊

当从这片蓝色深渊的中心

[baɪ][tɜːrnz][sʌm; səm][stɑːr][ɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n][lɔːst] .

By	**turns**	**some**	**star**	**is**	**to**	**our**	**vision**	**lost**	**.**
经过	转弯	一些	星星	是	到	我们的	想象	丢失的	.

偶尔会有一颗星星从我们的视野中消失。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [æz; əz][ðə; ði]['hændmeɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

And	**straightway**	**as**	**the**	**handmaid**	**of**	**the**	**sun**
和	立刻	作为	这	使女	的	这	太阳

就像太阳的使女一样，她立刻就出现了

[pʊts] [fɔːrθ] [hɜːr; hər]['reɪdiənt] [braʊ] , [ɔːl] , [laɪt] [baɪ] [laɪt] ,
Puts **forth** **her** **radiant** **brow** **,** **all** **,** **light** **by** **light** **,**
放置 前进 她 辐射状 眉头 , 全部 , 光 经过 光 ,

她抬起光彩照人的额头，一缕缕光芒，

[feɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæŋgld] ['fɜːrməmənt] [ʃʌts] [ɪn] ,
Fade **,** **and** **the** **spangled** **firmament** **shuts** **in** **,**
褪色 , 和 这 闪闪发光的 苍穹 关闭 在 ,

渐渐消逝，繁星点点的苍穹合拢。

[iːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θrɔːŋ] .
E'en **to** **the** **loveliest** **of** **the** **glittering** **throng** **.**
e'en 到 这 最可爱的 的 这 闪闪发光 人群 .

甚至对人群中最耀眼夺目的那位也是如此。

[ðʌs] ['grædʒuəli][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt]
Thus **vanish'd** **gradually** **from** **my** **sight**
因此 消失了 逐步地 从 我的 视线

于是，它渐渐从我的视线中消失了。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] , [wɪtʃ] [pleɪz] ['evər] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
The **triumph** **,** **which** **plays** **ever** **round** **the** **point** **,**
这 胜利 , 哪个 演出 曾经 圆形的 这 观点 ,

这场胜利，始终围绕着这个核心展开，

[ðæt] [ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː] , ['siːmɪŋ] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd])
That **overcame** **me** **,** **seeming** **(** **for** **it** **did** **)**
那 克服 我 , 似乎 (为了 它 做过)

那件事让我不知所措，似乎（因为它确实如此）

[ɛn'gɜːrt][baɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] .
Engirt **by** **that** **it** **girdeth** **.**
工程 经过 那 它 格德斯 .

因它而得到束缚。

['werfɔːr] [lʌv] ,
Wherefore **love** **,**
因此 爱 ,

因此，爱，

[wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] , [fɔrkt] [ˌem 'iː][bend]
With **loss** **of** **other** **object** **,** **forc'd** **me** **bend**
和 损失 的 其他 目的 , 被迫 我 弯曲

失去其他物品后，我被迫弯腰

[maɪn] [aɪz] [ɑːn] ['bitrɪs] [wʌns] [ə'gen] .
Mine **eyes** **on** **Beatrice** **once** **again** **.**
矿 眼睛 在 贝娅特丽丝 一次 再次 .

我的目光再次落在了贝娅特丽丝身上。

[ɪf] [ɔːl] , [ðæt] [ˌhɪðər'tuː] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
If **all** **,** **that** **hitherto** **is** **told** **of** **her** **,**
如果 全部 , 那 迄今为止 是 讲述 的 她 ,

如果说，迄今为止人们对她的所有描述都是如此，

[wɜːr; wər][ɪn][wʌn] [preɪz] [kən'kluːdid] , - [tiː][wɜːr; wər] [tuː] [wiːk]
Were **in** **one** **praise** **concluded** **,** **'** **t** **were** **too** **weak**
是 在 一 称赞 结束 , - t 是 也 虚弱的

最终，所有赞美之词都汇成了一句："太弱了。"

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [aʊt] [ðɪs] [tɜːrn] .
To **furnish** **out** **this** **turn** **.**
到 提供 出去 这 转动 .

完成这一轮。

[maɪn] [aɪz] [dɪd] [lʊk]
Mine eyes did look
矿 眼睛 做过 看

我的眼睛确实看起来

[ɑːn] ['bjuːti] , [sʌtʃ] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [suːθ] ,
On beauty , such , as I believe in sooth ,
在 美丽 , 这样的 , 作为 我 相信 在 舒缓 ,

关于美，例如，我相信柔和，

[nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [ɪk'siːd] ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] , [bʌt; bət] ,
Not merely to exceed our human , but ,
不是 仅仅 到 超过 我们的 人类 , 但 ,

不仅要超越我们人类的极限，而且

[ðæt] [seɪv] [ɪts]['meɪkər] , [nʌn] [kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl]
That save its Maker , none can to the full
那 节省 它是 制造商 , 没有任何 能 到 这 满的

除了造物主之外，无人能完全做到。

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Enjoy it .
享受 它 .

好好享受。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - [aɪ][feɪl] ,
At this point o'erpower'd I fail ,
在 这 观点 - 我 失败 ,

此时我力不从心，失败了。

[ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][maɪ] [θiːm] , [æz; əz]['nevər][bɑːrd]
Unequal to my theme , as never bard
不等 到 我的 主题 , 作为 绝不 诗人

与我的主题不符，如同从未吟游诗人一般

[ʌv; əv] ['bʌskɪn] [ɔːr][ʌv; əv] [sɑːk] [hæθ] [bɪ'fɔːr] .
Of buskin or of sock hath fail'd before .
的 悲剧 或者 的 短袜 有 失败 前 .

之前用短靴或袜子都失败过。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dʌθ; dəθ][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːblɪst] [saɪt] ,
For , as the sun doth to the feeblest sight ,
为了 , 作为 这 太阳 确实 到 这 最虚弱 视线 ,

因为，就像太阳照耀最弱的视力一样，

[iːn] [soʊ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪtʃɪŋ] [smaɪl]
E'en so remembrance of that witching smile
e'en 所以 纪念 的 那 女巫 微笑

甚至还记得那魅惑的微笑

[hæθ] [ˌdɪspə'zes] [maɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪt'self] .
Hath dispossess my spirit of itself .
有 剥夺 我的 精神 的 本身 .

它剥夺了我的灵魂。

[nɑːt][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [wen] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [aɪ][fɜːrst]
Not from that day , when on this earth I first
不是 从 那 天 , 什么时候 在 这 地球 我 第一的

自从我来到这世上的那天起，就再也没有了。

[bɪ'held] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] , [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Beheld her charms , up to that view of them ,
观看 她 魅力 , 向上 到 那 看法 的 他们 ,

欣赏过她的美貌，直到看到那一幕，

[hæv; həv][aɪ][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ə'plɔːsɪv] ['evər] [siːsd]
Have I with song applausive ever ceas'd
有 我 和 歌曲 掌声 曾经 停止

我是否曾因歌声而欢呼雀跃?

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət][nɑːt]['fɑːloʊ][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] ;
To follow , but not follow them no more ;
到 跟随 , 但 不是 跟随 他们 不 更多的 ;

曾经追随，但不再追随;

[maɪ] [kɔːrs] [hɪr] [baʊndɪd] , [æz; əz] [iːtʃ] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][ɪz] ,
My course here bounded , as each artist's is ,
我的 课程 这里 有界 , 作为 每个 艺术家的 是 ,

我的创作历程在这里是有界限的，就像每个艺术家的创作历程一样。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [tʌtʃ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] .
When it doth touch the limit of his skill .
什么时候 它 确实 触碰 这 限制 的 他的 技能 .

当它触及他技能的极限时。

[ʃiː; ʃi] ([sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [bɪ'kwiːð] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bruːt]
She (such as I bequeath her to the bruit
她 (这样的 作为 我 遗赠 她 到 这 杂音

她（就像我把她遗赠给喧嚣一样）

[ʌv; əv]['laʊdər] [trʌmp] [ðæn; ðən][maɪn] , [wɪtʃ] [ɑːn] ,
Of louder trump than mine , which hasteneth on ,
的 更大声 王牌 比 矿 , 哪个 加快 在 ,

比我的号角声更响亮的号角，正疾驰而来，

[ɜːrdʒɪŋ] [ɪts]['ɑːrdʒuəs] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz]) ,
Urging its arduous matter to the close) ,
敦促 它是 艰巨 事情 到 这 关闭) ,

敦促结束这项艰巨的任务)，

[hɜːr; hər][wɜːrdz] - , [ɪn]['dʒestʃər][ænd; ənd][ɪn] [vɔɪs]
Her words resum'd , in gesture and in voice
她 字 - , 在 手势 和 在 嗓音

她的话语再次响起，无论是手势还是声音。

[rɪ'zemblɪŋ] [wʌn] - [tuː; tə] [kə'mænd] :
Resembling one accustom'd to command :
类似 一 - 到 命令 :

像个习惯发号施令的人:

" [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [kɔːr'pɔːriəl][ɑːr; ər][wiː; wi] [kʌm]
" Forth from the last corporeal are we come
" 第四 从 这 最后的 肉体 是 我们 来

“我们从最后一个肉体中诞生”

['ɪntuː][ðə; ði] ['hɛvən] , [ðæt] [ɪz] [ʌn'bɑːdɪd] [laɪt] ,
Into the heav'n , that is unbodied light ,
进入 这 天堂 , 那 是 无形体 光 ,

升入天堂，那是无形的光芒，

[laɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
Light intellectual replete with love ,
光 知识分子 充足的 和 爱 ,

充满爱意的轻松知性，

[lʌv] [ʌv; əv] [truː] ['hæpinəs] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
Love of true happiness replete with joy ,
爱 的 真的 幸福 充足的 和 喜悦 ,

对充满喜悦的真正幸福的爱，

[dʒɔɪ] , [ðæt] [træn'sendz] [ɔːl] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Joy	,	that	transcends	all	sweetness	of	delight	.
喜悦	,	那	超越	全部	甜味	的	喜	.

喜悦，超越一切甜蜜的快乐。

[hɪr] [ʃælt] [ðaʊ] [lʊk] [ɑːn] ['iːðər] ['maɪti] [hoʊst]

Here	shalt	thou	look	on	either	mighty	host
这里	应	你	看	在	任何一个	强大的	主持人

在此你将目睹两支强大的军队。

[ʌv; əv]['pærədaɪs] ; [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [ðæt] [ə'reɪ] ,

Of	Paradise	;	and	one	in	that	array	,
的	天堂	;	和	一	在	那	大批	,

天堂的；以及其中之一，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] .

Which	in	the	final	judgment	thou	shalt	see	.
哪个	在	这	最终的	判断	你	应	看	.

在最终审判中，你将看到这一切。

" [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spliːn]

"	As	when	the	lightning	,	in	a	sudden	spleen
"	作为	什么时候	这	闪电	,	在	一个	突然	脾

“就像闪电突然袭来时……”

[ən'foʊldəd] , ['dæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [aɪz]

Unfolded	,	dashes	from	the	blinding	eyes
展开	,	破折号	从	这	失明	眼睛

展开，从刺目的双眼中闪现

[ðə; ði]['viziv, 'vaisiv]['spɪrɪts] ['dæzld] [ænd; ənd] - ;

The	visive	spirits	dazzled	and	bedimm'd	;
这	视觉	烈酒	眼花缭乱	和	-	;

幻影使人眼花缭乱，昏暗无光；

[soʊ] , [raʊnd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] [striːmz]

So	,	round	about	me	,	fulminating	streams
所以	,	圆形的	关于	我	,	暴怒	溪流

所以，在我周围，奔腾的溪流

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['reɪdiəns] [pleɪd] , [ænd; ənd][left][ˌem 'iː] -

Of	living	radiance	play'd	,	and	left	me	swath'd
的	活的	辐射	玩过	,	和	左边	我	-

生命的光辉闪耀，将我笼罩其中。

[ænd; ənd] - [ɪn] [dens] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [bleɪz] .

And	veil'd	in	dense	impenetrable	blaze	.
和	-	在	稠密	坚不可摧	火焰	.

笼罩在浓密而无法穿透的火焰之中。

[sʌtʃ] [wiːl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lʌv] , [ðæt] [stɪlz] [ðɪs] ['hɛvən] ;

Such	weal	is	in	the	love	,	that	stills	this	heav'n	;
这样的	福利	是	在	这	爱	,	那	静止画面	这	天堂	;

如此福祉就在爱中，它能使这天堂归于平静；

[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [fleɪm] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ðɪs] ['fɪtɪŋ] ['evər] !

For	its	own	flame	the	torch	this	fitting	ever	!
为了	它是	自己的	火焰	这	火炬	这	配件	曾经	!

为了它自身的火焰，这支火炬再合适不过了！

[noʊ] ['suːnər] [tuː; tə][maɪ] - [ɪr] [hæd; həd] [kʌm]

No	sooner	to	my	list'ning	ear	had	come
不	很快	到	我的	-	耳朵	有	来

我刚一侧耳倾听，就听到

[ðə; ði] [briːf] [əˈʃʊrəns] , [ðæn; ðən][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd]

The	brief	assurance	,	than	I	understood
这	简短的	保证	,	比	我	理解

那份简短的保证，比我理解的还要清楚

[nuː] [ˈvɜːrtʃuː][ˈɪntuː][ˌem ˈiː] - , [ænd; ənd] [saɪt]

New	virtue	into	me	infus'd	,	and	sight
新的	美德	进入	我	-	,	和	视线

新的美德注入我的体内，以及我的视野

[ˈkɪndld] [əˈfreʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈvɪgər] [tuː; tə] [səˈsteɪn]

Kindled	afresh	,	with	vigour	to	sustain
点燃	重新	,	和	活力	到	维持

重新燃起，充满活力，足以支撑

[ɪkˈses] [ʌv; əv] [laɪt] , [haʊˈevər] [pjʊr] . [aɪ] [lʊkt] ;

Excess	of	light	,	however	pure	.	I	look'd	;
过量的	的	光	,	然而	纯的	.	我	看起来	;

光线过强，即便纯净无瑕。我凝视着；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] [sɔː]

And	in	the	likeness	of	a	river	saw
和	在	这	相似	的	一个	河	锯

看见一条河流的形状。

[laɪt] [ˈfloʊɪŋ] , [frʌm; frəm] [huːz] [ˈæmbər] - [ˈsiːmɪŋ] [weɪvz]

Light	flowing	,	from	whose	amber	-	seeming	waves
光	流动	,	从	谁	琥珀色	-	似乎	波浪

光芒流淌，从那琥珀色的波浪中涌出

- [ʌp] [ɪˈfʌldʒəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid][ɑːn]

Flash'd	up	effulgence	,	as	they	glided	on
-	向上	光辉	,	作为	他们	滑翔	在

他们滑行时，闪耀着耀眼的光芒。

- [twɪkst][bæŋks] , [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ,

'	Twixt	banks	,	on	either	side	,	painted	with	spring	,
-	中间	银行	,	在	任何一个	边	,	绘	和	春天	,

“河岸之间，两侧都绘满了春天的色彩，

[ɪnˈkredəb(ə)l] [haʊ] [fer] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪd] ,

Incredible	how	fair	;	and	,	from	the	tide	,
极好的	如何	公平的	;	和	,	从	这	潮	,

真是不可思议的公平；而且，从潮汐来看，

[ðer; ðər]['evər][ænd; ənd][əˈnɑːn] , [ˌaʊtˈstɑːrtɪŋ] , [fluː]

There	ever	and	anon	,	outstarting	,	flew
那里	曾经	和	匿名	,	开始	,	飞翔

那里一直，不久，出发，飞翔

['spɑːklz] ['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][laɪf] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Sparkles	instinct	with	life	;	and	in	the	flow'rs
闪光	本能	和	生活	;	和	在	这	花朵

闪耀着生命的本能；在花朵中

[dɪd] [set][ðem; ðəm] , [laɪk][tuː; tə] ['ruːbiz] - [ɪn][goʊld] ;

Did	set	them	,	like	to	rubies	chas'd	in	gold	;
做过	放	他们	,	喜欢	到	红宝石	-	在	金子	;

将它们镶嵌起来，如同镶嵌在黄金中的红宝石；

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]['audəz] , - [əˈgen]

Then	,	as	if	drunk	with	odors	,	plung'd	again
然后	,	作为	如果	醉	和	气味	,	-	再次

然后，仿佛被气味熏得醉了似的，又一头扎了进去。

['ɪntuː][ðə; ði] ['wʌndrəs] [flʌd] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz][wʌn]
Into **the** **wondrous** **flood** **;** **from** **which** **,** **as** **one**
进入 这 奇妙的 洪水 ; 从 哪个 , 作为 一

进入那奇妙的洪水；从中，如同一

- , [stɪl] [ə'nʌðər] [roʊz] .
Re'enter'd **,** **still** **another** **rose** **.**
- , 仍然 其他 玫瑰 .

再次进入，又是一朵玫瑰。

" [ðə; ði][θɜːrst]
" **The** **thirst**
" 这 口渴

“渴望”

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [haɪ] , [wer'baɪ] [ðaʊ] [ɑːrt] - ,
Of **knowledge** **high** **,** **whereby** **thou** **art** **inflam'd** **,**
的 知识 高的 , 由此 你 艺术 - ,

你因高深的知识而充满热情，

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪr] [ðaʊ] [siːst] ,
To **search** **the** **meaning** **of** **what** **here** **thou** **seest** **,**
到 搜索 这 意义 的 什么 这里 你 西斯特 ,

为了探寻你所见之物的意义，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːmz] [ðiː] , [pliːziz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr] .
The **more** **it** **warms** **thee** **,** **pleases** **me** **the** **more** **.**
这 更多的 它 温暖 你 , 请 我 这 更多的 .

它越能让你感到温暖，我就越高兴。

[bʌt; bət][fɜːrst] [bi'huːv] [ðiː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər][drɪŋk] ,
But **first** **behooves** **thee** **of** **this** **water** **drink** **,**
但 第一的 理应 你 的 这 水 喝 ,

但你首先应该喝这杯水。

[ɔːr] [er] [ðæt] ['lɔːŋɪŋ] [biː; bi] - .
Or **ere** **that** **longing** **be** **allay'd** **.**
或者 埃雷 那 渴望 是 - .

或在那渴望消散之前。

" [soʊ] [speɪk]
" **So** **spake**
" 所以 说

话音刚落

[ðə; ði] [deɪ] - [stɑːr][ʌv; əv][maɪn] [aɪz] ; [ðen] [ðʌs] - :
The **day** **-** **star** **of** **mine** **eyes** **;** **then** **thus** **subjoin'd** **:**
这 天 - 星星 的 矿 眼睛 ; 然后 因此 - :

我眼中的晨星；然后如此附加：

" [ðɪs] [striːm] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [fɔːrθ] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [gʌlf] ,
" **This** **stream** **,** **and** **these** **,** **forth** **issuing** **from** **its** **gulf** **,**
" 这 溪流 , 和 这些 , 前进 发行 从 它是 海湾 ,

“这条溪流，以及这些从海湾流出的溪流，

[ænd; ənd]['daɪvɪŋ] [bæk] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['toʊpæz] [iːtʃ] ,
And **diving** **back** **,** **a** **living** **topaz** **each** **,**
和 潜水 后退 , 一个 活的 黄玉 每个 ,

纵身跃入水中，每一颗都像一颗活着的黄玉。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['læftər] [ɑːn][ɪts] ['bluːmi] [ʃɔːz] ,
With **all** **this** **laughter** **on** **its** **bloomy** **shores** **,**
和 全部 这 笑声 在 它是 盛开的 海岸 ,

在鲜花盛开的岸边，到处洋溢着欢声笑语。

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prefəs] , ['ʃædoʊi] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ]

Are	but	a	preface	,	shadowy	of	the	truth
是	但	一个	前言	,	阴暗的	的	这	真相

只不过是序言，是真理的阴影。

[ðeɪ] ['embləm] : [nɑːt] [ðæt] , [ɪn] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [θɪŋz]

They	emblem	:	not	that	,	in	themselves	,	the	things
他们	徽	:	不是	那	,	在	他们自己	,	这	事物

它们象征着：并非事物本身。

[ɑːr; ər] [kruːd] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðaɪ][pɑːrt][ɪz][ðə; ði]['diːfekt] ,

Are	crude	;	but	on	thy	part	is	the	defect	,
是	原油	;	但	在	你的	部分	是	这	缺点	,

你们很粗鲁；但问题出在你们身上。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðaɪ] [vjuːz] [nɑːt] [jet] [ə'spaɪər][soʊ] [haɪ] .

For	that	thy	views	not	yet	aspire	so	high	.
为了	那	你的	浏览	不是	然而	渴望	所以	高的	.

因为你的视野还没有达到如此高的境界。

" ['nevər] [dɪd] [beɪb] , [ðæt] [hæd; həd][ˌaut'slept][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,

"	Never	did	babe	,	that	had	outslept	his	wont	,
"	绝不	做过	宝贝	,	那	有	睡过头了	他的	惯于	,

“宝贝从来没有这样做过，他睡过了头。”

[rʌʃ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['iːgər] ['streɪnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][mɪlk] ,

Rush	,	with	such	eager	straining	,	to	the	milk	,
匆忙	,	和	这样的	渴望的	紧张	,	到	这	牛奶	,

急忙挤向牛奶，

[æz; əz][aɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['bendɪŋ] [ˌem 'iː] ,

As	I	toward	the	water	,	bending	me	,
作为	我	朝向	这	水	,	弯曲	我	,

当我走向水边，弯下腰时，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['betər] ['mɪrɚz] [ʌv; əv][maɪn] [aɪz]

To	make	the	better	mirrors	of	mine	eyes
到	制作	这	更好的	镜子	的	矿	眼睛

为了更好地映照我的双眼

[ɪn][ðə; ði][ri'fainiŋ] [weɪv] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [iːvz]

In	the	refining	wave	;	and	,	as	the	eaves
在	这	精制	海浪	;	和	,	作为	这	檐

在提炼的浪潮中；并且，如同屋檐

[ʌv; əv][maɪn] ['aɪˌlɪdz] [dɪd][drɪŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]

Of	mine	eyelids	did	drink	of	it	,	forthwith
的	矿	眼睑	做过	喝	的	它	,	立即

我的眼睑立刻就喝到了它。

[siːmd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [raʊnd] ,

Seem'd	it	unto	me	turn'd	from	length	to	round	,
似乎	它	到	我	转弯	从	长度	到	圆形的	,

在我看来，它似乎由长条形变成了圆形。

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['mæskərz] , [wen] [ðeɪ] [pʊt]

Then	as	a	troop	of	maskers	,	when	they	put
然后	作为	一个	部队	的	口罩	,	什么时候	他们	放

然后，当他们戴着面具时，就像一群戴着面具的人一样。

[ðer; ðər]['vaɪzər] [ɔːf] , [lʊk] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

Their	vizors	off	,	look	other	than	before	,
他们的	遮阳板	离开	,	看	其他	比	前	,

他们摘下面罩，看起来和以前不一样了。

[ðə; ði] ['kaʊntəˌfɪtid] ['sembləns] [θroʊn] [ə'saɪd] ;
The counterfeited semblance thrown aside ;
这 假冒的 外表 抛掷 旁边 ;

虚假的表象被抛弃;

[soʊ]['ɪntuː] ['greɪtər] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][wɜːr; wər] [tʃæŋd]
So into greater jubilee were chang'd
所以 进入 更大的 禧年 是 变了

于是，他们进入了更大的禧年。

[ðoʊz] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['spɑːklz] , [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt][aɪ] [sɔː]
Those flowers and sparkles , and distinct I saw
那些 花朵 和 闪光 , 和 清楚的 我 锯

那些花朵和闪光，还有我清晰看到的景象

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['iːðər] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['hɛvən] - .
Before me either court of heav'n displac'd .
前 我 任何一个 法庭 的 天堂 - .

在我面前，天庭两院均已失守。

[oʊ] [praɪm] [ɪn'laɪtnər] !
O prime enlightener !
哦 主要的 启蒙者 !

伟大的启蒙者啊!

[ðaʊ] [huː] - [ˌem 'iː] [streŋθ]
thou who crav'st me strength
你 WHO - 我 力量

你这渴望我力量的人

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðaɪ] [relm] [tuː; tə] [geɪz] !
On the high triumph of thy realm to gaze !
在 这 高的 胜利 的 你的 领域 到 目光 !

瞻仰你王国的辉煌胜利!

[grænt]['vɜːrtʃuː] [naʊ] [tuː; tə] ['ʌtər] [wʌt] [aɪ] - ,
Grant virtue now to utter what I kenn'd ,
授予 美德 现在 到 说出 什么 我 - ,

赐予我美德，让我说出我所知道的。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['hɛvən] [ə; eɪ] [laɪt] , [huːz] ['gʊdli] [ʃaɪn]
There is in heav'n a light , whose goodly shine
那里 是 在 天堂 一个 光 , 谁 很好 闪耀

天上有一道光，它散发着美好的光芒。

[meɪks] [ðə; ði] [kri'eɪtər] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl]
Makes the Creator visible to all
制作 这 创作者 可见的 到 全部

使造物主对所有人都可见

[kri'eɪtɪd] , [ðæt] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn]
Created , that in seeing him alone
创建 , 那 在 看到 他 独自的

创造出来，只见他独自一人

[hæv; həv] [piːs] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [spredz] [soʊ][fɑːr] ,
Have peace ; and in a circle spreads so far ,
有 和平 ; 和 在 一个 圆圈 传播 所以 远的 ,

愿你平安；和平之环将这份平安无限扩展。

[ðæt] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [wɜːr; wər] [tuː] [luːs] [ə; eɪ][zoʊn]
That the circumference were too loose a zone
那 这 圆周 是 也 松动的 一个 区

周长过松

[tuː; tə]['gɜːrdl][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

To	girdle	in	the	sun	.
到	腰带	在	这	太阳	.

在阳光下晒腰带。

[ɔːl][ɪz][wʌn] [biːm] ,

All	is	one	beam	,
全部	是	一	光束	,

一切皆为一束光，

[rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,

Reflected	from	the	summit	of	the	first	,
反映	从	这	首脑	的	这	第一的	,

从第一座山峰的山顶倒映出来，

[ðæt] [muːvz] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [hens] [ænd; ənd] ['vɪgər] [teɪks] ,

That	moves	,	which	being	hence	and	vigour	takes	,
那	移动	,	哪个	存在	因此	和	活力	需要	,

那运动，因此而存在并带来活力，

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [klɪf] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [aɪz]

And	as	some	cliff	,	that	from	the	bottom	eyes
和	作为	一些	悬崖	,	那	从	这	底部	眼睛

就像某些悬崖，从底部的眼睛望去

[ɪts] ['ɪmɪdʒ] - [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [flʌd] ,

Its	image	mirror'd	in	the	crystal	flood	,
它是	图像	-	在	这	水晶	洪水	,

它的倒影映照在晶莹剔透的湖面上，

[æz; əz] [ɪf] - [tiː][əd'maɪər][ɪts] [breɪv] [ə'pærəlɪŋ]

As	if	'	t	admire	its	brave	appareling
作为	如果	-	t	钦佩	它是	勇敢的	服装

仿佛不欣赏它勇敢的装束

[ʌv; əv]['vɜːrdʒər][ænd; ənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] : [soʊ] , [raʊnd] [ə'baʊt] ,

Of	verdure	and	of	flowers	:	so	,	round	about	,
的	绿意盎然	和	的	花朵	:	所以	,	圆形的	关于	,

绿意盎然，繁花似锦：所以，周围，

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪljən] [θroʊnz] ,

Eyeing	the	light	,	on	more	than	million	thrones	,
觊觎	这	光	,	在	更多的	比	百万	王座	,

在超过百万个王座上，凝视着光芒

[stʊd] , ['emɪnənt] , [wət'evər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ]

Stood	,	eminent	,	whatever	from	our	earth
站立	,	杰出	,	任何	从	我们的	地球

屹立不倒，卓尔不群，无论来自我们地球的什么

[hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] [rɪ'tɜːrnd] .

Has	to	the	skies	return'd	.
有	到	这	天空	已返回	.

已经重返天空。

[haʊ] [waɪd][ðə; ði] [liːvz]

How	wide	the	leaves
如何	宽的	这	树叶

叶子有多宽

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊz] ,

Extended	to	their	utmost	of	this	rose	,
扩展	到	他们的	极致	的	这	玫瑰	,

将它们伸展到这朵玫瑰的极致，

[huːz] ['loʊɪst] [step] [ɛm'bʊzəmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [speɪs]
Whose lowest step embosoms such a space
谁 最低 步 凸起 这样的 一个 空间

谁的最低台阶凸显了这样的空间

[ʌv; əv]['æmp(ə)l] ['reɪdiəns] !
Of ample radiance !
的 充足 辐射 !

光彩夺目!

[jet] , [nɔːr] ['æmplɪtuːd]
Yet , nor amplitude
然而 , 也不 振幅

然而，振幅也并非如此

[nɔːr] [haɪt] [im'piːdid] , [bʌt; bət][maɪ] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [iːz]
Nor height impeded , but my view with ease
也不 高度 受阻 , 但 我的 看法 和 舒适

高度并未阻碍我的视线，我的视野十分开阔。

[tʊk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðæt] [dʒɔɪ] .
Took in the full dimensions of that joy .
拿 在 这 满的 方面 的 那 喜悦 .

充分体会到了那份喜悦。

[nɪr] [ɔːr] [rɪ'moʊt] , [wʌt] [ðer; ðər][ə'veɪls] , [wer] [gɑːd]
Near or remote , what there avails , where God
靠近 或者 偏僻的 , 什么 那里 可用性 , 在哪里 上帝

无论远近，无论有何用处，无论神在哪里

[ɪ'miːdiət] [ruːlz] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [ɔːd] , [sə'spendz]
Immediate rules , and Nature , awed , suspends
即时 规则 , 和 自然 , 敬畏 , 暂停

立即生效的规则，以及自然界的敬畏，都暂停了执行。

[hɜːr; hər] [sweɪ] ?
Her sway ?
她 摇摆 ?

她的影响力?

['ɪntuː][ðə; ði] ['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz]
Into the yellow of the rose
进入 这 黄色的 的 这 玫瑰

融入玫瑰的黄色之中

[pə'reniəl] , [wɪtʃ] [ɪn] [braɪt] [ɪk'spænsɪvnəs] ,
Perennial , which in bright expansiveness ,
多年生 , 哪个 在 明亮的 扩张性 ,

多年生，在明亮广阔的环境中，

[leiz] [fɔːrθ] [ɪts]['grædʒuəl] ['bluːmɪŋ] , ['redələnt]
Lays forth its gradual blooming , redolent
躺下 前进 它是 逐渐地 盛开 , 芬芳的

展现出它逐渐绽放、芬芳馥郁的景象

[ʌv; əv] ['preɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['nevər] - - [sʌn] ,
Of praises to the never - wint'ring sun ,
的 赞扬 到 这 绝不 - - 太阳 ,

赞美永不凋零的太阳，

[æz; əz][wʌn] , [huː] [feɪn] [wʊd] [spiːk] [jet] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [piːs] ,
As one , who fain would speak yet holds his peace ,
作为 一 , WHO 欣然 会 说话 然而 持有 他的 和平 ,

如同一个想说话却保持沉默的人，

['bitrɪs] [led][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , " [bɪ'hoʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Beatrice led me ; and , " Behold , " she said ,
贝娅特丽丝 引领 我 ; 和 , " 看哪 , " 她 说 ,

贝阿特丽斯领着我；然后她说："看哪。"

" [ðɪs] [fer] [ə'semblɪdʒ] !
" This fair assemblage !
" 这 公平的 装配 !

"这真是一场盛大的集会！"

[stoʊlz] [ʌv; əv] ['snoʊi] [waɪt]
stoles of snowy white
披肩 的 下雪的 白色的

雪白的披肩

[haʊ] ['nʌmbərləs] !
How numberless !
如何 无数 !

数不胜数!

[ðə; ði] ['sɪti] , [wer] [wiː; wi] [dwel] ,
The city , where we dwell ,
这 城市 , 在哪里 我们 住 ,

我们居住的这座城市

[bɪ'hoʊld] [haʊ] [væst] !
Behold how vast !
看哪 如何 广阔的 !

瞧瞧这多么广阔!

[ænd; ənd] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [siːts] [soʊ] -
and these our seats so throng'd
和 这些 我们的 座位 所以 -

我们的座位挤满了人

[fjuː] [naʊ] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [hɪr] !
Few now are wanting here !
很少 现在 是 想要 这里 !

现在这里很少有人想要东西了!

[ɪn] [ðæt] [praʊd] [stɔːl] ,
In that proud stall ,
在 那 自豪的 摊位 ,

在那间气派的摊位里，

[ɑːn] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [kraʊn] , [ɔːl'redi] [ɔː(r)][ɪts] [steɪt]
On which , the crown , already o'er its state
在 哪个 , 这 王冠 , 已经 超过 它是 状态

而王冠，已经凌驾于其状态之上

[sə'spendɪd] , [hoʊldz] [ðaɪn] [aɪz] — [ɔːr] [er] [ðaɪ'self]
Suspended , holds thine eyes — or ere thyself
暂停 , 持有 你的 眼睛 — 或者 埃雷 你自己

悬空，凝视你的双眼——或者在你自身之前

[meist] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [sʌp] , — [ʃæl; ʃəl][rest][ðə; ði][soʊl]
Mayst at the wedding sup , — shall rest the soul
五月 在 这 婚礼 上 , — 将 休息 这 灵魂

婚礼晚宴上，愿灵魂安息。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hæri] , [hiː; hi] [huː] , [baɪ][ðə; ði][wɜːrld]
Of the great Harry , he who , by the world
的 这 伟大的 哈里 , 他 WHO , 经过 这 世界

伟大的哈里，他，世人皆知

- , [tuː; tə] ['ɪtəli] [mʌst; məst] [kʌm] ,
Augustas hail'd , to Italy must come ,
- 欢呼 , 到 意大利 必须 来 ,

奥古斯塔斯万岁，必须去意大利。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deɪ] [biː; bi] [raɪp] .
Before her day be ripe .
前 她 天 是 成熟 .

在她生命终结之前。

[bʌt; bət][jiː; ji][ɑːr; ər] [sɪk] ,
But ye are sick ,
但 是的 是 生病的 ,

但你们病了，

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['tetʃi] ['wɑːntənnəs] [æz; əz][blaɪnd] ,
And in your tetchy wantonness as blind ,
和 在 你的 易怒的 放荡 作为 瞎的 ,

而你那暴躁放荡的盲目，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['bæntlɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [daɪz] ,
As is the bantling , that of hunger dies ,
作为 是 这 班特林 , 那 的 饥饿 死亡 ,

就像班特林一样，饥饿会消亡，

[ænd; ənd] ['draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nɜːrs] .
And drives away the nurse .
和 驱动 离开 这 护士 .

然后把护士赶走了。

[nɔːr] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
Nor may it be ,
也不 可能 它 是 ,

或许并非如此，

[ðæt] [hiː; hi] , [huː] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['fɔːrəm] [sweɪz] ,
That he , who in the sacred forum sways ,
那 他 , WHO 在 这 神圣 论坛 摇摆 ,

那位在神圣的论坛上拥有话语权的人，

['oʊpənli][ɔːr][ɪn]['siːkrət] , [ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Openly or in secret , shall with him
公然 或者 在 秘密 , 将 和 他

公开或秘密地，都要和他在一起。

[ə'kɔːrdənt] [wɔːk] : [huːm] [gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr]
Accordant walk : Whom God will not endure
和谐 走 : 谁 上帝 将要 不是 忍受

顺服的行事：上帝不会容忍的人

[aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['hoʊli] ['ɑːfɪs] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [daʊn]
I ' th ' holy office long ; but thrust him down
我 - th - 圣 办公室 长的 ; 但 推力 他 向下

我长久以来一直担任神圣的职务；但把他推倒在地

[tuː; tə]['saɪmən]['meɪgəs] , [wer] ['mægnəz] [priːst]
To Simon Magus , where Magna's priest
到 西蒙 法师 , 在哪里 玛格纳的 牧师

致西蒙·马古斯，马格纳的祭司

[wɪl] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] : [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [miːd] .
Will sink beneath him : such will be his meed .
将要 下沉 下面 他 : 这样的 将要 是 他的 需求 .

他将沉沦于他脚下：这就是他应得的下场。

" ['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ]

" CANTO XXXI

" 坎托 xxxi

第三十一章

[ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [roʊz] , [leɪ] [ðen]

In fashion , as a snow - white rose , lay then

在 时尚 , 作为 一个 雪 - 白色的 玫瑰 , 躺 然后

在时尚界，就像一朵雪白的玫瑰，静静地躺在那里。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [vjuː] [ðə; ði] ['seɪntli] ['mʌltɪtuːd] ,

Before my view the saintly multitude ,

前 我的 看法 这 圣洁的 民众 ,

在我眼前，圣洁的众生们，

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [kraɪst] - .

Which in his own blood Christ espous'd .

哪个 在 他的 自己的 血 基督 - .

基督用自己的鲜血所立的约。

['miːnwaɪl]

Meanwhile

同时

同时

[ðæt] ['ʌðər] [hoʊst] , [ðæt] [sɔːr] [ə'lɔːft][tuː; tə] [geɪz]

That other host , that soar aloft to gaze

那 其他 主持人 , 那 翱翔 高空 到 目光

那另一位宿主，翱翔于高空凝视

[ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz]['glɔːri] , [huːm] [ðeɪ] [lʌv] ,

And celebrate his glory , whom they love ,

和 庆祝 他的 荣耀 , 谁 他们 爱 ,

他们要颂扬他们所爱的那位的荣耀。

- [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [biːz] ,

Hover'd around ; and , like a troop of bees ,

- 大约 ; 和 , 喜欢 一个 部队 的 蜜蜂 ,

盘旋在周围；就像一群蜜蜂，

[ə'mɪd][ðə; ði]['vɜːrn(ə)l] [swiːts] [ə'laɪtɪŋ] [naʊ] ,

Amid the vernal sweets alighting now ,

之中 这 春季 糖果 下车 现在 ,

在春意盎然的甜美气息中，

[naʊ] , ['klʌstərɪŋ] , [wer] [ðer; ðər]['freɪgrənt] ['leɪbər] [gləuz] ,

Now , clustering , where their fragrant labour glows ,

现在 , 聚类 , 在哪里 他们的 香 劳动 发光 ,

现在，它们聚集在一起，散发着劳动的芬芳。

[fluː] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['flaʊər] , [ɔːr][roʊz]

Flew downward to the mighty flow'r , or rose

飞翔 向下 到 这 强大的 花朵 , 或者 玫瑰

向下飞向那朵巨大的花，或者说玫瑰

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'dʌndənt] [petlz] , ['striːmɪŋ] [bæk]

From the redundant petals , streaming back

从 这 多余的 花瓣 , 流媒体 后退

从多余的花瓣中，涌回

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['stedfæst] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ] .

Unto the steadfast dwelling of their joy .

到 这 坚定不移 住宅 的 他们的 喜悦 .

到他们喜乐的稳固居所。

['feɪsɪz] [hæd; həd] [ðeɪ] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd] [wɪŋz] [ʌv; əv] [goʊld] ;

Faces	had	they	of	flame	,	and	wings	of	gold	;
面孔	有	他们	的	火焰	,	和	翅膀	的	金子	;

他们的脸上燃烧着火焰，长着金色的翅膀；

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['drɪvn] [snoʊ] .

The	rest	was	whiter	than	the	driven	snow	.
这	休息	曾是	更白	比	这	驱动	雪	.

其余部分比积雪还要白。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [flitid] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flaʊər] ,

And	as	they	flitted	down	into	the	flower	,
和	作为	他们	飞掠	向下	进入	这	花	,

当它们飞落到花朵中时，

[frʌm; frəm] [reɪndʒ] [tuː; tə] [reɪndʒ] , ['fænɪŋ] [ðer; ðər] ['plʊmi] [lɔɪnz] ,

From	range	to	range	,	fanning	their	plumy	loins	,
从	范围	到	范围	,	扇形	他们的	梅子	腰肉	,

从一片牧场到另一片牧场，张开它们肥美的腰身，

[wɪspɚːd] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['ɑːrdər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌn]

Whisper'd	the	peace	and	ardour	,	which	they	won
低声说道	这	和平	和	热情	,	哪个	他们	韩元

他们低语着和平与热情，最终赢得了胜利。

[frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːft] ['wɪnəʊɪŋ] . ['ʃædoʊ] [nʌn] , [ðə; ði] [væst]

From	that	soft	winnowing	.	Shadow	none	,	the	vast
从	那	柔软的	扬场	.	阴影	没有任何	,	这	广阔的

从那轻柔的扬场中。无影无踪，浩瀚无垠。

[ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nuːmərəs] [flaɪt]

Interposition	of	such	numerous	flight
插入	的	这样的	很多的	航班

如此众多航班的拦截

[kæst] , [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['flaʊər] , [ɔːr] [vjuː]

Cast	,	from	above	,	upon	the	flower	,	or	view
投掷	,	从	多于	,	之上	这	花	,	或者	看法

从上方投射到花朵或景色上

[əb'strʌktid] [ɔːt] .

Obstructed	aught	.
受阻	零	.

受阻。

[fɔːr; fər] , [θruː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

For	,	through	the	universe	,
为了	,	通过	这	宇宙	,

因为，纵观整个宇宙，

[wer'evər] ['merɪtɪd] , [sə'lestʃ(ə)l] [laɪt]

Wherever	merited	,	celestial	light
无论	值得	,	天体	光

凡值得的地方，皆有天光

[glaidz] ['friːli] , [ænd; ənd] [noʊ] ['ɑːbstək(ə)l] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] .

Glides	freely	,	and	no	obstacle	prevents	.
滑翔	自由	,	和	不	障碍	阻止	.

滑行自如，没有任何障碍物阻挡。

[ɔːl] [ðer; ðər] , [huː] [reɪn] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ɪn] [blɪs] ,

All	there	,	who	reign	in	safety	and	in	bliss	,
全部	那里	,	WHO	在位	在	安全	和	在	极乐	,

所有在那里安居乐业、享受幸福的人们，

['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] [pæst][ɔːr] [nuː] , [ɑːn][wʌn][soʊl][mɑːrk]
Ages long past or new , on one sole mark
年龄 长的 过去的 或者 新的 , 在 一 唯一 标记

无论过去还是现在，都只有一个标志。

[ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n][fɪkst] .
Their love and vision fix'd .
他们的 爱 和 想象 已修复 .

他们的爱情和愿景坚定不移。

[oʊ]['traɪnəl] [biːm]
O trinal beam
哦 特里纳尔 光束

O trinal 光束

[ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][stɑːr] , [ðæt] - [ðem; ðəm] [ðʌs] ,
Of individual star , that charmst them thus ,
的 个人 星星 , 那 - 他们 因此 ,

那颗令他们如此着迷的明星，

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [wʌn] [glæns] [tuː; tə][gɪld]['aʊər; ɑːr][stɔːrm] [bɪ'loʊ] !
Vouchsafe one glance to gild our storm below !
vouchsafe 一 瞥一眼 到 镀金 我们的 风暴 以下 !

Vouchsafe 只需一眼就能为我们下方的风暴镀上金边!

[ɪf] [ðə; ði][grɪm] [bruːd] , [frʌm; frəm]['ɑːrktɪk] [ʃɔːz] [ðæt] - ,
If the grim brood , from Arctic shores that roam'd ,
如果 这 严峻 幼虫 , 从 北极 海岸 那 - ,

如果那群来自北极海岸、四处游荡的阴郁生物，

([wer] ['hɛlɪs] , [fər'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wiːlz] ,
(Where helice , forever , as she wheels ,
(在哪里 螺旋 , 永远 , 作为 她 车轮 ,

（螺旋，永远，当她旋转时，

['spɑːklz] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['fɑːndnəs] [ɑːn][hɜːr; hər][sʌn])
Sparkles a mother's fondness on her son)
闪光 一个 母亲的 喜爱 在 她 儿子)

闪耀着母亲对儿子的宠爱）

[stʊd] [ɪn][mjuːt] ['wʌndər] - [mɪd][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [roʊm] ,
Stood in mute wonder ' mid the works of Rome ,
站立 在 沉默的 想知道 - 中 这 作品 的 罗马 ,

伫立于罗马的宏伟建筑之间，惊叹不已，无言以对。

[wen] [tuː; tə][ðer; ðər] [vjuː] [ðə; ði]['lætərən][ə'roʊz]
When to their view the Lateran arose
什么时候 到 他们的 看法 这 拉特兰 出现

当他们看到拉特兰大殿升起时

[ɪn] ['greɪtnəs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɜːrθli] ; [aɪ] , [huː] [ðen]
In greatness more than earthly ; I , who then
在 伟大 更多的 比 尘世的 ; 我 , WHO 然后

超越尘世的伟大；我，那时

[frʌm; frəm]['hjuːmən][tuː; tə][dɪ'vaɪn][hæd; həd][pæst] , [frʌm; frəm][taɪm]
From human to divine had past , from time
从 人类 到 神圣的 有 过去的 , 从 时间

从人到神，从时间开始

['ʌntəˌʌntu] [ɪ'tɜːrnəti] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['flɔrəns]
Unto eternity , and out of Florence
到 永恒 , 和 出去 的 佛罗伦萨

直到永恒，离开佛罗伦萨

[tuː; tə]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][tuː; tə] [truːθ] , [haʊ] [maɪt] [aɪ] [tʃuːz]
To justice and to truth , how might I choose
到 正义 和 到 真相 , 如何 可能 我 选择

为了正义和真理，我该如何选择?

[bʌt; bət]['mɑːrv(ə)l] [tuː] ?
But marvel too ?
但 奇迹 也 ?

但漫威也一样吗?

- [twɪkst] ['glædnəs] [ænd; ənd] [ə'meɪz] ,
' Twixt gladness and amaze ,
- 中间 欢乐 和 惊奇 ,

介于喜悦与惊奇之间，

[ɪn] [suːθ] [noʊ] [wɪl] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] ['ʌtər] [ɔːt] ,
In sooth no will had I to utter aught ,
在 舒缓 不 将要 有 我 到 说出 零 ,

事实上，我并不想说任何话。

[ɔːr] [hɪr] .
Or hear .
或者 听到 .

或者听。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] , [wen] [hiː; hi] [rests]
And , as a pilgrim , when he rests
和 , 作为 一个 朝圣 , 什么时候 他 休息

而作为一名朝圣者，当他休息时

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊ] , [lʊks] [raʊnd]
Within the temple of his vow , looks round
之内 这 寺庙 的 他的 发誓 , 看起来 圆形的

在他誓言的殿堂里，环顾四周

[ɪn] ['breθləs] [ɔː] , [ænd; ənd] [hoʊps] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [tel]
In breathless awe , and hopes some time to tell
在 喘不过气 敬畏 , 和 希望 一些 时间 到 告诉

我屏息凝神，充满敬畏，并希望有时间讲述这一切。

[ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['gʊdli] [steɪt] : [iːn] [soʊ] [maɪn] [aɪz]
Of all its goodly state : e'en so mine eyes
的 全部它是 很好 状态 : e'en 所以 矿 眼睛

它的一切美好状态：甚至我的双眼也是如此。

- [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [laɪt] ,
Cours'd up and down along the living light ,
- 向上 和 向下 沿着 这 活的 光 ,

沿着生命的光芒上下起伏，

[naʊ] [loʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'raʊnd] ,
Now low , and now aloft , and now around ,
现在 低的 , 和 现在 高空 , 和 现在 大约 ,

时而低垂，时而高飞，时而盘旋。

['vɪzɪtɪŋ] ['evri] [step] .
Visiting every step .
访问 每一个 步 .

每一步都走遍了。

[lʊks] [aɪ] [bɪ'held] ,
Looks I beheld ,
看起来 我 观看 ,

我所看到的景象，

[wer] ['tʃærəti] [ɪn][sɔ:ft][pər'sweɪʒ(ə)n][sæt] ,
Where **charity** **in** **soft** **persuasion** **sat** **,**
在哪里 慈善机构 在 柔软的 劝说 卫星 ,

慈善以温和劝说的方式进行，

[smaɪlz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
Smiles **from** **within** **and** **radiance** **from** **above** **,**
微笑 从 之内 和 辐射 从 多于 ,

发自内心的微笑和来自上天的光辉，

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] ['dʒestʃər] [greɪs] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [haɪ] .
And **in** **each** **gesture** **grace** **and** **honour** **high** **.**
和 在 每个 手势 优雅 和 荣誉 高的 .

每一个举动都体现出高贵优雅的气质。

[soʊ] - [maɪ][ken] , [ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl][fɔ:rm]
So **rov'd** **my** **ken** **,** **and** **its** **general** **form**
所以 - 我的 肯 , 和 它是 一般的 形式

所以，我的知识及其一般形式就此改变。

[ɔ:l]['pærədaɪs] - : [wen] [raʊnd] [aɪ] [tɜ:rnd]
All **Paradise** **survey'd** **:** **when** **round** **I** **turn'd**
全部 天堂 - : 什么时候 圆形的 我 转弯

纵览天堂全景：当我转身时

[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi][tu:; tə][ɪn'kwaɪər]
With **purpose** **of** **my** **lady** **to** **inquire**
和 目的 的 我的 女士 到 查询

奉夫人之命前来询问

[wʌns] [mɔ:r] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] [held][maɪ] [θɔ:t] [sə'spens] ,
Once **more** **of** **things** **,** **that** **held** **my** **thought** **suspense** **,**
一次 更多的 的 事物 , 那 握住 我的 想法 悬念 ,

还有一件事，让我一直悬着心思。

[bʌt; bət] ['ænsər] [faʊnd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ðæn; ðən][aɪ] - ;
But **answer** **found** **from** **other** **than** **I** **ween'd** **;**
但 回答 成立 从 其他 比 我 - ;

但我从其他人那里找到了答案;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)
第4/4页

[fɔːr; fər] , ['bitrɪs] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] ,

For	,	Beatrice	,	when	I	thought	to	see	,
为了	,	贝娅特丽丝	,	什么时候	我	想法	到	看	,

贝娅特丽丝，当我想到要去看她时，

[aɪ] [sɔː] [ɪn'sted] [ə; eɪ]['siːniər] , [æt; ət][maɪ][saɪd] ,

I	saw	instead	a	senior	,	at	my	side	,
我	锯	反而	一个	高级的	,	在	我的	边	,

我看到的却是一位长者，在我身边。

, [æz; əz][ðə; ði][rest] , [ɪn]['glɔːri] .

Rob'd	,	as	the	rest	,	in	glory	.
被抢劫	,	作为	这	休息	,	在	荣耀	.

和其他人一样，在荣耀中被抢劫。

[dʒɔɪ] [bɪ'naɪn]

Joy	benign
喜悦	良性

喜悦

- [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːk] - ,

Glow'd	in	his	eye	,	and	o'er	his	cheek	diffus'd	,
-	在	他的	眼睛	,	和	超过	他的	脸颊	-	,

他眼中闪烁着光芒，脸颊上泛起红晕。

[wɪð; wɪθ]['dʒestʃərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [speɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [lʌv] .

With	gestures	such	as	spake	a	father's	love	.
和	手势	这样的	作为	说	一个	父亲的	爱	.

用这样的举动表达了父亲的爱。

[ænd; ənd] , " ['wɪðər] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

And	,	"	Whither	is	she	vanish'd	?
和	,	"	往哪里去	是	她	消失了	?

“她消失到哪里去了？”

" [streɪt] [aɪ] [æskt] .

"	straight	I	ask'd	.
"	直的	我	问	.

我直接问道。

" [baɪ] ['bitrɪs] - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	By	Beatrice	summon'd	,	"	he	replied	,
"	经过	贝娅特丽丝	-	,	"	他	回复	,

“是贝娅特丽丝召来的，”他回答说。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][eɪd][ðaɪ] [wɪʃ] .

"	I	come	to	aid	thy	wish	.
"	我	来	到	援助	你的	希望	.

我来助你实现愿望。

['lʊkɪŋ] [ə'lɔːft]

Looking	aloft
寻找	高空

抬头仰望

[tuː; tə][ðə; ðɪ][θɜːrd]['sɜːrk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] , [ðer; ðər]

To	the	third	circle	from	the	highest	,	there
到	这	第三	圆圈	从	这	最高	,	那里

从最高层数起，第三层圆圈里，有

[bɪ'hoʊld][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [θroʊn] , [wer'ɪn] [hɜːr; hər]['merɪt]

Behold	her	on	the	throne	,	wherein	her	merit
看哪	她	在	这	王座	,	其中	她	优点

看她端坐于王座之上，她的功德在此彰显。

[hæθ] [plækd][hɜːr; hər] .

Hath	plac'd	her	.
有	放置	她	.

已安置她。

" ['ænsər] [nɑːt] , [maɪn] [aɪz] [aɪ] [reɪzd] ,

"	Answering	not	,	mine	eyes	I	rais'd	,
"	回答	不是	,	矿	眼睛	我	提高	,

我没有回答，抬起了眼睛，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] , [wer] [ə'luːf] [ʃiː; ʃi][sæt] , [hɜːr; hər] [braʊ]

And	saw	her	,	where	aloof	she	sat	,	her	brow
和	锯	她	,	在哪里	超然	她	卫星	,	她	眉头

我看见她，孤寂地坐在那里，眉宇间透着一丝冷漠。

[ə; eɪ] [riːθ] [rɪ'flektɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [biːmz] .

A	wreath	reflecting	of	eternal	beams	.
一个	花圈	反思	的	永恒	光束	.

一束映照着永恒光芒的花环。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [soʊ][fɑːr]

Not	from	the	centre	of	the	sea	so	far
不是	从	这	中心	的	这	海	所以	远的

目前为止，还不是来自海洋中心。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['θʌndər] ,

Unto	the	region	of	the	highest	thunder	,
到	这	地区	的	这	最高	雷	,

前往雷声最强之处，

[æz; əz][wʌz; wəz][maɪ][ken][frʌm; frəm][hɜːrz] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ][fɔːrm]

As	was	my	ken	from	hers	;	and	yet	the	form
作为	曾是	我的	肯	从	她的	;	和	然而	这	形式

正如我从她那里所了解的那样；然而形式

[keɪm] [θruː] [ðæt] ['miːdiəm] [daʊn] , - [ænd; ənd] [pjʊr] ,

Came	through	that	medium	down	,	unmix'd	and	pure	,
来	通过	那	中等的	向下	,	-	和	纯的	,

通过那种媒介向下传递，未经任何混合，纯粹无添加。

" [oʊ]['leɪdi] ! [ðaʊ] [ɪn] [huːm] [maɪ][hoʊps][hæv; həv][rest] !

"	O	Lady	!	thou	in	whom	my	hopes	have	rest	!
"	哦	女士	!	你	在	谁	我的	希望	有	休息	!

"哦，女神！我的希望寄托于你！"

[huː] , [fɔːr; fər][maɪ] ['seɪfti] , [hæst][nɑːt] , [ɪn] [hel]

Who	,	for	my	safety	,	hast	not	scorn'd	,	in	hell
WHO	,	为了	我的	安全	,	哈斯特	不是	被鄙视	,	在	地狱

为了我的安全，谁没有在地狱里轻蔑我

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðaɪ] ['futsteps] [mɑːrkt] !

To	leave	the	traces	of	thy	footsteps	mark'd	!
到	离开	这	痕迹	的	你的	脚步声	标记	!

留下你足迹的痕迹！

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] , [aɪ] , [tuː; tə][ðaɪ] ['paʊər]

For	all	mine	eyes	have	seen	,	I	,	to	thy	power
为了	全部	矿	眼睛	有	已见	,	我	,	到	你的	力量

我双目所见的一切，我，都归于你的力量

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] , ['vɜːrtʃuː] [oʊ] [ænd; ənd] [greɪs] .

And	goodness	,	virtue	owe	and	grace	.
和	善良	,	美德	欠	和	优雅	.

还有善良、美德、责任和恩典。

[ʌv; əv] [sleɪv] ,

Of	slave	,
的	奴隶	,

奴隶的，

[ðaʊ] [hæst][tuː; tə] ['friːdəm] [brɔːt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][noʊ] [miːnz] ,

Thou	hast	to	freedom	brought	me	;	and	no	means	,
你	哈斯特	到	自由	带来	我	;	和	不	方法	,

你带我获得了自由；而且没有其他办法，

[fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [æpt] , [hæst][left] [ˌʌn'traɪd] .

For	my	deliverance	apt	,	hast	left	untried	.
为了	我的	解救	易于	,	哈斯特	左边	未经尝试	.

为了我的解脱，我还没有尝试过。

[ðaɪ] ['lɪbərəl] ['baʊnti] [stɪl] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [kiːp] .

Thy	liberal	bounty	still	toward	me	keep	.
你的	自由主义	赏金	仍然	朝向	我	保持	.

请继续保有您对我的慷慨恩惠。

[ðæt] , [wen] [maɪ]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ðaʊ] ['meɪdɪst] [hoʊl] ,

That	,	when	my	spirit	,	which	thou	madest	whole	,
那	,	什么时候	我的	精神	,	哪个	你	最	所有的	,

当我的灵魂，被你治愈之后，

[ɪz] - [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɑːdi] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [faɪnd]

Is	loosen'd	from	this	body	,	it	may	find
是	-	从	这	身体	,	它	可能	寻找

如果从这个身体上松脱，它可能会发现

['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

Favour	with	thee	.
偏爱	和	你	.

愿你恩待我。

" [soʊ][aɪ][maɪ][suːt] - :

"	So	I	my	suit	preferr'd	:
"	所以	我	我的	套装	-	:

所以我更喜欢我的西装：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [soʊ]['dɪstənt] , [æz; əz] [əpɪrd] , [lʊkt] [daʊn] ,

And	she	,	so	distant	,	as	appear'd	,	look'd	down	,
和	她	,	所以	遥远	,	作为	出现	,	看起来	向下	,

而她，看起来那么遥远，低头看着我。

[ænd; ənd][smaɪld] ; [ðen] - [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l]['faʊnt(ə)n] [tɜːrnd] .

And	smil'd	;	then	tow'rds	th	'	eternal	fountain	turn'd	.
和	微笑	;	然后	-	th	-	永恒	喷泉	转弯	.

然后微笑；然后转向永恒之泉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['siːniər] , ['hoʊli][ænd; ənd] - :

And	thus	the	senior	,	holy	and	rever'd	:
和	因此	这	高级的	,	圣	和	-	:

于是，就有了这位德高望重、神圣庄严、受人尊敬的长者：

" [ðæt] [ðaʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meist] ['hæpɪli] [kən'klu:d]
" That thou at length mayst happily conclude
" 那 你 在 长度 五月 快乐地 结束

愿你最终能欣然结束

[ðaɪ] ['vɔɪɪdʒ] ([tu:; tə] [wɪtʃ] [end][aɪ][wʌz; wəz] - ,
Thy voyage (to which end I was dispatch'd ,
你的 航程 (到 哪个 结尾 我 曾是 - ,

你的航程（我被派遣到此目的），

[baɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]['hoʊli] [lʌv])
By supplication mov'd and holy love)
经过 恳求 已移动 和 圣 爱)

（因恳求和圣洁的爱）

[let] [ðaɪ] ['ʌpsɔ:rɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][reɪndʒ] , [æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
Let thy upsoaring vision range , at large ,
让 你的 飞速上升 想象 范围 , 在 大的 ,

让你的视野开阔，视野辽阔。

[ðɪs] ['gɑ:rdn] [θru:] : [fɔ:r; fər][soʊ] , [baɪ] [reɪ] [dɪ'vaɪn]
This garden through : for so , by ray divine
这 花园 通过 : 为了 所以 , 经过 射线 神圣的

透过这花园：因为如此，由神圣之光照亮

['kɪndld] , [ðaɪ] [ken] [ə; eɪ] ['haɪər] [flaɪt] [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] ;
Kindled , thy ken a higher flight shall mount ;
点燃 , 你的 肯 一个 更高 航班 将 山 ;

点燃你的智慧，你将飞得更高；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [kwi:n] , [hu:m] ['fɜ:rvənt][aɪ] [ə'dɔ:r] ,
And from heav'n's queen , whom fervent I adore ,
和 从 - 女王 , 谁 热切 我 崇拜 ,

还有来自我热切敬爱的天后，

[ɔ:l] ['greɪʃəs] [eɪd] [bɪ'frend] [ˌju: 'es] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ]
All gracious aid befriend us ; for that I
全部 亲切 援助 交朋友 我们 ; 为了 那 我

愿所有仁慈的帮助与我们同在；为此我

[ˌeɪ 'em][hɜ:r; hər] [oʊn] ['feɪθf(ə)l]['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
Am her own faithful Bernard .
是 她 自己的 忠实 伯纳德 .

我是她忠实的伯纳德。

" [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ,
" Like a wight ,
" 喜欢 一个 怀特岛 ,

"像个幽灵一样，

[hu:] ['hæpli][frʌm; frəm][kroʊ'eɪʃə] [wend] [tu:; tə] [si:]
Who haply from Croatia wends to see
WHO 或许 从 克罗地亚 温兹 到 看

或许有人从克罗地亚前来参观

['aʊər; ɑ:r][və'rɑ:nɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪl] - [ti:][ɪz] [ʃoʊn] ,
Our Veronica , and the while ' t is shown ,
我们的 维罗妮卡 , 和 这 尽管 - t 是 所示 ,

我们的维罗妮卡，以及当"t"出现时，

[hæŋz] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['nevər] - ['seɪtɪd] [geɪz] ,
Hangs over it with never - sated gaze ,
悬挂 超过 它 和 绝不 - 满足 目光 ,

用永不满足的目光俯视着它，

[ænd; ənd] , [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [hɜ:rd] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] , [seθ]
And , all that he hath heard revolving , saith
和 , 全部 那 他 有 听到 旋转 , 赛斯说

而他所听到的种种传闻，他说：

['ʌntə,'ʌntu] [hɪm'self] [ɪn] [θɔ:t] : " [ænd; ənd] [dɪdst] [ðaʊ] [lʊk]
Unto himself in thought : " And didst thou look
到 他自己 在 想法 : " 和 迪斯特 你 看

他心想："你当时看着我吗？"

[i:n] [ðʌs] , [oʊ]['dʒi:zəs] , [maɪ] [tru:] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [gɑ:d] ?
E'en thus , O Jesus , my true Lord and God ?
e'en 因此 , 哦 耶稣 , 我的 真的 主 和 上帝 ?

即使如此，哦耶稣，我真正的主和神?

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['sembləns] [ðaɪn] ?
And was this semblance thine ?
和 曾是 这 外表 你的 ?

而这副模样，是你的吗?

" [soʊ] - [aɪ] [ðen]
" So gaz'd I then
" 所以 - 我 然后

所以，我当时

[ə'dɔ:rɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
Adoring ; for the charity of him ,
崇拜 ; 为了 这 慈善机构 的 他 ,

敬仰他；因他的仁慈，

[hu:] ['mju:zɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [pi:s] [ɛndʒɔɪd] ,
Who musing , in the world that peace enjoy'd ,
WHO 沉思 , 在 这 世界 那 和平 享受 ,

在和平的世界里，谁在沉思?

[stʊd] ['laɪvli] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .
Stood lively before me .
站立 热闹 前 我 .

他生机勃勃地站在我面前。

" [tʃaɪld] [ʌv; əv] [greɪs] !
" Child of grace !
" 孩子 的 优雅 !

"蒙恩之子！"

" [ðʌs] [hi:; hi] [bɪ'gæn] : " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] ['nɑ:lɪdʒ] [geɪn]
" Thus he began : " thou shalt not knowledge gain
" 因此 他 开始 : " 你 应 不是 知识 获得

他如此开头："你必不得获得知识。"

[ʌv; əv] [ðɪs] [glæd] ['bi:ɪŋ] , [ɪf] [ðaɪn] [aɪz] [ɑ:r; ər] [held]
Of this glad being , if thine eyes are held
的 这 高兴的 存在 , 如果 你的 眼睛 是 握住

如果你的目光被这快乐的生灵所吸引，

[stɪl] [ɪn] [ðɪs] [depθ] [bɪ'loʊ] .
Still in this depth below .
仍然 在 这 深度 以下 .

仍然在这个深度。

[bʌt; bət] [sɜ:rtʃ] [ə'raʊnd]
But search around
但 搜索 大约

但四处找找

[ðə; ði] ['sɜːrkl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] , [tɪl] [ðaʊ] [spaɪ]
The circles , to the furthest , till thou spy
这 界 , 到 这 最远 , 直到 你 间谍

圆圈，一直到最远，直到你窥见

['siːtɪd] [ɪn] [steɪt] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [relm]
Seated in state , the queen , that of this realm
坐着 在 状态 , 这 女王 , 那 的 这 领域

女王端坐于宫廷之中，她是这片土地上的女王。

[ɪz]['sɑːvrən] .
Is sovran .
是 主权 .

是主权者。

" [streɪt] [maɪn] [aɪz] [aɪ] [reɪzd] ; [ænd; ənd] [braɪt] ,
" Straight mine eyes I rais'd ; and bright ,
" 直的 矿 眼睛 我 提高 ; 和 明亮的 ,

我抬起头，目光炯炯，

[æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][mɔːrn] , [ðə; ði] ['iːstərn] [klaɪm]
As , at the birth of morn , the eastern clime
作为 , 在 这 出生 的 早晨 , 这 东 气候

如同清晨诞生之时，东方的气候

[ə'bʌv] [tiː 'eɪtʃ] - [hə'raɪz(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [di'klainz] ;
Above th ' horizon , where the sun declines ;
多于 th - 地平线 , 在哪里 这 太阳 下降 ;

在地平线以上，太阳落山的地方；

[tuː; tə] [maɪn] [aɪz] , [ðæt] ['ʌpwərd] , [æz; əz][frʌm; frəm] [veɪl]
To mine eyes , that upward , as from vale
到 矿 眼睛 , 那 向上 , 作为 从 谷

在我眼中，那向上，如同从山谷中升起

[tuː; tə]['maʊnt(ə)n] [sped] , [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'striːm] [baʊnd] , [ə; eɪ][pɑːrt]
To mountain sped , at th ' extreme bound , a part
到 山 加速 , 在 th - 极端 边界 , 一个 部分

到山上疾驰，在极限处，一部分

- [ɪn] ['lʌstər] [ɔːl][ðə; ði] [frʌnt] - .
Excell'd in lustre all the front oppos'd .
- 在 光泽 全部 这 正面 - .

在所有正面对面都光彩夺目。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gloʊ] [bɜːrn] ['rʌdɪɪst] [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪv] ,
And as the glow burns ruddiest o'er the wave ,
和 作为 这 辉光 烧伤 最红润的 超过 这 海浪 ,

当光芒在波浪上燃烧得最为炽热时，

[ðæt] [weɪts] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [biːm] , [wɪtʃ] ['feɪətən]
That waits the sloping beam , which Phaeton
那 等待 这 倾斜的 光束 , 哪个 法厄同

那倾斜的光束正等待着，那是法厄同号。

[ɪl] [nuː] [tuː; tə] [gaɪd] , [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [pɑːrt][ðə; ði] [laɪt]
Ill knew to guide , and on each part the light
患病的 知道 到 指导 , 和 在 每个 部分 这 光

我不知道该如何引导，每一部分都充满了光芒。

- [feɪdz] , ['ɪntɛnsɪst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ;
Diminish'd fades , intensest in the midst ;
- 淡出 , 最激烈 在 这 中间 ;

逐渐减弱，中间最为强烈；

[soʊ] [bɜ:nd] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['ɔ:rɪˌfleɪm] , [ænd; ənd] -

So	burn'd	the	peaceful	oriflame	,	and	slack'd
所以	烧焦的	这	和平	欧瑞莲	,	和	-

于是，宁静的欧瑞莲蜡烛燃尽，她也放松下来。

[ɑ:n] ['evri] [saɪd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] - .

On	every	side	the	living	flame	decay'd	.
在	每一个	边	这	活的	火焰	-	.

四周的火焰都已凋零。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [mɪdst] [ðer; ðər] ['spɔ:rtɪv] ['penən] -

And	in	that	midst	their	sportive	pennons	wav'd
和	在	那	中间	他们的	运动型	旗帜	-

就在这时，他们运动队的旗帜迎风飘扬。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ; [ɪn] [rɪ'splendəns] [i:tʃ]

Thousands	of	angels	;	in	resplendence	each
数千	的	天使	;	在	辉煌	每个

成千上万的天使；个个光彩夺目

[dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [kweɪnt] [ə'dɔ:rnmənt] .

Distinct	,	and	quaint	adornment	.
清楚的	,	和	古雅	装饰	.

独特而别致的装饰。

[æt; ət][ðer; ðər] [gli:]

At	their	glee
在	他们的	高兴

他们欣喜若狂

[ænd; ənd]['kærəl] , [smaɪld][ðə; ði] ['lʌvli] [wʌn][ʌv; əv] ['hɛvən] ,

And	carol	,	smil'd	the	Lovely	One	of	heav'n	,
和	颂歌	,	微笑	这	迷人的	一	的	天堂	,

天上的美人微笑着唱起了颂歌。

[ðæt] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][blest] .

That	joy	was	in	the	eyes	of	all	the	blest	.
那	喜悦	曾是	在	这	眼睛	的	全部	这	祝福	.

所有的蒙福之人眼中都充满了喜悦。

[hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn] ['eləkwəns] [æz; əz] [rɪtʃ] ,

Had	I	a	tongue	in	eloquence	as	rich	,
有	我	一个	舌头	在	口才	作为	富有的	,

如果我拥有像她那样雄辩的口才，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪn] ['fænsiz] [lu:m] ,

As	is	the	colouring	in	fancy's	loom	,
作为	是	这	染色	在	精致的	织布机	,

就像在花式织机上着色一样，

- [ti:][wɜ:r; wər][ɔ:l] [tu:] [pʊr] [tu:; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [li:st] [pɑ:rt]

'	T	were	all	too	poor	to	utter	the	least	part
-	T	是	全部	也	贫穷的	到	说出	这	至少	部分

他们都穷得连一句台词都说不出来。

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tʃæntmənt] .

Of	that	enchantment	.
的	那	魅力	.

那份魅力。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [maɪn] [aɪz]

When	he	saw	mine	eyes
什么时候	他	锯	矿	眼睛

当他看到我的眼睛

[ɪn'tent] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ðæt] [hɪm; ɪm] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d] -

Intent	on	her	,	that	charm'd	him	,	Bernard	gaz'd
意图	在	她	,	那	着迷	他	,	伯纳德	-

伯纳德一心想着她，她迷住了他，他怒气冲冲地看着她。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪk'si:dɪŋ] ['fɑ:ndnəs] , [æz; əz] -

With	so	exceeding	fondness	,	as	infus'd
和	所以	超过	喜爱	,	作为	-

带着如此浓烈的喜爱，如同浸润

['ɑ:rdər] ['ɪntu:][maɪ] [brest] , [ʌn'felt] [bɪ'fɔ:r] .

Ardour	into	my	breast	,	unfelt	before	.
热情	进入	我的	胸部	,	无感觉的	前	.

一股从未感受过的炽热之感涌入我的胸膛。

['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'tu:]

CANTO	XXXII
坎托	xxxii

第三十二章

['fri:li] [ðə; ði][seɪdʒ] , [ðoʊ] [ræpt] [ɪn] ['mju:zɪŋz] [haɪ] ,

Freely	the	sage	,	though	wrapt	in	musings	high	,
自由	这	圣人	,	尽管	包裹	在	沉思	高的	,

这位智者虽然沉浸在高深的思考中，却依然自由自在。

- [ðə; ði] ['ti:tʃɚz] [pɑ:rt] , [ænd; ənd][maɪld][bɪ'gæn] :

Assum'd	the	teacher's	part	,	and	mild	began	:
-	这	老师的	部分	,	和	温和的	开始	:

扮演起老师的角色，语气温和地开始了：

" [ðə; ði] [wu:nd] , [ðæt] ['meri] [klɑ:zd] , [ʃi:; ʃi] [fɜ:rst] ,

"	The	wound	,	that	Mary	clos'd	,	she	open'd	first	,
"	这	伤口	,	那	玛丽	已关闭	,	她	打开	第一的	,

“玛丽缝合的伤口，是她先打开的。”

[hu:] [sɪts][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æt; ət] ['mɛri:z] [fi:t] .

Who	sits	so	beautiful	at	Mary's	feet	.
WHO	坐着	所以	美丽的	在	玛丽的	脚	.

谁如此美丽地坐在玛丽的脚边?

[ðə; ði][θɜ:rd][ɪn]['ɔ:rdər] , [ˌʌndər'ni:θ] [hɜ:r; hər] , [loʊ] !

The	third	in	order	,	underneath	her	,	lo	!
这	第三	在	命令	,	下	她	,	洛	!

第三位，在她下面，瞧!

['reɪtʃəl] [wɪð; wɪθ] ['bitrɪs] .

Rachel	with	Beatrice	.
瑞秋	和	贝娅特丽丝	.

瑞秋和比阿特丽斯。

['serə] [nekst] ,

Sarah	next	,
莎拉	下一个	,

接下来是莎拉，

['dʒu:dɪθ] , [rɪ'bekə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glinər] [meɪd] ,

Judith	,	Rebecca	,	and	the	gleaner	maid	,
朱迪思	,	丽贝卡	,	和	这	拾穗者	女佣	,

朱迪思、丽贝卡和拾穗女仆

[mi:k] ['æn,sestrəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hu:] [sæŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz]

Meek	ancestress	of	him	,	who	sang	the	songs
温顺	祖先压力	的	他	,	WHO	唱	这	歌曲

他的温顺的祖先，她唱着歌

[ʌv; əv] [sɔ:r] [rɪ'pentəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊfl] [mu:d] .

Of	sore	repentance	in	his	sorrowful	mood	.
的	疮	悔改	在	他的	悲伤	情绪	.

他满怀悔恨，情绪低落。

[ɔ:l] , [æz; əz][aɪ] [neɪm] [ðem; ðəm] , [daʊn] [frʌm; frəm] [def] [tu:; tə] [li:f] ,

All	,	as	I	name	them	,	down	from	deaf	to	leaf	,
全部	,	作为	我	姓名	他们	,	向下	从	聋	到	叶子	,

我一一列举它们，从聋子到树叶，

[ɑ:r; ər][ɪn] [grə'deɪʃn] [θroʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊz] .

Are	in	gradation	throned	on	the	rose	.
是	在	层次	登基	在	这	玫瑰	.

如同玫瑰上的王座，层层叠叠，熠熠生辉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [step] , [sək'sesɪvli] ,

And	from	the	seventh	step	,	successively	,
和	从	这	第七	步	,	依次	,

从第七步开始，依次是：

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] ['tresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər]

Adown	the	breathing	tresses	of	the	flow'r
向下	这	呼吸	头发	的	这	花朵

顺着花朵呼吸般的发丝滑落

[stɪl] [dʌθ; dəθ][ðə; ði][faɪl][ʌv; əv] ['hi:bru:] [deɪmz] [proʊ'si:d] .

Still	doth	the	file	of	Hebrew	dames	proceed	.
仍然	确实	这	文件	的	希伯来语	女士们	继续	.

希伯来妇女的队伍仍在继续前进。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] [wɔ:l] , [wer'baɪ]

For	these	are	a	partition	wall	,	whereby
为了	这些	是	一个	分割	墙	,	由此

因为这些是一堵隔墙，由此

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [sterz] [ɑ:r; ər] [sɛvɚd] , [æz; əz][ðə; ði] [feɪθ]

The	sacred	stairs	are	sever'd	,	as	the	faith
这	神圣	楼梯	是	切断	,	作为	这	信仰

神圣的阶梯被切断了，信仰也随之消逝。

[ɪn] [kraɪst] [di'vaidz][ðem; ðəm] .

In	Christ	divides	them	.
在	基督	分割	他们	.

基督使他们分开。

[ɑ:n] [ðɪs] [pɑ:rt] , [wer] [blu:mz]

On	this	part	,	where	blooms
在	这	部分	,	在哪里	花朵

在这一带，鲜花盛开

[i:tʃ] [li:f] [ɪn] [fʊl] [mə'tʃʊrəti] , [ɑ:r; ər][set]

Each	leaf	in	full	maturity	,	are	set
每个	叶子	在	满的	到期	,	是	放

每片完全成熟的叶子都已定型。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [kraɪst] , [ɔ:r] [er] [hi:; hi] [keɪm] , .

Such	as	in	Christ	,	or	ere	he	came	,	believ'd	.
这样的	作为	在	基督	,	或者	埃雷	他	来了	,	相信	.

例如在基督里，或者在他来之前，就相信了。

[ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - ['ʌðər] , [wer] [æn; ən] [.intə'sektid] [speɪs]

On	th	'	other	,	where	an	intersected	space
在	th	-	其他	,	在哪里	一个	相交	空间

另一方面，相交空间

[jet] [ʃoʊz] [ðə; ði]['semisɜ:rk(ə)l] [vɔɪd] , [ə'baɪd]
Yet shows the semicircle void , abide
然而 演出 这 半圆 空白 , 遵守

然而，它却展现出半圆形的空隙，并与之相伴。

[ɔ:l] [ðeɪ] , [hu:] [lʊkt] [tu:; tə] [kraɪst] [ɔ:l'redi] [kʌm] .
All they , who look'd to Christ already come .
全部 他们 , WHO 看起来 到 基督 已经 来 .

凡仰望基督的人，都已来到世上。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['glɔ:riəs] [stu:l] ,
And as our Lady on her glorious stool ,
和 作为 我们的 女士 在 她 辉煌 凳子 ,

而我们的圣母玛利亚则端坐在她荣耀的宝座上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:n][ðer; ðər] ['stu:lz] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər][sɪt] ,
And they who on their stools beneath her sit ,
和 他们 WHO 在 他们的 凳子 下面 她 坐 ,

而那些坐在她身下凳子上的人，

[ðɪs] [wei] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪk] : [i:n] [soʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ,
This way distinction make : e'en so on his ,
这 方式 区别 制作 : e'en 所以 在 他的 ,

这样就能区分：即使在他身上也是如此，

[ðə; ði] ['maɪti] ['bæptɪst] [ðæt] [wei] [ma:rks][ðə; ði][laɪn]
The mighty Baptist that way marks the line
这 强大的 浸信会 那 方式 标记 这 线

那条路上的强大浸信会标志着界限

([hi:; hi] [hu:] - [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz]
(He who endur'd the desert and the pains
(他 WHO - 这 沙漠 和 这 疼痛

（他忍受了沙漠和痛苦）

[ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hel] ,
Of martyrdom , and for two years of hell ,
的 殉道 , 和 为了 二 年 的 地狱 ,

殉道，以及两年地狱般的折磨，

[jet] [stɪl] [kən'tɪnju:d] ['hoʊli]) , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] ,
Yet still continued holy) , and beneath ,
然而 仍然 持续 圣) , 和 下面 ,

然而，它仍然保持着神圣的状态），并且在下面，

[aʊgu:'sti:n] , ['frænsɪs] , ['benədɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
Augustin , Francis , Benedict , and the rest ,
奥古斯丁 , 弗朗西斯 , 本尼迪克特 , 和 这 休息 ,

奥古斯丁、方济各、本笃以及其他教宗，

[ðʌs] [fɑ:r][frʌm; frəm] [raʊnd] [tu:; tə] [raʊnd] .
Thus far from round to round .
因此 远的 从 圆形的 到 圆形的 .

就这样，一轮又一轮地过去了。

[soʊ] - [dɪ'kri:]
So heav'n's decree
所以 - 法令

所以，这是上天的旨意

['fɔ:-kɑ:sts] , [ðɪs] ['gɑ:rdn] ['i:kwəli] [tu:; tə] [fɪl] .
Forecasts , this garden equally to fill .
预测 , 这 花园 同样地 到 充满 .

预测显示，这座花园同样需要填满。

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ɪn] ['i:ðər] [vju:] , [pæst][ɔ:r][tu:; tə] [kʌm] ,
With faith in either view , past or to come ,
和 信仰 在 任何一个 看法 , 过去的 或者 到 来 ,

无论信奉过去还是未来的观点，

[lɜ:rn] [tu:] , [ðæt] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][step] , [wɪtʃ] [kli:vz]
Learn too , that downward from the step , which cleaves
学习 也 , 那 向下 从 这 步 , 哪个 裂片

还要学会从台阶向下劈开

[ˌmɪd'weɪ][ðə; ði] [tweɪn] [kəm'pɑ:tmənts] , [nʌn] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
Midway the twain compartments , none there are
中途 这 马克·吐温 隔间 , 没有任何 那里 是

两个隔间中间，什么也没有

[hu:] [pleɪs] [əb'teɪn][fɔ:r; fər]['merɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
Who place obtain for merit of their own ,
WHO 地方 获得 为了 优点 的 他们的 自己的 ,

那些凭借自身功绩获得地位的人，

[bʌt; bət][hæv; həv] [θru:] ['ʌðər] - ['merɪt] [bɪn] - ,
But have through others ' merit been advanc'd ,
但 有 通过 其他的 - 优点 到过 - ,

但却是靠他人的功绩而晋升的，

[ɑ:n][set] [kən'dɪʃ(ə)nz] : ['spɪrɪts][ɔ:l] - ,
On set conditions : spirits all releas'd ,
在 放 状况 : 烈酒 全部 - ,

在设定的条件下：烈酒全部释放，

[er] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [tʃu:z] .
Ere for themselves they had the power to choose .
埃雷 为了 他们自己 他们 有 这 力量 到 选择 .

他们自己拥有选择的权力。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðaʊ] [mɑ:rk][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] [wel] ,
And , if thou mark and listen to them well ,
和 , 如果 你 标记 和 听 到 他们 出色地 ,

而且，如果你仔细观察并认真聆听他们的话，

[ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [lʊks] [ænd; ənd] [vɔɪs] [dɪ'kler] [æz; əz] [mʌtʃ] .
Their childish looks and voice declare as much .
他们的 幼稚 看起来 和 嗓音 宣布 作为 很多 .

他们稚嫩的外表和声音就说明了这一点。

" [hɪr] , ['saɪlənt][æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt] , [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [daʊt] ;
" Here , silent as thou art , I know thy doubt ;
" 这里 , 沉默的 作为 你 艺术 , 我 知道 你的 怀疑 ;

“即便你沉默不语，我也知道你的疑虑；

[ænd; ənd]['glædli] [wɪl] [aɪ] [lu:s] [ðə; ði] [nɑ:t] , [wer'ɪn]
And gladly will I loose the knot , wherein
和 乐意 将要 我 松动的 这 结 , 其中

我乐意解开这个结，其中

[ðaɪ] ['sʌt(ə)l] [θɔ:ts] [hæv; həv] [baʊnd] [ði:] .
Thy subtle thoughts have bound thee .
你的 微妙的 想法 有 边界 你 .

你那微妙的思绪束缚了你。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [relm]
From this realm
从 这 领域

从这个领域

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , ['tʃælɪs] [noʊ] ['entrəns] [hɪr] [meɪ] [faɪnd] ,
Excluded , chalice no entrance here may find ,
排除 , 圣杯 不 入口 这里 可能 寻找 ,

除外，圣杯不得在此入口处找到，

[noʊ] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl] ['hʌŋgər] , [θɜ:rst] , [ɔ:r] ['sɑ:roʊ] [kæn; kən] .
No more shall hunger , thirst , or sorrow can .
不 更多的 将 饥饿 , 口渴 , 或者 悲哀 能 .

饥饿、干渴和悲伤将不再困扰他。

[ə; eɪ] [lɔ:] [ɪ'mju:təb(ə)l] [hæθ] [ɪstæblɪʃt] [ɔ:l] ;
A law immutable hath establish'd all ;
一个 法律 不可更改的 有 已建立 全部 ;

一切皆由不可更改的法则确立;

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] [ɔ:t] [ðaʊ] [si:st] , [ðæt] [dʌθ; dəθ][nɑ:t][fɪt] ,
Nor is there aught thou seest , that doth not fit ,
也不 是 那里 零 你 西斯特 , 那 确实 不是 合身 ,

你所看到的，没有一件是不合适的。

[ɪg'zæktli] , [æz; əz][ðə; ði]['fɪŋgər][tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋ] .
Exactly , as the finger to the ring .
确切地 , 作为 这 手指 到 这 戒指 .

没错，就像手指戴上戒指一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:z] , [ðæt] [ði:z] ,
It is not therefore without cause , that these ,
它 是 不是 所以 没有 原因 , 那 这些 ,

因此，这些并非毫无缘由。

- ['kʌmər] [tu:; tə] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [laɪf] ,
O'erspeedy comers to immortal life ,
- 来者 到 不朽 生活 ,

过早地获得永生的人，

[ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] ['eksələns] .
Are different in their shares of excellence .
是 不同的 在 他们的 分享 的 卓越 .

他们在各自擅长的领域各有不同。

['aʊər; ɑ:r]['sɑ:vrən][lɔ:rd] — [ðæt] - [ðɪs] [ɪ'steɪt]
Our Sovran Lord — that settleth this estate
我们的 主权 主 — 那 - 这 财产

我们的至高主宰——祂缔造了这片土地

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'laɪt] [soʊ] ['æbsəlu:t] ,
In love and in delight so absolute ,
在 爱 和 在 喜 所以 绝对 ,

在爱与极致的喜悦中，

[ðæt] [wɪʃ] [kæn; kən] [der] [noʊ] ['fɜ:rðər] — ['evri] [soʊl] ,
That wish can dare no further — every soul ,
那 希望 能 敢 不 更远 — 每一个 灵魂 ,

那个愿望再也不敢奢望了——每一个灵魂，

[kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [saɪt] [tu:; tə] [dwel] ,
Created in his joyous sight to dwell ,
创建 在 他的 欢乐 视线 到 住 ,

被创造出来，在他的喜悦目光中居住，

[wɪð; wɪθ] [greɪs] [æt; ət] ['pleʒər] ['veriəsli,'væriəsli] [in'dauz] .
With grace at pleasure variously endows .
和 优雅 在 乐趣 各种各样的 赋予 .

优雅地赋予各种乐趣。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pruːf] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'fekt] [meɪ] [wel] [sə'faɪs] .

And	for	a	proof	th	'	effect	may	well	suffice	.
和	为了	一个	证明	th	-	影响	可能	出色地	足够了	.

而这种效果或许就足以作为证明。

[ænd; ənd] - [tiː][ɪz][mɔːr'oʊvər][moʊst] [ɪk'spresli] [mɑːrkt]

And	'	t	is	moreover	most	expressly	mark'd
和	-	t	是	而且	最多	明确地	标记

而且它还被最明确地标记出来

[ɪn]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [wer] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [ɑːr; ər] [sed]

In	holy	scripture	,	where	the	twins	are	said
在	圣	圣经	,	在哪里	这	双胞胎	是	说

在圣经中，双胞胎被描述为

[tuː; tə] , [hæv; həv] ['strʌgld] [ɪn][ðə; ðɪ] [wuːm] .

To	,	have	struggled	in	the	womb	.
到	,	有	挣扎	在	这	子宫	.

曾在子宫里挣扎过。

['ðerfɔːr] , [æz; əz] [greɪs]

Therefore	,	as	grace
所以	,	作为	优雅

因此，作为恩典

[ɪn'wiːvz] [ðə; ðɪ][ˌkɔːrə'net] , [soʊ] ['evri] [braʊ]

Inweaves	the	coronet	,	so	every	brow
交织	这	冠	,	所以	每一个	眉头

将冠冕编织其中，因此每条眉毛

['wɛrəθ] [ɪts]['prɑːpər][hjuː][ʌv; əv]['ɔːrient] [laɪt] .

Weareth	its	proper	hue	of	orient	light	.
戴雷斯	它是	恰当的	色调	的	东方	光	.

它披上了东方之光特有的色彩。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪm] [gɪft] ,

And	merely	in	respect	to	his	prime	gift	,
和	仅仅	在	尊重	到	他的	主要的	礼物	,

仅仅就他最主要的才能而言，

[nɑːt][ɪn][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [diːd] ,

Not	in	reward	of	meritorious	deed	,
不是	在	报酬	的	有功绩的	契据	,

并非因功德而获，

[hæθ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] [dɪ'griː] .

Hath	each	his	several	degree	assign'd	.
有	每个	他的	一些	程度	已分配	.

每个人都被分配了各自的学位。

[ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪnəsns]

In	early	times	with	their	own	innocence
在	早期的	时代	和	他们的	自己的	无辜

在早期，他们还很天真无邪

[mɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['perənts] - [feɪθ] ,

More	was	not	wanting	,	than	the	parents	'	faith	,
更多的	曾是	不是	想要	,	比	这	父母	-	信仰	,

父母的信仰固然重要，但他们并不缺乏其他东西。

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] : [ðoʊz] [fɜːrst]['eɪdʒɪz][pæst] , -

To	save	them	:	those	first	ages	past	,	behoov'd
到	节省	他们	:	那些	第一的	年龄	过去的	,	-

为了拯救它们：那些逝去的最初岁月，理应如此

[ðæt] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [ɪn][ðə; ði] ['meɪlz] [ʃʊd; ʃəd][ɪmp]
That circumcision in the males should imp
那 割礼 在 这 男性 应该 重要

男性割礼应该会产生影响

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪŋz] : [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]
The flight of innocent wings : but since the day
这 航班 的 清白的 翅膀 : 但 自从 这 天

无辜的翅膀飞翔：但自从那一天

[ʌv; əv] [greɪs] [hæθ] [kʌm] , [wɪ'ðaʊt] [bæp'tɪzməl] [raɪts]
Of grace hath come , without baptismal rites
的 优雅 有 来 , 没有 洗礼 仪式

恩典已临，无需洗礼仪式

[ɪn] [kraɪst] [əkɑːmplɪʃt] , ['ɪnəsns] [hɜːr'self]
In Christ accomplish'd , innocence herself
在 基督 已完成 , 无辜 她自己

在基督里，纯洁本身得以实现。

[mʌst; məst]['lɪŋgər] [jet] [bɪ'loʊ] .
Must linger yet below .
必须 萦绕 然而 以下 .

还得在下方停留片刻。

[naʊ] [reɪz] [ðaɪ] [vjuː]
Now raise thy view
现在 增加 你的 看法

现在，请抬头看看。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [moʊst] [rɪ'zemblɪŋ] [kraɪst] :
Unto the visage most resembling Christ :
到 这 面容 最多 类似 基督 :

至于最像基督的面容：

[fɔːr; fər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['splendər] ['oʊnli] , [ʃælt] [ðaʊ] [wɪn]
For , in her splendour only , shalt thou win
为了 , 在 她 辉煌 仅有的 , 应 你 赢

唯有在她辉煌的照耀下，你才能赢得胜利。

[ðə; ði][paʊər][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
The pow'r to look on him .
这 力量 到 看 在 他 .

有勇气注视他。

" [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][aɪ] [sɔː]
" Forthwith I saw
" 立即 我 锯

我随即看到

[sʌtʃ] [flʌdz] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['vɪzɪdʒ] - ,
Such floods of gladness on her visage shower'd - ,
这样的 洪水 的 欢乐 在 她 面容 - ,

她脸上洋溢着喜悦之情，

[frʌm; frəm]['hoʊli]['spɪrɪts] , ['wɪŋɪŋ] [ðæt] [prə'faʊnd] ;
From holy spirits , winging that profound ;
从 圣 烈酒 , 翅膀 那 深刻的 ;

从圣灵那里，飞翔着那深邃的翅膀；

[ðæt] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ][hæd; həd] [jet] [bɪ'held] ,
That , whatsoever I had yet beheld ,
那 , 任何 我 有 然而 观看 ,

而我所见过的一切，

[hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [sə'spendɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,
Had not so much suspended me with wonder ,
有 不是 所以 很多 暂停 我 和 想知道 ,

并没有让我感到如此惊奇，

[ɔːr] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv][gɑːd] .
Or shown me such similitude of God .
或者 所示 我 这样的 相似性 的 上帝 .

或者向我展示了上帝的这种相似之处。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'sendɪd] , [wʌns] ,
And he , who had to her descended , once ,
和 他 , WHO 有 到 她 下降 , 一次 ,

而他，曾一度降临到她身边，

[ɑːn] [ɜːrθ] , [naʊ] [ɪn] ['hɛvən] ; [ænd; ənd][ɑːn] - [wɪŋ] .
On earth , now hail'd in heav'n ; and on pois'd wing .
在 地球 , 现在 欢呼 在 天堂 ; 和 在 - 翼 .

生于尘世，今升天上；乘着毒翼。

" ['ɑːveɪ] , [mə'riːə] , ['greɪʃə] [plenə] , " [sæŋ] :
" Ave , Maria , Gratia Plena , " sang :
" 大道 , 玛丽亚 , 格拉蒂亚 普莱纳 , " 唱 :

"万岁，玛丽亚，格拉蒂亚·普莱娜，"唱道：

[tuː; tə] [huːz] [swiːt] ['ænθəm] [ɔːl][ðə; ði]['blɪsf(ə)l] [kɔːrt] ,
To whose sweet anthem all the blissful court ,
到 谁 甜的 国歌 全部 这 幸福的 法庭 ,

所有幸福的宫廷都沉浸在那甜美的赞歌中，

[frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts] - , [ræŋ] : [ðæt] ['hoʊliːɝ][dʒɔɪ]
From all parts answ'ring , rang : that holier joy
从 全部 部分 - , 响铃 : 那 更神圣 喜悦

四面八方传来回应，那更神圣的喜悦

[bruːdid] [ðə; ði] [diːp] [sə'riːn] .
Brooded the deep serene .
沉思 这 深的 安详 .

深沉的宁静。

" ['fɑːðər] - :
" Father rever'd :
" 父亲 - :

"尊敬的父亲：

[huː] - , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,
Who deign'st , for me , to quit the pleasant place ,
WHO - , 为了 我 , 到 辞职 这 令人愉快的 地方 ,

谁竟愿意为了我离开这宜人之地?

[wer'ɪn] [ðaʊ] [sɪtɪst] , [baɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l][lɑːt] !
Wherein thou sittest , by eternal lot !
其中 你 坐测试 , 经过 永恒 很多 !

你所坐之处，乃是永恒的命运!

[seɪ] , [huː] [ðæt] ['eɪndʒl][ɪz] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gliː]
Say , who that angel is , that with such glee
说 , WHO 那 天使 是 , 那 和 这样的 高兴

告诉我，那位天使是谁，为何如此欣喜若狂

[bɪ'həʊldz]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] , [ænd; ənd][soʊ] [ɛnəmɔrd] [gləuz]
Beholds our queen , and so enamour'd glows
凝视 我们的 女王 , 和 所以 迷恋 发光

瞻仰我们的女王，心中充满爱慕之情

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haɪ] ['bju:ti] , [ðæt] [ɔ:l]['faɪər][hi:; hi] [si:mz] .

Of	**her**	**high**	**beauty**	**,**	**that**	**all**	**fire**	**he**	**seems**	**.**
的	她	高的	美丽	,	那	全部	火	他	似乎	.

她绝世的美貌，在他眼中仿佛燃烧着火焰。

" [soʊ][aɪ] [ə'gen] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:r]

"	**So**	**I**	**again**	**resorted**	**to**	**the**	**lore**
"	所以	我	再次	复原	到	这	知识

于是我又一次求助于民间传说。

[ʌv; əv][maɪ][waɪz] ['ti:tʃər] , [hi:; hi] , [hu:m] ['mɛri:z] [tʃɑ:rmz]

Of	**my**	**wise**	**teacher**	**,**	**he**	**,**	**whom**	**Mary's**	**charms**
的	我的	明智的	老师	,	他	,	谁	玛丽的	魅力

我那睿智的老师，他，被玛丽的魅力所吸引

- , [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] ;

Embellish'd	**,**	**as**	**the**	**sun**	**the**	**morning**	**star**	**;**
-	,	作为	这	太阳	这	早晨	星星	;

如同太阳，如同晨星，被点缀得更加绚丽；

[hu:] [ðʌs] [ɪn] ['ænsər] [speɪk] : " [ɪn][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] ,

Who	**thus**	**in**	**answer**	**spake**	**:**	**"**	**In**	**him**	**are**	**summ'd**	**,**
WHO	因此	在	回答	说	:	"	在	他	是	总结	,

他回答说："众神都归于他，

[wət'evər] [ʌv; əv] ['bʌksəmnəs] [ænd; ənd] [fri:] [dɪ'laɪt]

Whatever	**of**	**buxomness**	**and**	**free**	**delight**
任何	的	丰满	和	自由的	喜

无论多么丰满和自由的快乐

[meɪ] [bi:; bi][ɪn]['spɪrɪt] , [ɔ:r][ɪn]['eɪndʒl] , [met] :

May	**be**	**in**	**Spirit**	**,**	**or**	**in**	**angel**	**,**	**met**	**:**
可能	是	在	精神	,	或者	在	天使	,	遇见	:

或许是在灵界，或许是在天使的化身中：

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'si:mz] : [fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [ber] [ðə; ði][pɑ:m]

And	**so**	**beseems**	**:**	**for**	**that**	**he**	**bare**	**the**	**palm**
和	所以	似乎	:	为了	那	他	裸	这	棕榈

的确如此：因为他露出了手掌

[daʊn] ['ʌntə,'ʌntu] ['meri] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d]

Down	**unto**	**Mary**	**,**	**when**	**the**	**Son**	**of**	**God**
向下	到	玛丽	,	什么时候	这	儿子	的	上帝

直到玛利亚，当上帝之子降生时

- [tu:; tə] [kloʊð] [hɪm; ɪm][ɪn] [tə'restriəl] [wi:dz] .

Vouchsaf'd	**to**	**clothe**	**him**	**in**	**terrestrial**	**weeds**	**.**
-	到	衣服	他	在	陆地	杂草	.

承诺用陆地上的杂草为他穿上衣服。

[naʊ] [let] [ðaɪn] [aɪz] [weɪt] ['hi:df(ə)l] [ɑ:n][maɪ][wɜ:rdz] ,

Now	**let**	**thine**	**eyes**	**wait**	**heedful**	**on**	**my**	**words**	**,**
现在	让	你的	眼睛	等待	谨慎的	在	我的	字	,

现在，请你仔细聆听我的话语。

[ænd; ənd][noʊt] [ðaʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒʌst][ænd; ənd]['paɪəs] [relm]

And	**note**	**thou**	**of**	**this**	**just**	**and**	**pious**	**realm**
和	笔记	你	的	这	只是	和	虔诚的	领域

你当留意这公正虔诚的国度。

[ðə; ði] ['tʃi:fɪst] ['nəublz] .

The	**chiefest**	**nobles**	**.**
这	酋长	贵族	.

最高贵族。

[ðoʊz] , [haɪɪst; 'haɪəst][ɪn] [blɪs] ,
Those , highest in bliss ,
那些 , 最高 在 极乐 ,

那些处于极乐之中的人，

[ðə; ði] [tweɪn] , [ɑːn] [iːtʃ] [hænd][nekst]['aʊər; ɑːr] ['emprəs] - ,
The twain , on each hand next our empress thron'd ,
这 马克·吐温 , 在 每个 手 下一个 我们的 皇后 - ,

两人分别坐在我们端坐于宝座上的女皇两侧，

[ɑːr; ər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [ruːts] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðɪs] [roʊz] .
Are as it were two roots unto this rose .
是 作为 它 是 二 根 到 这 玫瑰 .

就像这朵玫瑰的两条根一样。

[hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ðə; ði]['perənt] , [huːz] [ræʃ] [teɪst]
He to the left , the parent , whose rash taste
他 到 这 左边 , 这 父母 , 谁 皮疹 品尝

左边那位家长，他那鲁莽的品味

[pruːvz] ['bɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːd] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
Proves bitter to his seed ; and , on the right ,
证明 苦的 到 他的 种子 ; 和 , 在 这 正确的 ,

对他的后代来说，这无疑是苦涩的；而且，在右边，

[ðæt] ['eɪnʃənt] ['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] ,
That ancient father of the holy church ,
那 古老的 父亲 的 这 圣 教会 ,

那位古老的圣教会之父，

['ɪntuː] [huːz] ['kiːpɪŋ] [kraɪst] [dɪd] [gɪv] [ðə; ði] [kiːz]
Into whose keeping Christ did give the keys
进入 谁 保持 基督 做过 给 这 钥匙

基督将钥匙交给了谁保管。

[ʌv; əv] [ðɪs] [swiːt] ['flaʊər] : [nɪr] [huːm] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [sɪr] ,
Of this sweet flow'r : near whom behold the seer ,
的 这 甜的 花朵 : 靠近 谁 看哪 这 先知 ,

在这朵甜美的花朵旁：看哪，先知就在它附近，

[ðæt] , [er] [hiː; hi][daɪd] , [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['griːvəs] [taɪmz]
That , ere he died , saw all the grievous times
那 , 埃雷 他 死亡 , 锯 全部 这 严重的 时代

在他去世之前，他目睹了所有悲惨的时刻。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [braɪd] ,
Of the fair bride ,
的 这 公平的 新娘 ,

美丽的新娘，

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læns] [ænd; ənd][neɪlz]
who with the lance and nails
WHO 和 这 槊 和 指甲

谁用长矛和钉子

[wʌz; wəz] [wʌn] .
Was won .
曾是 韩元 .

赢了。

[ænd; ənd] , [nɪr] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['ʌðər] , [rests]
And , near unto the other , rests
和 , 靠近 到 这 其他 , 休息

而紧邻另一侧的，是安息处。

[ðə; ði] ['liːdər] , ['ʌndər] [huːm] [ɑːn] ['mænə] [fed]
The leader , under whom on manna fed
这 领导者 , 在下面 谁 在 吗哪 美联储

这位领袖，在他的领导下，以吗哪喂养

[tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'greɪtfl] ['neɪʃ(ə)n] , ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [pər'vɜːrs] .
Th ' ungrateful nation , fickle and perverse .
钍 - 忘恩负义 国家 , 反复无常 和 变态 .

忘恩负义、反复无常、悖逆不平的民族。

[ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [pɑːrt] , ['feɪsɪŋ] [tuː; tə]['piːtər] , [loʊ] !
On th ' other part , facing to Peter , lo !
在 th - 其他 部分 , 面向 到 彼得 , 洛 !

另一边，面向彼得，瞧!

[wer] ['ʌnə] [sɪts] , [soʊ] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə] [lʊk]
Where Anna sits , so well content to look
在哪里 安娜 坐着 , 所以 出色地 内容 到 看

安娜坐在那里，看起来很满足，她看着.....

[ɑːn][hɜːr; hər] [lʌvd] ['dɔːtər] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['muːvlis] [aɪ]
On her lov'd daughter , that with moveless eye
在 她 喜爱 女儿 , 那 和 不动 眼睛

她那双毫无生气的眼睛注视着她挚爱的女儿。

[ʃiː; ʃi] ['tʃænts] [ðə; ði] [laʊd] [hoʊ'zænə] : [waɪl] , -
She chants the loud hosanna : while , oppos'd
她 吟唱 这 大声 和撒那 : 尽管 , -

她高声吟唱和撒那：而，相反

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['fɑːðər][ʌv; əv][jʊr; jər]['mɔːrt(ə)l][kaɪnd] ,
To the first father of your mortal kind ,
到 这 第一的 父亲 的 你的 凡人 种类 ,

致你们人类的始祖，

[ɪz]['luːsjə] , [æt; ət] [huːz] [hest] [ðaɪ]['leɪdi][sped] ,
Is Lucia , at whose hest thy lady sped ,
是 露西亚 , 在 谁 赫斯特 你的 女士 加速 ,

是露西亚，你的夫人听从了她的心意，

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['ruːɪn][klɑːzd] [ðaɪn] [aɪ] .
When on the edge of ruin clos'd thine eye .
什么时候 在 这 边缘 的 废墟 已关闭 你的 眼睛 .

在毁灭的边缘，闭上你的双眼。

" [bʌt; bət] ([fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [soʊ][æn; ən][end])
" But (for the vision hasteneth so an end)
" 但 (为了 这 想象 加快 所以 一个 结尾)

但是（因为这异象加速了终结的到来）

[hɪr] [breɪk] [wiː; wi] [ɔːf] , [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['wɜːrkmən][dʌθ; dəθ] ,
Here break we off , as the good workman doth ,
这里 休息 我们 离开 , 作为 这 好的 工人 确实 ,

在此我们停下来，就像那位优秀的工匠所做的那样。

[ðæt] [ʃeɪps] [ðə; ði][kloʊk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɔːθ] :
That shapes the cloak according to the cloth :
那 形状 这 披风 根据 到 这 布 :

这样就能根据布料的形状来塑造斗篷:

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [lʌv] ['aʊər; ɑːr][ken][ʃæl; ʃəl][raɪz] ;
And to the primal love our ken shall rise ;
和 到 这 原始 爱 我们的 肯 将 上升 ;

我们将重新认识那原始的爱;

[ðæt] [ðaʊ] [meist] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['braɪtnəs] , [fɑːr]
That thou mayst penetrate the brightness , far
那 你 五月 穿透 这 亮度 , 远的

愿你能够穿透那遥远的光明

[æz; əz] [saɪt] [kæn; kən] [ber] [ðiː] .
As sight can bear thee .
作为 视线 能 熊 你 .

如你所见。

[jet] , [ə'læs] !
Yet , alas !
然而 , 唉 !

然而，唉!

[ɪn] [suːθ]
in sooth
在 舒缓

平静

['biːtɪŋ] [ðaɪ] ['penən] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] ,
Beating thy pennons , thinking to advance ,
殴打 你的 旗帜 , 思维 到 进步 ,

挥舞着旗帜，想着前进，

[ðaʊ] ['bækwərd] - .
Thou backward fall'st .
你 落后 - .

你向后跌倒。

[greɪs] [ðen] [mʌst; məst] [fɜːrst] [biː; bi] ;
Grace then must first be gain'd ;
优雅 然后 必须 第一的 是 获得 ;

因此，恩典必须先获得;

[hɜːr; hər] [greɪs] , [huːz] [maɪt] [kæn; kən] [help] [ðiː] .
Her grace , whose might can help thee .
她 优雅 , 谁 可能 能 帮助 你 .

她的恩典，她的力量可以帮助你。

[ðaʊ] [ɪn] [prer]
Thou in prayer
你 在 祷告

你在祷告中

[siːk] [hɜːr; hər] : [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] , [waɪlst] [aɪ] [suː] ,
Seek her : and , with affection , whilst I sue ,
寻找 她 : 和 , 和 感情 , 而 我 起诉 ,

寻找她：并且，带着爱意，在我起诉她的时候，

[ə'tend] , [ænd; ənd] [jiːld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːrt] .
Attend , and yield me all thy heart .
出席 , 和 屈服 我 全部 你的 心 .

请听我说，并将你的全部真心交给我。

" [hiː; hi] [sed] ,
" He said ,
" 他 说 ,

他说，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['seɪntli] ['ɔːrɪzən] [bɪ'gæn] .
And thus the saintly orison began .
和 因此 这 圣洁的 祈祷 开始 .

于是，神圣的祈祷仪式开始了。

['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'θri:]

CANTO	XXXIII
坎托	xxxiii

第三十三章

" [oʊ]['vɜ:rdʒɪn] ['mʌðər] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðaɪ] [sʌn] ,

"	O	virgin	mother	,	daughter	of	thy	Son	,
"	哦	处女	母亲	,	女儿	的	你的	儿子	,

“哦，圣母玛利亚，你圣子的女儿，

[kri'eɪtɪd] ['bi:ɪŋs] [ɔ:l][ɪn] ['loʊlɪnɪs]

Created	beings	all	in	lowliness
创建	生物	全部	在	卑贱

一切受造物都处于卑微之中

[sər'pæsɪŋ] , [æz; əz][ɪn] [haɪt] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

Surpassing	,	as	in	height	,	above	them	all	,
超越	,	作为	在	高度	,	多于	他们	全部	,

比他们都高，比他们都高，

[tɜ:rm][baɪ][ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜ:rn(ə)l]['kaʊns(ə)l] [prɪ] - - ,

Term	by	th	'	eternal	counsel	pre	-	ordain'd	,
学期	经过	th	-	永恒	法律顾问	预	-	-	,

按照永恒旨意预先设定的期限，

[ɪ'noʊblər] [ʌv; əv][ðaɪ] ['neɪtʃər] , [soʊ] -

Ennobler	of	thy	nature	,	so	advanc'd
增高者	的	你的	自然	,	所以	-

提升你本性的高贵，如此进步

[ɪn] [ði:] , [ðæt] [ɪts] [greɪt] ['meɪkər][dɪd][nɑ:t][skɔ:rn] ,

In	thee	,	that	its	great	Maker	did	not	scorn	,
在	你	,	那	它是	伟大的	制造商	做过	不是	轻蔑	,

在你身上，连伟大的造物主都没有轻视，

[hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] - [tu:; tə] [dwel] !

Himself	,	in	his	own	work	enclos'd	to	dwell	!
他本人	,	在	他的	自己的	工作	-	到	住	!

他自己，被囚禁在他自己的作品中!

[fɔ:r; fər][ɪn][ðaɪ] [wu:m] [ri:'kɪndlɪŋ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [lʌv]

For	in	thy	womb	rekindling	shone	the	love
为了	在	你的	子宫	重燃	闪耀	这	爱

因为在你子宫里，爱的光芒重新燃起。

- , [hu:z] ['dʒi:niəl] ['ɪnfluəns] [meɪks] [naʊ]

Reveal'd	,	whose	genial	influence	makes	now
-	,	谁	和蔼可亲	影响	制作	现在

揭晓，其和蔼可亲的影响现在

[ðɪs] ['flaʊər] [tu:; tə]['gɜ:rmɪn][ɪn][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [pi:s] !

This	flower	to	germin	in	eternal	peace	!
这	花	到	胚芽	在	永恒	和平	!

愿这朵花在永恒的和平中萌芽!

[hɪr] [ðaʊ] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [lʌv] ,

Here	thou	to	us	,	of	charity	and	love	,
这里	你	到	我们	,	的	慈善机构	和	爱	,

你以仁爱之心待我们，

[ɑ:rt] , [æz; əz][ðə; ði] [nu:n] - [deɪ] [tɔ:rtʃ] : [ænd; ənd][ɑ:rt] , [bɪ'ni:θ] ,

Art	,	as	the	noon	-	day	torch	:	and	art	,	beneath	,
艺术	,	作为	这	中午	-	天	火炬	:	和	艺术	,	下面	,

艺术，如同正午的火炬：而艺术，在其下，

[tuː; tə]['mɔːrt(ə)l][men] , [ʌv; əv][hoʊp][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sprɪŋ] .

To	mortal	men	,	of	hope	a	living	spring	.
到	凡人	男人	,	的	希望	一个	活的	春天	.

对于凡人来说，希望是永不枯竭的泉源。

[soʊ] ['maɪti] [ɑːrt] [ðaʊ] , ['leɪdi] !

So	mighty	art	thou	,	lady	!
所以	强大的	艺术	你	,	女士	!

夫人，您真是太强大了!

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] ,

and	so	great	,
和	所以	伟大的	,

太棒了!

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [greɪs] [dɪ'zaɪərɛθ] , [ænd; ənd] [kʌmz] [nɑːt]

That	he	who	grace	desireth	,	and	comes	not
那	他	WHO	优雅	渴望	,	和	来	不是

那蒙恩者，却不来

[tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] [eidəns] , [feɪn] [wʊd] [hæv; həv][dɪ'zaɪər]

To	thee	for	aidance	,	fain	would	have	desire
到	你	为了	援助	,	欣然	会	有	欲望

向你求助，我渴望得到你的帮助

[flai] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] .

Fly	without	wings	.
飞	没有	翅膀	.

没有翅膀也能飞。

[nɔːr]['oʊnli][hɪm; ɪm] [huː] [æsks] ,

Nor	only	him	who	asks	,
也不	仅有的	他	WHO	问	,

不仅是他自己会问，

[ðaɪ] ['baʊnti] ['sʌkər] , [bʌt; bət][dʌθ; dəθ] ['friːli] [ɔːft]

Thy	bounty	succours	,	but	doth	freely	oft
你的	赏金	救助	,	但	确实	自由	经常

你的慷慨救助，但常常慷慨无私

[foʊr'rʌn] [ðə; ði] ['æskɪŋ] .

Forerun	the	asking	.
前跑	这	问	.

先于询问。

[ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-] [meɪ] [biː; bi]

Whatsoe'er	may	be
什么人	可能	是

什么人可能是

[ʌv; əv] ['eksələns] [ɪn] ['kriːtʃər] , ['pɪti] [maɪld] ,

Of	excellence	in	creature	,	pity	mild	,
的	卓越	在	生物	,	遗憾	温和的	,

造物之美，怜悯之心，

[ri'lentiŋ] ['mɜːrsi] , [lɑːrdʒ][mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ,

Relenting	mercy	,	large	munificence	,
让步	怜悯	,	大的	慷慨	,

宽容的仁慈，慷慨的施舍，

[ɑːr; ər][ɔːl] - [ɪn] [ðiː] .

Are	all	combin'd	in	thee	.
是	全部	-	在	你	.

一切都融合在你之中。

[hɪr] [wʌn] ,
Here kneeleth one ,
这里 跪 一 ,

请在此跪下，

[huː] [ʌv; əv][ɔːl]['spɪrɪts] [hæθ] - [ðə; ði] [steɪt] ,
Who of all spirits hath review'd the state ,
WHO 的 全部 烈酒 有 - 这 状态 ,

在所有神灵中，谁曾审视过国家?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɝːldz] ['loʊɪst] [gæp]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðɪs] [haɪt] .
From the world's lowest gap unto this height .
从 这 世界的 最低 差距 到 这 高度 .

从世界最低点到这个高度。

['sʌpliənt] [tuː; tə] [ðiː] [hiː; hi] [niːl] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [greɪs]
Suppliant to thee he kneels , imploring grace
请求者 到 你 他 跪着 , 恳求 优雅

他跪下恳求你，祈求你的恩典。

[fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː] , [jet] [mɔːr] [haɪ] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz][ken]
For virtue , yet more high to lift his ken
为了 美德 , 然而 更多的 高的 到 举起 他的 肯

为了美德，更要提升他的认知水平。

[tɔːrd] [ðə; ði] [blɪs] [su'priːm] .
Toward the bliss supreme .
朝向 这 极乐 最高 .

迈向至高无上的幸福。

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [nɛə]
And I , who ne'er
和 我 , WHO 从未

而我，从未

['kʌvətɪd] [saɪt] , [mɔːr] ['fɑːndli] , [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
Coveted sight , more fondly , for myself ,
令人垂涎的 视线 , 更多的 深情地 , 为了 我 ,

更确切地说，是令我心生向往的景象。

[ðæn; ðən] [naʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [maɪ] [prerz] [tuː; tə] [ðiː] [prɪ'fɜːr] ,
Than now for him , my prayers to thee prefer ,
比 现在 为了 他 , 我的 祈祷 到 你 更喜欢 ,

比起现在，我更愿意向你祈祷，为他祈祷。

([ænd; ənd] [preɪ] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt][skænt]) [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [draɪv]
(And pray they be not scant) that thou wouldst drive
(和 祈祷 他们 是 不是 稀少) 那 你 会 驾驶

（并祈祷它们不要太少）这样你就能驱赶

[iːtʃ] [klaʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɔːr'tælətɪ] [ə'weɪ] ;
Each cloud of his mortality away ;
每个 云 的 他的 死亡 离开 ;

他凡事带来的阴霾一扫而空;

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːvrən] ['pleʒər] [hiː; hi] [meɪ] [geɪz] .
That on the sovran pleasure he may gaze .
那 在 这 主权 乐趣 他 可能 目光 .

让他得以凝视至高无上的快乐。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][aɪ] [ɪn'triːt] [ʌv; əv] [ðiː] , [oʊ] [kwiːn] !
This also I entreat of thee , O queen !
这 还 我 恳求 的 你 , 哦 女王 !

这也是我向你祈求的，我的女王!

[huː] [kænst][duː] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] !
Who canst do what thou wilt !
WHO 罐 做 什么 你 枯萎 !

谁能随心所欲!

[ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðaʊ]
that in him thou
那 在 他 你

你在他里面

[wʊdst] ['æftər][ɔːl][hiː; hi] [hæθ] [bɪ'held] , [prɪ'zɜːrv]
Wouldst after all he hath beheld , preserve
会 后 全部 他 有 观看 , 保存

在他目睹了这一切之后，他是否还会保留

[ə'fekʃ(ə)n] [saʊnd] , [ænd; ənd]['hjuːmən] ['pæʃnz] [kwel] .
Affection sound , and human passions quell .
感情 声音 , 和 人类 激情 荡平 .

爱意之声，平息人间的激情。

[loʊ] ! [wer] , [wɪð; wɪθ] ['bitrɪs] , ['meni] [ə; eɪ] [seɪnt]
Lo ! Where , with Beatrice , many a saint
洛 ! 在哪里 , 和 贝娅特丽丝 , 许多 一个 圣

瞧！在那里，与贝阿特丽斯一起，有许多圣人

[stretʃ] [ðer; ðər] - [hændz] , [ɪn] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][maɪ][suːt] !
Stretch their clasp'd hands , in furtherance of my suit !
拉紧 他们的 - 双手 , 在 进一步 的 我的 套装 !

伸出他们紧握的双手，以推进我的诉讼!

" [ðə; ði] [aɪz] , [ðæt] ['hɛvən] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ɔː] [rɪ'gɑːrdz] ,
" The eyes , that heav'n with love and awe regards ,
" 这 眼睛 , 那 天堂 和 爱 和 敬畏 问候 ,

“那双充满爱与敬畏的双眼，注视着天堂，

[fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['suːtər] , - , [haʊ] [bɪ'naɪn]
Fix'd on the suitor , witness'd , how benign
已修复 在 这 求婚者 , - , 如何 良性

目睹了求婚者的全貌，多么仁慈啊!

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɑːn]['paɪəs] : [ðen] [fəstɛnd] [ðeɪ]
She looks on pious pray'rs : then fasten'd they
她 看起来 在 虔诚的 祈祷者 : 然后 系紧 他们

她注视着虔诚的祈祷者：然后他们被束缚住了

[ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [ˌevər'læstɪŋ] [laɪt] , [wer'ɪn] [noʊ] [aɪ]
On th ' everlasting light , wherein no eye
在 th - 永恒 光 , 其中 不 眼睛

在永恒的光明中，那里没有眼睛

[ʌv; əv] ['kriːtʃər] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [θɔːt] , [soʊ][fɑːr]
Of creature , as may well be thought , so far
的 生物 , 作为 可能 出色地 是 想法 , 所以 远的

就生物而言，正如人们所想的那样，到目前为止

[kæn; kən]['træv(ə)l]['ɪnwərd] .
Can travel inward .
能 旅行 向内 .

可以向内旅行。

[aɪ] , ['miːnwaɪl] , [huː] [druː]
I , meanwhile , who drew
我 , 同时 , WHO 画

与此同时，我，画了

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] , [wer] [ɔːl] [wɪʃɪz] [end] ,
Near to the limit , where all wishes end ,
靠近 到 这 限制 , 在哪里 全部 愿望 结尾 ,

接近极限，所有愿望都止步于此。

[ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][maɪ] [wɪʃ] ([fɔːr; fər][soʊ] [bi'həuvd]) ,
The ardour of my wish (for so behooved) ,
这 热情 的 我的 希望 (为了 所以 有义务) ,

我渴望的热情（理应如此），

['endɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
Ended within me .
结束 之内 我 .

终结于我心中。

- [smaɪld][ðə; ði][seɪdʒ] ,
Beck'ning smil'd the sage ,
- 微笑 这 圣人 ,

贝克宁微笑着看着智者，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'lɔːft] : [bʌt; bət] , [er] [hiː; hi] [beɪd] ,
That I should look aloft : but , ere he bade ,
那 我 应该 看 高空 : 但 , 埃雷 他 巴德 ,

我应该抬头仰望：但是，在他吩咐之前，

[ɔːl'redi] [ʌv; əv][maɪ'self][ə'lɔːft][aɪ] [lʊkt] ;
Already of myself aloft I look'd ;
已经 的 我 高空 我 看起来 ;

我已仰望高处的自己；

[fɔːr; fər]['vɪʒuəl] [streŋθ] , [ri'fainiŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
For visual strength , refining more and more ,
为了 视觉的 力量 , 精制 更多的 和 更多的 ,

为了增强视觉效果，需要不断改进。

[ber] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [reɪ] [ɔː'θɛntɪkəl]
Bare me into the ray authentical
裸 我 进入 这 射线 正宗的

让我沐浴在真实的射线中

[ʌv; əv]['sɑːvrən] [laɪt] .
Of sovran light .
的 主权 光 .

至高无上的光。

[ˌðens'fɔːrwərd] , [wʌt] [aɪ] [sɔː] ,
Thenceforward , what I saw ,
此后 , 什么 我 锯 ,

从那时起，我所看到的，

[wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][wɜːrdz][tuː; tə] [spiːk] , [nɔːr] ['mɛməriz] [self]
Was not for words to speak , nor memory's self
曾是 不是 为了 字 到 说话 , 也不 记忆的 自己

并非言语所能表达，亦非记忆本身所能言说。

[tuː; tə][stænd] [ə'genst] [sʌtʃ] ['aʊtreɪdʒ][ɑːn][hɜːr; hər] [skɪl] .
To stand against such outrage on her skill .
到 站立 反对 这样的 暴行 在 她 技能 .

挺身而出，反对这种对她技艺的侮辱。

[æz; əz][wʌn] , [huː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] - , [streɪt] ,
As one , who from a dream awaken'd , straight ,
作为 一 , WHO 从 一个 梦 - , 直的 ,

如同一个从梦中醒来的人，径直

[ɔ:l] [hi:; hi] [hæθ] [si:n] [fə'gets] ; [jet] [stɪl] [ri'teinz]
All he hath seen forgets ; yet still retains
全部 他 有 已见 忘记了 ; 然而 仍然 保留

他所见的一切都被遗忘；却依然铭记于心。

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dri:m] ;
Impression of the feeling in his dream ;
印象 的 这 感觉 在 他的 梦 ;

梦境中的感觉印象；

[i:n] [sʌtʃ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] : [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [daɪz] ,
E'en such am I : for all the vision dies ,
e'en 这样的 是 我 : 为了 全部 这 想象 死亡 ,

连我也是如此：因为所有的幻象都会消逝，

[æz; əz] - [ti:] [wɜ:r; wər] , [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [swi:t] ,
As ' t were , away ; and yet the sense of sweet ,
作为 - t 是 , 离开 ; 和 然而 这 感觉 的 甜的 ,

仿佛已经远去；然而甜蜜的感觉，

[ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] , [stɪl] ['triklz] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] .
That sprang from it , still trickles in my heart .
那 弹簧 从 它 , 仍然 涓涓细流 在 我的 心 .

那份感动源于此，至今仍在我心中回荡。

[ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] - [θɔ:] [ɪz] [ðə; ði] [snoʊ] - ;
Thus in the sun - thaw is the snow unseal'd ;
因此 在 这 太阳 - 解冻 是 这 雪 - ;

因此，在阳光融化的情况下，积雪会被打开；

[ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪndz] [ɑ:n] ['flɪtɪŋ] [li:vz] [wʌz; wəz] [lɔ:st]
Thus in the winds on flitting leaves was lost
因此 在 这 风 在 飞掠 树叶 曾是 丢失的

于是，它随风飘落，消失在了摇曳的树叶间。

[ðə; ði] ['sɪbəlz] ['sentəns] .
The Sybil's sentence .
这 西比尔的 句子 .

西比尔的判决。

[oʊ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [bi:m] !
O eternal beam !
哦 永恒 光束 !

永恒之光啊！

([hu:z] [haɪt] [wʌt] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['mɔ:rt(ə)l] [θɔ:t] [meɪ] [sɔ:r] ?)
(Whose height what reach of mortal thought may soar ?)
(谁 高度 什么 抵达 的 凡人 想法 可能 翱翔 ?)

（凡人的思想能达到何种高度？）

[ji:ld] [ˌem 'i:] [ə'gen] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪk(ə)l]
Yield me again some little particle
屈服 我 再次 一些 小的 粒子

再给我一些小颗粒

[ʌv; əv] [wʌt] [ðaʊ] [ðen] , [gɪv] [maɪ] [tʌŋ]
Of what thou then appearedst , give my tongue
的 什么 你 然后 出现 , 给 我的 舌头

你将我当时所显现的一切，赐予我舌头

['paʊər] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [li:v] [wʌn] ['spɑ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['glɔ:ri] ,
Power , but to leave one sparkle of thy glory ,
力量 , 但 到 离开 一 火花 的 你的 荣耀 ,

拥有力量，却只留下你荣耀的一丝光芒。

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [kʌm] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [lu:z]

Unto	the	race	to	come	,	that	shall	not	lose
到	这	种族	到	来	,	那	将	不是	失去

致即将到来的赛跑，那必将胜利

[ðaɪ] ['traɪʌmf] ['hoʊlli] , [ɪf] [ðaʊ] ['weɪkən] [ɔ:t]

Thy	triumph	wholly	,	if	thou	waken	aught
你的	胜利	完全	,	如果	你	唤醒	零

如果你唤醒了什么，你的胜利将完全属于你。

[ʌv; əv] ['meməri] [ɪn][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [tu:; tə] [hɪr]

Of	memory	in	me	,	and	endure	to	hear
的	记忆	在	我	,	和	忍受	到	听到

在我心中的记忆里，忍受着聆听

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [saʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'i:kwəl] [streɪn] .

The	record	sound	in	this	unequal	strain	.
这	记录	声音	在	这	不等	拉紧	.

在这种不均衡的音调下，唱片的声音听起来很刺耳。

[sʌtʃ] ['ki:nnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [reɪ] [aɪ] [met] ,

Such	keenness	from	the	living	ray	I	met	,
这样的	敏锐	从	这	活的	射线	我	遇见	,

我所遇到的那位活着的阳光，如此敏锐。

[ðæt] , [ɪf] [maɪn] [aɪz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [mɪ'θɪŋks] ,

That	,	if	mine	eyes	had	turn'd	away	,	methinks	,
那	,	如果	矿	眼睛	有	转弯	离开	,	我觉得	,

我想，如果我的目光移开的话.....

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] ; [bʌt; bət] , [soʊ] - , [ɑ:n]

I	had	been	lost	;	but	,	so	embolden'd	,	on
我	有	到过	丢失的	;	但	,	所以	-	,	在

我曾迷失方向；但是，却因此而胆子大了，

[aɪ] [pæst] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [tɪl] [maɪ] [vju:]

I	pass'd	,	as	I	remember	,	till	my	view
我	通过	,	作为	我	记住	,	直到	我的	看法

我记得，我经过那里，直到我的视线

- [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [dred] [ɪn'fɪnətjʊd] .

Hover'd	the	brink	of	dread	infinitude	.
-	这	边缘	的	恐惧	无穷大	.

徘徊在令人恐惧的无限边缘。

[oʊ] [greɪs] !

O	grace	!
哦	优雅	!

哦，恩典！

[ˌʌn'ɛnviɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [bu:n] !

unenvying	of	thy	boon	!
不嫉妒	的	你的	恩惠	!

丝毫不嫉妒你所得到的恩惠！

[ðæt] -

that	gav'st
那	-

那 gav'st

['boʊldnəs] [tu:; tə] [fɪks] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [maɪ] [ken]

Boldness	to	fix	so	earnestly	my	ken
大胆	到	使固定	所以	切实	我的	肯

如此认真地纠正我的肯的勇气

[ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [ˌevər'læstɪŋ] ['splendər] , [ðæt] [aɪ] [lʊkt] ,
On th ' everlasting splendour , that I look'd ,
在 th - 永恒 辉煌 , 那 我 看起来 ,

我曾凝视那永恒的光辉，

[waɪl] [saɪt] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [depθ] ,
While sight was unconsum'd , and , in that depth ,
尽管 视线 曾是 - , 和 , 在 那 深度 ,

当视力尚未消逝，并且，在那深处，

[sɔː] [ɪn][wʌn]['vɑːljəm] - [ʌv; əv] [lʌv] , [wət'evər]
Saw in one volume clasp'd of love , whatever
锯 在 一 体积 - 的 爱 , 任何

在一本书中看到了被爱紧紧抓住的一切

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ʌn'fəuldz] ; [ɔːl] ['prɑːpərtiz]
The universe unfolds ; all properties
这 宇宙 展开 ; 全部 特性

宇宙展开；所有属性

[ʌv; əv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ʌv; əv]['æksɪdənt] , [bɪ'held] ,
Of substance and of accident , beheld ,
的 物质 和 的 事故 , 观看 ,

实质与偶然，皆已显现。

[kɔm'paundid] , [jet] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪt]
Compounded , yet one individual light
复合 , 然而 一 个人 光

复合，却又是一束光

[ðə; ði] [hoʊl] .
The whole .
这 所有的 .

全部。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɑːnd] [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [sɔː]
And of such bond methinks I saw
和 的 这样的 纽带 我觉得 我 锯

我想我见过这样的纽带。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][fɔːrm] : [fɔːr; fər] [ðæt] [wen'evər]
The universal form : for that whenever
这 普遍的 形式 : 为了 那 每当

普遍形式：因为每当

[aɪ][duː][bʌt; bət] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][soʊl][daɪ'leɪts]
I do but speak of it , my soul dilates
我 做 但 说话 的 它 , 我的 灵魂 扩张

我只要一提起它，我的灵魂就会舒展。

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]['prɑːpər][self] ; [ænd; ənd] , [tɪl] [aɪ] [spiːk] ,
Beyond her proper self ; and , till I speak ,
超过 她 恰当的 自己 ; 和 , 直到 我 说话 ,

超越了她原本的自我；而且，直到我开口为止，

[wʌn]['moʊmənt] [siːmz] [ə; eɪ][lɔːŋgər] ['leθərdʒi] ,
One moment seems a longer lethargy ,
一 片刻 似乎 一个 更长 昏睡 ,

一瞬间仿佛是更漫长的昏沉，

[ðæn; ðən][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['eɪdʒɪz][hæd; həd] [əpɪrd]
Than five - and - twenty ages had appear'd
比 五 - 和 - 二十 年龄 有 出现

比二十五岁还要久远

[tuː; tə] [ðæt] [emˈpraɪz] , [ðæt] [fɜːrst] [meɪd] [ˈneptjuːn,ˈneptuːn] [ˈwʌndər]

To	that	emprize	,	that	first	made	Neptune	wonder
到	那	恩普利兹	,	那	第一的	制成	海王星	想知道

正是那份恩赐，最初让海王星惊叹不已。

[æt; ət][ˈɑːrgoʊz] [ˈʃædoʊ] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [flʌd] .

At	Argo's	shadow	darkening	on	his	flood	.
在	阿尔戈的	阴影	变暗	在	他的	洪水	.

阿尔戈号的影子笼罩着他的洪水。

[wɪð; wɪθ] [fɪkst] [hiːd] , [səˈspens] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] ,

With	fixed	heed	,	suspense	and	motionless	,
和	固定的	注意	,	悬念	和	静止不动	,

目光紧盯，屏息凝神，一动不动。

[wʌndrɪŋ] [aɪ] - ; [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [stɪl]

Wond'ring	I	gaz'd	;	and	admiration	still
好奇	我	-	;	和	钦佩	仍然

我惊叹不已；钦佩之情依旧。

[wʌz; wəz] [ˈkɪndld] , [æz; əz][aɪ] - .

Was	kindled	,	as	I	gaz'd	.
曾是	点燃	,	作为	我	-	.

被点燃了，就像我凝视着一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ,

It	may	not	be	,
它	可能	不是	是	,

可能并非如此。

[ðæt] [wʌn] , [huː] [lʊks] [əˈpɑːn] [ðæt] [laɪt] , [kæn; kən][tɜːrn]

That	one	,	who	looks	upon	that	light	,	can	turn
那	一	,	WHO	看起来	之上	那	光	,	能	转动

凡仰望那道光的人，都能转身

[tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekt] , [ˈwɪlɪŋli] , [hɪz; ɪz] [vjuː] .

To	other	object	,	willingly	,	his	view	.
到	其他	目的	,	心甘情愿	,	他的	看法	.

对他而言，他心甘情愿地将自己的观点转达给其他对象。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] , [ðæt] [wɪl] [meɪ] [ˈkʌvət] , [ðer; ðər]

For	all	the	good	,	that	will	may	covet	,	there
为了	全部	这	好的	,	那	将要	可能	贪图	,	那里

尽管人们渴望一切美好事物，但.....

[ɪz] ; [ænd; ənd][ɔːl] , [ˈels,wer] [dɪˈfektɪv] [faʊnd] ,

Is	summ'd	;	and	all	,	elsewhere	defective	found	,
是	总结	;	和	全部	,	别处	有缺陷的	成立	,

已汇总；并且所有在其他地方发现的缺陷，

[kəmˈpliːt] .

Complete	.
完全的	.

完全的。

[maɪ] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˈʌtər] [naʊ] , [noʊ] [mɔːr]

My	tongue	shall	utter	now	,	no	more
我的	舌头	将	说出	现在	,	不	更多的

我的舌头从此不再开口说话。

[iːn] [wʌt] [rɪˈmembrəns] [kiːps] , [ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði] [beɪbz]

E'en	what	remembrance	keeps	,	than	could	the	babe's
e'en	什么	纪念	保持	,	比	可以	这	宝贝的

即使是记忆，也无法比拟婴儿的.....

[ðæt] [jet] [ɪz] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [brest] .

That	yet	is	moisten'd	at	his	mother's	breast	.
那	然而	是	-	在	他的	母亲的	胸部	.

那份乳汁还沾染着母亲的乳香。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [laɪt]

Not	that	the	semblance	of	the	living	light
不是	那	这	外表	的	这	活的	光

并非是那点儿活着的光芒。

[wʌz; wəz] [tʃæŋd] ([ðæt] ['evər][æz; əz][æt; ət][fɜ:rst])

Was	chang'd	(	that	ever	as	at	first	remain'd	)
曾是	变了	(	那	曾经	作为	在	第一的	剩余	)

已更改（即最初保持不变）

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ]['vɪʒ(ə)n] ['kwɪkənɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [soʊl]

But	that	my	vision	quickening	,	in	that	sole
但	那	我的	想象	加速	,	在	那	唯一

但我的视力却在那根骨头里迅速增强。

[ə'pɪrəns] , [stɪl] [nu:] ['mɪrəklz] - ,

Appearance	,	still	new	miracles	descry'd	,
外貌	,	仍然	新的	奇迹	-	,

外表，依然有新的奇迹被发现，

[ænd; ənd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

And	toil'd	me	with	the	change	.
和	辛勤劳作	我	和	这	改变	.

找零让我费了不少力气。

[ɪn] [ðæt] [ə'bɪs]

In	that	abyss
在	那	深渊

在那深渊中

[ʌv; əv] ['reɪdiəns] , [klɪr] [ænd; ənd] ['lɔ:fti] , [si:md] [mɪ'θɔ:t] ,

Of	radiance	,	clear	and	lofty	,	seem'd	methought	,
的	辐射	,	清除	和	高远	,	似乎	我的想法	,

我觉得它散发着明亮、清澈、高远的光芒。

[θri:] [ɔ:bz] [ʌv; əv]['trɪp(ə)l][hju:] [klɪpt][ɪn][wʌn] [baʊnd] :

Three	orbs	of	triple	hue	clipt	in	one	bound	:
三	球体	的	三倍	色调	剪辑	在	一	边界	:

三个三色光球一次性剪下来：

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [wʌn] [rɪ'flektɪd] [si:md] ,

And	,	from	another	,	one	reflected	seem'd	,
和	,	从	其他	,	一	反映	似乎	,

而从另一个角度来看，似乎.....

[æz; əz] ['reɪnboʊ] [ɪz][frʌm; frəm] ['reɪnboʊ] : [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd]

As	rainbow	is	from	rainbow	:	and	the	third
作为	彩虹	是	从	彩虹	:	和	这	第三

彩虹源于彩虹：以及第三个

[si:md] ['faɪər] , - ['i:kwəli] [frʌm; frəm][bəuθ] .

Seem'd	fire	,	breath'd	equally	from	both	.
似乎	火	,	-	同样地	从	两个都	.

仿佛火焰，两人同时喷出火焰。

[oʊ] [spi:tʃ]

Oh	speech
哦	演讲

哦，演讲

[haʊ] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [feɪnt] [ɑːrt] [ðaʊ] , [tuː; tə] [gɪv]
How feeble and how faint art thou , to give
如何 微弱 和 如何 头晕的 艺术 你 , 到 给

你多么软弱，多么无力，竟能给予

[kən'sepʃ(ə)n] [bɜːrθ] !
Conception birth !
概念 出生 !

受孕，分娩!

[jet] [ðɪs] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sɔː]
Yet this to what I saw
然而 这 到 什么 我 锯

然而，这就是我所看到的。

[ɪz] [les] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] .
Is less than little .
是 较少的 比 小的 .

少得可怜。

[oʊ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] !
Oh eternal light !
哦 永恒 光 !

永恒之光啊!

[soʊl] [ɪn] [ðaɪ'self] [ðæt] - ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðaɪ'self]
Sole in thyself that dwellst ; and of thyself
唯一 在 你自己 那 - ; 和 的 你自己

唯有你自身才是你真正的居所；唯有你自身才是你真正的居所。

[soʊl] [ˌʌndər'stʊd] , [pæst] , ['prez(ə)nt] , [ɔːr][tuː; tə] [kʌm] !
Sole understood , past , present , or to come !
唯一 理解 , 过去的 , 展示 , 或者 到 来 !

完全理解，过去、现在和未来!

[ðaʊ] ; [ɑːn] [ðæt] ['sɜːrklɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðiː]
Thou smiledst ; on that circling , which in thee
你 微笑 ; 在 那 盘旋 , 哪个 在 你

你笑了；在那环绕之中，在你之中。

[siːmd] [æz; əz] [rɪ'flektɪd] ['splendər] , [waɪl] [aɪ] - ;
Seem'd as reflected splendour , while I mus'd ;
似乎 作为 反映 辉煌 , 尽管 我 - ;

仿佛映照出辉煌的光辉，我沉思着；

[fɔːr; fər][aɪ] [ˌðer'ɪn] , [mɪ'θɔːt] , [ɪn][ɪts] [oʊn] [hjuː]
For I therein , methought , in its own hue
为了 我 其中 , 我的想法 , 在 它是自己的 色调

因为我在其中，我想，以其自身的色彩

[bɪ'held] ['aʊər; ɑːr] ['ɪmɪdʒ] ['peɪntɪd] : ['stedfæstli]
Beheld our image painted : steadfastly
观看 我们的 图像 绘 : 坚定不移

看到我们被描绘的形象：坚定不移

[aɪ] ['ðerfɔːr] - [ə'pɑːn][ðə; ði] [vjuː] .
I therefore por'd upon the view .
我 所以 - 之上 这 看法 .

于是我便仔细欣赏这番景色。

[æz; əz][wʌn]
As one
作为 一

作为一个

[huː] - [ɪn][ˌdʒiːəˈmetrɪk] [lɔːr] , [wʊd] [feɪn]
Who vers'd in geometric lore , would fain
WHO - 在 几何的 知识 , 会 欣然

精通几何学的人，会渴望

['meʒər] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['pɔndərɪŋ] [lɔːŋ]
Measure the circle ; and , though pondering long
措施 这 圆圈 ; 和 , 尽管 沉思 长的

量圆的长度；而且，尽管沉思良久

[ænd; ənd] ['diːpli] , [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [niːdz] ,
And deeply , that beginning , which he needs ,
和 深 , 那 开始 , 哪个 他 需求 ,

而他内心深处所需要的，正是那份开始。

[faindz][nɑːt] ; [iːn] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][aɪ] , [ɪn'tent][tuː; tə][skæn]
Finds not ; e'en such was I , intent to scan
发现 不是 ; e'en 这样的 曾是 我 , 意图 到 扫描

没有发现；即便我如此，也意图扫描

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [treɪs] [aʊt][ðə; ði][fɔːrm] ,
The novel wonder , and trace out the form ,
这 小说 想知道 , 和 痕迹 出去 这 形式 ,

小说令人惊叹，并勾勒出其形式，

[haʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ['fɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn]
How to the circle fitted , and therein
如何 到 这 圆圈 适配 , 和 其中

如何使圆拟合，以及其中

[haʊ] [plækd] : [bʌt; bət][ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [wɪŋ] ;
How plac'd : but the flight was not for my wing ;
如何 放置 : 但 这 航班 曾是 不是 为了 我的 翼 ;

位置如何：但这次飞行并不适合我的翅膀；

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [flæʃ] ['dɑːrtɪd] [ə'θwɔːrt] [maɪ][maɪnd] ,
Had not a flash darted athwart my mind ,
有 不是 一个 闪光 飞镖 横穿 我的 头脑 ,

如果不是脑海中闪过一丝念头，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [spliːn] [ən'foʊldəd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] .
And in the spleen unfolded what it sought .
和 在 这 脾 展开 什么 它 寻求 .

而它所寻找的东西，在脾脏中显露出来。

[hɪr] ['vɪgər] [ðə; ði] - ['fæntəsi] :
Here vigour fail'd the tow'ring fantasy :
这里 活力 失败 这 - 幻想 :

在这里，拖曳的幻想未能实现：

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [wɪl] [roʊld]['ɑːnwərd] , [laɪk][ə; eɪ] [wiːl]
But yet the will roll'd onward , like a wheel
但 然而 这 将要 滚动 向前 , 喜欢 一个 车轮

然而，意志却像车轮一样继续向前滚动。

[ɪn]['iːv(ə)n]['moʊʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [lʌv] - ,
In even motion , by the Love impell'd ,
在 甚至 运动 , 经过 这 爱 - ,

在爱的驱使下，匀速运动，

[ðæt] [muːvz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['hɛvən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] .
That moves the sun in heav'n and all the stars .
那 移动 这 太阳 在 天堂 和 全部 这 明星 .

它驱动着太阳和所有星星在天空中运动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神